SONY

3-755-705-12 (4)

Mini Hi-Fi Component System

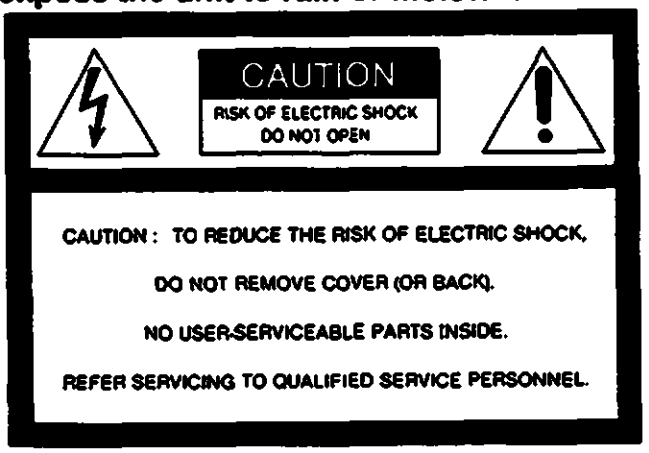
Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

MHC-3750

WARNING (For the Customers in the U.S.A. and Canada)/ AVERTISSEMENT (Pour les utilisateurs au Canada)

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION : TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

For the customers in the U.S.A.

Owner's Record

The model and serial numbers are located at the rear of the unit. Record these numbers in the spaces provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. ST-H3750 Serial No. _____
Model No. DXA-H3750 Serial No. _____
Model No. CDP-H3750 Serial No. _____
Model No. SS-H3750 Serial No. _____

INFORMATION

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

CAUTION

The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

Note to CATV system installer:

This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Article 820-40 of the NEC that provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical.

For the customers in Canada

CAUTION:

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

Pour les utilisateurs au Canada

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

ATTENTION:

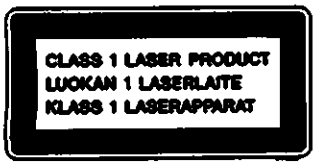
POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.



This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

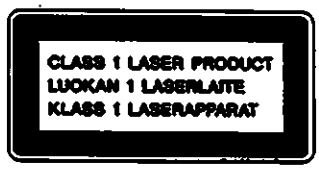
The caution labels below are located inside the unit.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Le laser utilisé dans cet appareil peut émettre des radiations dépassant la limite de Classe 1.



L'appareil est classé comme appareil à laser de classe 1. L'étiquette CLASS 1 LASER PRODUCT se trouve à l'extérieur sur le panneau arrière.

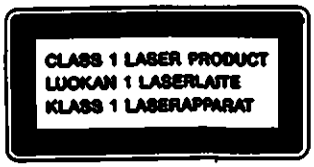
Les étiquettes de précaution ci-dessous se trouvent à l'intérieur de l'appareil.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación superior al límite para la clase 1.



Esta unidad está clasificada como producto lasérico de clase 1. La etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en la parte exterior posterior.

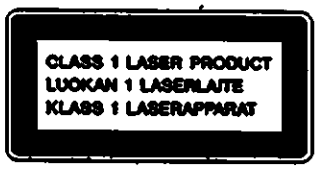
Las etiquetas de precaución están ubicadas dentro del aparato.

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om brandgevaar of een elektrische schok te voorkomen.

Open niet de behuizing, om gevaar van elektrische schokken te voorkomen. Laat reparaties aan de erkende vakhandel over.

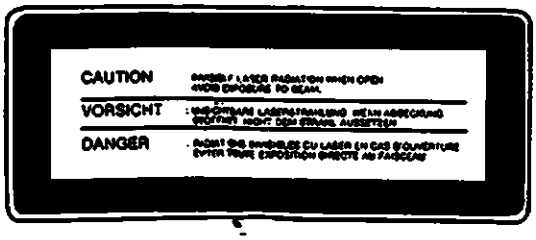
De laser in dit apparaat is in staat straling uit te zenden die de toegestane limiet voor Klasse 1 overschrijdt.



Dit apparaat is geklassificeerd als een KLASSE 1 LASER produkt. Het label met de aanduiding CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.

De onderstaande waarschuwingslabels zijn binnen in het apparaat aangebracht.

Caution labels/Étiquettes de précaution/Etiquetas de precaución/Waarschuwingslabels



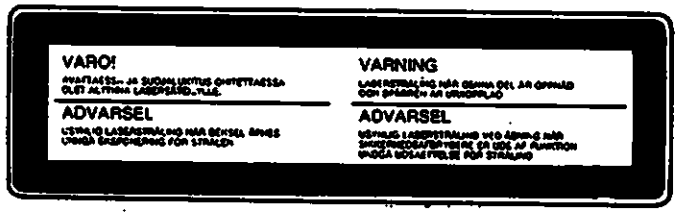


Table of Contents

Getting Started

Warning 2
How to use this manual 6
Overview 8
Precautions 10
Preparations 12
Connections 14
Clock setting 22

Using Your Stereo

Turning on the power 24
Audio adjustment 26
CD playing — basic operations 28
Radio reception 52
Tape playback 60
Adjusting the sound effects 66
CD playing — advanced operations (Custom Files) 72
Recording 80
Tape dubbing 84
CD recording 88
Timer-activated operation 96
Sleep timer operation 108

General

Maintenance 110
Specifications 112
Troubleshooting guide 118
Parts identification 126

Notice for the Customers in the United Kingdom

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow.

The supplied flexible mains lead is connected to a BS 1363 fused plug having a fuse of 5 AMP capacity. Should the fuse needed to be replaced, use a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, i.e. carries the ⊕ mark or the ♆ mark.

If the plug supplied with this appliance is not suitable for the socket in your office or home, it must be removed and appropriate plug fitted. To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug must be discarded.

Table des matières

Pour commencer

Avertissement 3
Comment utiliser ce manuel 6
Présentation du produit 8
Précautions 10
Préparatifs 12
Connexions 14
Réglage de l'horloge 22

Utilisation de la chaîne stéréo

Mise sous tension 24
Réglage du son 26
Lecture d'un disque compact — Exploitation de base 28
Réception de la radio 52
Lecture d'une cassette 60
Réglage des effets sonores 66
Lecture d'un disque compact — Fonctions avancées (fichiers personnalisés) 72
Enregistrement 80
Copie de cassette 84
Enregistrement d'un disque compact 88
Déclenchement par minuterie 96
Fonctionnement par minuterie d'arrêt ... 108

Généralités

Entretien 110
Spécifications 112
Guide de dépannage 120
Nomenclature 126

Índice

Preparativos

Advertencia 3
Cómo emplear este manual 7
Descripción general 9
Precauciones 11
Preparativos 13
Conexiones 15
Puesta en hora del reloj 23

Empleo del sistema estéreo

Conexión de la alimentación 25
Ajuste de audio 27
Reproducción de discos compactos — operaciones básicas 29
Recepción de la radio 53
Reproducción de cintas 61
Ajuste de los efectos de sonido 67
Reproducción de discos compactos — operaciones avanzadas (archivos del usuario) 73
Grabación 81
Duplicación de cintas 85
Grabación de discos compactos 89
Operación controlada mediante el temporizador 99
Operación controlada mediante el cronodesconectador 109

Generalidades

Mantenimiento 111
Especificaciones 113
Guía para la solución de problemas 122
Identificación de partes 127

Inhoudsopgave

Om te beginnen

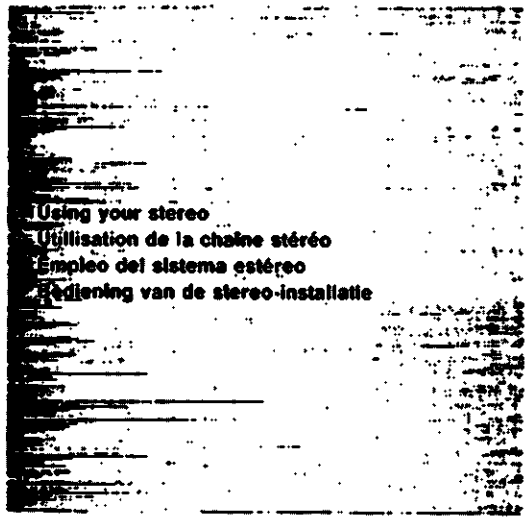
Waarschuwing 3
Gebruik van deze gebruiksaanwijzing 7
Overzicht 9
Voorzorgsmaatregelen 11
Voorbereidingen 13
Aansluitingen 15
Instelling van de klok 23

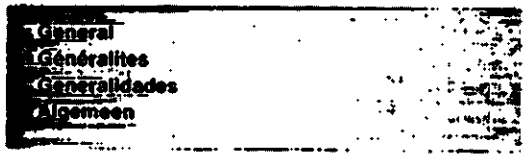
Bediening van de stereo-installatie

Om de stroom in te schakelen 25
Instellen van de geluidsweergave 27
Afspelen van compact discs — basisbedieningen 29
Radio-ontvangst 53
Weergeven van cassettes 61
Instellen van de geluidseffekten 67
Afspelen van compact discs — geavanceerde bedieningen (Custom Files) 73
Opnemen 81
Kopiëren van bandopnamen 85
Opnemen van compact discs 89
Bediening van de schakelklok 99
Gebruik van de sluimerfunktie 109

Algemeen

Onderhoud 111
Technische gegevens 113
Storingstabel 124
Benaming van de bedieningsorganen ... 127





How to Use This Manual

Differences depending on the destination

Yes: Equipped No: Not equipped

Destination	U.S.A. and Canada	U.K.	Europe
Receivable band	FM/AM	FM/MW/LW	FM/MW/LW
PHONO IN jacks	No	Yes	Yes
VIDEO IN jacks	Yes	No	No
SURROUND SPEAKER jacks	No	Yes	No

How this manual is composed

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to the letters in the text:
  ex. Speaker Cord Connection A
- The step numbers in the illustrations correspond to the step numbers in the text.
- Use the page numbers in "Parts Identification" at the end of this manual as an index to find out how to use the buttons and controls.
- Subsidiary information is located at the bottom of the pages.

Comment utiliser ce manuel

Différences en fonction du pays de destination

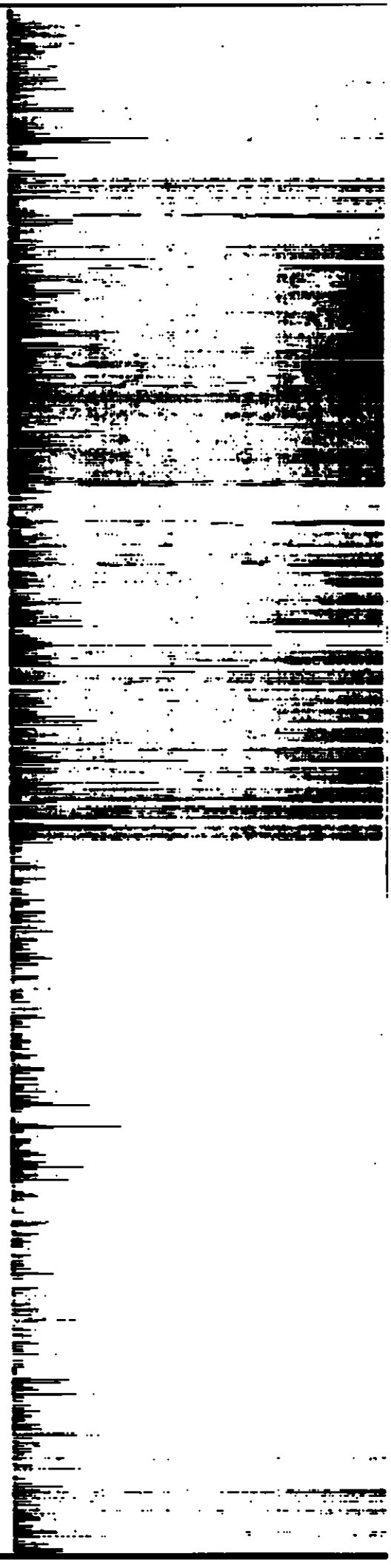
Oui: Prévu Non: Non prévu

Destination	États-Unis et Canada	Royaume-Uni	Europe
Gammes recevables	FM/AM	FM/PO/GO	FM/PO/GO
Prises PHONO IN	Non	Oui	Oui
Prises VIDEO IN	Oui	Non	Non
Prises SURROUND SPEAKER	Non	Oui	Non

Composition du manuel

Prière de lire les explications de ce manuel en consultant les illustrations.

- Les lettres figurant sur les illustrations correspondent à celles du texte explicatif.
  Ex: Connexion des cordons d'enceintes A
- Les numéros des étapes figurant sur les illustrations correspondent à ceux du texte explicatif.
- Se référer aux numéros des pages, présentés dans la section "Nomenclature" à la fin du manuel, pour trouver rapidement les explications sur les touches et les commandes.
- On trouvera des explications complémentaires dans le bas des pages.



Cómo emplear este manual

Existen diferencias según el destino

Sí: existe No: no existe

Destino	EE.UU. y Canadá	Reino Unido	Europa
Bandas recibibles	FM/AM	FM/MW/LW	FM/MW/LW
Tomas PHONO IN	No	Sí	Sí
Tomas VIDEO IN	Sí	No	No
Tomas SURROUND SPEAKER	No	Sí	No

Composición de este manual

Lea las instrucciones de este manual consultando las ilustraciones.

- Las letras de las ilustraciones corresponden a las del texto.
  Ej.: Conexión de los cables de los altavoces A
- Los números de los pasos de las ilustraciones corresponden a los del texto.
- Use como referencia los números de las páginas de "Identificación de partes" del final de este manual como índice para averiguar cómo emplear las teclas y los controles.
- En la parte inferior de las páginas se ofrece información complementaria.

Gebruik van deze gebruiksaanwijzing

Verschillen tussen de modellen, afhankelijk van de plaats van bestemming

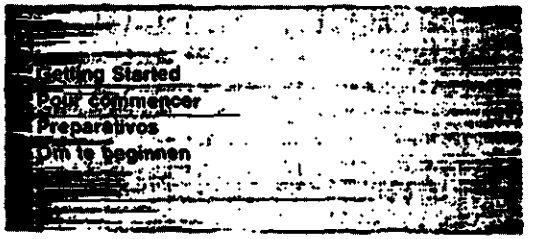
Ja: Voorzien Nee: Niet voorzien

Bestemming	V.S. en Canada	Verenigd Koninkrijk	Europa
Ontvangbare frekwentie-banden	FM/AM	FM/MG/LG	FM/MG/LG
PHONO IN aansluitingen	Nee	Ja	Ja
VIDEO IN aansluitingen	Ja	Nee	Nee
SURROUND SPEAKER aansluitingen	Nee	Ja	Nee

Samenstelling van deze gebruiksaanwijzing

Lees de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en gebruik de afbeeldingen voor referentie.

- De letters in de afbeeldingen corresponderen met de letters in de tekst:
  B.v.: Aansluiten van de luidsprekersnoeren A
- De nummers in de afbeeldingen corresponderen met de nummers in de tekst.
- Gebruik de bladzijdenummers in het hoofdstuk "Benaming van de bedieningsorganen" aan het einde van deze gebruiksaanwijzing als index, zodat u gemakkelijk kunt opzoeken hoe de verschillende toetsen en regelaars bediend moeten worden.
- Aanvullende informatie vindt u onderaan de bladzijden.



Overview

Tuner section

For the models for U.S.A. and Canada:
- You can store up to 30 stations; 20 stations for FM and 10 stations for AM.

For the models for U.K. and Europe:
- You can store up to 40 stations; 20 stations for FM, 10 stations for MW, and 10 stations for LW.

Amplifier section

- The Sound Field Coordinator System allows you to enjoy various sound effects with simple operation.
  - — You can easily adjust the music to your taste by selecting from 6 factory-preset settings of graphic equalizer, AI BC, and surround effect.
  - — AI BC (AI Bass Control) system reinforces bass sound.
  - — The surround system adds surround effect to stereo sound.
  - — You can adjust the overall effect of the factory-preset settings and store your own settings (up to 4 settings).
- You can select directly the desired program source just by pressing the operation button (BAND or –/+ to select the tuner, ▷ or DISC 1 — 5 to select the CD player, and ▷ or ◁ to select the cassette deck) on the program source equipment.
  (Automatic Source Selection)

CD player section

- The CD changer allows you to play up to 5 discs in a row.
- You can enjoy listening in various playing modes.
- The Custom File function allows you to make your disc custom-made by:
  - — assigning a name to the disc (Disc Memo)
  - — memorizing the sound adjustment on the disc (Sound Field File).

Cassette deck section

- Auto-reverse decks enable repeated playback of both sides of the cassette.
- CD synchro function enables easy recording of a CD.
- Double decks enable tape dubbing and continuous playback.

Présentation du produit

Section tuner

Modèles pour les Etats-Unis et le Canada:
- Il est possible de mémoriser un maximum de 30 stations: 20 stations pour la gamme FM et 10 stations pour la gamme AM.

Modèles pour le Royaume-Uni et l'Europe continentale:
- Il est possible de mémoriser un maximum de 40 stations: 20 stations pour la gamme FM, 10 stations pour la gamme PO, et 10 stations pour la gamme GO.

Section amplificateur

- Le système coordinateur de champ sonore permet d'obtenir des effets sonores variés en une seule opération.
  - — Il est facile de régler la musique selon ses préférences en sélectionnant l'un des 6 réglages d'égaliseur graphique du système AI BC et de l'effet ambiant réglés en usine.
  - — Le système AI BC (commande de grave AI) renforce les basses fréquences.
  - — Le système ambiant ajoute un effet ambiant au son stéréo.
  - — L'effet d'ensemble des réglages en usine est réglable par l'utilisateur et ses propres réglages sont enregistrés (4 réglages maximum).
- Il est possible de sélectionner directement la source de programme souhaitée par simple pression d'une touche de fonction (BAND ou –/+ pour sélectionner le tuner, ▷ ou DISC 1 — 5 pour sélectionner le lecteur CD, et ▷ ou ◁ pour sélectionner la platine-cassette) sur le composant de la source de programme.
  (Sélection automatique de la source)

Section lecteur CD

- Le changeur de disques compacts permet de lire un maximum de 5 disques à la suite.
- Il est possible de profiter de l'écoute dans divers modes de lecture.
- La fonction de fichier personnalisé permet de créer un disque personnalisé en:
  - — donnant un nom au disque (Mémoire de disque)
  - — mémorisant les réglages sonores du disque (Fichier de champ sonore).

Section platine-cassette

- Les platines à auto-inversion autorisent une lecture répétée des deux faces d'une cassette.
- La fonction de CD synchro permet son enregistrement sur une cassette.
- Les deux platines rendent possible la copie de cassette et la lecture en continu.

Descripción general

Sección del sintonizador

Para los modelos de EE.UU. y Canadá:
- Se pueden almacenar hasta 30 emisoras: 20 emisoras para FM y 10 emisoras para AM.

Para los modelos de Europa y el Reino Unido:
- Se pueden almacenar hasta 40 emisoras: 20 emisoras para FM, 10 emisoras para MW y 10 emisoras para LW.

Sección del amplificador

- El sistema coordinador de campo de sonido permite disfrutar de diversos efectos de sonido con una simple manipulación.
  — Usted podrá ajustar fácilmente la música a su gusto, seleccionando uno de entre los 6 ajustes preajustados en fábrica del ecualizador gráfico, AI BC y, de efecto ambiental.
  — El sistema AI BC (control de graves AI) refuerza los sonidos graves.
  — El sistema ambiental añade efecto ambiental al sonido estereofónico.
  — Se puede ajustar el efecto general de los preajustes de fábrica y almacenar los propios ajustes (hasta 4).
- Usted podrá seleccionar directamente la fuente de programa que desee presionando simplemente la tecla de operación (BAND ó −/+ para seleccionar el sintonizador, ▷ ó DISC 1 — 5 para seleccionar el reproductor de discos compactos y ▷ ó ◁, para seleccionar la platina de casete) en el equipo de fuente de programa.
  (Función de selección automática de fuente)

Sección del reproductor de discos compactos

- El cambiador de discos compactos le permite reproducir 5 discos seguidos.
- Usted podrá disfrutar de varios modos de reproducción.
- La función de archivos del usuario le permite preparar la reproducción deseada mediante la:
  — asignación de un nombre al disco (apunte de disco)
  — memorización de los ajustes de sonido del disco (archivo del campo de sonido).

Sección de la platina doble de casete

- Platinas de inversión automática que permiten la reproducción repetida de ambas caras de la casete.
- Función de sincronización del reproductor de discos compactos que facilita la grabación de discos compactos.
- Platinas dobles que permiten la duplicación de cintas y la reproducción continua.

Overzicht

Tuner-gedeelte

Modellen bestemd voor de V.S. en Canada:
- U kunt maximaal 30 stations in het tuner-geheugen vastleggen (20 FM-stations en 10 AM-stations).

Modellen bestemd voor het Verenigd Koninkrijk en Europa:
- U kunt maximaal 40 stations in het tuner-geheugen vastleggen (20 FM-stations, 10 MG-stations en 10 LG-stations).

Versterker-gedeelte

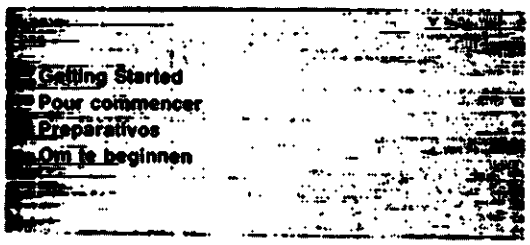
- Het Sound Field Coordinator systeem laat u genieten van verschillende geluidseffekten door een eenvoudige bediening.
  — Keuze uit 6 in de fabriek ingestelde grafische toonregelingen, AI BC en "surround" effekt zodat u de klankkleur gemakkelijk naar eigen smaak kunt instellen.
  — Het AI BC (Kunstmatige-Intelligentie Basregeling) systeem versterkt de lage tonen.
  — Het "surround" systeem voegt "surround" effekt toe aan stereo-geluid.
  — U kunt het effekt van de in de fabriek voorgeprogrammeerde instellingen bijregelen en uw eigen instellingen in het geheugen opslaan (maximaal 4 instellingen)
- U kunt de gewenste programmabron direct kiezen door gewoon de bedieningstoets op de programmabron in te drukken (BAND of −/+ om de tuner te kiezen, ▷ of DISC 1 — 5 om de CD-speler te kiezen, en ▷ of ◁ om het cassettedeck te kiezen).
  (Automatische geluidsbronkeuze)

CD-speler gedeelte

- Het CD-verwisselmechanisme maakt het mogelijk maximaal 5 discs achtereen af te spelen.
- U kunt gebruik maken van diverse afspeelfunkties
- Met de "Custom File" funktie kunt u uw compact discs aan uw eigen wensen aanpassen door:
  — een naam toe te wijzen aan iedere disc (Disc Memo)
  — de klank-instelling voor het afspelen van iedere disc in het geheugen op te slaan (Sound Field File).

Cassettedeck-gedeelte

- Beide decks zijn voorzien van een automatische bandomkeerfunktie, waardoor beide kanten van de cassettes doorlopend kunnen worden afgespeeld.
- De gesynchroniseerde CD-opnamefunktie maakt het opnemen van compact discs bijzonder eenvoudig.
- Het dubbel cassettedeck stelt u in staat, om bandopnamen te kopiëren en de cassettes in beide decks achtereenvolgens af te spelen.



Precautions

On operating voltage

Before operating the stereo system, check that the operating voltage of your system is identical with the voltage of your local power supply.

Model for U.K.	240 V AC, 50 Hz
European model	220 — 230 V AC, 50/60 Hz
Model for U.S.A. and Canada	120 V AC, 60Hz

On safety

- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Be sure to turn off the power when you unplug the AC power cord.
- Should any solid object or liquid fall into the component, unplug the system and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- AC power cord must be changed only at a qualified service shop.
- Do not move the unit while a disc is on any of the disc trays, otherwise the discs may fall out of the trays and you will be unable to remove them.
- Do not insert more than one disc on one tray.
- Do not install the unit in a place where there is excessive dust or smoke.
- This unit uses several micro-computer chips to control a series of operations. Sometimes, an operation may not work properly due to the condition of the power being supplied. In this case, turn the power off, then turn it back on and retry the operation.

For the customers in the U.S.A.

- As the laser beam used in this unit is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- For detailed safety precautions, see the "IMPORTANT SAFEGUARDS" leaflet.

On lock screws

The lock screws on the bottom exterior of the CD player protect the unit against shock during transportation. Before operating the CD player, remove the three lock screws by following the instructions on the label, and store them in a safe place. When transporting the unit, replace the lock screws in its original holes and lock them.

To re-install the screws

1 Press OPEN/CLOSE ⏏ for DISC 1. The disc tray opens.
2 Press SYSTEM POWER to turn off the power. The disc tray closes.
3 Disconnect the AC power cord.
4 Re-install the lock screws.

If you have any question or problem concerning your stereo system, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Tension de fonctionnement

Avant la mise en service de la chaîne stéréo, s'assurer que sa tension de fonctionnement est identique à la tension du secteur local.

Modèle pour le Royaume-Uni	Secteur 240 V, 50 Hz
Modèle européen	Secteur 220 — 230 V, 50/60 Hz
Modèle pour les Etats-Unis et le Canada	Secteur 120 V, 60 Hz

Sécurité

- L'appareil n'est pas débranché de la source secteur tant qu'il reste raccordé à une prise secteur, même si son alimentation a été coupée.
- Débrancher la chaîne au niveau de la prise secteur si l'on prévoit de ne pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, saisir la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
- Bien éteindre l'appareil avant de débrancher le cordon d'alimentation.
- Si un liquide ou un solide venait à s'infiltrer dans l'appareil, le débrancher et le faire vérifier par un personnel qualifié avant de le remettre en service.
- Le cordon d'alimentation doit être changé uniquement par un service après-vente qualifié.
- Ne pas déplacer l'appareil lorsqu'il y a des disques dans les tiroirs de disque, car les disques risqueraient de sortir des tiroirs et il ne serait plus possible de les enlever.
- Ne pas mettre plus d'un disque dans le même tiroir.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit renfermant de la poussière ou des fumées excessives.
- L'appareil fait appel à plusieurs puces de microprocesseur pour commander une série donnée d'opérations. Quelquefois, une opération risque de ne pas se dérouler correctement en raison de l'état d'alimentation de l'appareil. Dans ce cas, couper l'alimentation, puis l'enclencher à nouveau et recommencer l'opération.

A propos des vis de blocage

Les vis de blocage sur le fond extérieur du lecteur CD protègent l'appareil contre les chocs pendant la durée du transport. Avant de mettre le lecteur CD en service, retirer les trois vis de blocage en procédant comme indiqué sur l'étiquette, et ranger les vis en lieu sûr. Lorsqu'on doit transporter l'appareil, remettre les vis de blocage dans leurs orifices originaux et les serrer à fond.

Pour reposer les vis

1 Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ de DISC 1. Le tiroir du disque s'ouvre.
2 Appuyer sur SYSTEM POWER pour couper l'alimentation. Le tiroir du disque se referme.
3 Débrancher le cordon d'alimentation.
4 Remettre les vis en place.

Pour toute question ou difficulté au sujet de cette chaîne stéréo, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Precauciones

Tensión de alimentación

Antes de emplear el sistema estéreo, compruebe que la tensión de alimentación del mismo sea idéntica a la de la red local.

Modelo para el Reino Unido	240 V CA, 50 Hz
Modelo para Europa	220 — 230 V CA, 50/60 Hz
Modelo para los EE.UU. y Canadá	120 V CA, 60 Hz

Seguridad

- La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras esté conectada a una toma de red, aunque la propia unidad esté apagada.
- Cuando no vaya a emplear el sistema durante mucho tiempo, desenchúfelo de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No se olvide de desconectar la alimentación cuando desenchufe el cable de alimentación de CA.
- Si dentro de la unidad cae un objeto sólido o un líquido, desenchufe el sistema de la red y haga que la unidad sea comprobada por personal cualificado, antes de ponerla en funcionamiento.
- El cable de alimentación de CA solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.
- No mueva la unidad hablendo discos en las bandejas; en caso contrario, los discos podrían salirse de las bandejas y entonces quizá sea imposible extraerlos.
- No ponga más de un disco en una bandeja.
- No instale la unidad en un lugar donde haya demasiado polvo o humo.
- Esta unidad emplea varias micropastillas de microprocesador para controlar diversas operaciones. A veces, es posible que una oporación no trabaje adecuadamente debido a la condición de la alimentación suministrada. En tal caso, desconecte dicha alimentación, vuelva a conectarla, e intente de nuevo la operación.

Acerca de los tornillos de bloqueo

Los tornillos de bloqueo, en la parte exterior inferior del reproductor de discos compactos, protegen la unidad contra los golpes que puedan producirse durante el transporte. Antes de utilizar el reproductor de discos compactos no se olvide de extraer los tres tornillos de bloqueo siguiendo las instrucciones de la etiqueta. No se olvide tampoco de guardarlos en un lugar seguro. Cuando transporte la unidad, vuelva a poner los tornillos de bloqueo en sus agujeros originales y apriételos.

Para instalar los tornillos

1 Presione OPEN/CLOSE ⏏ para DISC 1. La bandeja del disco se abrirá.
2 Presione SYSTEM POWER para desconectar la alimentación. La bandeja del disco se cerrará.
3 Desconecte el cable de alimentación de CA.
4 Vuelva a instalar los tornillos de bloqueo.

Si tiene alguna pregunta o algún problema en relación con este sistema estéreo, consulte a su proveedor Sony.

Voorzorgs-maatregelen

Gebruiksspanning

Kontroleer of de gebruiksspanning van uw stereo-systeem dezelfde is als de plaatselijke netspanning, voordat u uw stereo-systeem in gebruik neemt.

Model voor het Verenigd Koninkrijk	240 V AC, 50 Hz
Model voor Europa	220 — 230 V AC, 50/60 Hz
Model voor de V.S. en Canada	120 V AC, 60 Hz

Veiligheid

- Zolang het netsnoer op het stopkontakt is aangesloten, blijft de stereo-installatie onder spanning staan, ook al is de installatie zelf uitgeschakeld.
- Haal het netsnoer uit het stopkontakt wanneer u denkt de installatie geruime tijd niet te gebruiken. Trek voor het verbreken van de aansluiting op het stopkontakt altijd aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.
- Schakel in ieder geval het apparaat uit alvorens het netsnoer uit het stopkontakt te halen.
- Mocht er vloeistof of een klein voorwerp in een van de komponenten terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopkontakt en laat de betreffende komponent eerst door een deskundige nakijken alvorens deze weer in gebruik te nemen.
- Laat het netsnoer uitsluitend bij een erkend onderhoudscentrum vervangen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl er een disc in een van de disc-houders aanwezig is. De disc zou uit de disc-houder kunnen vallen, zodat u deze later niet meer eruit kunt nemen.
- Plaats nooit meer dan één disc in iedere disc-houder.
- Installeer het apparaat niet op een plaats waar er zeer veel stof of rook is.
- Verschillende bedieningsfunkties van dit apparaat worden geregeld door ingebouwde microcomputer-chips. Het is mogelijk dat een bepaalde bedieningsfunktie niet juist zal werken vanwege een foutieve voedingstoevoer. In een dergelijk geval dient u het apparaat uit te schakelen, het vervolgens weer in te schakelen en de bediening nogmaals uit te voeren.

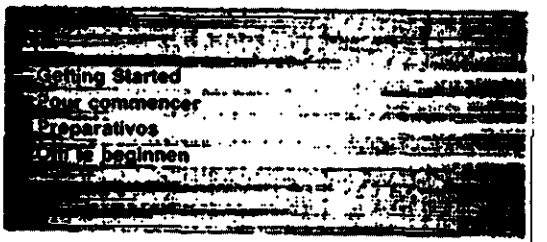
Vergrendelingsschroeven

De vergrendelingsschroeven op de onderzijde van de CD-speler beschermen het apparaat tegen schokken tijdens het vervoer. Alvorens de CD-speler in gebruik te nemen, dient u de drie vergrendelingsschroeven te verwijderen volgens de instrukties op het label. Berg de schroeven op een veilige plaats op. Als u het apparaat gaat vervoeren, dient u de schroeven weer in de oorspronkelijke openingen aan te brengen en deze goed te vergrendelen.

Om de schroeven weer aan te brengen

1 Druk op OPEN/CLOSE ⏏ voor DISC 1. De disc-houder gaat open.
2 Druk op SYSTEM POWER om de stroom uit te schakelen. De disc-houder sluit.
3 Haal het netsnoer uit het stopkontakt.
4 Breng de vergrendelingsschroeven aan.

Mocht u vragen of problemen hebben betreffende deze stereo-installatie, aarzel dan niet kontakt op te nemen met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.



Preparations

Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat build-up in the system.

On moisture condensation in the CD player section

If the system is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the system turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Battery Installation A

Install two R6 (size AA) batteries in the supplied remote commander for remote control operation.

Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries. When the batteries are exhausted, the commander cannot operate the stereo system. When this happens, replace all the batteries with new ones.

To avoid battery leakage

If the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

Préparatifs

Installation

Pour éviter un échauffement interne, placer la chaîne stéréo dans un endroit suffisamment ventilé

Condensation dans la section lecteur CD

Si le lecteur est transporté directement d'un endroit froid à une pièce chaude ou s'il est placé dans un endroit très humide, de la condensation risque de se produire dans l'appareil. En pareil cas, l'appareil ne fonctionnera pas. Il convient alors de retirer le disque et de laisser le lecteur sous tension pendant une heure environ pour laisser s'évaporer l'humidité.

Mise en place des piles A

Mettre deux piles R6 (format AA) en place dans la télécommande fournie en vue d'une exploitation à distance.

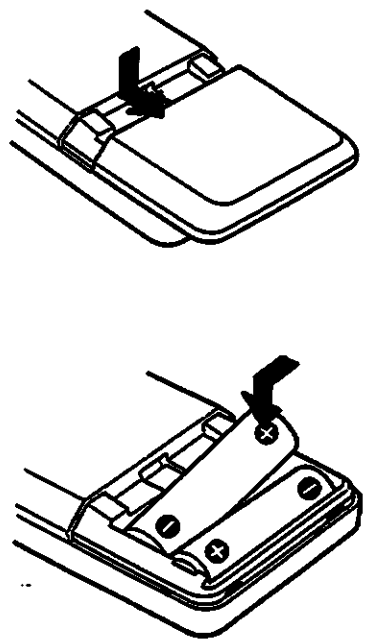
Autonomie des piles

Un jeu de piles Sony SUM-3 (NS) durera environ 6 mois à raison d'une exploitation normale. Quand les piles sont épuisées, on ne peut plus utiliser la télécommande pour faire fonctionner la chaîne stéréo. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.

Protection de la télécommande

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter les dégâts que causerait un suintement corrosif de leur électrolyte.

A



Preparativos

Instalación

Para evitar el recalentamiento interno del sistema estéreo, colóquelo en un lugar ventilado adecuadamente.

Información sobre la condensación de humedad en la sección del reproductor de discos compactos

Si se traslada el sistema directamente de un lugar frío a otro cálido o si se coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en el objetivo del interior de la unidad. Cuando suceda esto, el reproductor de discos compactos no funcionará. En este caso, extraiga el disco y deje el sistema encendido durante aproximadamente una hora, hasta que se evapore la humedad.

Instalación de las pilas A

Instale dos pilas R6 (tamaño AA) en el telemando suministrado para controlar a distancia el sistema.

Duración de las pilas

Si emplea pilas SUM-3 (NS) Sony, contará *con medio año de utilización normal* aproximadamente. Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá controlar el sistema estéreo. Cuando suceda esto, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Para evitar la fuga y corrosión de las pilas

Cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar la fuga y corrosión de las mismas.

Voorbereidingen

Plaatsing

Zet de stereo-installatie op een plaats met voldoende ventilatie om oververhitting van de inwendige onderdelen te voorkomen.

Betreffende kondensatie in de CD-speler

Wanneer het systeem rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht of in een erg vochtige kamer wordt geplaatst, kan vocht uit de lucht kondenseren op de lens in de CD-speler. Als dit zich voordoet, zal de CD-speler niet funktioneren. In zulke gevallen dient u de disc te verwijderen en het apparaat ongeveer een uur aan te laten staan, totdat *alle kondens verdampt is.*

Plaatsen van de batterijen A

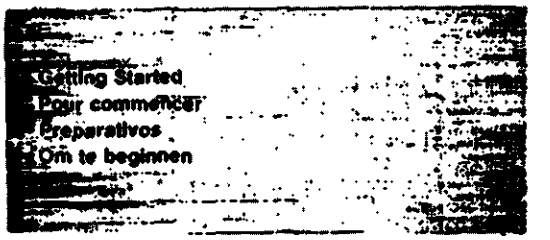
Plaats twee R6 (AA-formaat) batterijen in de bijgeleverde afstandsbediening om de *stereo-installatie op afstand te kunnen* bedienen.

Levensduur van de batterijen

De Sony SUM-3 (NS) batterijen gaan bij normaal gebruik ongeveer een half jaar mee. Als de batterijen leeg raken, werkt de afstandsbediening niet meer. In dat geval dient u alle batterijen door nieuwe te vervangen.

Om beschadiging door batterijlekkage te voorkomen

Als u denkt de afstandsbediening geruime tijd niet te gebruiken, verwijder dan de batterijen om beschadiging door batterijlekkage en korrosie te voorkomen.



Connections

Connexions

Notes on connection

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Remarques sur les connexions

- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu.
- Les fiches et prises des cordons sont identifiables par leur couleur. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R), les blanches au canal gauche (L).

Speaker Cord Connection A

1 Strip 15 mm (5/8 inch) of the speaker cord coating from the end of the cord.

2 Connect the satellite speakers to "TO SATELLITE UNIT" jacks and the bass speakers to "TO BASS UNIT" jacks.

- Connect the right speakers to R, with the red (bass) and blue (satellite) cords to + and the black cords to –.
- Connect the left speakers to L, with the red (bass) and blue (satellite) cords to + and the black cords to –.

When placing the satellite unit and bass unit separately B

Strip the leads as illustrated.

Connexion des cordons des enceintes A

1 Dénuder le cordon des enceintes sur 15 mm (5/8 pouce) à son extrémité.

2 Raccorder les haut-parleurs satellites aux prises "TO SATELLITE UNIT" et les haut-parleurs graves aux prises "TO BASS UNIT".

- Raccorder les haut-parleurs droits sur R, les cordons rouges (grave) et bleus (satellite) étant reliés sur + et les cordons noirs sur –.
- Raccorder les haut-parleurs gauches sur L, les cordons rouges (grave) et bleus (satellite) étant reliés sur + et les cordons noirs sur –.

Pour installer les haut-parleurs satellites et graves séparément B

Dénuder les fils comme indiqué.

Flat Cord Connection C

Connect the system with the supplied flat cords.

C-1

To connect, depress the middle of the connector until it clicks into the male connector.

C-2

To disconnect, pull the connector out. Never pull the cord itself.

Connexion du cordon plat C

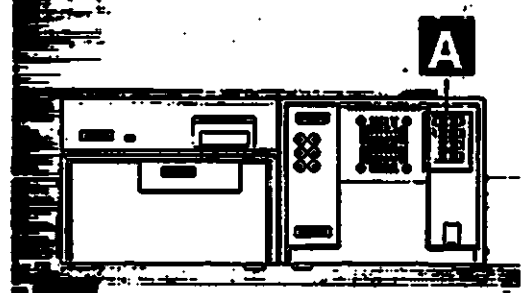
Raccorder la chaîne à l'aide du cordon plat fourni.

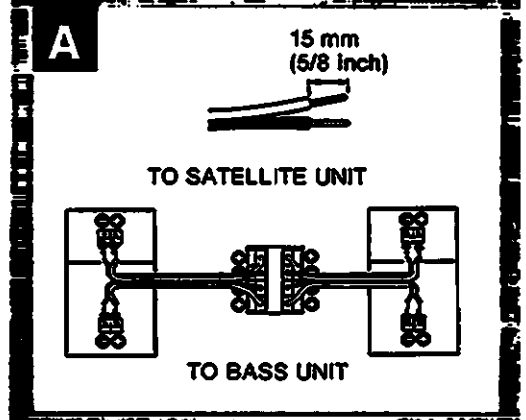
C-1

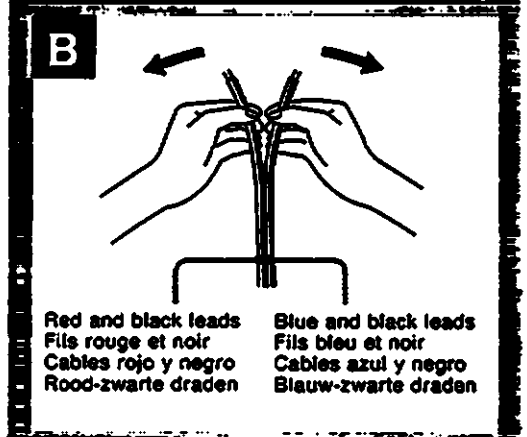
Pour le raccorder, appuyer au centre du connecteur jusqu'à ce qu'il rentre avec un déclic dans le connecteur mâle.

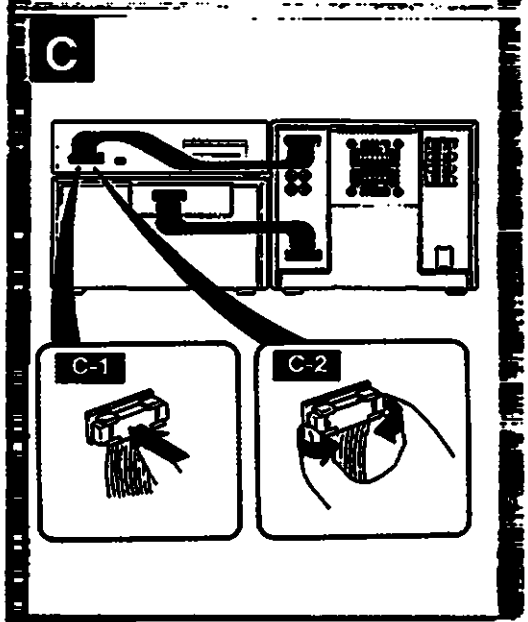
C-2

Pour le débrancher, sortir le connecteur. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.









Conexiones

Notas sobre las conexiones

- Conecte el cable de alimentación de CA en último lugar.
- Las clavijas y las tomas están codificadas en color. Las clavijas y tomas rojas son para el canal derecho (R) y las blancas para el izquierdo (L).

Conexión de los cables de los altavoces A

1 Pele 15 mm del aislante del extremo de los conductores de los cables de los altavoces.

2 Conecte los altavoces satélites a las tomas "TO SATELLITE UNIT" y los altavoces de graves a las tomas "TO BASS UNIT".

- Conecte los altavoces derechos a R, con los conductores rojo (de graves) y azul (satélite) a + y los negros a –.
- Conecte los altavoces izquierdos a L, con los conductores rojo (de graves) y azul (satélite) a + y los negros a –.

Si se colocan separadas la unidad satélite y la de graves B

Pele los cables como se ilustra.

Conexión de los cables planos C

Conecte el sistema con los cables planos suministrados.

C-1

Para conectar, presione el centro del conector hasta que encaje en el conector macho con un chasquido.

C-2

Para desconectar, extraiga el conector. No tire nunca del propio cable.

Aansluitingen

Opmerkingen betreffende de aansluitingen

- Sluit het netsnoer pas als laatste aan.
- De stekkers van de snoeren en de aansluitbussen zijn van een kleurkode voorzien. De rode stekkers en aansluitbussen zijn voor het rechter kanaal (R) en de witte voor het linker kanaal (L).

Aansluiten van de luidsprekersnoeren A

1 Strip 15 mm van de isolatielaag aan het uiteinde van de luidsprekersnoeren.

2 Sluit de satelliet-luidsprekers aan op "TO SATELLITE UNIT" aansluitbussen en de lagetonen-luidsprekers op "TO BASS UNIT" aansluitbussen.

- Sluit de rechter luidsprekers op R aan, met de rode (lagetonen) en blauwe (satelliet) snoeren op + en de zwarte snoeren op –.
- Sluit de linker luidsprekers op L aan, met de rode (lagetonen) en blauwe (satelliet) snoeren op + en de zwarte snoeren op –.

Wanneer de satelliet-eenheid en de lagetonen-eenheid afzonderlijk worden opgesteld B

Strip de isolering zoals is afgebeeld.

Aansluiten van de platte kabels C

Sluit de bijgeleverde platte kabels op het systeem aan.

C-1

Om aan te sluiten, druk op het midden van de aansluitklem tot deze in de aansluitbus vastklikt.

C-2

Om de kabel los te maken, trek de aansluitklem naar buiten. Trek nooit aan de kabel zelf.

Connections

AM or MW/LW Antenna Connection

For the U.K. and European model A-1

For the models for U.S.A. and Canada A-2

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.

FM Wire Antenna Connection

For the U.K. and European model B-1

For the models for U.S.A. and Canada B-2

Connect the supplied FM wire antenna to the FM 75Ω terminal and extend horizontally.

Connexions

Connexion de l'antenne AM ou PO/GO

Modèle pour le Royaume-Uni et l'Europe A-1

Modèles pour les Etats-Unis et le Canada A-2

Raccorder l'antenne cadre AM fournie sur les bornes AM et ⏚ .

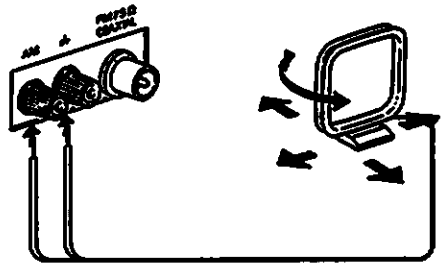
Connexion de l'antenne à fil FM

Modèle pour le Royaume-Uni et l'Europe B-1

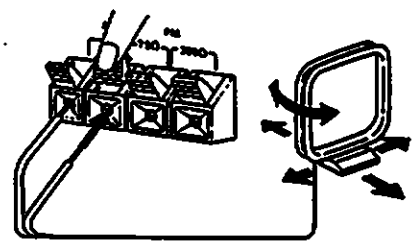
Modèles pour les Etats-Unis et le Canada B-2

Raccorder l'antenne à fil FM fournie à la borne FM 75Ω et la déployer à l'horizontale.

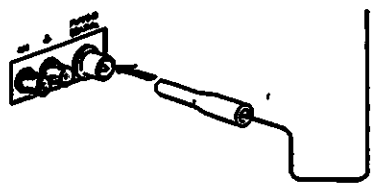
A-1



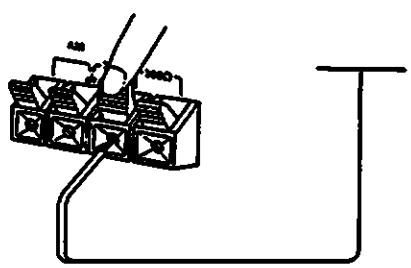
A-2



B-1



B-2



Conexiones

Aansluitingen

Conexión de la antena AM o MW/LW

Para el modelo del Reino Unido y Europa A-1

Para los modelos para EE.UU. y Canadá A-2

Conecte la antena monofilar suministrada a los terminales AM y ⏚ .

Aansluiten van de AM of MG/LG antenne

Voor het model bestemd voor Europa en het Verenigd Koninkrijk A-1

Voor de modellen bestemd voor de V.S. en Canada A-2

Sluit de bijgeleverde raamantenne aan op de AM en ⏚ aansluitingen

Conexión de la antena de cable de FM

Para el modelo del Reino Unido y Europa B-1

Para los modelos para EE.UU. y Canadá B-2

Conecte la antena de cable de FM suministrada al terminal FM 75Ω y extiéndala horizontalmente.

Aansluiten van de FM-draadantenne

Voor het model bestemd voor Europa en het Verenigd Koninkrijk B-1

Voor de modellen bestemd voor de V.S. en Canada B-2

Sluit de bijgeleverde FM-draadantenne aan op de FM 75Ω aansluiting en strek deze horizontaal uit.

Connections

For Better FM Reception

For the U.K. and European model C-1

Connect the outdoor FM antenna to the FM 75Ω terminal, using 75-ohm coaxial cable.

For the models for U.S.A. and Canada C-2

Connect the outdoor FM antenna to the FM 75Ω and ⏚ terminals, using 75-ohm coaxial cable.

For Better AM or MW/LW Reception

For the U.K. and European model D-1

For the models for U.S.A. and Canada D-2

Use the 6- to 15-meter (20- to 50-feet) insulated wire for connecting the AM terminal. Connect the ⏚ terminal to a good ground.

Important

When you use an external antenna, be sure to ground it against lightning. Never connect the ground wire to a gas pipe. Doing so is extremely dangerous.

Connexions

Pour améliorer la réception FM

Modèle pour le Royaume-Uni et l'Europe C-1

Raccorder l'antenne FM extérieure sur la borne FM 75Ω à l'aide d'un câble coaxial de 75 ohms.

Modèles pour les Etats-Unis et le Canada C-2

Raccorder l'antenne FM extérieure sur les bornes FM 75Ω et ⏚ à l'aide d'un câble coaxial de 75 ohms.

Pour améliorer la réception AM ou PO/GO

Modèle pour le Royaume-Uni et l'Europe D-1

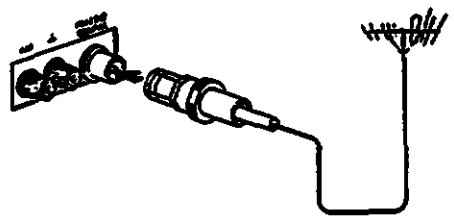
Modèles pour les Etats-Unis et le Canada D-2

Utiliser un fil isolé de 6 à 15 mètres (20 à 50 pieds) pour raccorder la borne AM. Raccorder la borne ⏚ à une bonne terre.

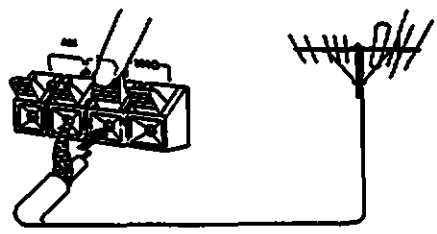
Important

Par protection contre la foudre, bien veiller à raccorder l'antenne extérieure à la terre. Ne jamais raccorder le fil de terre à une conduite de gaz car ce serait extrêmement dangereux.

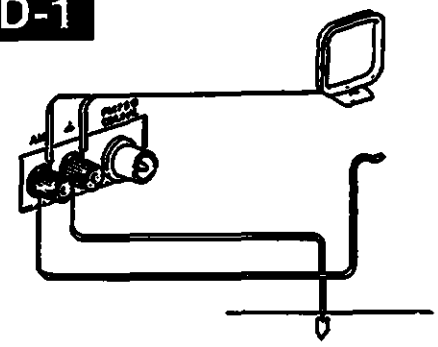
C-1



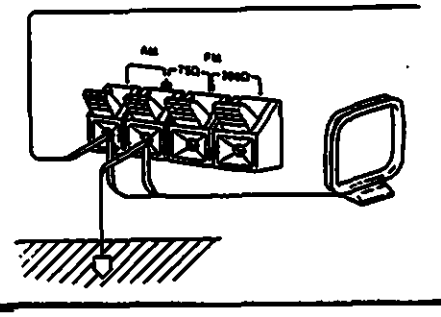
C-2



D-1



D-2



Conexiones

Para mejorar la recepción de FM

Para el modelo del Reino Unido y Europa C-1

Conecte la antena exterior de FM al terminal FM 75Ω, empleando un cable coaxial de 75 ohmios.

Para los modelos para EE.UU. y Canadá C-2

Conecte la antena exterior de FM a los terminales FM 75Ω y de conexión a tierra ⏚ mediante un cable coaxial de 75 ohmios

Para mejorar la recepción de AM o MW/LW

Para el modelo del Reino Unido y Europa D-1

Para los modelos para EE.UU. y Canadá D-2

Emplee un conductor aislado de 6 a 15 metros para conectar el terminal AM. Conecte el terminal ⏚ a una buena toma de puesta a tierra.

Importante

Cuando emplee una antena exterior, asegúrese de conectarla a tierra como protección contra rayos. No conecte nunca el conductor de puesta a tierra a un tubo de gas, ya que sería extremadamente peligroso.

Aansluitingen

Voor een betere FM-ontvangst

Voor het model bestemd voor Europa en het Verenigd Koninkrijk C-1

Sluit de FM-buitenantenne met behulp van een 75-ohm coaxiale kabel op de FM 75Ω aansluiting aan.

Voor de modellen bestemd voor de V.S. en Canada C-2

Sluit de FM-buitenantenne met behulp van een 75-ohm coaxiale kabel aan op de FM 75Ω en ⏚ aansluitingen.

Voor een betere AM of MG/LG ontvangst

Voor het model bestemd voor Europa en het Verenigd Koninkrijk D-1

Voor de modellen bestemd voor de V.S. en Canada D-2

Gebruik en verbind deze met de "AM" aansluiting een 6 tot 15 meter lange geïsoleerde draad. Verbind de ⏚ aansluiting met een goed aardpunt.

Belangrijk

Bij gebruik van een buitenantenne is het sterk aanbevolen deze te aarden, bij wijze van bliksemafleider. Sluit de aarddraad nooit op een gasbuis aan, dit is buitengewoon gevaarlijk.

Connections

Power Connection A

Connect the supplied AC power cord to AC IN and the other end to a wall outlet.

Adding Other Components to your System

Turntable system B

(For the U.K. and European model)
You can connect a turntable system (a) to the PHONO IN jacks. To listen to the turntable system, press the FUNCTION button on the front panel until the PHONO indicator lights up.

VCR B

(For the model for U.S.A. and Canada)
You can connect a VCR, etc. (a) to the VIDEO IN jacks. To listen to the connected equipment, press the FUNCTION button on the front panel until the VIDEO indicator lights up.

DAT B

You can connect a DAT system b (Sony DTC-P7 etc.; not supplied) to the DAT jacks. To listen to the connected equipment, press the FUNCTION button on the front panel until the DAT indicator lights up.

AU BUS C

You can connect other Sony equipment with AU BUS to the AU BUS jack.

Surround Speakers D

(For U.K. model)
You can connect a surround speaker system a (Sony SS-P55AV or SS-V7; not supplied) to the SURROUND SPEAKER jacks.

Connexions

Connexion d'alimentation A

Brancher le cordon d'alimentation fourni sur le connecteur AC IN (entrée CA) et l'autre extrémité sur une prise secteur.

Pour ajouter d'autres maillons à la chaîne

Platine tourne-disque B

(Modèle pour le Royaume-Uni et l'Europe)
On pourra raccorder une platine tourne-disque (a) sur les prises PHONO IN. Pour faire fonctionner la platine, appuyer sur la touche FUNCTION du panneau avant jusqu'à ce que le témoin PHONO s'allume.

Magnétoscope B

(Modèles pour les États-Unis et le Canada)
On pourra raccorder un magnétoscope et d'autres appareils similaires (a) sur les prises VIDEO IN. Pour faire fonctionner l'appareil raccordé, appuyer sur la touche FUNCTION du panneau avant jusqu'à ce que le témoin VIDEO s'allume.

Platine DAT B

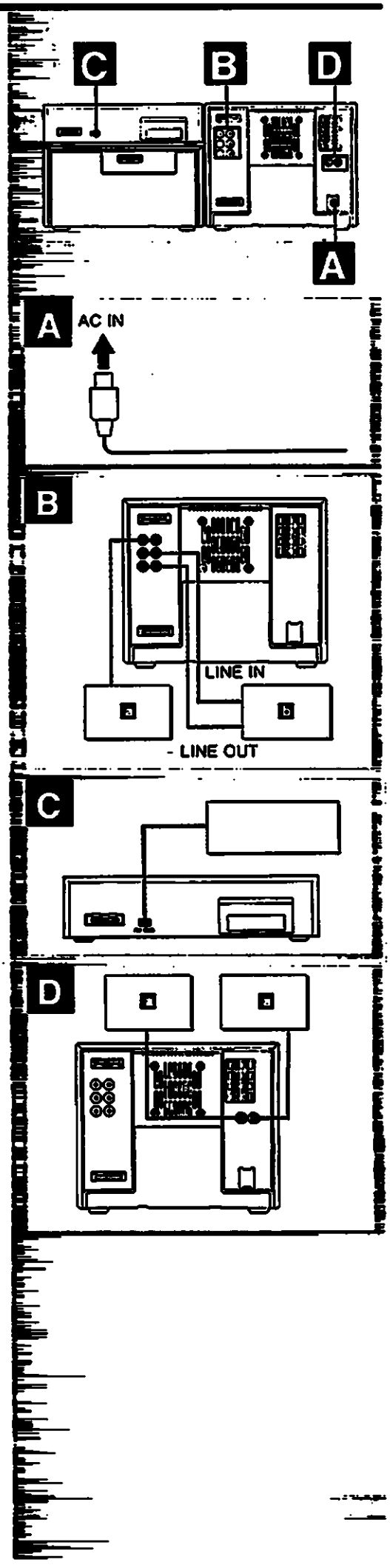
On pourra raccorder une platine DAT b (Sony DTC-P7 etc ; non fournie) sur les prises DAT. Pour faire fonctionner l'appareil raccordé, appuyer sur la touche FUNCTION du panneau avant jusqu'à ce que le témoin DAT s'allume.

BUS AU C

On pourra raccorder un autre appareil Sony avec BUS AU à la prise AU BUS.

Enceintes surround D

(Modèle pour le Royaume-Uni)
Il est possible de raccorder des enceintes surround a (Sony SS-P55AV ou SS-V7; non fournies) aux prises SURROUND SPEAKER.



Conexiones

Conexión de la alimentación A

Conecte el cable de alimentación de CA suministrado al conector AC IN y el otro extremo a una toma de la red.

Adición de otros componentes a su sistema

Sistema de giradiscos B

(Para el modelo del Reino Unido y Europa)
Usted podrá conectar un sistema de giradiscos (a) a las tomas PHONO IN. Para escuchar el sistema de giradiscos, presione la tecla FUNCTION del panel frontal hasta que se encienda el indicador PHONO.

Videograbadora B

(Para los modelos para EE.UU. y Canadá)
Usted podrá conectar una videograbadora, etc. (a) a las tomas VIDEO IN. Para escuchar el componente conectado, presione la tecla FUNCTION del panel frontal hasta que se encienda el indicador VIDEO.

DAT B

Usted podrá conectar un sistema DAT b (Sony DTC-P7, etc.; no suministrado) a las tomas DAT. Para escuchar el componente conectado, presione la tecla FUNCTION del panel frontal hasta que se encienda el indicador DAT.

Línea de interconexión auxiliar (AU BUS) C

Usted podrá conectar otros equipos Sony con AU BUS a la toma AU BUS.

Altavoces ambientales D

(Para el modelo del Reino Unido)
Puede conectar un sistema de altavoces ambientales a (Sony SS-P55AV ó SS-V7; no suministrado) a las tomas SURROUND SPEAKER.

Aansluitingen

Stroomaansluiting A

Sluit het bijgeleverde netsnoer op de AC IN netingang en dan op het stopkontakt aan.

Andere komponenten op uw installatie aansluiten

Platenspeler B

(Voor het model bestemd voor Europa en het Verenigd Koninkrijk)
U kunt een platenspeler (a) aansluiten op de PHONO IN aansluitingen. Om te luisteren naar de platenspeler, drukt u de FUNCTION toets op het voorpaneel in totdat de PHONO indikator aangaat.

Videorecorder B

(Voor de modellen bestemd voor de V.S. en Canada)
U kunt een videorecorder, etc. (a) aansluiten op de VIDEO IN aansluitingen. Om te luisteren naar het aangesloten apparaat, drukt u de FUNCTION toets op het voorpaneel in totdat de VIDEO indikator aangaat.

DAT (Digitaal Audio Tapedeck) B

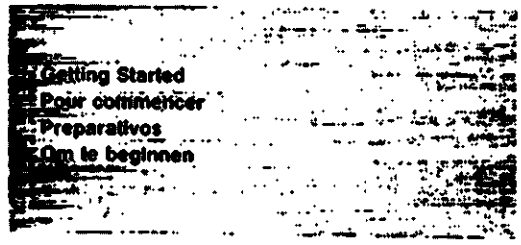
U kunt een digitaal audio-tapedeck (DAT) b (Sony DTC-P7, etc.; niet bijgeleverd) aansluiten op de DAT aansluitingen. Om te luisteren naar het aangesloten apparaat, drukt u de FUNCTION toets op het voorpaneel in totdat de DAT indikator aangaat.

AU BUS C

Op de AU BUS aansluitbus kunt u een andere Sony komponent, voorzien van een AU BUS uitgang, aansluiten.

"Surround" luidsprekers D

(Voor modellen voor het Verenigd Koninkrijk)
Op de SURROUND SPEAKER aansluitingen kunt u een "surround" luidsprekersysteem a (Sony SS-P55AV of SS-V7; niet bijgeleverd) aansluiten.



Clock Setting

Setting the Clock

Example: Set to 9:25 in the morning.

1 **Press WAKE UP TIMER 1 and 2 at the same time.**

2 **Set the hour with the – or + button.**

3 **Press MEMORY/NEXT.**

4 **Set the minute with the – or + button.**

5 **Press MEMORY/NEXT.**
The clock starts operating.

Information on the time

The U.K. and European model shows the time in 24-hour cycle.
The model for U.S.A. and Canada shows the time in 12-hour cycle.
AM 12:00 = midnight
PM 12:00 = noon

When a power interruption occurs
The clock and timer settings are all erased, and "0:00" ("AM 12:00") will flash on the display.

To change the frequency display to the time display
Press CLOCK DISPLAY on the remote commander. Press it again to change to the frequency display.

Réglage de l'horloge

Réglage de l'heure

Exemple: Pour régler à 9:25 du matin.

1 **Appuyer sur WAKE UP TIMER 1 et 2 simultanément.**

2 **Régler l'heure à l'aide des touches – ou +.**

3 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**

4 **Régler les minutes à l'aide des touches – ou +.**

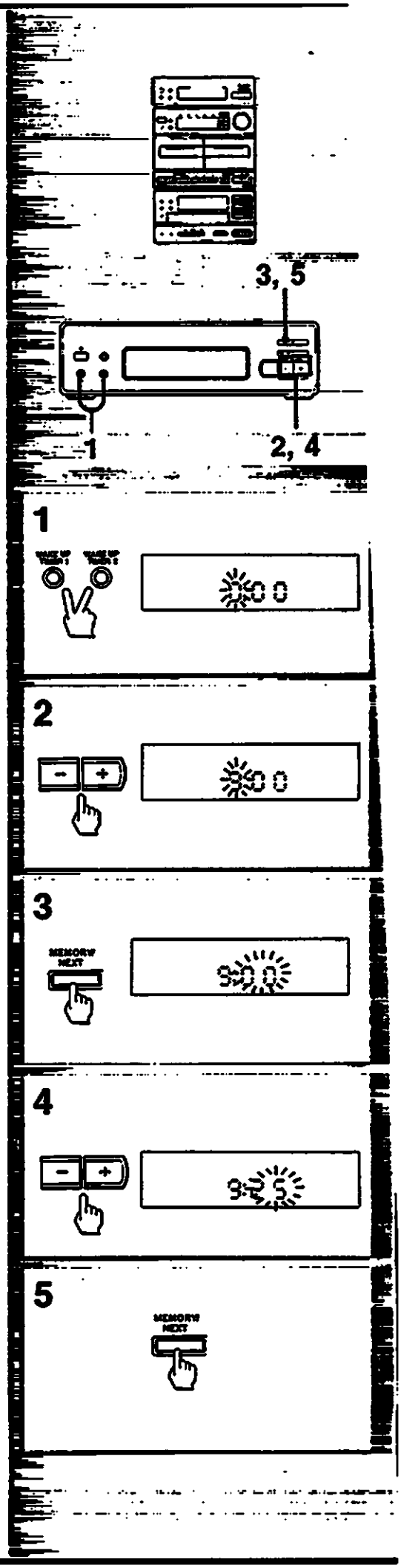
5 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
L'horloge commence à fonctionner.

Informations relatives à l'heure

Le modèle pour le Royaume-Uni et l'Europe affiche l'heure suivant un cycle de 24 heures.
Le modèle pour les Etats-Unis et le Canada affiche l'heure suivant un cycle de 12 heures.
AM 12:00 = minuit
PM 12:00 = midi

En cas de panne de courant
Les réglages de l'horloge et de la minuterie sont effacés et "0.00" ("AM 12:00") clignote sur l'affichage.

Commutation de l'affichage de fréquence sur l'affichage de l'heure
Appuyer sur CLOCK DISPLAY sur la télécommande. Appuyer de nouveau pour modifier l'affichage de fréquence.



Puesta en hora del reloj

Puesta en hora del reloj

Ejemplo: para ponerlo a las 9:25 de la mañana.

1 **Presione WAKE UP TIMER 1 y 2 simultáneamente.**

2 **Ajuste la hora con las teclas – ó +.**

3 **Presione MEMORY/NEXT.**

4 **Ajuste los minutos con las teclas – ó +.**

5 **Presione MEMORY/NEXT.**
El reloj comenzará a funcionar.

Información sobre la hora

El modelo para el Reino Unido y Europa muestra la hora con un ciclo de 24 horas.
El modelo para EE.UU. y Canadá muestra la hora con un ciclo de 12 horas.
AM 12:00 = medianoche
PM 12:00 = mediodía

Cuando se produzca una interrupción del suministro eléctrico
Los ajustes del reloj y del temporizador están borrados y en el visualizador parpadea "0:00" ("AM 12:00").

Para cambiar la visualización de frecuencia por la visualización de la hora
Presione CLOCK DISPLAY en el telemando. Vuelva a pulsarlo para retornar a la visualización de frecuencia.

Instelling van de klok

Instellen van de klok

Voorbeeld: instellen op 9:25 's ochtends.

1 **Druk tegelijkertijd op WAKE UP TIMER 1 en 2.**

2 **Stel in op het juiste uur met de – of + toets.**

3 **Druk op MEMORY/NEXT.**

4 **Stel in op het juiste aantal minuten met de – of + toets.**

5 **Druk op MEMORY/NEXT.**
De klok begint nu te lopen.

Tijdaanwijzing

Op het model voor Europa en het Verenigd Koninkrijk wordt de tijd aangegeven in een 24-uur cyclus.
Op de modellen bestemd voor de V.S. en Canada wordt de tijd aangegeven in een 12-uur cyclus.
AM 12:00 = middernacht
PM 12:00 = twaalf uur 's middags

Wanneer er een stroomonderbreking optreedt
De instellingen van de klok en de schakelklok worden allen uit het geheugen gewist en "0:00" ("AM 12:00") zal in het uitleesvenster knipperen.

Om over te schakelen van frekwentie-aanduiding naar tijd-aanduiding
Druk op CLOCK DISPLAY op de afstandsbediening. Druk nogmaals op dezelfde toets om naar de frekwentie-aanduiding terug te keren.

Turning on the power

Press SYSTEM POWER. A

About the demonstration display

The CD player has a demonstration display mode. There are two ways to start the demonstration display:
— by starting the demonstration automatically ("Automatic Demonstration Mode")
— by starting the demonstration manually.

When you turn on the power for the first time, the unit enters the "Automatic Demonstration Mode" automatically.

Note
During the demonstration, all the disc tray indicators light up.

To start the demonstration automatically
The unit automatically enters the Automatic Demonstration Mode when all the disc trays are empty. During this mode, the demonstration starts automatically when you do not press any key for more than one minute.
- To stop the demonstration, press any key. The demonstration stops, but if you leave the unit untouched for more than one minute, the demonstration starts again.
- To cancel the Automatic Demonstration Mode, press CHARACTER ◁ and ▷ at the same time during the demonstration. The demonstration does not start even if you leave the unit untouched for more than one minute.
  The unit enters the Automatic Demonstration Mode again when:
  — you turn off the power once and turn on the power again, or
  — you press CHARACTER ◁ and ▷ at the same time again.

Note
The Automatic Demonstration Mode does not function while checking the Disc Memos using the TIME/MEMO button (page 72).

To start the demonstration manually
Press CHARACTER ◁ and ▷ at the same time while the CD player is in the stop mode.
- To stop the demonstration, press any key.

Mise sous tension

Appuyer sur SYSTEM POWER. A

A propos de l'affichage de démonstration

Le lecteur CD possède un mode d'affichage de démonstration. Il y a deux manières de déclencher l'affichage de démonstration:
— méthode automatique ("Mode de démonstration automatique")
— méthode manuelle.

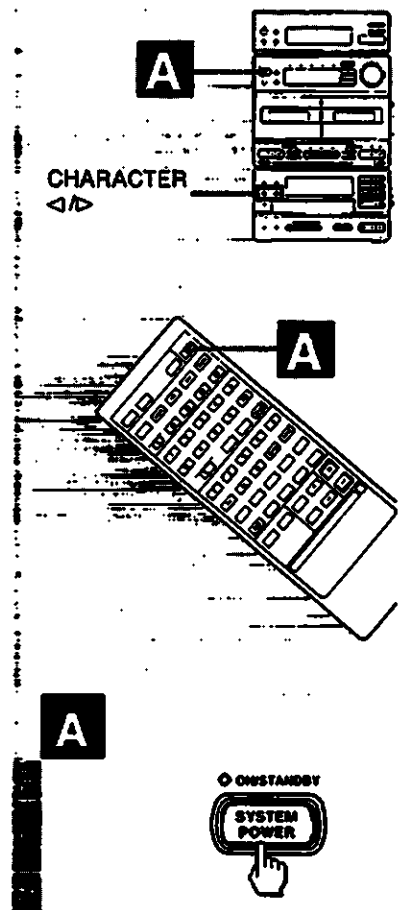
Quand on met l'appareil sous tension pour la première fois, l'appareil passe automatiquement en "Mode de démonstration automatique".

Remarque
Pendant la démonstration, tous les témoins des tiroirs de disque s'allument.

Pour déclencher la démonstration automatiquement
L'appareil passe automatiquement en mode de démonstration automatique quand tous les tiroirs de disque sont vides. Dans ce mode, la démonstration commence automatiquement si l'on reste plus d'une minute sans appuyer sur une touche.
- Pour arrêter la démonstration, appuyer sur une touche quelconque.
  La démonstration s'arrête, mais si l'on ne sollicite pas l'appareil pendant plus d'une minute, la démonstration recommence.
- Pour annuler le mode de démonstration automatique, appuyer simultanément sur CHARACTER ◁ et ▷ pendant la démonstration.
  La démonstration ne se déclenchera pas, même si l'on reste plus d'une minute sans solliciter l'appareil.
  L'appareil repasse automatiquement en mode de démonstration automatique quand:
  — on éteint l'appareil et qu'on le remet sous tension, ou
  — on appuie à nouveau simultanément sur CHARACTER ◁ et ▷.

Remarque
Le mode de démonstration automatique ne fonctionne pas pendant la vérification des mémoires de disque à l'aide de la touche TIME/MEMO (page 72).

Pour déclencher la démonstration manuellement
Appuyer simultanément sur CHARACTER ◁ et ▷ lorsque le lecteur CD est en mode d'arrêt.
- Pour arrêter la démonstration, appuyer sur une touche quelconque.



Conexión de la alimentación

Presione SYSTEM POWER. A

Acerca de la visualización de demostración

El reproductor de discos compactos tiene un modo de visualización de demostración. Hay dos formas de activar la visualización de demostración:
— activando la demostración automáticamente ("Modo de demostración automática")
— activando la demostración manualmente

Cuando conecte la alimentación por primera vez, el aparato entra automáticamente en el "Modo de demostración automática".

Nota
Durante la demostración se encienden todos los indicadores de bandejas de discos.

Para activar la demostración automáticamente
El aparato entra automáticamente en el modo de demostración automática cuando todas las bandejas de discos estén vacías. Durante este modo, la demostración se activa automáticamente cuando usted no presione ninguna tecla durante más de un minuto.
- Para parar la demostración, presione cualquier tecla.
  La demostración se para, pero si no toca para nada el aparato durante más de un minuto, la demostración se activa de nuevo.
- Para cancelar el modo de demostración automática, presione CHARACTER ◁ y ▷ al mismo tiempo durante la demostración
  La demostración no se activa a pesar de no tocar para nada el aparato durante más de un minuto.
  El aparato entra de nuevo en el modo de demostración automática cuando:
  — desconecte la alimentación y luego vuelve a conectarla
  — presione de nuevo CHARACTER ◁ y ▷ al mismo tiempo

Nota
El modo de demostración automática no funciona mientras se comprueban los apuntes de discos utilizando el botón TIME/MEMO (página 73).

Para activar la demostración manualmente
Presione CHARACTER ◁ y ▷ al mismo tiempo mientras el reproductor de discos compactos está en el modo de parada.
- Para parar la demostración, presione cualquier tecla.

Om de stroom in te schakelen

Druk op SYSTEM POWER. A

Demonstratie-display

De CD-speler is voorzien van een demonstratie-funktie. Er zijn twee manieren om het demonstratie-display te doen verschijnen:
— de demonstratie automatisch doen starten ("Automatische Demonstratie")
— de demonstratie met de hand doen starten

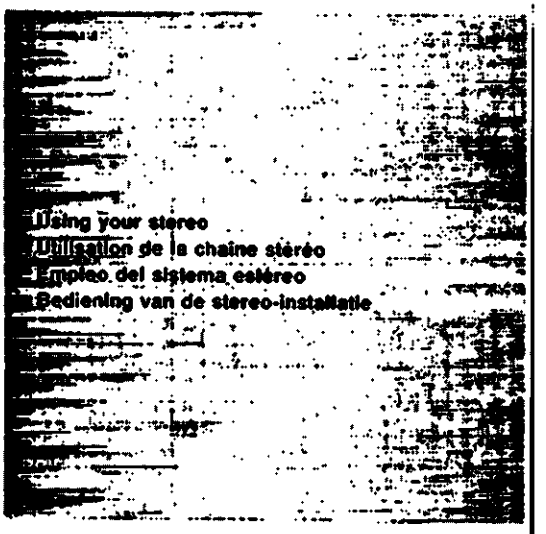
Wanneer u de stroom voor de eerste keer inschakelt, wordt de "Automatische Demonstratie" funktie automatisch geaktiveerd.

Opmerking
Tijdens de demonstratie zullen de indikators van alle disc-houders aan zijn.

Om de demonstratie automatisch te doen starten
De "Automatische Demonstratie" funktie wordt automatisch geaktiveerd wanneer alle CD-houders leeg zijn. In deze toestand zal de demonstratie automatisch starten wanneer u geen enkele toets langer dan één minuut indrukt.
- Om de demonstratie te doen stoppen, drukt u gewoon een van de bedieningstoetsen in.
  De demonstratie zal dan stoppen. Indien u echter het apparaat voor langer dan één minuut niet bedient, zal de demonstratie opnieuw starten.
- Om de "Automatische Demonstratie" funktie op te heffen, drukt u CHARACTER ◁ en ▷ gedurende de demonstratie tegelijkertijd in.
  De demonstratie zal dan niet meer opnieuw starten, zelfs indien u het apparaat voor langer dan één minuut niet bedient.
  De "Automatische Demonstratie" funktie zal opnieuw geaktiveerd worden wanneer u:
  — het apparaat uitschakelt en het dan weer inschakelt, of
  — CHARACTER ◁ en ▷ nogmaals tegelijkertijd indrukt

Opmerking
De "Automatische Demonstratie" funktie werkt niet tijdens het kontroleren van de Disc Memo's met de TIME/MEMO toets (blz. 73).

Om de demonstratie met de hand te doen starten
Druk CHARACTER ◁ en ▷ tegelijkertijd in terwijl de CD-speler in de stopstand staat
- Om de demonstratie te doen stoppen, kunt u een willekeurige toets indrukken.



Audio Adjustment

Volume Adjustment A

Turn VOLUME clockwise to increase the sound level, or counterclockwise to decrease it (or press VOL + or – on the remote commander).

For personal listening B

Connect headphones to HEADPHONES. No sound comes from the speakers.

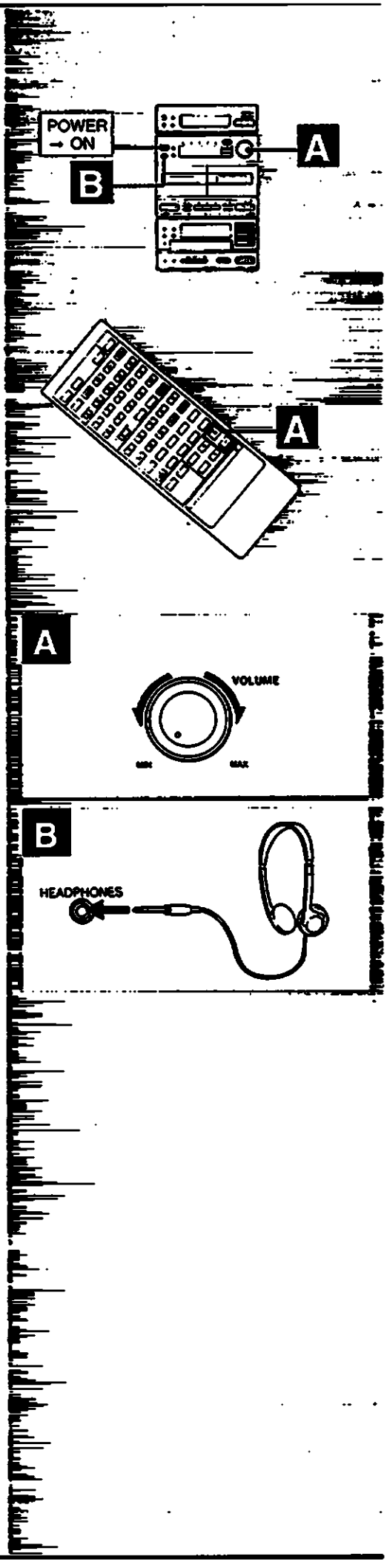
Réglage du son

Réglage du volume A

Tourner le réglage VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau sonore ou dans le sens contraire pour l'atténuer (ou bien appuyer sur VOL + ou – sur la télécommande).

Pour une écoute en privé B

Brancher un casque d'écoute sur la prise HEADPHONES.
Le son des haut-parleurs est coupé.



Ajuste de audio

Ajuste del volumen A

Gire VOLUME hacia la derecha para aumentar el nivel de sonido o hacia la izquierda para disminuirlo (o presione VOL + o – en el telemando).

Para escuchar en privado B

Conecte unos auriculares a la toma HEADPHONES.
Los altavoces no emitirán sonido.

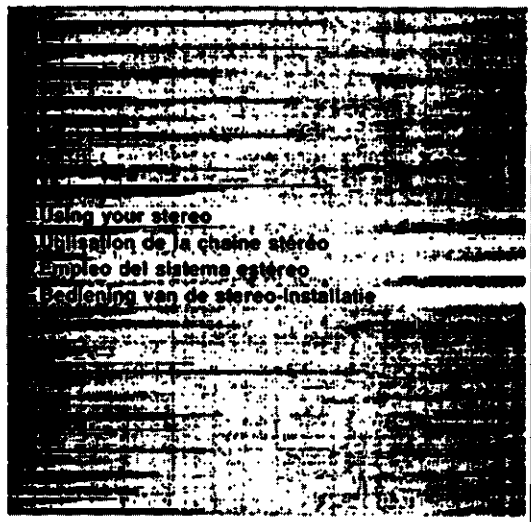
Instellen van de geluidsweergave

Instellen van het volume A

Draai VOLUME naar rechts voor meer en naar links voor minder volume (of druk VOL + of – in op de afstandsbediening).

Voor persoonlijk luisteren B

Sluit een hoofdtelefoon op HEADPHONES aan.
Het geluid wordt dan niet meer via de luidsprekers weergegeven.



CD Playing — Basic Operations

Inserting the Discs

Before you start, press FUNCTION on the amplifier so that the CD indicator lights up.

1 **Press OPEN/CLOSE ⏏ of the desired disc tray.**
The indicator for the tray (DISC 1 — 5) lights up.

2 **Place a disc with the printed side up.**

3 **Press OPEN/CLOSE ⏏ again.**
Disc Memo (see page 74) or the disc number appears in the display and then shows the following for 4 seconds:
- a the disc number
- b total number of selections in the disc
- c total playing time of the disc

To take out the disc
Press OPEN/CLOSE ⏏ of the desired disc tray.

To insert discs sequentially
Press DISC SKIP on the remote commander after step 2. The next tray opens each time you press DISC SKIP so that you can place other discs.

About the disc tray indicators

An indicator is provided for each disc tray (DISC 1 — 5).
- The green indicator shows that the tray is selected (either during play or standby, or when the tray is open) no matter if there is a disc or not.
- The amber indicator shows that there is a disc in the tray but the tray is not selected.
- When there is no disc in the tray and the tray is not selected, the indicator turns off.

To check the discs in the trays (Disc Check)

The Disc Check function allows you to check the discs in all the trays automatically.
Press OPEN/CLOSE ⏏ of any tray for more than 2 seconds.
The five disc trays automatically come out and go back in sequentially (only once for each tray).

To play an 8 cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Mise en place des disques

Avant de procéder, appuyer sur FUNCTION de l'amplificateur de façon que le témoin CD s'allume.

1 **Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ pour ouvrir le tiroir voulu.**
Le témoin du tiroir (DISC 1 — 5) s'allume.

2 **Mettre un disque en place face imprimée vers le haut.**

3 **Appuyer à nouveau sur OPEN/CLOSE ⏏.**
L'affichage indique la mémoire de disque (voir page 74) ou le numéro du disque, puis il affiche les données suivantes pendant 4 secondes:
- a le numéro du disque
- b le nombre total de plages du disque
- c le temps de lecture total du disque

Pour sortir le disque
Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ du tiroir de disque voulu.

Pour mettre les disques en place l'un après l'autre
Appuyer sur DISC SKIP de la télécommande après l'opération 2. Le tiroir suivant s'ouvre chaque fois qu'on appuie sur DISC SKIP de façon à pouvoir mettre d'autres disques en place.

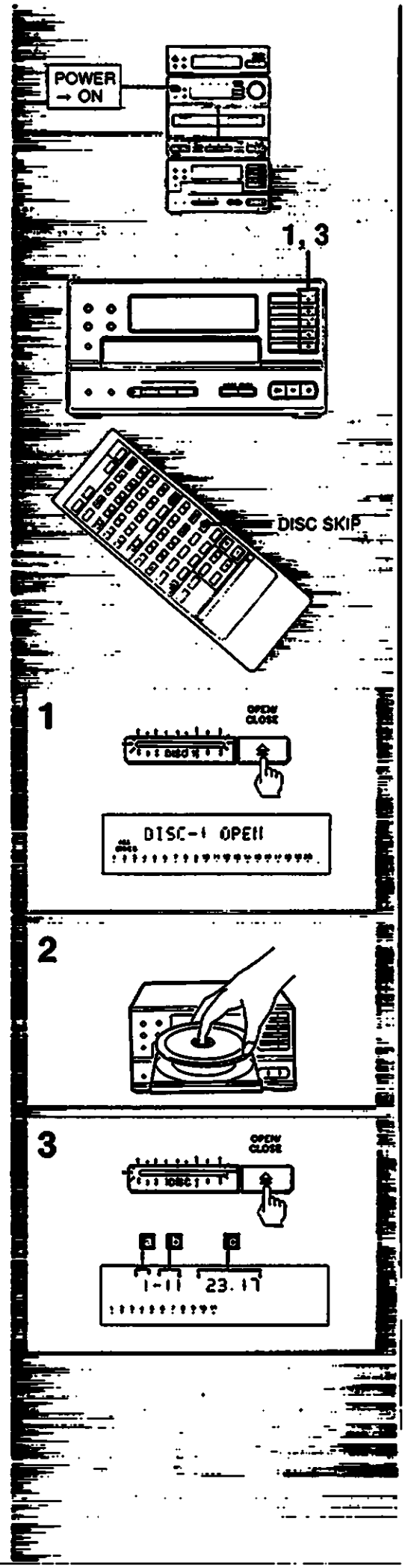
A propos des témoins de tiroir de disque

Il y a un témoin pour chaque tiroir de disque (DISC 1 — 5).
- Le témoin vert signifie que le tiroir est sélectionné (soit pendant la lecture ou l'attente, soit quand le tiroir est ouvert), qu'il y ait un disque en place ou non.
- Le témoin ambre signifie qu'il y a un disque dans le tiroir mais que le tiroir n'est pas sélectionné.
- S'il n'y a pas de disque dans le tiroir et que le tiroir n'est pas sélectionné, le témoin s'éteint.

Pour vérifier les disques en place dans les tiroirs (Vérification des disques)

La fonction de vérification des disques permet de vérifier automatiquement les disques de tous les tiroirs. Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ d'un tiroir quelconque pendant plus de 2 secondes.
Les cinq tiroirs de disque sortent automatiquement l'un après l'autre (une fois seulement pour chaque tiroir).

Pour lire un CD de 8 cm (3 pouces)
Placer le CD sur le cercle intérieur du tiroir. Si le disque est muni d'un adaptateur, retirer tout d'abord ce dernier. Ne jamais placer un CD normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.



Reproducción de discos compactos — Operaciones básicas

Inserción de discos

Antes de empezar, presione FUNCTION del amplificador para que se encienda el indicador CD.

1 Presione OPEN/CLOSE ⏏ de la bandeja de disco deseada.
El indicador de la bandeja (DISC 1 — 5) se enciende.

2 Ponga un disco con la cara impresa hacia arriba.

3 Presione de nuevo OPEN/CLOSE ⏏.
El apunte del disco (consulte la página 75) o el número del disco aparece en el visualizador y luego se muestra, durante 4 segundos, lo siguiente:
- a el número del disco
- b el número total de canciones del disco
- c el tiempo de reproducción total del disco

Para extraer el disco
Presione OPEN/CLOSE ⏏ de la bandeja de disco deseada.

Para insertar discos secuencialmente
Presione DISC SKIP en el telemando después de seguir las indicaciones del paso 2. Cada vez que presione DISC SKIP se abre la siguiente bandeja de disco para que usted pueda introducir otros discos.

Acerca de los indicadores de las bandejas de discos

Cada bandeja de disco dispone de un indicador (DISC 1 — 5).
- El indicador verde muestra que se ha seleccionado la bandeja (bien durante la reproducción o espera, o cuando la bandeja está abierta) tanto si hay un disco en ella como si no.
- El indicador ámbar muestra que hay un disco en la bandeja pero ésta no ha sido seleccionada.
- El indicador se apaga cuando no hay disco en la bandeja y no se ha seleccionado la misma.

Para comprobar los discos de las bandejas (Comprobación de discos)

La función de comprobación de discos, le permite el comprobarlos en todas las bandejas de forma automática.
Presione OPEN/CLOSE ⏏ de cualquier bandeja durante más de 2 segundos.
Las cinco bandejas de discos salen al exterior y se introducen secuencialmente (una sola vez cada bandeja).

Para reproducir un disco compacto de 8 cm
Colóquelo en el círculo interior de la bandeja. Si el disco dispone de adaptador, quítelo en primer lugar. No coloque un disco compacto normal (12 cm) sobre otro de 8 cm.

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Plaatsen van de discs

Alvorens te beginnen, drukt u op FUNCTION op de versterker zodat de CD indikator aangaat.

1 Druk op OPEN/CLOSE ⏏ van de gewenste disc-houder.
De indikator van de gekozen disc-houder (DISC 1 — 5) zal aangaan.

2 Plaats een disc met de bedrukte labelkant naar boven in de houder.

3 Druk nogmaals op OPEN/CLOSE ⏏.
Disc Memo (zie blz. 75) of het disc-nummer verschijnt in het uitleesvenster en dan wordt het volgende gedurende 4 sekonden aangegeven:
- a het disc-nummer
- b het totale aantal muziekstukken op de disc
- c de totale afspeeltijd van de disc

Uitnemen van de disc
Druk op OPEN/CLOSE ⏏ van de gewenste disc-houder.

Om verschillende discs achtereenvolgens in het apparaat te plaatsen
Druk na het uitvoeren van stap 2 op DISC SKIP op de afstandsbediening. Telkens wanneer u DISC SKIP indrukt, zal de volgende disc-houder openen, zodat u andere discs kunt plaatsen

Betreffende de disc-houder indikators

Een indikator is voorzien voor iedere disc-houder (DISC 1 — 5).
- De groene indikator geeft aan dat de disc-houder gekozen is (tijdens het afspelen of in de standby-stand, of wanneer de disc-houder open is), ongeacht of er een disc geplaatst is of niet.
- De amber indikator geeft aan dat er een disc in de disc-houder geplaatst is, maar de disc-houder niet gekozen is.
- De indikator gaat uit wanneer er geen disc in de disc-houder geplaatst is en de disc-houder niet gekozen is.

Kontroleren van de geplaatste discs ("Disc Check" funktie)

Met behulp van deze funktie kunt u automatisch kontroleren welke discs er in al de disc-houders zijn geplaatst.
Druk OPEN/CLOSE ⏏ van welke disc-houder dan ook voor langer dan 2 sekonden in.
De vijf disc-houders komen in volgorde automatisch naar buiten en gaan weer naar binnen (slechts éénmaal voor iedere disc-houder).

Afspelen van een 8-cm CD
Plaats de CD op de binnenste cirkel van de disc-houder. Als de disc voorzien is van een adapter, dient u deze eerst te verwijderen. Plaats nooit een normale CD (12-cm formaat) over een 8-cm CD heen.

CD Playing — Basic Operations

Playing the Entire Disc — Continuous Play

1 **Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 28.)**

2 **Press CONTINUE to choose whether to play one disc (1 DISC) or all discs (ALL DISCS).**

3 **Press ▷ or DISC 1 — 5.**
Play starts from the beginning of the selected disc (which the disc tray indicator is green).

The display shows:
- a the disc number
- b the current track number
- c elapsed playing time of the track
- d a Music Calendar — track numbers to be played (track numbers 1 to 20 only)
- e track indicators — all the track numbers in the disc (track numbers 1 to 20 only)

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

To stop play
To stop for a moment during play, press ❚❚. (Press ❚❚ or ▷ to resume play.)
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press OPEN/CLOSE ⏏.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Lecture du disque en entier — Lecture continue

1 **Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 28.)**

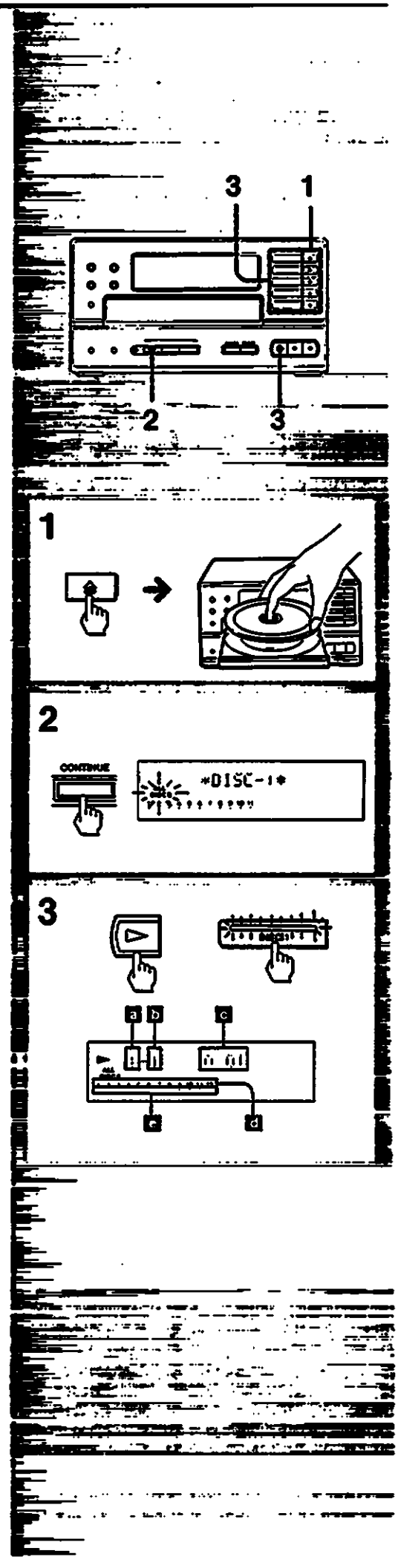
2 **Appuyer sur CONTINUE pour choisir la lecture d'un seul disque (1 DISC) ou de tous les disques (ALL DISCS).**

3 **Appuyer sur ▷ ou DISC 1 — 5.**
La lecture commence depuis le début du disque sélectionné (dont le témoin du tiroir est allumé en vert).

L'affichage indique:
- a le numéro du disque
- b le numéro de la plage en cours
- c le temps de lecture écoulé de la plage
- d un calendrier musical — les numéros des plages à lire (numéros de plage 1 à 20 seulement)
- e les témoins de plage — tous les numéros de plage du disque (numéros de plage 1 à 20 seulement)

Précaution lors du réglage du volume
Ne pas élever excessivement le volume pendant l'écoute d'un passage où les signaux audio sont très faibles ou absents car les haut-parleurs risqueraient d'être endommagés par l'apparition d'un passage à niveau de crête.

Pour arrêter la lecture
Pour arrêter temporairement le disque pendant la lecture, appuyer sur ❚❚. (Pour reprendre la lecture, appuyer sur ❚❚ ou sur ▷.)
Pour arrêter la lecture, appuyer sur ■.
Pour arrêter la lecture et ouvrir le tiroir, appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏.



Notes
- Disc Memo (see page 74) appears in the display during the stop mode. If the Disc Memo is not stored, the disc number, such as "* DISC-1*", is displayed.
- "NO DISC" is displayed when the disc tray is empty.

Remarques
- La mémoire de disque (voir page 74) apparaît sur l'affichage en mode d'arrêt. Si la mémoire de disque n'a pas été sauvegardée, le numéro du disque, par exemple "* DISC-1*", s'affiche.
- "NO DISC" s'affiche si le tiroir du disque est vide.

Reproducción de discos *compactos* — Operaciones básicas

Reproducción de todos los discos — Reproducción continua

1 **Inserte el(los) disco(s) en la(s) bandeja(s) (consulte la página 29).**

2 **Presione CONTINUE para elegir si va a reproducir un disco (1 DISC) o todos los discos (ALL DISCS).**

3 **Presione ▷ o DISC 1 — 5.**
La reproducción comienza desde el principio del disco seleccionado (el de la bandeja de disco cuyo indicador está verde).

El visualizador muestra:
- a el número del disco
- b el número de la canción que se reproduce
- c el tiempo de reproducción transcurrido de la canción
- d un calendario musical — los números de las canciones que van a reproducirse (números de canciones 1 a 20 solamente)
- e los indicadores de canciones — todos los números de canciones del disco (números de canciones 1 a 20 solamente)

Cuidados al ajustar el volumen
No aumente el volumen mientras escucha una parte cuyos niveles de entrada son muy bajos o no tenga señales de audio. En caso contrario, los altavoces podrían estropearse cuando se reproduzca una parte con niveles de cresta.

Para parar la reproducción
Para parar un momento durante la reproducción, presione ⏸ (presione ⏸ o ▷ para reanudar la reproducción).
Para parar la reproducción, presione ■.
Para parar la reproducción y abrir la bandeja, presione OPEN/CLOSE ⏏.

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Afspelen van de gehele disc — Kontinu afspelen

1 **Plaats de disc(s) in de disc-houder(s). (Zie blz. 29.)**

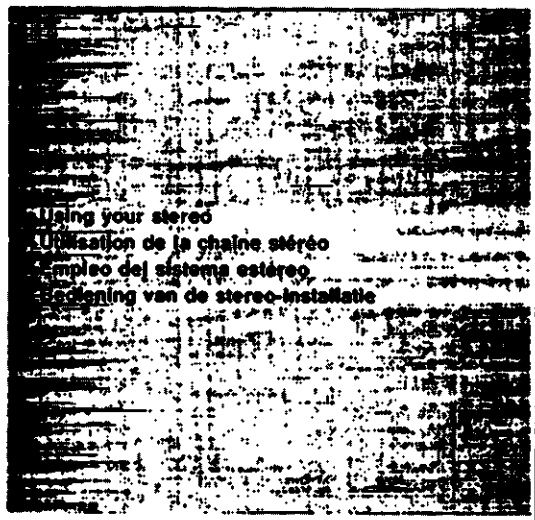
2 **Druk op CONTINUE om te kiezen of u één disc (1 DISC) of alle discs (ALL DISCS) gaat afspelen.**

3 **Druk op ▷ of op DISC 1 — 5.**
Het afspelen begint vanaf het begin van de gekozen disc (de disc waarvan de disc-houder indikator in groen brandt).

Het uitleesvenster geeft de volgende informatie aan:
- a het disc-nummer
- b het nummer van het nu afspelend muziekstuk
- c verstreken afspeeltijd van het muziekstuk
- d een muziekkalender — de af te spelen muziekstukken (alleen muziekstuknummers 1 tot 20)
- e muziekstuk-indikators — alle muziekstukken op de disc (alleen muziekstuknummers 1 tot 20)

Let op bij het instellen van het volume
Stel het volume niet hoog in tijdens het luisteren naar stille of minder krachtige passages. Als er daarna namelijk een geluidspiek volgt, kunnen de luidsprekers overbelast raken en beschadigd worden.

Stoppen met afspelen
Om het afspelen tijdelijk te onderbreken (pauzestand), druk op ⏸. (Om het afspelen te hervatten, druk op ⏸ of op ▷.)
Om het afspelen te beëindigen, druk op ■.
Om het afspelen te beëindigen en de disc-houder te openen, druk op OPEN/CLOSE ⏏.



Notas
- El apunte del disco (consulte la página 75) aparece en el visualizador durante el modo de parada. Si el apunte del disco no está almacenado, se visualiza el número del disco, por ejemplo, "* DISC-1*".
- Cuando la bandeja del disco está vacía se visualiza "NO DISC".

Opmerkingen
- In de stopstand zal Disc Memo (zie blz. 75) in het uitleesvenster verschijnen. Als de Disc Memo niet in het geheugen is opgeslagen, zal het disc-nummer (bijvoorbeeld "* DISC-1*") verschijnen.
- Wanneer er geen disc in de disc-houder aanwezig is, zal "NO DISC" in het uitleesvenster worden aangegeven.

CD Playing — Basic Operations

Information Display

During play A

Press TIME/MEMO (TIME on the remote commander) during play.

Each time you press it, the display changes to give you the following infomation:

- a Elapsed playing time of the current selection
- b Remaining time in the selection (If the current track number is over 20, "–.–" is displayed.)
- c Remaining time of the disc (displayed only in the Continuous Play mode)
- d Disc Memo or disc number

During stop B

Press TIME/MEMO (TIME on the remote commander) during stop.

The display changes to give you the following information for a few seconds and then returns to the initial display:

- a Disc number, total number of selections in the disc, and total playing time of the disc.

Notes on handling discs C

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface. a
- Do not stick paper or tape onto the disc. b
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as a hot air duct, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Affichage des informations

Pendant la lecture A

Appuyer sur TIME/MEMO (TIME sur la télécommande) pendant la lecture.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage change pour donner les informations suivantes:

- a Temps de lecture écoulé de la plage en cours
- b Temps restant de la plage (si le numéro de la plage en cours est supérieur à 20, "–.–" s'affiche)
- c Temps restant du disque (affiché uniquement en mode de lecture continue)
- d Mémoire du disque ou numéro du disque

Pendant l'arrêt B

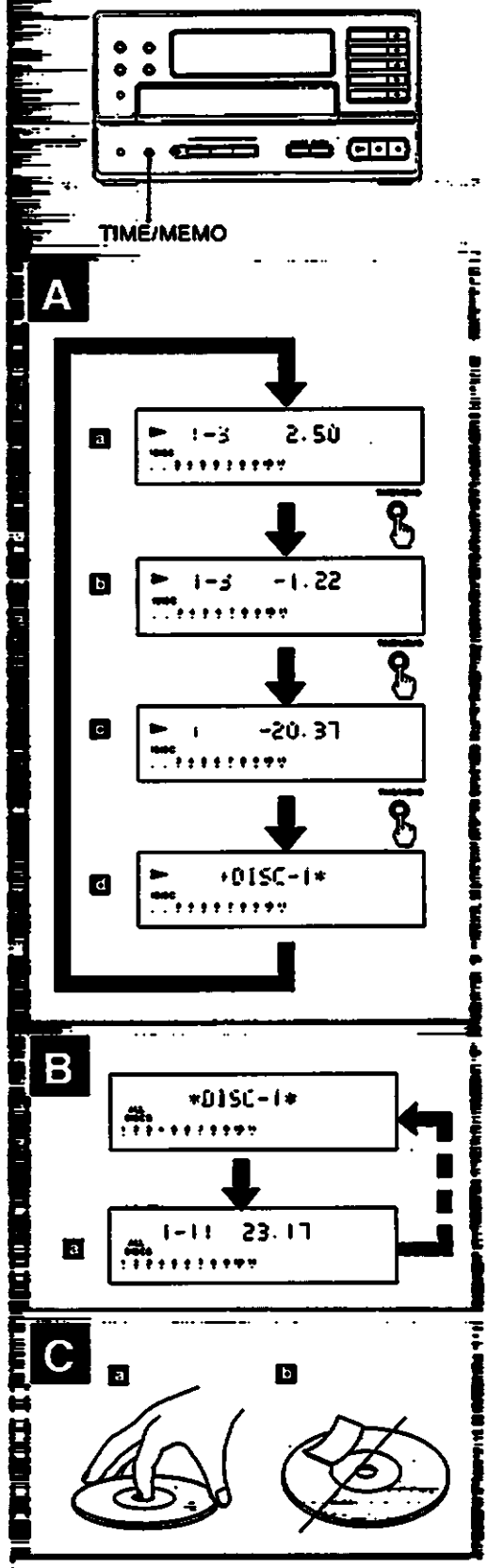
Appuyer sur TIME/MEMO (TIME sur la télécommande) pendant l'arrêt.

L'affichage change pour donner les informations suivantes pendant quelques secondes, puis il revient à l'affichage initial.

- a Numéro du disque, nombre total de plages du disque, et temps de lecture total du disque.

Remarques sur la manipulation des disques C

- Pour maintenir les disques propres, les tenir par leur arête et ne pas toucher leur surface. a
- Ne pas coller de papier ni de ruban adhésif sur le disque. b
- Ne pas laisser les disques en plein soleil ni près d'une source de chaleur comme une bouche d'air chaud par exemple, ni dans un véhicule stationné en plein soleil car la température risque de s'élever considérablement.
- Après la lecture, remettre le disque dans son étui.



Reproducción de discos compactos — Operaciones básicas

Visualización de la información

Durante la reproducción A

Presione TIME/MEMO (TIME en el telemando) durante la reproducción.

Cada vez que la presiona, la visualización cambia para ofrecerle la información siguiente:

a Tiempo de reproducción transcurrido de la canción que se reproduce
b Tiempo restante de la canción (si el número de la canción que se reproduce es superior al 20 se visualiza "–.–")
c Tiempo restante del disco (visualizado solamente en el modo de reproducción continua)
d Apunte del disco o número del disco

Durante la parada B

Presione TIME/MEMO (TIME en el telemando) durante la parada.

La visualización cambia para ofrecerle la información siguiente durante unos segundos y luego pasa a ser la visualización inicial:

a Número del disco, número total de canciones del disco y tiempo de reproducción total del disco.

Notas sobre el manejo de discos compactos C

- Para mantener los discos limpios, sujételos por el borde. No toque la superficie. a
- No pegue papeles ni cintas en los discos. b
- No exponga los discos ni a la luz solar directa ni a fuentes térmicas tales como conductos de aire caliente, ni los deje dentro de un automóvil estacionado bajo el sol ya que la temperatura en el interior puede aumentar considerablemente.
- Después de la reproducción, guarde los discos en sus cajas.

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Informatie in het uitleesvenster

Tijdens het afspelen A

Druk tijdens het afspelen op TIME/MEMO (TIME op de afstandsbediening).

Telkens wanneer u op deze toets drukt, zal de aanduiding in het uitleesvenster veranderen en de volgende informatie aangeven:

a Verstreken afspeeltijd van het nu afspelend muziekstuk
b Resterende afspeeltijd van het nu afspelend muziekstuk (Als het nummer van het huidige muziekstuk hoger is dan 20, zal "–.–" worden aangegeven.)
c Resterende afspeeltijd van de disc (wordt alleen aangegeven bij gebruik van de kontinu-afspeelfunktie)
d Disc Memo of disc-nummer

In de stopstand B

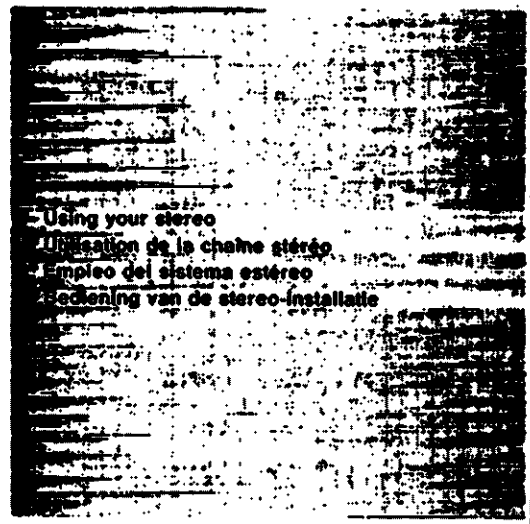
Druk op TIME/MEMO (TIME op de afstandsbediening) terwijl het apparaat in de stopstand staat.

De aanduiding in het uitleesvenster verandert, de volgende informatie verschijnt gedurende een paar sekonden en daarna verschijnt de oorspronkelijke aanduiding opnieuw:

a Disc-nummer, totaal aantal muziekstukken op de disc, totale afspeeltijd van de disc.

Opmerkingen betreffende het omgaan met compact discs C

- Pak de disc altijd bij de rand vast en raak het disc-oppervlak niet aan om ervoor te zorgen dat de disc schoon blijft. a
- Plak geen papier of plakband op de disc. b
- Stel de disc niet bloot aan direkt zonlicht of aan een warmtebron, zoals een verwarmingsradiator. Laat ook geen discs achter in een auto die in de volle zon geparkeerd staat, aangezien de temperatuur in de auto enorm hoog kan oplopen.
- Berg de disc na het afspelen in zijn doosje op.



CD Playing — Basic Operations

Selecting a Desired Disc

You can locate the beginning of any disc during play or pause, or when the player is stopped.

To locate the beginning of a particular disc and start playing A

Press the corresponding DISC 1 — 5 button.
During Continuous Play mode, disc play starts.

To change to the next disc B

(Possible only with the remote commander)

Press DISC SKIP.
During play, the player selects the next disc and starts playing.
During stop or pause, the player selects the next disc and enters stop or pause mode.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Pour sélectionner un disque

Il est possible de repérer le début de n'importe quel disque pendant la lecture ou la pause, ou bien lorsque le lecteur est à l'arrêt.

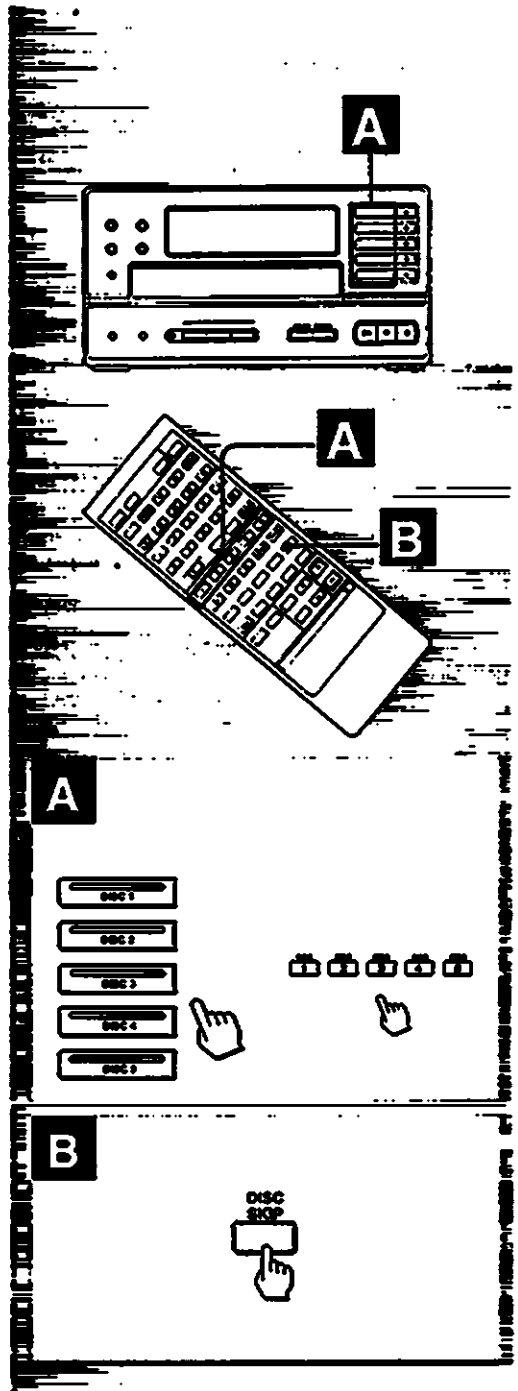
Pour repérer le début d'un disque donné et en commencer la lecture A

Appuyer sur la touche DISC 1 — 5 correspondant au disque.
En mode de lecture continue, la lecture du disque commence.

Pour passer au disque suivant B

(Possible uniquement avec la télécommande)

Appuyer sur DISC SKIP.
Pendant une lecture, le lecteur sélectionne le disque suivant et il en commence la lecture.
Pendant un arrêt ou une pause, le lecteur sélectionne le disque suivant et il passe en mode d'arrêt ou de pause.



Reproducción de discos *compactos* — Operaciones básicas

Selección de un disco deseado

Durante la reproducción o la pausa ó, cuando el reproductor esté parado, usted podrá localizar el comienzo de cualquier disco.

Para localizar el comienzo de un disco en particular y empezar la reproducción A

Presione la tecla DISC 1 — 5 correspondiente.
Durante el modo de reproducción continua comienza la reproducción del disco.

Para cambiar al siguiente disco B

(Sólo es posible empleando el telemando)

Presione DISC SKIP.
Durante la reproducción, el reproductor selecciona el siguiente disco e inicia la reproducción.
Durante la parada o la pausa, el reproductor selecciona el siguiente disco y entra en el modo de parada o de pausa.

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Kiezen van de gewenste disc

U kunt het begin van iedere disc opzoeken tijdens het afspelen, in de pauzestand of in de stopstand.

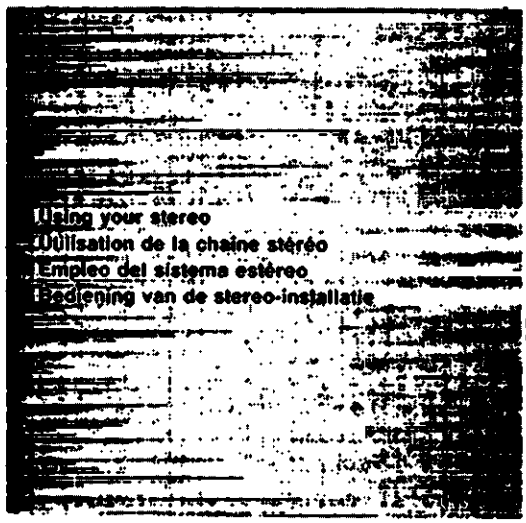
Opzoeken van het begin van een bepaalde disc en beginnen met af te spelen A

Druk op de overeenkomstige DISC 1 — 5 toets.
Bij gebruik van de kontinu-afspeelfunktie zal het afspelen van de disc automatisch starten.

Direkt overschakelen naar de volgende disc B

(Alleen mogelijk met de afstandsbediening)

Druk op DISC SKIP.
Tijdens afspelen zal de CD-speler de volgende disc kiezen en afspelen
In de stopstand of in de pauzestand zal de CD-speler de volgende disc kiezen en dan in de stopstand of in de pauzestand komen te staan.



CD Playing — Basic Operations

Locating a Particular Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection.

To locate a selection in sequence

To locate the beginning of the current or preceding selection A
Press ⏮◀◀ (⏮◀◀ on the remote commander) as many times as required.

To locate the beginning of a succeeding selection B
Press ▶▶⏭ (▶▶⏭ on the remote commander) as many times as required.

To locate a selection directly

(Possible only with the remote commander)

1 Set the TUNER/EQ/CD selector to CD.
2 Press the numeric button (a) for the selection.

If the selection number is greater than 10
Use the >10 and 1 to 10 buttons.
"10" functions as the figure "0".
e.g. To choose selection number 22, press ">10", "2", "2".
To choose selection number 30, press ">10", "3", "10".

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Pour repérer une plage donnée — Recherche automatique de plage (AMS)

La fonction AMS permet de repérer le début d'une plage.

Pour repérer une plage dans l'ordre

Pour repérer le début de la plage en cours ou d'une plage précédente A
Appuyer sur ⏮◀◀ (⏮◀◀ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

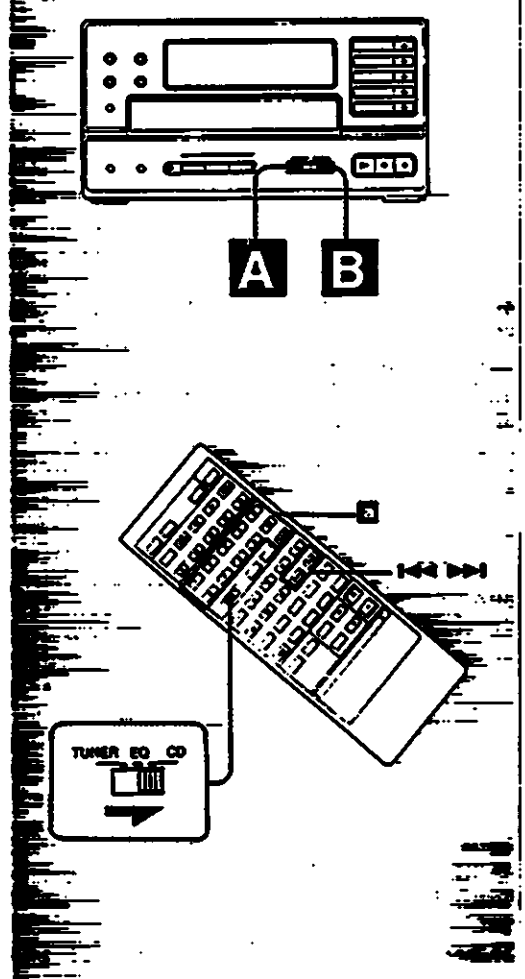
Pour repérer le début d'une plage ultérieure B
Appuyer sur ▶▶⏭ (▶▶⏭ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

Pour repérer une plage directement

(Possible uniquement avec la télécommande)

1 Mettre le sélecteur TUNER/EQ/CD sur CD.
2 Appuyer sur la touche numérique (a) de la plage voulue

Si le numéro de la plage est supérieur à 10
Utiliser les touches >10 et 1 à 10.
"10" fonctionne comme le chiffre "0".
Ex. Pour sélectionner la plage numéro 22, appuyer sur ">10", "2" et "2".
Pour sélectionner la plage numéro 30, appuyer sur ">10", "3" et "10".



Reproducción de discos *compactos* — Operaciones básicas

Localización de una canción en particular — Sensor automático de canciones (AMS)

El AMS localiza el comienzo de una canción.

Para localizar una canción en secuencia

Para localizar el comienzo de la canción que se reproduce o de la canción anterior A
Presione ⏮◀◀ (I◀◀ en el telemando) el número de veces necesario.

Para localizar el comienzo de una canción posterior B
Presione ▶▶⏭ (▶▶I en el telemando) el número de veces necesario.

Para localizar directamente una canción

(Sólo es posible empleando el mando a distancia)

1 Ponga el selector TUNER/EQ/CD en CD.
2 Presione la tecla numérica (a) correspondiente a la canción.

Si el número de la canción es superior al 10
Utilice la tecla >10 y las teclas 1 a 10.
"10" funciona como "0".
Por ejemplo, para elegir la canción número 22, presione ">10", "2" y "2".
Para elegir la canción número 30, presione ">10", "3" y "10".

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Opzoeken van een gewenst muziekstuk — Automatische Muziek Sensor (AMS)

Met de AMS-zoekfunktie kunt u het begin van een muziekstuk opsporen.

Opzoeken van een voorafgaand of volgend muziekstuk

Teruggaan naar het begin van het nu afspelend muziekstuk of van een voorafgaand muziekstuk A
Druk herhaaldelijk op ⏮◀◀ (I◀◀ op de afstandsbediening) totdat het gewenste muziekstuk is gevonden.

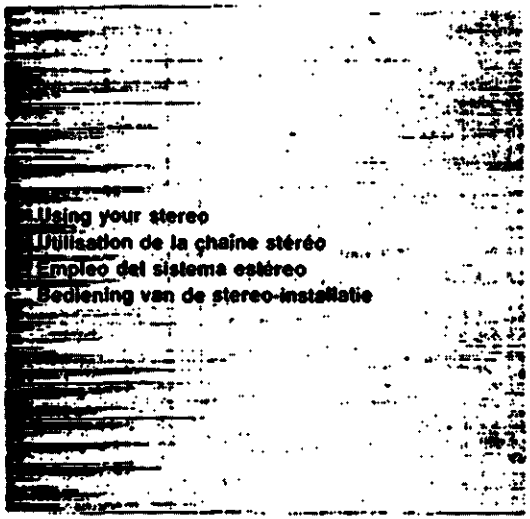
Vooruitgaan naar het begin van een volgend muziekstuk B
Druk herhaaldelijk op ▶▶⏭ (▶▶I op de afstandsbediening) totdat het gewenste muziekstuk is gevonden.

Direkt opzoeken van een gewenst muziekstuk

(Alleen mogelijk met de afstandsbediening)

1 Zet de TUNER/EQ/CD keuzeschakelaar op CD.
2 Druk op de cijfertoets (a) die overeenkomt met het nummer van het gewenste muziekstuk.

Om een nummer dat hoger is dan 10 te kiezen
Gebruik de >10 en 1 tot 10 toetsen.
"10" dient voor het invoeren van "0".
Om bijvoorbeeld nummer 22 te kiezen, drukt u op ">10", "2" en "2".
Om direct af te spelen vanaf nummer 30, drukt u op ">10", "3" en "10".



CD Playing — Basic Operations

Locating a Particular Point in a Selection

This operation is not possible with the remote commander.

You can locate any particular point in the selection. This function works during play or pause.

To search while monitoring the sound

To move forward at high speed B
Keep ▶▶▷▷| depressed and release it at the desired point.

To move backward at high speed A
Keep |◁◁◀◀ depressed and release it at the desired point.

To search quickly

1 Press ⏸ to put the unit in the pause mode.
2 Keep |◁◁◀◀ or ▶▶▷▷| depressed.
The search speed increases, but there is no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ⏸ again or ▷ at the desired point to play.

If you continue to press ▶▶▷▷|
If you continue to press ▶▶▷▷| once the end of the disc has been reached, "OVER" appears in the display window. Press |◁◁◀◀ to return to the normal display.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Pour repérer un point donné d'une plage

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Il est possible de repérer n'importe quel point donné d'une plage. Cette fonction est opérationnelle pendant la lecture ou la pause.

Pour effectuer la recherche avec contrôle du son

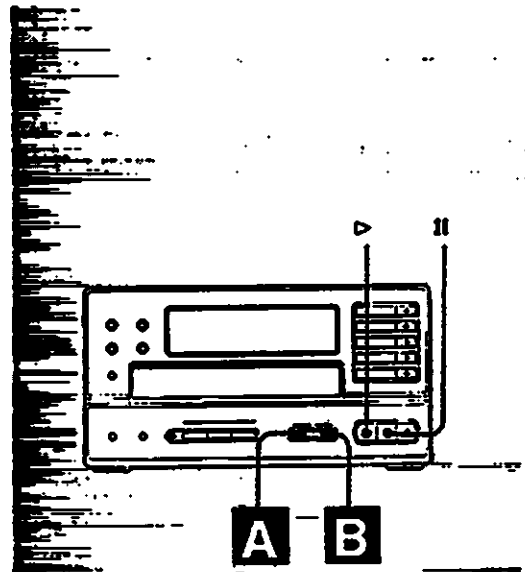
Pour déplacer la tête de lecture rapidement vers l'avant B
Maintenir ▶▶▷▷| enfoncée et la libérer au point voulu.

Pour déplacer la tête de lecture rapidement vers l'arrière A
Maintenir |◁◁◀◀ enfoncée et la libérer au point voulu.

Pour effectuer la recherche rapidement

1 Appuyer sur ⏸ pour mettre l'appareil en mode de pause.
2 Maintenir |◁◁◀◀ ou ▶▶▷▷| enfoncée.
La vitesse de la recherche augmente, mais il n'y a pas de son. Pour repérer le point voulu, observer l'affichage.
Appuyer à nouveau sur ⏸ ou appuyer sur ▷ au point de lecture voulu.

Si l'on continue à appuyer sur ▶▶▷▷|
Si l'on continue à appuyer sur ▶▶▷▷| alors que le disque est arrivé à la fin, "OVER" apparaît sur la fenêtre d'affichage. Pour revenir à l'affichage normal, appuyer sur |◁◁◀◀.



Reproducción de discos compactos — Operaciones básicas

Localización de un punto particular de una canción

Esta operación no es posible con el telemando.

Usted podrá localizar cualquier punto particular de una canción. Esta función podrá realizarla durante la reproducción o la pausa.

Para buscar mientras comprueba el sonido

Para avanzar a alta velocidad B
Mantenga presionada ▶▶▷▷▮ y deje de presionarla en el punto deseado.

Para retroceder a alta velocidad A
Mantenga presionada ▮◁◁◀◀ y deje de presionarla en el punto deseado..

Para buscar rápidamente

1 **Presione ▮▮ para poner el aparato en el modo de pausa.**
2 **Mantenga presionada ▮◁◁◀◀ ó ▶▶▷▷▮.**
La velocidad de búsqueda aumenta, pero no se produce sonido. Encuentre el punto deseado observando el visualizador.
Presione de nuevo ▮▮ ó ▷ en el punto deseado para hacer la reproducción.

Si continúa presionando ▶▶▷▷▮
Si usted continúa presionando ▶▶▷▷▮ después de haber llegado al final del disco, en la ventanilla visualizadora aparece "OVER". Presione ▮◁◁◀◀ para volver a la visualización normal.

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Opzoeken van een bepaald punt in een muziekstuk

Deze bediening is niet mogelijk met de afstandsbediening.

U kunt ieder gewenst punt op de disc opzoeken. Deze funktie werkt tijdens afspelen of in de pauzestand.

Zoeken terwijl u meeluistert naar het geluid

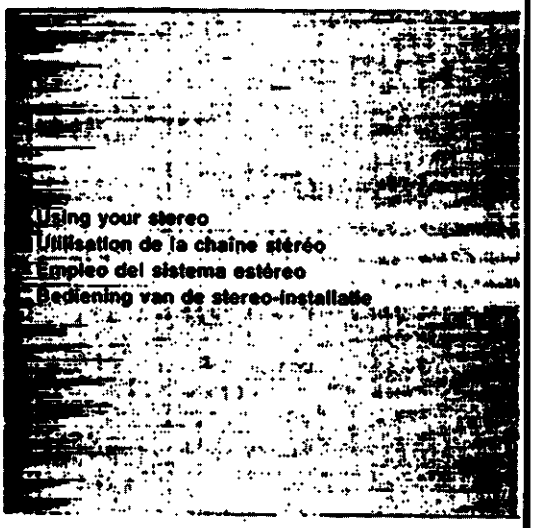
Snel zoeken in voorwaartse richting B
Houd ▶▶▷▷▮ ingedrukt en laat los zodra het gewenste punt is bereikt.

Snel zoeken in achterwaartse richting A
Houd ▮◁◁◀◀ ingedrukt en laat los zodra het gewenste punt is bereikt.

Zoeken met hoge snelheid

1 **Druk op ▮▮ om het apparaat in de pauzestand te zetten.**
2 **Houd ▮◁◁◀◀ of ▶▶▷▷▮ ingedrukt.**
De zoeksnelheid verhoogt, maar er is geen geluid hoorbaar. Kijk naar het uitleesvenster om het gewenste punt te bepalen
Zodra het gewenste punt is gevonden, drukt u nogmaals op ▮▮ of op ▷ om het afspelen te hervatten.

Als u blijft drukken op ▶▶▷▷▮
Als u blijft drukken op ▶▶▷▷▮ nadat het einde van de disc is bereikt, zal "OVER" in het uitleesvenster verschijnen. Druk op ▮◁◁◀◀ om naar de normale aanduiding terug te keren.



CD Playing — Basic Operations

Playing in a Random Order — Shuffle Play

Shuffle play function plays all the selections in one disc or all discs in a random order.

1 Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 28.)

2 Press SHUFFLE to choose whether to play one disc (1 DISC) or all discs (ALL DISCS).

3 Press ▷.
[ ] appears and then shuffle play starts.

To stop play
Press ■.

To cancel Shuffle Play
Press CONTINUE and return to the Continuous Play mode.

To select the desired disc
Press DISC 1 — 5 during "1 DISC" Shuffle Play. You cannot select the disc with DISC 1 — 5 during "ALL DISCS" Shuffle Play

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Lecture dans un ordre aléatoire — Fonction "shuffle"

La fonction "shuffle" reproduit toutes les plages d'un disque ou de tous les disques dans un ordre aléatoire.

1 Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 28.)

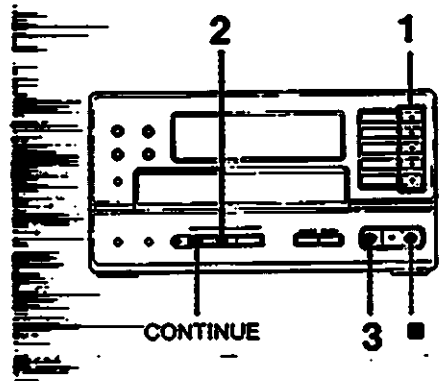
2 Appuyer sur SHUFFLE pour choisir de lire un seul disque (1 DISC) ou tous les disques (ALL DISCS).

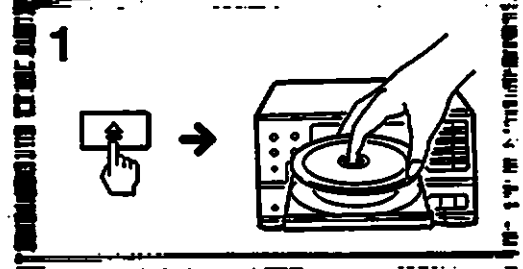
3 Appuyer sur ▷.
[ ] apparaît et la lecture aléatoire commence.

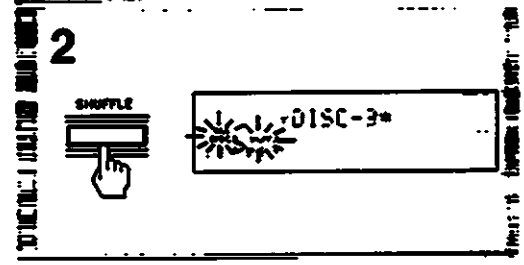
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■

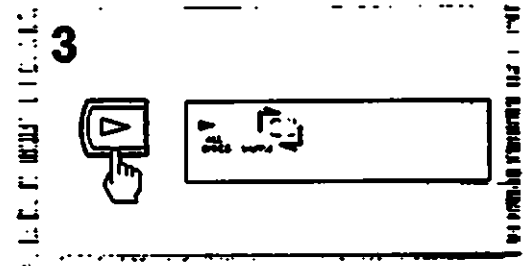
Pour annuler la fonction "shuffle"
Appuyer sur CONTINUE pour revenir au mode de lecture continue.

Pour sélectionner le disque
Appuyer sur DISC 1 — 5 pendant la lecture aléatoire "1 DISC". Pendant une lecture aléatoire "ALL DISCS", il n'est pas possible de sélectionner le disque avec DISC 1 — 5.









Reproducción de discos compactos — Operaciones básicas

Reproducción en orden arbitrario — Reproducción aleatoria

La función de reproducción aleatoria reproducirá todas las canciones de un disco o de todos los discos en orden arbitrario.

1 Inserte el(los) disco(s) en la(s) bandeja(s) (consulte la página 29).

2 Presione SHUFFLE para elegir si va a reproducir un disco (1 DISC) o todos los discos (ALL DISCS).

3 Presione ▷.
[ ] aparece y comienza la reproducción aleatoria.

Para parar la reproducción
Presione ■

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione CONTINUE y vuelva al modo de reproducción continua.

Para seleccionar el disco deseado
Presione DISC 1 — 5 durante la reproducción aleatoria "1 DISC". Durante la reproducción aleatoria "ALL DISCS" no podrá seleccionar el disco con DISC 1 — 5.

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Afspelen in willekeurige volgorde — "Shuffle" afspeelfunktie

Met de "shuffle" afspeelfunktie kunt u alle muziekstukken van één disc of van alle discs in een willekeurige volgorde afspelen.

1 Plaats de disc(s) in de disc-houder(s). (Zie blz. 29.)

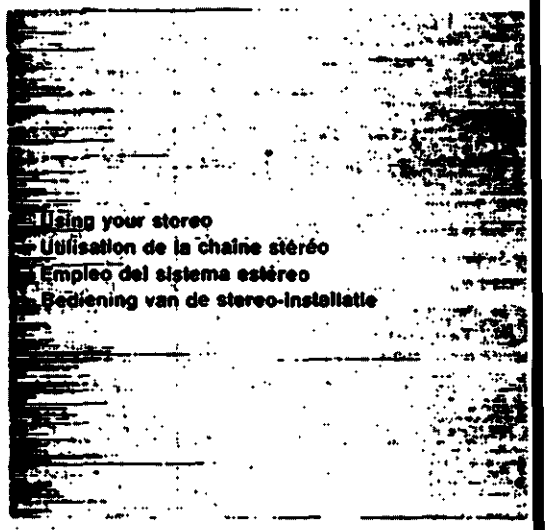
2 Druk op SHUFFLE om te kiezen of u één disc (1 DISC) of alle discs (ALL DISCS) wilt afspelen.

3 Druk op ▷.
De [ ] aanduiding verschijnt en het afspelen in willekeurige volgorde begint.

Om het afspelen te stoppen
Druk op ■.

Om de "shuffle" afspeelfunktie op te heffen
Druk op CONTINUE. Het apparaat keert nu terug naar normaal afspelen (kontinu-afspeelfunktie)

Kiezen van de gewenste disc
Druk op DISC 1 — 5 tijdens gebruik van de "1 DISC" "shuffle" afspeelfunktie. Tijdens gebruik van de "ALL DISCS" "shuffle" afspeelfunktie kunt u geen disc kiezen met DISC 1 — 5.



CD Playing — Basic Operations

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Playing repeatedly — Repeat Play

The Repeat Play function repeats a single disc or all discs during Continuous Play and Program Play, and a single disc during Shuffle Play (1 DISC mode only). During Continuous Play mode only, the player can also repeat a single selection.

To repeat all the selections A

Press REPEAT before or during play so that "REPEAT" appears.
The player repeats the current playing mode.

To repeat a single selection B

(During Continuous Play mode only)

Press REPEAT twice before or during play so that "REPEAT 1" appears.
The player repeats the current selection.

Playing mode	Selections played
Continuous Play (1 DISC)	Repeats all the selections on the current disc (REPEAT), or the current selection (REPEAT 1).
Continuous Play (ALL DISCS)	Repeats all the selections on all discs (REPEAT), or the current selection (REPEAT 1).
Shuffle Play (1 DISC)	All selections on the disc are reshuffled.
Shuffle Play (ALL DISCS)	You cannot play repeatedly.
Program Play	Repeats all selections and/or programs in their programmed order.

To cancel Repeat Play
Press REPEAT so that "REPEAT" or "REPEAT 1" disappears.

Lecture répétée — Fonction "repeat"

La fonction "repeat" répète la lecture d'un seul disque ou de tous les disques pendant une lecture continue et une lecture programmée, et d'un seul disque pendant une lecture aléatoire (mode 1 DISC uniquement). En mode de lecture continue uniquement, le lecteur pourra également repeter la lecture d'une seule plage.

Pour répéter toutes les plages A

Appuyer sur REPEAT avant ou pendant la lecture de façon que "REPEAT" apparaisse.
Le lecteur répète le mode de lecture en cours.

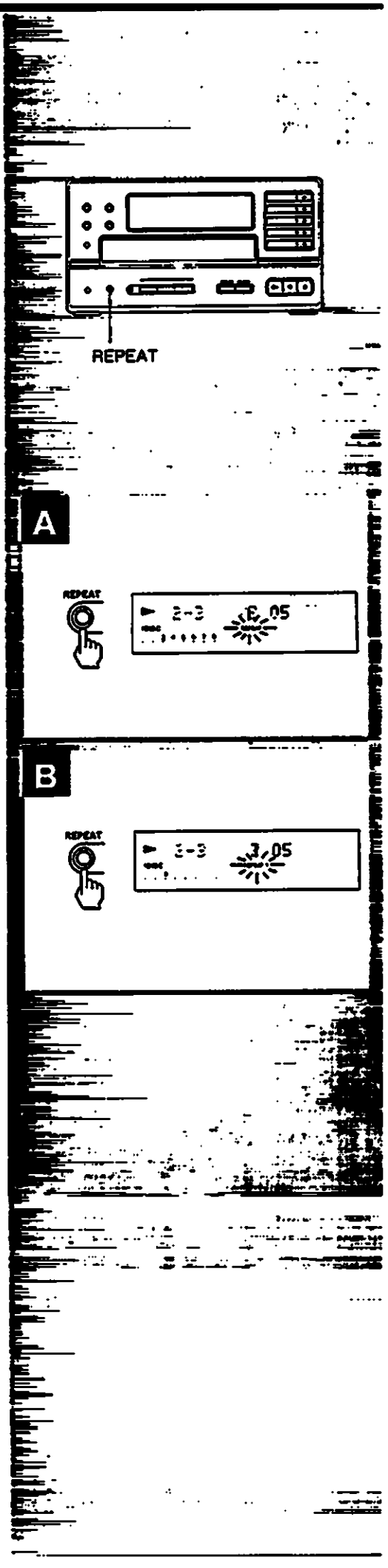
Répétition d'une seule plage B

(Pendant une lecture continue uniquement)

Appuyer deux fois sur REPEAT avant ou pendant la lecture de façon que "REPEAT 1" apparaisse.
Le lecteur répète la plage en cours.

Mode de lecture	Plage lue
Lecture continue (1 DISC)	Répète toutes les plages du disque en cours (REPEAT), ou la plage en cours (REPEAT 1).
Lecture continue (ALL DISCS)	Répète toutes les plages de tous les disques (REPEAT), ou la plage en cours (REPEAT 1).
Lecture aléatoire (1 DISC)	Toutes les plages du disque sont lues dans un nouvel ordre aléatoire.
Lecture aléatoire (ALL DISCS)	La lecture répétée n'est pas possible.
Lecture programmée	Répète toutes les plages et/ou les programmes dans l'ordre programmé.

Pour annuler la lecture répétée
Appuyer sur REPEAT de façon que "REPEAT" ou "REPEAT 1" disparaisse.



Reproducción de discos *compactos* — Operaciones básicas

Reproducción con repetición — Reproducción repetida

La función de reproducción repetida repite un solo disco o todos ellos, durante la reproducción continua y la reproducción programada y, un solo disco, durante la reproducción aleatoria (sólo el modo 1 DISC). Durante el modo de reproducción continua solamente, el reproductor podrá también repetir una sola canción.

Para repetir todas las canciones A

Presione REPEAT antes o durante la reproducción para que aparezca "REPEAT".
El reproductor repite el modo de reproducción actual.

Para repetir una sola canción B

(Durante el modo de reproducción continua solamente)

Presione REPEAT dos veces antes o durante la reproducción para que aparezca "REPEAT 1".
El reproductor repite la canción que se está reproduciendo.

Modo de reproducción	Canciones reproducidas
Reproducción continua (1 DISC)	Repite todas las canciones del disco que está siendo reproducido (REPEAT) o la canción que está siendo reproducida (REPEAT 1).
Reproducción continua (ALL DISCS)	Repite todas las canciones de todos los discos (REPEAT) o la canción que está siendo reproducida (REPEAT 1).
Reproducción aleatoria (1 DISC)	Todas las canciones del disco se reproducen aleatoriamente.
Reproducción aleatoria (ALL DISCS)	No puede realizarse la reproducción repetidamente.
Reproducción programada	Todas las canciones y/o programas se repiten en el orden en el que fueron programados.

Para cancelar la reproducción repetida
Presione REPEAT de forma que "REPEAT" o "REPEAT 1" desaparezca.

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Herhaald afspelen — Herhaalfunktie (Repeat)

Met de herhaalfunktie kunt u één disc of alle discs herhaaldelijk afspelen bij gebruik van de kontinu-afspeelfunktie en de programma-afspeelfunktie, of één disc herhaaldelijk afspelen tijdens "shuffle" afspelen (alleen "1 DISC" afspeelfunktie). Bij gebruik van de kontinu-afspeelfunktie alleen kunt u ook één muziekstuk herhaaldelijk afspelen.

Herhaald afspelen van alle muziekstukken A

Druk vóór of tijdens het afspelen éénmaal op REPEAT zodat "REPEAT" in het uitleesvenster verschijnt.
Het afspelen van alle muziekstukken volgens de gekozen afspeelfunktie zal herhaald worden.

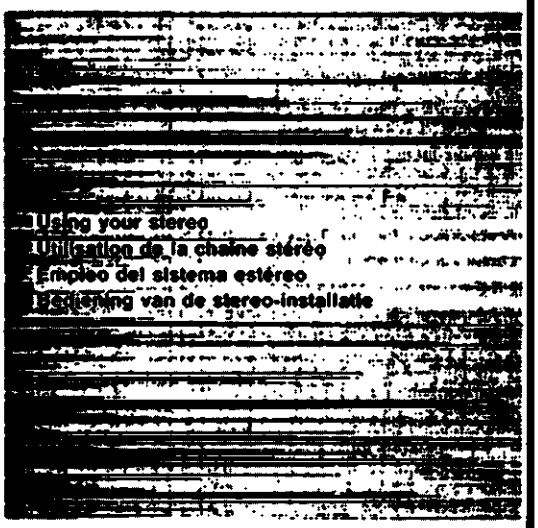
Herhaald afspelen van één muziekstuk B

(Alleen mogelijk tijdens kontinu afspelen)

Druk vóór of tijdens het afspelen tweemaal op REPEAT zodat "REPEAT 1" in het uitleesvenster verschijnt.
Het huidige muziekstuk zal herhaaldelijk afgespeeld worden.

Afspeelfunktie	Afgespeelde muziekstukken
Kontinu afspelen (1 DISC)	Herhaald afspelen van alle muziekstukken op de huidige disc (REPEAT), of herhaald afspelen van het huidige muziekstuk (REPEAT 1).
Kontinu afspelen (ALL DISCS)	Herhaald afspelen van alle muziekstukken op alle discs (REPEAT), of herhaald afspelen van het huidige muziekstuk (REPEAT 1).
Afspelen in willekeurige volgorde (1 DISC)	Herhaald afspelen in willekeurige volgorde van alle muziekstukken op de disc.
Afspelen in willekeurige volgorde (ALL DISCS)	Herhaald afspelen is niet mogelijk.
Geprogram-meerd afspelen	Herhaald afspelen van alle muziekstukken en/of programma's in hun geprogrammeerde volgorde.

Uitschakelen van de herhaalfunktie
Druk op REPEAT totdat "REPEAT" of "REPEAT 1" verdwijnt.



CD Playing — Basic Operations

Playing in a Desired Order — Program Play

You can make a program of up to 32 selections from all the discs in the order you want them to be played.

To program selections directly

(Possible only with the remote commander)

You can program directly one selection or one whole disc in each program step.

1 **Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 28.)**

2 **Press PROGRAM.**
"PROGRAM" appears on the display.

3 **Press DISC 1 — 5 to choose a disc.**

To program all selections in the disc as one program step, repeat step 3 and choose another disc.

(to be continued)

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Lecture dans un ordre donné — Lecture programmée

Il est possible de programmer jusqu'à 32 plages de tous les disques qui seront reproduites dans l'ordre choisi.

Pour programmer des plages directement

(Possible uniquement avec la télécommande)

Il est possible de programmer directement une plage ou un disque entier pour chaque étape d'un programme.

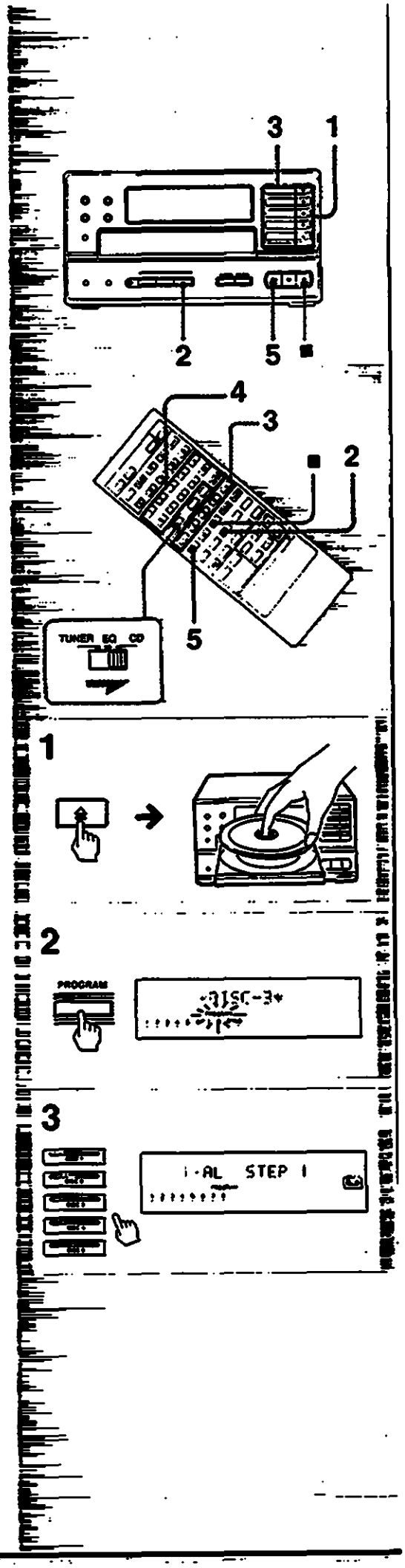
1 **Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 28.)**

2 **Appuyer sur PROGRAM.**
"PROGRAM" apparaît sur l'affichage.

3 **Appuyer sur DISC 1 — 5 pour sélectionner un disque.**

Pour programmer toutes les plages d'un disque comme étape d'un programme, répéter l'opération 3 et sélectionner un autre disque.

(à suivre)



Reproducción de discos compactos — Operaciones básicas

Reproducción en el orden deseado — Reproducción programada

Usted podrá crear un programa de hasta 32 canciones de todos los discos en el orden en que desee que se reproduzcan.

Para programar directamente las canciones

(Sólo es posible con el telemando)

Usted podrá programar directamente una canción o todo un disco en cada paso de programación.

1 **Inserte el(los) disco(s) en la(s) bandeja(s) (consulte la página 29).**

2 **Presione PROGRAM.**
"PROGRAM" aparece en el visualizador.

3 **Presione DISC 1 — 5 para elegir un disco.**

Para programar todas las canciones del disco en un paso de programación, repita el paso 3 y elija otro disco.

(sigue)

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Afspelen in een gewenste volgorde — Geprogrammeerd afspelen

U kunt maximaal 32 muziekstukken van alle discs programmeren voor afspelen in de gewenste volgorde.

Direct programmeren van muziekstukken

(Alleen mogelijk met de afstandsbediening)

Voor ieder onderdeel van het programma kunt u één muziekstuk of één volledige disc direct programmeren.

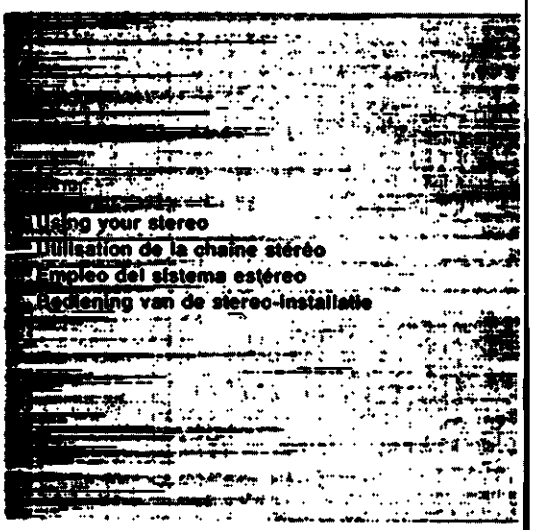
1 **Plaats de disc(s) in de disc-houder(s). (Zie blz. 29.)**

2 **Druk op PROGRAM.**
"PROGRAM" verschijnt in het uitleesvenster.

3 **Druk op DISC 1 — 5 voor het kiezen van een disc.**

Als u alle muziekstukken van de gekozen disc als één programma-onderdeel wilt programmeren, herhaal dan stap 3 en kies een andere disc.

(wordt vervolgd)



CD Playing — Basic Operations

(continued)

4 **Press the numeric buttons for the desired track number in the desired order.**
The display shows the following:
- a Disc number
- b Last programmed selection
- c The order to be played

and then changes to show d the total playing time.

To program additional selections from the same disc, repeat step 4.
To program additional selections from another disc, repeat step 3 and 4.

5 **Press ▷.**

To stop play
Press ■.
To restart the same program play, press ▷.

If the selection number is greater than 10
Use the >10 and 1 to 10 buttons.
"10" functions as the figure "0".
e.g. To choose selection number 22, press ">10", "2", "2".
To choose selection number 30, press ">10", "3", "10".

The display does not show the total playing time in step 4 if:
- you have programmed a selection whose track number is over 20
- the total time has exceeded 1,000 minutes.

To see the "STEP" display
Press TIME/MEMO (TIME on the remote commander) during stop mode.
The total playing time display changes to the display showing the number of programmed selections ("STEP") for 1 second.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

(suite)

4 **Appuyer sur les touches numériques du numéro de plage souhaité et dans l'ordre voulu.**
L'affichage indique les informations suivantes:
- a Numéro du disque
- b Dernière plage programmée
- c Ordre de lecture

puis il commute sur d Temps de lecture total.

Pour programmer d'autres plages du même disque, recommencer l'opération 4.
Pour programmer d'autres plages d'un autre disque, recommencer les opérations 3 et 4.

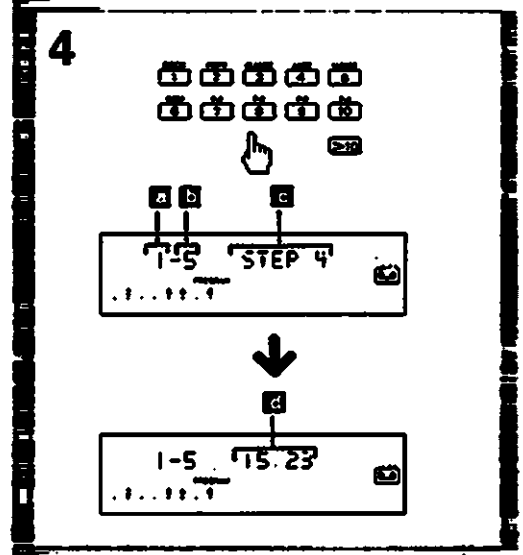
5 **Appuyer sur ▷.**

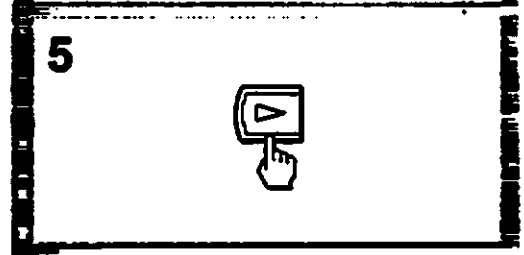
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.
Pour recommencer la même lecture programmée, appuyer sur ▷.

Si le numéro de la plage est supérieur à 10
Utiliser les touches >10 et 1 à 10.
"10" fonctionne comme le chiffre "0".
Ex. Pour sélectionner la plage numéro 22, appuyer sur ">10", "2" et "2".
Pour sélectionner la plage numéro 30, appuyer sur ">10", "3" et "10".

L'affichage n'indique pas le temps de lecture total à l'opération 4 si:
- l'on a programmé une plage dont le numéro est supérieur à 20
- le temps de lecture total dépasse 1 000 minutes.

Pour visualiser l'affichage "STEP"
Appuyer sur TIME/MEMO (TIME sur la télécommande) en mode d'arrêt.
L'affichage du temps de lecture total commute sur l'affichage du nombre de plages programmées ("STEP") pendant 1 seconde.





Reproducción de discos *compactos* — Operaciones básicas

(viene de la página anterior)

4 **Presione en el orden deseado las teclas numéricas para el número de canción deseada.**
El visualizador muestra lo siguiente:
[a] Número del disco
[b] La última canción programada
[c] El orden de reproducción
y luego cambia para mostrar [d] el tiempo de reproducción total.

Para programar otras canciones adicionales del mismo disco, repita el paso 4.
Para programar otras canciones adicionales de otro disco, repita los pasos 3 y 4.

5 **Presione ▷.**

Para parar la reproducción
Presione ■.
Para reanudar la reproducción del mismo programa, presione ▷.

Si el número de la canción es superior al 10
Utilice la tecla >10 y las teclas 1 a 10.
"10" funciona como "0".
Por ejemplo, para elegir la canción número 22, presione ">10", "2" y "2".
Para elegir la canción numero 30, presione ">10", "3" y "10".

El visualizador no muestra el tiempo de reproducción total en el paso 4 si:
- usted ha programado una canción cuyo número de canción es superior a 20
- el tiempo total excede 1.000 minutos.

Para ver la visualización "STEP"
Presione TIME/MEMO (TIME en el telemando) durante el modo de parada.
La visualización del tiempo de reproducción total cambia a la visualización que muestra, durante 1 segundo, el número de canciones programadas ("STEP").

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

(vervolg)

4 **Druk op de cijfertoetsen om de gewenste muziekstukken in de gewenste volgorde te programmeren.**
De volgende informatie verschijnt in het uitleesvenster:
[a] Disc-nummer
[b] Laatst geprogrammeerde muziekstuk
[c] Afspeelvolgorde
Daarna verdwijnt deze informatie en wordt de totale afspeeltijd van de geprogrammeerde muziekstukken [d] aangegeven.

Om andere muziekstukken van dezelfde disc te programmeren, herhaalt u stap 4.
Om muziekstukken van een andere disc te programmeren, herhaalt u stappen 3 en 4.

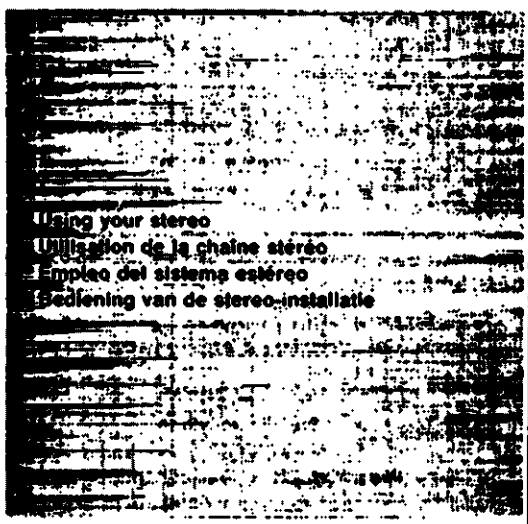
5 **Druk op ▷.**

Stoppen met afspelen
Druk op ■.
Om hetzelfde programma nogmaals af te spelen, drukt u op ▷.

Om een nummer dat hoger is dan 10 te kiezen
Gebruik de >10 én 1 tot 10 toetsen.
"10" dient voor het invoeren van "0".
Om bijvoorbeeld nummer 22 te kiezen, drukt u op ">10", "2" en "2"
Om nummer 30 te kiezen, drukt u op ">10", "3" en "10".

De totale afspeeltijd wordt niet aangegeven in stap 4 indien:
- een muziekstuk werd geprogrammeerd waarvan het nummer hoger is dan 20
- de totale afspeeltijd van de geprogrammeerde muziekstukken meer dan 1 000 minuten bedraagt.

Om de afspeelvolgorde te kontroleren ("STEP" display)
Druk op TIME/MEMO (TIME op de afstandsbediening) terwijl het apparaat in de stopstand staat.
De aanduiding van de totale afspeeltijd verdwijnt en het aantal geprogrammeerde muziekstukken ("STEP") wordt gedurende 1 sekonde aangegeven.



CD Playing — Basic Operations

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

To resume normal play
Press CONTINUE and return to the Continuous Play mode. The program is erased.

To check the program

(Possible only with the remote commander)

Press CHECK.
The disc, track, and the order to be played of the first selection appears on the display. Each time you press CHECK, the next selection in the program appears, and after the last selection, "CHECK END" appears.

To erase the programmed selections

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play. "ALL CLEAR" appears.

To erase the last selection in a program
(Possible only with the remote commander)
Press CLEAR during stop.
The last selection is erased each time you press CLEAR.

To erase a specific selection
(Possible only with the remote commander)
1 Press CHECK repeatedly until the selection to be erased appears.
2 Press CLEAR.

To erase the program of a whole disc
Press OPEN/CLOSE ⏏ for that disc.

To add a selection to the end of a program

(Possible only with the remote commander)

Press DISC 1 — 5 and the desired numeric button(s).

Pour reprendre la lecture normale
Appuyer sur CONTINUE pour revenir au mode de lecture continue. Le programme s'efface.

Pour vérifier le contenu du programme

(Possible uniquement avec la télécommande)

Appuyer sur CHECK.
Le disque, la plage et l'ordre de lecture de la première plage apparaissent sur l'affichage. Chaque fois qu'on appuie sur CHECK, la plage suivante du programme apparaît, et après la dernière plage, "CHECK END" apparaît.

Pour effacer les plages programmées

Pour effacer le programme en entier
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt, et deux fois pendant la lecture. "ALL CLEAR" apparaît.

Pour effacer la dernière plage d'un programme
(Possible uniquement avec la télécommande)
Appuyer sur CLEAR pendant l'arrêt.
La dernière plage s'efface chaque fois qu'on appuie sur CLEAR.

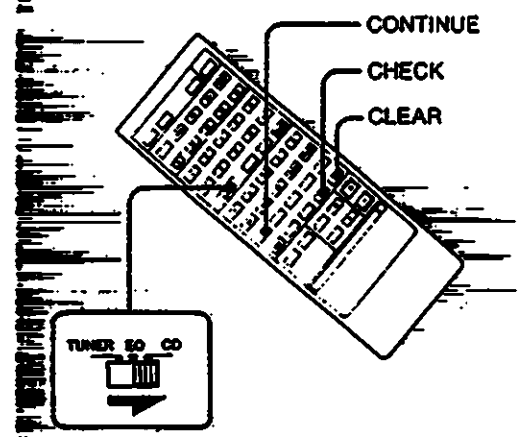
Pour effacer une plage donnée
(Possible uniquement avec la télécommande)
1 Appuyer sur CHECK de façon répétée jusqu'à ce que la plage à effacer apparaisse.
2 Appuyer sur CLEAR.

Pour effacer la programmation d'un disque en entier
Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ pour ce disque.

Pour ajouter une plage à la fin du programme

(Possible uniquement avec la télécommande)

Appuyer sur DISC 1 — 5 et sur la(les) touche(s) numérique(s) voulue(s).



The whole program is erased also when:
- you turn off the power
- you select other play modes.

Le programme entier s'effacera également si:
- l'on éteint l'appareil
- l'on sélectionne d'autres modes de lecture.

Reproducción de discos *compactos* — Operaciones básicas

Para reanudar la reproducción normal
Presione CONTINUE y vuelva al modo de reproducción continua. El programa se borra.

Para comprobar el programa

(Sólo es posible con el telemando)

Presione CHECK.
El disco, la bandeja y el orden de reproducción de la primera canción aparecen en el visualizador. Cada vez que presione CHECK, aparece la siguiente canción del programa y después de la última canción, aparece "CHECK END".

Para borrar las canciones programadas

Para borrar todo el programa
Presione una vez ■ durante el modo de parada y dos veces durante el modo de reproducción. Aparece "ALL CLEAR".

Para borrar la última canción de un programa
(Sólo es posible con el telemando)
Presione CLEAR durante la parada.
La última canción se borra cada vez que se presiona CLEAR.

Para borrar una canción específica
(Sólo es posible con el telemando)
1 Presione repetidamente CHECK hasta que aparezca la canción deseada.
2 Presione CLEAR.

Para borrar el programa de todo un disco
Presione OPEN/CLOSE ⏏ para sacar el disco.

Para añadir una canción al final de un programa

(Sólo es posible con el telemando)

Presione DISC 1 — 5 y la(s) tecla(s) numérica(s) deseada(s).

El programa completo se borra también cuando:
- se desconecta la alimentación
- se selecciona otro modo de reproducción.

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Terugkeren naar normaal afspelen
Druk op CONTINUE om terug te keren naar normaal afspelen. Het programma wordt hierdoor gewist.

Kontroleren van de geprogrammeerde muziekstukken

(Alleen mogelijk met de afstandsbediening)

Druk op CHECK.
Het disc-nummer, muziekstuknummer en de afspeelvolgorde van het eerste muziekstuk verschijnen in het uitleesvenster. Bij iedere druk op CHECK verschijnen de gegevens van het volgende geprogrammeerde muziekstuk. Nadat het laatst geprogrammeerde muziekstuk is aangegeven, zal "CHECK END" in het uitleesvenster verschijnen.

Wissen van de geprogrammeerde muziekstukken

Wissen van het gehele programma
Druk éénmaal op ■ terwijl het apparaat in de stopstand staat, of tweemaal tijdens afspelen. "ALL CLEAR" verschijnt in het uitleesvenster.

Wissen van het laatste muziekstuk in een programma
(Alleen mogelijk met de afstandsbediening)
Druk op CLEAR terwijl het apparaat in de stopstand staat.
Telkens wanneer CLEAR wordt ingedrukt, zal het laatste muziekstuk uit het geheugen gewist worden.

Wissen van een bepaald muziekstuk
(Alleen mogelijk met de afstandsbediening)
1 Druk CHECK herhaaldelijk in totdat het nummer van het te wissen muziekstuk in het uitleesvenster verschijnt.
2 Druk op CLEAR.

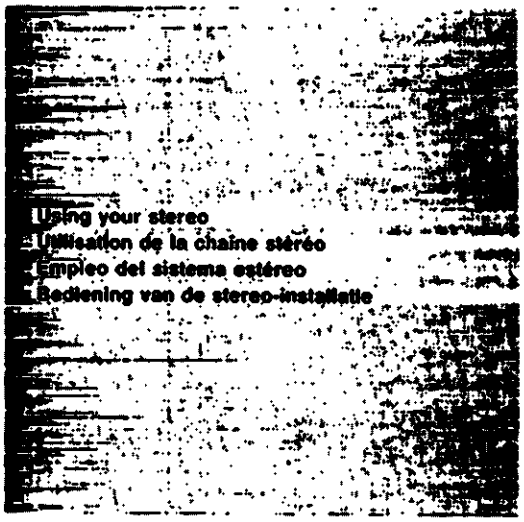
Wissen van het programma van een gehele disc
Druk op OPEN/CLOSE ⏏ voor die disc.

Toevoegen van een muziekstuk aan het einde van een programma

(Alleen mogelijk met de afstandsbediening)

Druk op DISC 1 — 5 en op de geschikte cijfertoets(en).

Het gehele programma wordt ook gewist wanneer:
- het apparaat wordt uitgeschakeld
- een andere afspeelfunktie wordt gekozen.



CD Playing — Basic Operations

To program selections while checking the total time

1 Press DISC SKIP instead of DISC 1 — 5 to choose the desired disc, and press ⏮⏪ and ⏩⏭ (⏮ and ⏭ on the remote commander) instead of the numeric buttons to choose the desired selection.
2 Check the total time, and repeat step 1 if not satisfactory.
3 Press PROGRAM while the total time or step number is flashing.

To make a program for editing a tape

You can divide your program into programs A and B by inserting a pause between them. Use this function to make a program for both sides of a tape at one time.

1 Program the selections for side A.
2 Press ⏸.
"B" and "PAUSE" appears and the total playing time is reset to "0".
3 Program the selections for side B.

To play the program for side B
When the selections for side A have been played, the unit will pause and "B" appears on the display. Press ▷ or ⏸ to start playing.

To record the program
Follow the procedures for "CD Synchronized Recording" on page 88.
When you select ⊂⊃ for the direction mode of the cassette deck, the tape reverses automatically while the CD player is in the pause mode, and the recording for side B starts automatically.

Note
Be sure to program the selections so that the total playing time of each side does not exceed the tape length of one side.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Pour programmer des plages pendant la vérification du temps total

1 Appuyer sur DISC SKIP au lieu de DISC 1 — 5 pour sélectionner le disque, et appuyer sur ⏮⏪ et ⏩⏭ (⏮ et ⏭ sur la télécommande) au lieu des touches numériques pour sélectionner la plage.
2 Vérifier le temps total et recommencer l'opération 1 si le résultat n'est pas satisfaisant.
3 Appuyer sur PROGRAM pendant que le temps total ou le numéro d'étape clignote.

Pour programmer des plages à des fins de montage

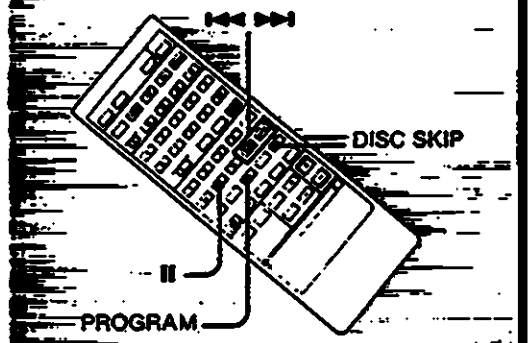
On pourra diviser le programme en deux parties, A et B, en insérant une pause entre elles. Utiliser cette fonction pour programmer les deux faces de la bande en une seule fois.

1 Programmer les plages de la face A.
2 Appuyer sur ⏸
"B" et "PAUSE" apparaissent et le temps de lecture total est ramené à "0".
3 Programmer les plages de la face B.

Pour lire le programme de la face B
Quand la lecture des plages de la face A est terminée, l'appareil passe en mode de pause et "B" apparaît sur l'affichage. Appuyer sur ▷ ou ⏸ pour commencer la lecture.

Pour enregistrer un programme
Effectuer les opérations de la section "Enregistrement synchronisé d'un disque compact" à la page 88.
Si l'on sélectionne ⊂⊃ comme sens de défilement de la platine-cassette, la bande s'inverse automatiquement pendant que le lecteur CD est en mode de pause, et l'enregistrement de la face B commence automatiquement

Remarque
Bien programmer les plages de façon que le temps de lecture total de chaque face ne dépasse pas la longueur de la bande.



Reproducción de discos compactos — Operaciones básicas

Para programar canciones mientras comprueba el tiempo total

1 Presione DISC SKIP en lugar de DISC 1 — 5 para elegir el disco deseado y presione ⏮◀◀ y ▶▶⏭ (⏮ y ⏭ del telemando) en lugar de las teclas numéricas para elegir la canción deseada.
2 Compruebe el tiempo total y repita el paso 1 si no es satisfactorio.
3 Presione PROGRAM mientras parpadea el tiempo total o el número de paso.

Cómo hacer un programa para editar una cinta

Usted podrá dividir su programa en los programas A y B introduciendo entre ellos una pausa. Utilice esta función para hacer de una sola vez un programa para ambas caras de la cinta.

1 Programe las canciones para la cara A.
2 Presione ⏸.
"B" y "PAUSE" aparecen y el tiempo de reproducción total se repone a "0".
3 Programe las canciones para la cara B.

Para reproducir el programa para la cara B
Después de reproducidas las canciones para la cara A, el aparato hará una pausa y "B" aparecerá en el visualizador. Presione ▷ o ⏸ para iniciar la reproducción.

Para grabar el programa
Siga los procedimientos de "Grabación sincronizada de discos compactos" de la página 89.
Cuando elija ⊂⊃ para el modo de dirección de la platina de casete, la cinta se invierte automáticamente mientras el reproductor de discos compactos se encuentra en el modo de pausa y la grabación para la cara B, comienza automáticamente.

Nota
No se olvide de programar las canciones de forma que el tiempo de reproducción total de cada cara no exceda la duración de una cara de la cinta.

Afspelen van compact discs — Basisbedieningen

Programmeren van muziekstukken terwijl u de totale afspeeltijd kontroleert

1 Druk op DISC SKIP in plaats van op DISC 1 — 5 om de gewenste disc te kiezen, en druk op ⏮◀◀ en op ▶▶▷⏭ (⏮ en ⏭ op de afstandsbediening) in plaats van op de cijfertoetsen om het gewenste muziekstuk te kiezen.
2 Kontroleer de totale afspeeltijd en herhaal stap 1 indien u deze wilt wijzigen.
3 Druk op PROGRAM terwijl de totale afspeeltijd of het "STEP" nummer knippert.

Programmeren van muziekstukken voor bandopname

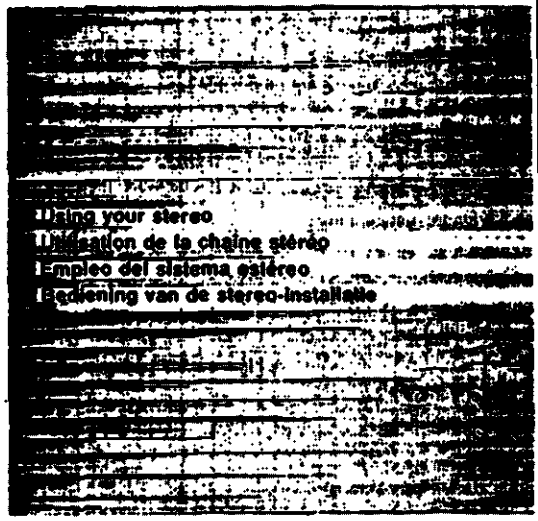
U kunt uw programma in twee helften verdelen (programma's A en B) door een pauze in te lassen tussen beide programma's. Gebruik deze funktie voor het opstellen van een programma voor opname op beide kanten van een cassetteband.

1 Programmeer de muziekstukken voor opname op kant A.
2 Druk op ⏸.
"B" en "PAUSE" verschijnen en de totale afspeeltijd wordt terug ingesteld op "0".
3 Programmeer de muziekstukken voor opname op kant B.

Afspelen van het programma voor kant B
Nadat de muziekstukken voor opname op kant A zijn afgespeeld, komt het apparaat in de pauzestand te staan en verschijnt "B" in het uitleesvenster. Druk op ▷ of op ⏸ om het afspelen te hervatten.

Opnemen van het programma
Volg de aanwijzingen onder "Gesynchroniseerd opnemen van compact discs" op blz. 89 op.
Wanneer u de bandomkeerfunktie van het cassettedeck instelt op ⊂⊃, zal de band automatisch omkeren terwijl de CD-speler in de pauzestand staat en zal de opname op kant B automatisch beginnen.

Opmerking
Programmeer de muziekstukken zodanig dat de totale afspeeltijd van de muziekstukken voor opname op iedere cassettekant niet langer is dan de bandlengte van één cassettekant.



Radio Reception

The automatic tuning allows you to receive stations whose signal is strong enough. When the signal is too weak, use the manual tuning.

Tuning in Automatically

1 **Press BAND repeatedly until the desired band appears.**
As you press BAND, the band changes as follows:
U.K. and European model:
FM → MW → LW
↑_____↓

Model for U.S.A. and Canada:
FM ↔ AM

2 **Press MODE so that the TUNING indicator lights up.**

3 **Keep – or + depressed for more than 1 second.**
"AUTO" appears on the display and the unit tunes in a station automatically.

Repeat step 3 until the desired station appears.

Réception de la radio

L'accord automatique permet de capter les stations dont les signaux sont suffisamment puissants.
Si les signaux sont trop faibles, utiliser l'accord manuel.

Accord automatique

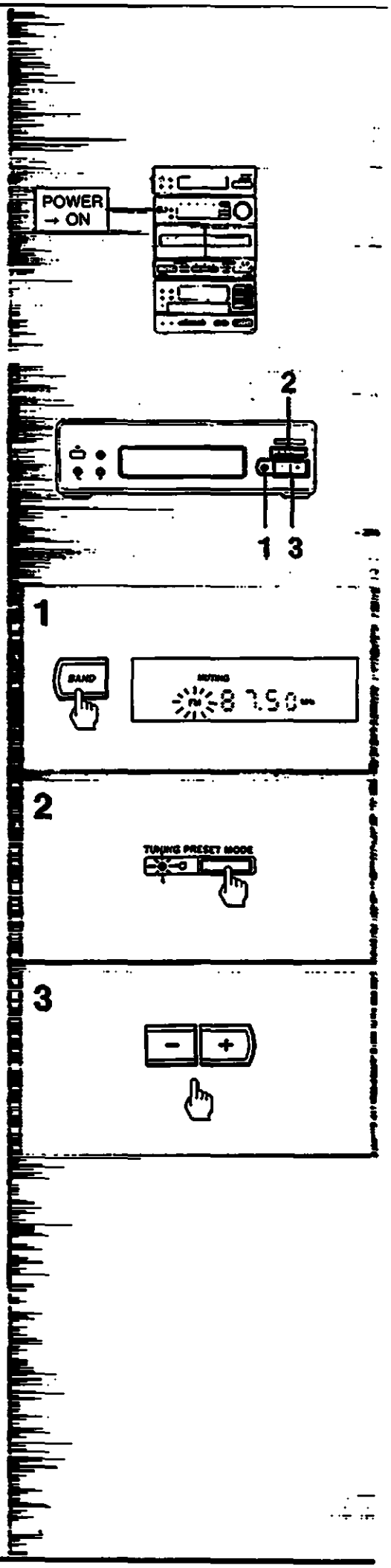
1 **Exercer des pressions successives sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.**
La gamme change comme suit à chaque pression sur BAND:
Modèle pour le Royaume-Uni et l'Europe:
FM → MW(PO) → LW(GO)
↑_____↓

Modèle pour les Etats-Unis et le Canada:
FM ↔ AM

2 **Appuyer sur MODE de façon que le témoin TUNING s'allume.**

3 **Maintenir – ou + enfoncé pendant plus d'une seconde.**
"AUTO" apparaît sur l'afficheur et l'appareil accorde la station automatiquement.

Répéter l'étape 3 jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.



Recepción de la radio

La sintonía automática permitirá recibir las emisoras que posean una señal suficientemente intensa.
Cuando la señal sea demasiado débil, emplee la sintonía manual.

Sintonía automática

1 **Presione repetidamente BAND hasta que aparezca la banda deseada.**
A medida que presione BAND, la banda cambiará de la forma siguiente:
Modelo para el Reino Unido y Europa:
FM → MW → LW
↑_____↓

Modelo para EE.UU. y Canadá:
FM ⟷ AM

2 **Presione MODE para que se encienda el indicador TUNING.**

3 **Mantenga – ó + presionadas más de 1 segundo.**
Aparecerá "AUTO" en el visualizador y la unidad sintonizará automáticamente una emisora.

Repita el paso 3 hasta que aparezca la emisora deseada.

Radio-ontvangst

Met de automatische afstemming kunt u stations met voldoende sterke zendsignalen ontvangen.
Gebruik de handafstemming wanneer het signaal te zwak is.

Automatische afstemming

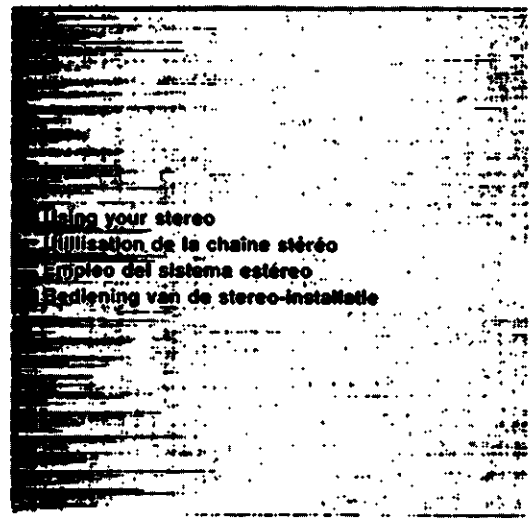
1 **Druk enkele malen op BAND totdat de gewenste afstemband verschijnt.**
Bij iedere druk op BAND, wordt als volgt van afstemband veranderd:
Model bestemd voor Europa en het Verenigd Koninkrijk:
FM → MW(MG) → LW(LG)
↑_____↓

Model bestemd voor de V.S. en Canada:
FM ⟷ AM

2 **Druk op MODE zodat de TUNING indikator aangaat.**

3 **Houd – of + langer dan 1 sekonde ingedrukt.**
"AUTO" verschijnt in het uitleesvenster en de tuner stemt automatisch op een station af.

Herhaal stap 3 totdat er op het gewenste station is afgestemd.



Radio Reception

Tuning in Manually

1 **Press BAND repeatedly until the desired band appears.**

2 **Press MODE so that the TUNING indicator lights up.**

3 **Press – or + repeatedly until the desired station appears.**

Indicators on the display

TUNED: Appears when a station with sufficient signal strength is tuned in.

STEREO: Appears when an FM stereo program with sufficient signal strength is received.

Antenna adjustment A

For AM, MW and LW reception, find the best location for the supplied AM loop antenna.

When an FM program is noisy or hard to receive

Press STEREO/MONO so that "MONO" appears in the display. There will be no stereo effect, but the reception will be improved. Press the button again to restore the stereo effect.

Changing the AM tuning interval (model for U.S.A. and Canada only)

The AM tuning interval is preset at the factory to 10 kHz.

If you use the system where the frequency allocation system is different from the preset interval, change the interval as follows:

1 Turn on the power.
2 Tune in an AM station.
3 Disconnect the AC power cord.
4 Connect the AC power cord again while pressing TUNING +.

To reset the interval, follow the same procedure.

Important

When the interval is changed, stored stations will be erased from the memory.

Réception de la radio

Accord manuel

1 **Exercer des pressions successives sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.**

2 **Appuyer sur MODE de façon que le témoin TUNING s'allume.**

3 **Exercer des pressions successives sur – ou + jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.**

Indications sur l'afficheur

TUNED: Apparaît quand est accordée une station dont l'intensité du signal est suffisante.

STEREO: Apparaît quand est reçue une station FM stéréo dont l'intensité du signal est suffisante.

Réglage de l'antenne A

A la réception AM, PO et GO, rechercher la position de l'antenne cadre AM fournie qui donne les meilleurs résultats.

Quand une émission FM est parasitée ou difficile à capter

Appuyer sur STEREO/MONO de façon que "MONO" apparaisse sur l'afficheur. Il n'y aura pas d'effet stéréo, mais la réception sera améliorée. Pour retrouver l'effet stéréo, appuyer à nouveau sur la touche.

Modification de l'intervalle d'accord AM (modèle pour les Etats-Unis et le Canada uniquement)

L'intervalle d'accord AM a été préréglé en usine sur 10 kHz.

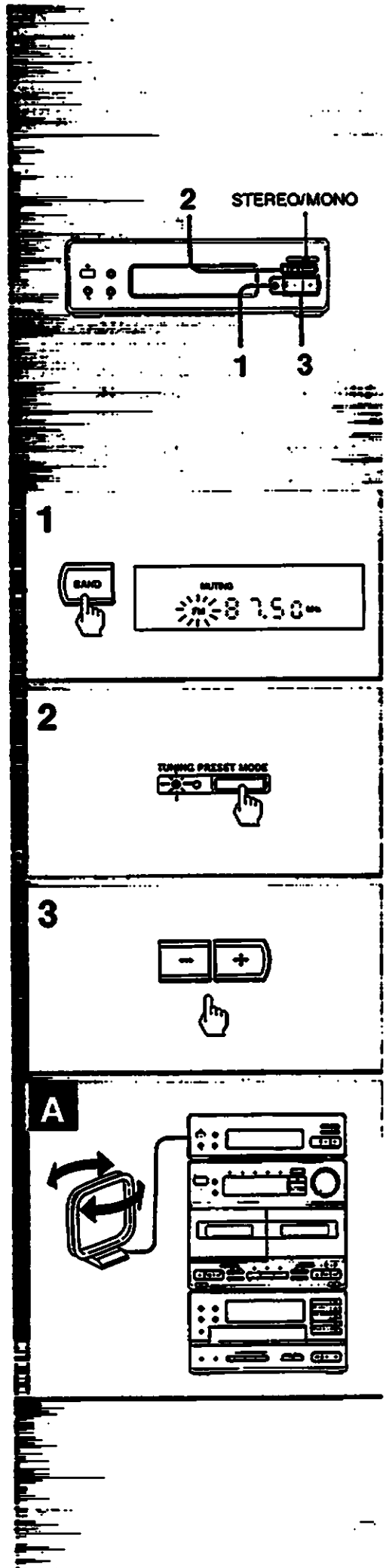
Si l'on utilise un système où le système d'allocation des fréquences est différent de l'intervalle préréglé, changer l'intervalle comme suit:

1 Mettre la chaîne sous tension.
2 Accorder une station AM, quelconque.
3 Débrancher le cordon d'alimentation secteur.
4 Rebrancher le cordon d'alimentation secteur en appuyant sur TUNING +.

Pour réinitialiser l'intervalle, recommencer la même procédure.

Important

Lorsque l'intervalle est modifié, les stations mémorisées sont effacées de la mémoire.



Recepción de la radio

Sintonía manual

1 **Presione repetidamente BAND hasta que aparezca la banda deseada.**

2 **Presione MODE para que se encienda el indicador TUNING.**

3 **Presione – ó + repetidamente hasta que aparezca la emisora deseada.**

Indicadores en el visualizador

TUNED: Aparece al sintonizar una emisora con suficiente potencia de señal.
STEREO: Aparece al recibirse un programa FM estereofónico con suficiente potencia de señal.

Ajuste de las antenas A

Para la recepción de AM, MW y LW, busque la mejor ubicación de la antena monofilar de AM suministrada.

Cuando un programa de FM presenta ruidos o resulta de difícil recepción

Presione STEREO/MONO de modo que aparezca "MONO" en el visualizador. No habrá efecto estéreo pero, se mejorará la recepción. Presione otra vez la tecla para restablecer el efecto estéreo.

Cambio del intervalo de sintonía de AM (para el modelo de EE.UU. y Canadá solamente)
El intervalo de sintonía de AM ha sido preajustado en fábrica a 10 kHz.
Si emplea el sistema en un lugar en el que la asignación de frecuencia es diferente de la del intervalo preajustado, cambie dicho intervalo de la forma siguiente:
1 Conecte la alimentación.
2 Sintonice una emisora de AM.
3 Desconecte el cable de corriente de CA.
4 Vuelva a conectar el cable de corriente de CA mientras mantiene presionado TUNING +.
Para volver al intervalo preajustado, realice el mismo procedimiento.

Importante

Cuando cambie el intervalo, las emisoras almacenadas se borrarán de la memoria.

Radio-ontvangst

Met de hand afstemmen

1 **Druk herhaalde malen op BAND totdat de gewenste afstemband wordt aangegeven.**

2 **Druk op MODE zodat de TUNING indikator aangaat.**

3 **Druk herhaalde malen op – of + totdat er op het gewenste station is afgestemd.**

Indikaties in het uitleesvenster

TUNED: Verschijnt wanneer er is afgestemd op een station met een voldoende sterk signaal.
STEREO: Verschijnt wanneer er is afgestemd op een FM stereo-uitzending waarvan het signaal voldoende sterk doorkomt.

Afstellen van de antenne A

Voor het ontvangen van AM, MG- en LG-zenders, dient u de meegeleverde AM-raamantenne te bevestigen op de plaats waar de beste ontvangst wordt verkregen.

Wanneer een FM-uitzending veel storing bevat of moeilijk te ontvangen is

Druk op STEREO/MONO zodat "MONO" in het uitleesvenster verschijnt. De ontvangst zal nu beter zijn, maar de geluidsweergave zal niet in stereo zijn. Druk dezelfde toets nogmaals in om weer over te schakelen naar stereo-geluidsweergave.

Wijzigen van het AM afstem-interval (alleen voor het model bestemd voor de V.S. en Canada)
Het AM afstem-interval werd in de fabriek vooraf ingesteld op 10 kHz.
Als u het systeem gebruikt in een gebied waar de frekwentie-allocatie verschilt van het vooraf ingestelde interval, kunt u het interval als volgt wijzigen:
1 Schakel de stroom in.
2 Stem af op een AM-zender.
3 Verwijder het netsnoer uit het stopkontakt.
4 Sluit het netsnoer weer aan terwijl u op de TUNING + toets drukt.
Om het interval weer op de oorspronkelijke waarde in te stellen, gaat u op dezelfde wijze te werk.

Belangrijk

Wanneer het interval wordt gewijzigd, zullen de voorgeprogrammeerde zenders uit het geheugen worden gewist.

Radio Reception

Storing Stations

You can store FM stations and AM or MW/LW stations *in a desired sequence, so* that you can tune in the stored station directly by entering the preset station number.
For the models for U.S.A. and Canada:
- You can store 20 FM stations, and 10 AM stations.

For the models for U.K. and Europe:
- You can store 20 FM stations, 10 MW stations, and 10 LW stations.

This operation is not possible with the remote commander.

1 **Tune in the desired station.**

2 **Press MEMORY/NEXT.**
"MEMORY" and the preset station numbers appear on the display.

3 **While "MEMORY" is on (for several seconds), press – or + to select a *desired preset number.***

4 **Press MEMORY/NEXT.**
"MEMORY" disappears, and the station is stored.

Repeat steps 1 to 4 for each station to be stored.

If you cannot store a station successfully
Press MEMORY/NEXT again so that "MEMORY" appears, and then proceed with steps 3 and 4 above.
Be sure to operate while "MEMORY" is on (about 4 seconds).

When you have selected the wrong preset station number
Press MEMORY/NEXT again and then proceed with the steps 3 and 4.

To change the preset station
Store a desired station at the desired preset number by proceeding with the above steps.
The station previously preset will be replaced with the new station.
Erasing only is not possible.

Réception de la radio

Mémorisation des stations

Il est possible de mémoriser des stations *FM et AM ou PO/GO dans l'ordre souhaité.* Ensuite, il est possible de rappeler directement ces stations en spécifiant le numéro de la station préréglée.
Modèles pour les Etats-Unis et le Canada:
- Il est possible de mémoriser 20 stations FM et 10 stations AM.

Modèles pour le Royaume-Uni et l'Europe:
- *Il est possible de mémoriser 20 stations* FM, 10 stations PO et 10 stations GO.

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 **Accorder la station souhaitée.**

2 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
"MEMORY" et les numéros de station préréglée apparaissent sur l'affichage.

3 **Pendant que "MEMORY" est affiché (quelques secondes), appuyer sur – ou + *pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.***

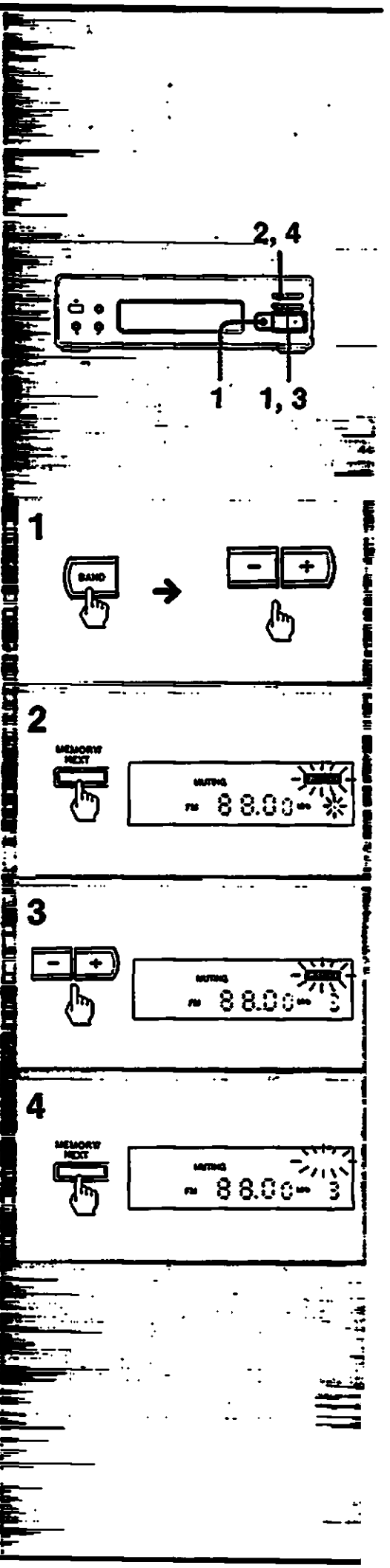
4 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
"MEMORY" disparaît et la station est *mémorisée.*

Répéter les opérations 1 à 4 pour chaque station à mémoriser.

En cas d'impossibilité de mémorisation *d'une station*
Appuyer à nouveau sur MEMORY/NEXT pour faire apparaître "MEMORY", puis effectuer les opérations 3 et 4 ci-dessus.
Bien veiller à procéder pendant que "MEMORY" est affiché (environ 4 secondes).

***En cas de sélection erronée du numéro de* station préréglée**
Appuyer de nouveau sur MEMORY/NEXT et effectuer les opérations 3 et 4.

Pour modifier une station préréglée
Mémoriser la station souhaitée sur le numéro de station préréglée voulu en *effectuant les opérations ci-dessus.*
La station préalablement préréglée sera remplacée par la nouvelle station.
Il n'est pas possible d'effacer une station sans en mémoriser une autre.



Recepción de la radio

Almacenamiento de emisoras

Usted podrá almacenar emisoras de FM y AM ó MW/LW en la secuencia deseada, a fin de poderlas recibir directamente introduciendo su número de emisora prefijado.
Para los modelos de EE.UU. y Canadá
- Se pueden almacenar 20 emisoras para FM y 10 emisoras para AM.

Para los modelos de Europa y el Reino Unido
- Se pueden almacenar 20 emisoras para FM, 10 emisoras para MW y 10 emisoras para LW.

Esta operación no es posible con el telemando.

1 **Sintonice la emisora deseada.**

2 **Presione MEMORY/NEXT.**
"MEMORY" y los números de emisora prefijados aparecen en el visualizador.

3 **Mientras se está visualizando "MEMORY" (durante varios segundos), presione – ó + para seleccionar un número prefijado deseado.**

4 **Presione MEMORY/NEXT.**
"MEMORY" desaparecerá y la emisora habrá quedado almacenada.

Repita los pasos 1 a 4 para cada una de las emisoras que desee almacenar.

Si no puede almacenar satisfactoriamente una emisora
Vuelva a presionar MEMORY/NEXT de forma que aparezca "MEMORY" y después, ejecute los pasos 3 y 4 anteriores.
Cerciórese de realizar esta operación mientras se está visualizando "MEMORY" (aprox. 4 segundos).

Si ha seleccionado un número de emisora prefijado erróneo
Vuelva a presionar MEMORY/NEXT y después ejecute los pasos 3 y 4.

Para cambiar la emisora prefijada
Almacene una emisora deseada en el número prefijado deseado, llevando a cabo los pasos anteriores.
La emisora anteriormente prefijada se reemplazará por la nueva emisora.
No es posible borrar solamente.

Radio-ontvangst

Voorinstellen van stations

U kunt FM-stations en AM of MG/LG-stations in de gewenste volgorde in het tuner-geheugen opslaan, zodat u later direkt op deze stations kunt afstemmen door gewoon het corresponderende voorinstelnummer in te toetsen.
Modellen voor de V.S. en Canada:
- U kunt 20 FM-stations en 10 AM-stations in het tuner-geheugen opslaan.

Modellen voor het Verenigd Koninkrijk en Europa:
- U kunt 20 FM-stations, 10 MG-stations en 10 LG-stations in het tuner-geheugen opslaan.

Deze bediening is niet mogelijk met de afstandsbediening.

1 **Stem af op het gewenste station.**

2 **Druk op MEMORY/NEXT.**
"MEMORY" verschijnt samen met de voorinstelnummers in het uitleesvenster.

3 **Terwijl "MEMORY" nog aangegeven wordt (enkele sekonden), drukt u op – of + om het gewenste voorinstelnummer te kiezen.**

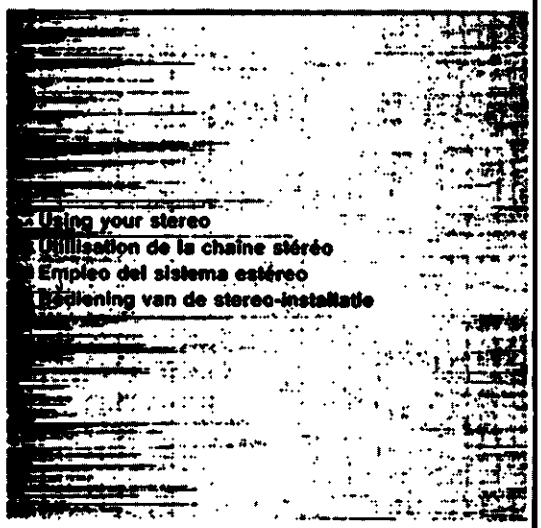
4 **Druk op MEMORY/NEXT.**
"MEMORY" verdwijnt en het station is in het afstemgeheugen opgeslagen.

Herhaal stappen 1 t/m 4 voor ieder station dat u wilt voorinstellen.

Indien het voorinstellen van een station niet lukt
Druk nogmaals op MEMORY/NEXT zodat "MEMORY" in het uitleesvenster verschijnt, en herhaal dan de bovenstaande stappen 3 en 4.
Zorg dat u deze bedieningen uitvoert terwijl "MEMORY" nog aangegeven wordt (ongeveer 4 sekonden).

Als u een verkeerd voorinstelnummer hebt gekozen
Druk nogmaals op MEMORY/NEXT en herhaal dan de bovenstaande stappen 3 en 4.

Wijzigen van een vooringesteld station
Programmeer het nieuwe station in het gewenste voorinstelnummer door de bovenstaande stappen op te volgen.
Het eerder ingestelde station zal door het nieuwe station vervangen worden.
Wissen zonder een nieuw station te programmeren is niet mogelijk.



Radio Reception

To Tune in a Preset Station

1 **Press BAND to select a desired band.**

2 **Press MODE so that the PRESET indicator lights up.**

3 **Press – or + to select the desired preset station number.**

To tune in a preset station directly A

(Possible only with the remote commander)

1 Set the TUNER/EQ/CD numeric button function selector to TUNER.
2 Press BAND to select a desired band.
3 Press the numeric buttons to select the desired preset station number.

Réception de la radio

Pour accorder une station préréglée

1 **Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.**

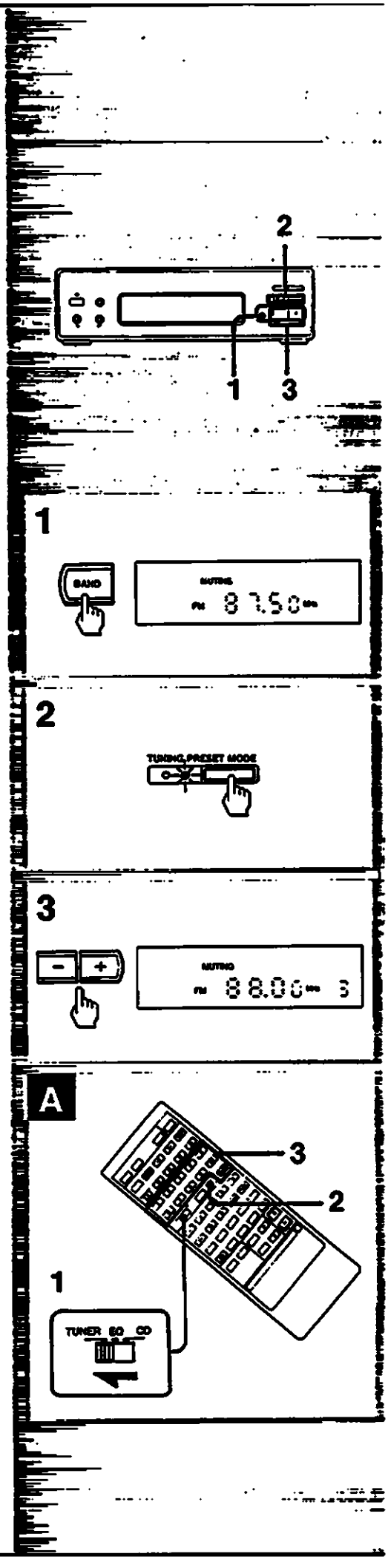
2 **Appuyer sur MODE de façon que l'indicateur PRESET apparaisse.**

3 **Appuyer sur – ou + pour sélectionner le numéro de station préréglée souhaité.**

Pour accorder une station préréglée directement A

(Possible uniquement avec la télécommande)

1 Régler le sélecteur de fonction des touches numériques TUNER/EQ/CD sur TUNER.
2 Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.
3 Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de station préréglée souhaité.



Recepción de la radio

Sintonía de emisoras prefijadas

1 **Presione BAND para seleccionar la banda deseada.**

2 **Presione MODE para que se encienda el indicador PRESET.**

3 **Presione – ó + para seleccionar el número de emisora prefijado deseado.**

Sintonía directa de una emisora prefijada A

(Sólo es posible con el telemando)

1 Ponga el selector función de teclas numéricas TUNER/EQ/CD en TUNER.
2 Presione BAND para seleccionar la banda deseada.
3 Presione las teclas numéricas para seleccionar el número de emisora prefijado deseado.

Radio-ontvangst

Afstemmen op een vooringesteld station

1 **Druk op BAND om een gewenste afstemband te kiezen.**

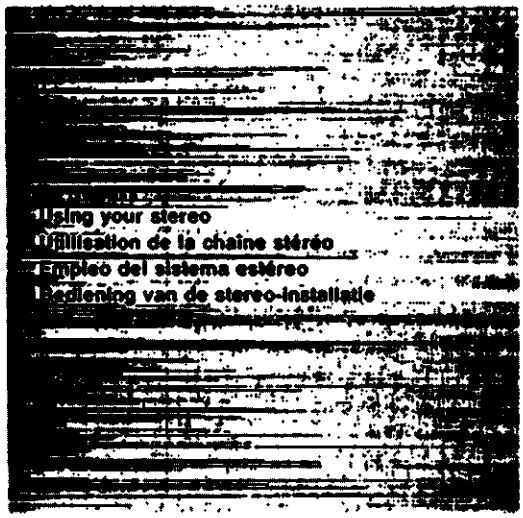
2 **Druk op MODE zodat de PRESET indikator aangaat.**

3 **Druk op – of + om het gewenste voorinstelnummer te kiezen.**

Rechtstreeks afstemmen op een vooringesteld station A

(Alleen mogelijk met de afstandsbediening)

1 Zet de TUNER/EQ/CD cijfertoetsfunktie-keuzeschakelaar op TUNER.
2 Druk op BAND om de gewenste afstemband te kiezen.
3 Druk op de cijfertoetsen om het gewenste voorinstelnummer te kiezen.



Tape Playback

Playback Operation

1 **Insert a tape into deck A or deck B.**

2 **Press ▷ (for front side playback) or ◁ (for reverse side playback).**

To stop playback
Press □.

To stop for a moment during play (deck B only)
Press ⏸.
To resume play, press it again.

How to select the DIRECTION mode A

Set the DIRECTION selector to the desired position.
- To play back one side:
  Select ⇄.
- To play back both sides:
  Select ⇆.
- To play back both decks in succession:
  Select RELAY. (See page 64.)

The DIRECTION mode setting is effective for both decks.

When you play back the tapes of both decks
You can listen to the playback of only the tape in deck A.

When listening to the cassette recorded with the Dolby noise reduction system* B
Set DOLBY NR to select B or C according to your preference.

What is the Dolby NR system?
Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level high-frequency signals. The system boosts these signals during recording and lowers them during playback.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol ◫ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Lecture d'une cassette

Lecture

1 **Mettre une cassette en place dans la platine A ou la platine B.**

2 **Appuyer sur ▷ (pour lecture de face avant) ou ◁ (pour lecture de face inverse).**

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur □.

Pour arrêter momentanément la lecture (platine B seulement)
Appuyer sur ⏸.
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau.

Sélection du mode de défilement (DIRECTION) A

Régler le sélecteur DIRECTION sur la position désirée.
- Pour reproduire une seule face:
  Sélectionner ⇄.
- Pour reproduire les deux faces:
  Sélectionner ⇆.
- Pour reproduire successivement les deux faces des deux cassettes:
  Sélectionner RELAY. (Voir page 64.)

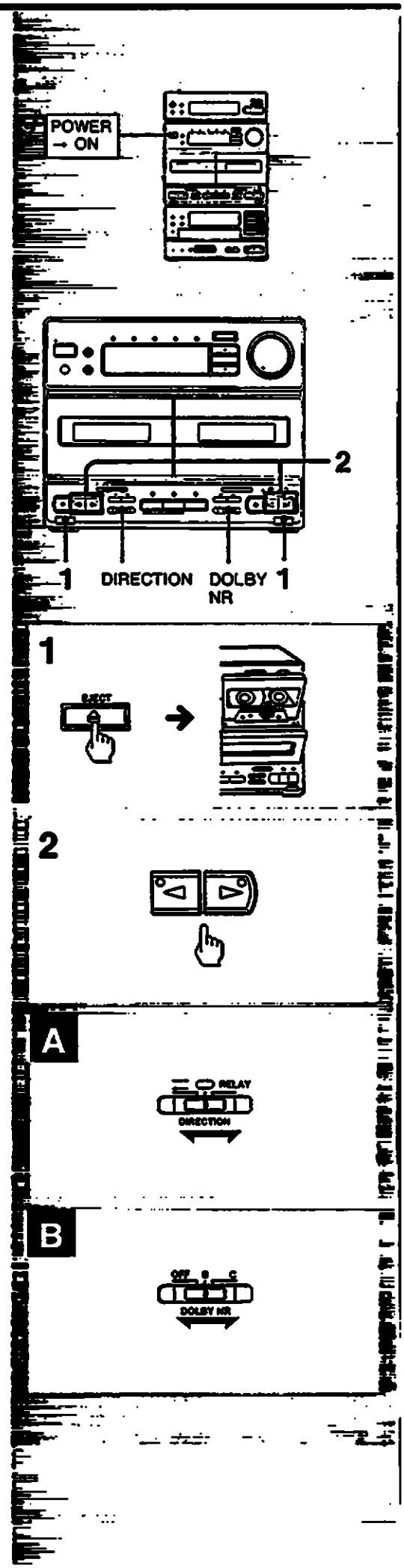
Le mode de défilement est valable pour les deux platines.

A la lecture des deux platines
On ne pourra écouter que la cassette de la platine A.

Lors de l'écoute d'une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby* B
Régler sur DOLBY NR pour sélectionner B ou C, selon ses préférences.

En quoi consiste le système de réduction de bruit Dolby?
Le système de réduction de bruit Dolby (NR) atténue le sifflement de la bande, perceptible en présence des signaux de haute fréquence d'un niveau réduit. Il accentue ces signaux à l'enregistrement et les réduit ensuite lors de la lecture.

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D ◫ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.



Reproducción de cintas

Operación de reproducción

1 Inserte una cinta en la platina A o en la platina B.

2 Presione ▷ (para reproducción de la cara frontal) o ◁ (para reproducción de la cara posterior).

Para parar la reproducción
Presione □ .

Para detener un momento la reproducción (platina B solamente)
Presione ❚❚.
Para reanudar la reproducción, vuelva a presionarla.

Cómo seleccionar el modo de dirección (DIRECTION) A

Ponga el selector DIRECTION en la posición deseada.
- Para reproducir una cara:
  Seleccione ⇄.
- Para reproducir ambas caras:
  Seleccione ⟲.
- Para reproducción sucesiva en ambas platinas:
  Seleccione RELAY (consulte la página 65).

El ajuste del modo de dirección (DIRECTION) es efectivo para ambas platinas.

Al reproducir las cintas de ambas platinas
Sólo podrá escuchar la reproducción de la cinta en la platina A.

Escucha de una casete grabada con el sistema de reducción de ruido Dolby* B
Ponga DOLBY NR para seleccionar B ó C según prefiera.

¿Qué es el sistema Dolby NR?
El sistema Dolby NR (reducción de ruido) reduce el ruido de silbido de la cinta en señales de alta frecuencia y bajo nivel. El sistema potencia estas señales durante la grabación y las reduce durante la reproducción.

- Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" y el símbolo de la D doble ⧈ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Weergeven van cassettes

Bediening voor bandweergave

1 Plaats een cassette in deck A of deck B.

2 Druk op ▷ (voor weergave van de voorkant) of op ◁ (voor weergave van de achterkant).

Stoppen van de weergave
Druk op □.

Om de weergave kortstondig te onderbreken (alleen deck B)
Druk op ❚❚.
Druk nogmaals om de weergave te hervatten.

Instellen van de bandomkeerfunktie (DIRECTION) A

Zet de DIRECTION keuzeschakelaar in de gewenste stand.
- Om één cassettekant weer te geven:
  Kies ⇄.
- Om beide cassettekanten weer te geven:
  Kies ⟲.
- Om de cassettes in beide decks achtereenvolgens weer te geven:
  Kies RELAY. (Zie blz. 65.)

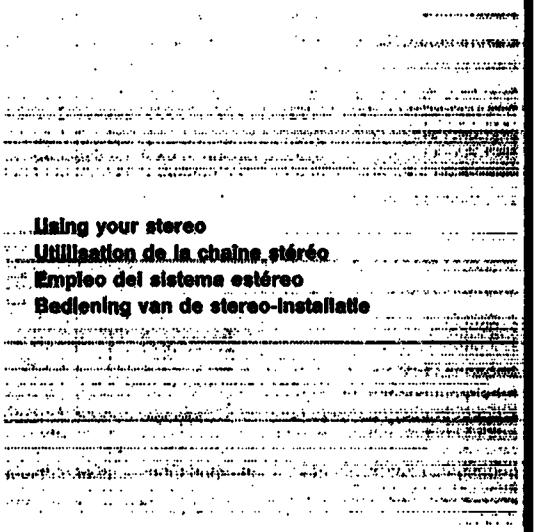
De instelling van DIRECTION geldt voor beide decks.

Wanneer u de banden in beide decks weergeeft
U kunt luisteren naar de weergave van de band in deck A alleen.

Weergeven van een cassette die met Dolby ruisonderdrukking* is opgenomen B
Stel DOLBY NR in op B of C naar keuze.

Wat is het Dolby NR ruisonderdrukkingssysteem?
Het Dolby NR systeem onderdrukt bandruis in de hogere frekwenties bij minder krachtige muzieksignalen. Dergelijke zachtere passages worden tijdens het opnemen extra versterkt, om tijdens weergave in gelijke mate verzwakt te worden.

- Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" en het dubbel D symbool ⧈ zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.



Using your stereo
Utilisation de la chaîne stéréo
Empleo del sistema estéreo
Bediening van de stereo-installatie

Tape Playback

Locating the Beginning of a Selection during Playback — Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection by detecting the blank space between selections. To assure correct operation of the AMS, there must be a blank of 3 seconds or more between selections.

1 **Press ◁ or ▷ to start playback.**

2 **Press ◀◀ or ▶▶ referring to the following table.**

Side of the cassette being played (Direction indicator)	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
Front side (▷)	▶▶	◀◀
Reverse side (◁)	◀◀	▶▶

Lecture d'une cassette

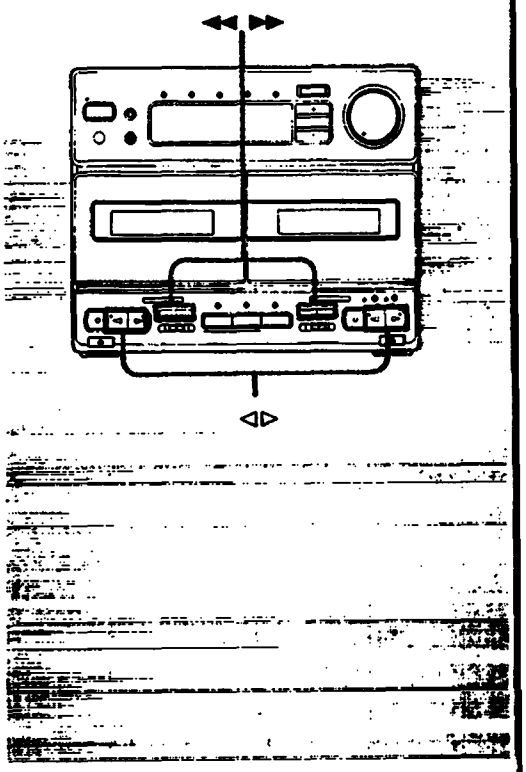
Recherche du début d'une plage pendant la lecture — Fonction AMS (Recherche automatique de plage)

Le dispositif AMS retrouve le début des plages musicales en détectant les espaces blancs entre celles-ci. Pour garantir un bon fonctionnement du dispositif AMS, ces espaces blancs doivent durer au moins 3 secondes.

1 **Appuyer sur ◁ ou ▷ pour lancer la lecture.**

2 **Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ en tenant compte du tableau suivant.**

Face de la cassette reproduite (Témoin de défilement)	Plage souhaitée	
	Plage suivante	Plage en cours de lecture
Face avant (▷)	▶▶	◀◀
Face inverse (◁)	◀◀	▶▶



Playing Back Automatically after Fast Winding — Auto Play

This function starts playback automatically from the beginning of the side after fast winding.

To start playback from the beginning of the front side
Press ▷ while keeping ◀◀ depressed.

To start playback from the beginning of the reverse side
Press ◁ while keeping ▶▶ depressed.

Lecture automatique après un bobinage rapide — Lecture automatique

Cette fonction lance automatiquement la lecture au début de la face après le bobinage rapide.

Pour lancer la lecture au début de la face avant
Appuyer sur ▷ en maintenant ◀◀ enfoncé.

Pour lancer la lecture au début de la face inverse
Appuyer sur ◁ en maintenant ▶▶ enfoncé.

Reproducción de cintas

Localización del comienzo de una canción durante la reproducción — Sensor automático de canciones (AMS)

El AMS localiza el comienzo de las canciones detectando los espacios en blanco existentes entre ellas. Para asegurar la operación correcta del AMS deberá existir un espacio en blanco de 3 o más segundos entre las canciones.

1 **Presione ◁ ó ▷ para iniciar la reproducción.**

2 **Presione ◀◀ ó ▶▶ consultando la tabla siguiente.**

Cara de la casete reproducida (indicador de dirección)	Canción deseada	
	Canción siguiente	Canción en reproducción
Cara frontal (▷)	▶▶	◀◀
Cara posterior (◁)	◀◀	▶▶

Reproducción automática después del bobinado rápido — Reproducción automática

Esta función iniciará automáticamente la reproducción desde el comienzo de la cara, después del bobinado rápido.

Para iniciar la reproducción desde el comienzo de la cara frontal
Presione ▷ manteniendo presionada ◀◀.

Para iniciar la reproducción desde el comienzo de la cara posterior
Presione ◁ manteniendo presionada ▶▶.

Weergeven van cassettes

Tijdens weergave het begin van een muziekstuk opzoeken — Automatische Muziek Sensor (AMS)

De AMS vindt snel het begin van een gewenst muziekstuk door het opsporen van pauzes tussen de muziekstukken. Deze funktie werkt alleen als er zich onbespeelde bandgedeelten van 3 sekonden of langer tussen de muziekstukken bevinden.

1 **Druk op ◁ of ▷ om de weergave te starten.**

2 **Druk op ◀◀ of ▶▶ aan de hand van de volgende tabel.**

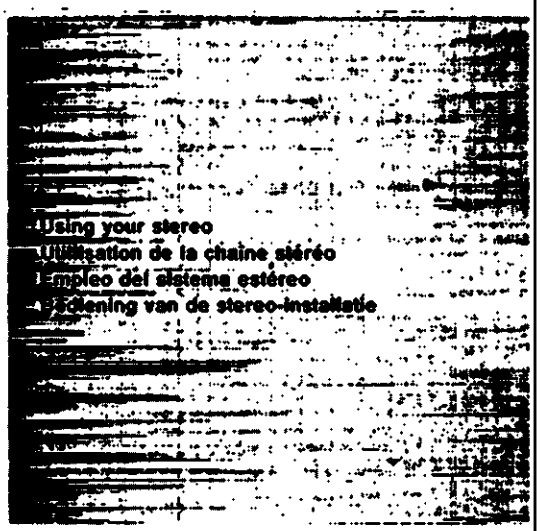
Weergegeven cassettekant (Bandloop-richting-indikator)	Gewenst muziekstuk	
	Volgend muziekstuk	Weer-gegeven muziekstuk
Voorkant (▷)	▶▶	◀◀
Achterkant (◁)	◀◀	▶▶

Automatisch starten van de weergave nadat de band teruggespoeld is — Automatische weergavefunktie

Deze funktie start de weergave automatisch vanaf het begin van de cassette nadat de band geheel is teruggespoeld.

Starten van de weergave vanaf het begin van de voorkant van de cassette
Druk op ▷ terwijl u ◀◀ ingedrukt houdt.

Starten van de weergave vanaf het begin van de achterkant van de cassette
Druk op ◁ terwijl u ▶▶ ingedrukt houdt.

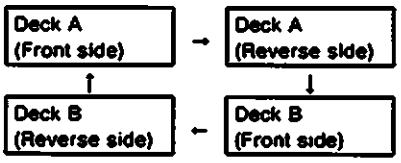


Tape Playback

Lecture d'une cassette

Playing Both Decks in Succession — Relay Play

Relay play always follows the sequence below regardless of where playback starts. When playback of the reverse side of the tape in deck B is completed, the following sequence continues 4 more times.



1 Insert recorded cassettes in both decks.

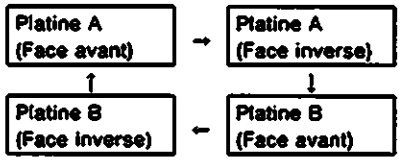
2 Set the DIRECTION selector to RELAY.

3 Press ▷ or ◁ on either deck.

To stop relay play
Press □.

Lecture des deux platines à la suite - Lecture à relais

La lecture à relais s'effectue toujours dans l'ordre ci-dessous, quel que soit l'endroit où elle est lancée. A la fin de la lecture de la face inverse de la cassette de la platine B, la séquence suivante se poursuit 4 fois supplémentaires.



1 Mettre une cassette enregistrée en place dans chaque platine.

2 Régler le sélecteur DIRECTION sur RELAY.

3 Appuyer sur ▷ ou ◁ de l'une ou l'autre platine.

Pour arrêter la lecture à relais
Appuyer sur □.

Notes on Cassettes

To protect recording A

Break out the tab on the left shoulder of the cassette side of which recording is to be protected.

To re-record the cassette B

Cover each slot with plastic tape.

When using a type II (CrO_2) or type IV (METAL) cassette, be careful not to cover the detector slots which are necessary for automatic tape type detection. C

Remarques sur les cassettes

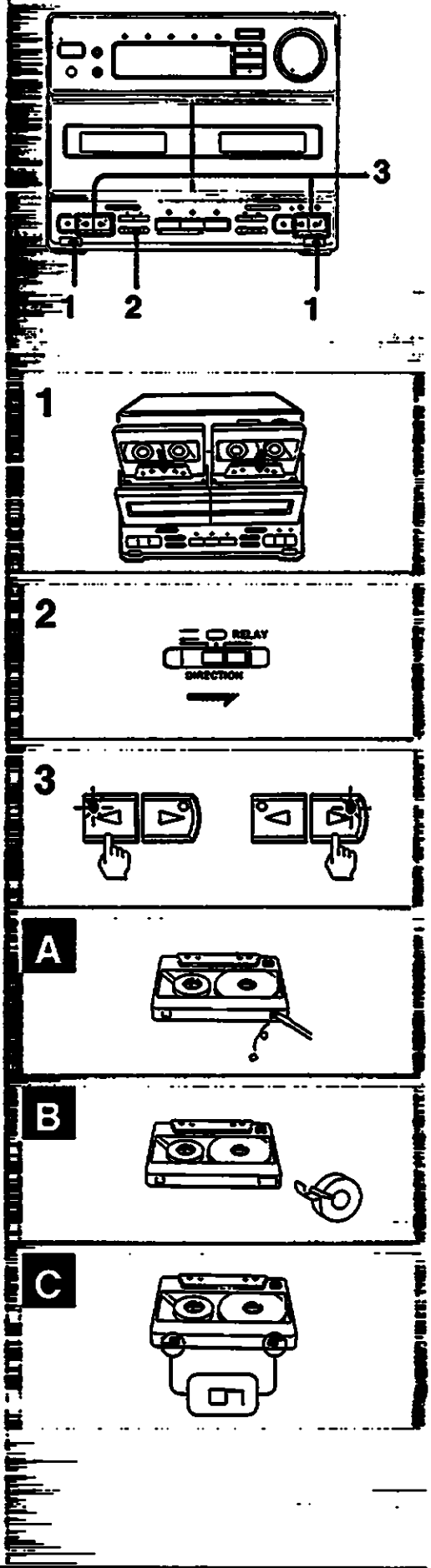
Pour protéger l'enregistrement A

Briser le taquet sur l'arête du côté gauche de la face dont on désire protéger l'enregistrement.

Pour réenregistrer la cassette B

Recouvrir chaque fente avec un morceau de ruban adhésif.

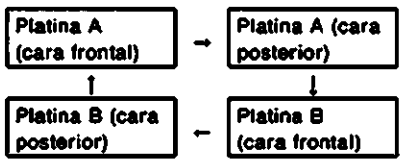
Lors de l'emploi d'une cassette de type II (CrO_2) ou de type IV (METAL), prendre soin de ne pas recouvrir les fentes de détection requises pour la détection automatique du type de cassette C



Reproducción de cintas

Reproducción sucesiva en ambas platinas — Reproducción con relevo

La reproducción con relevo seguirá siempre la secuencia indicada a continuación, independientemente de dónde se inicie la reproducción. Cuando finalice la reproducción de la cara posterior de la platina B, la secuencia siguiente continuará 4 veces más.



1 Inserte casetes grabadas en ambas platinas.

2 Ponga el selector DIRECTION en RELAY.

3 Presione ▷ ó ◁ de una de las platinas.

Para parar la reproducción con relevo
Presione □.

Notas sobre las casetes

Para proteger una grabación A

Rompa la lengüeta de la parte izquierda de la cara de la casete cuya grabación desee proteger.

Para volver a grabar en la casete B

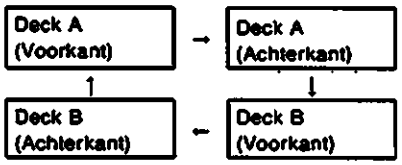
Cubra las ranuras con cinta plástica.

Cuando emplee una casete tipo II (CrO_2) o tipo IV (METAL), tenga cuidado de no cubrir las ranuras detectoras necesarias para la detección automática del tipo de cinta. C

Weergeven van cassettes

Opeenvolgend afspelen op beide decks — Kontinu-afspeelfunktie

Met de kontinue afspeelfunktie wordt altijd onderstaande volgorde doorlopen, ongeacht op welke cassettekant/deck de weergave wordt gestart. Nadat de weergave van de achterkant van de cassette in deck B is voltooid, wordt onderstaande volgorde nog viermaal doorlopen.



1 Plaats een opgenomen cassette in ieder cassettedeck.

2 Stel de DIRECTION keuzeschakelaar in op RELAY.

3 Druk op ▷ of op ◁ op een van beide decks.

Stoppen van de kontinu weergave
Druk op □.

Opmerkingen betreffende cassettes

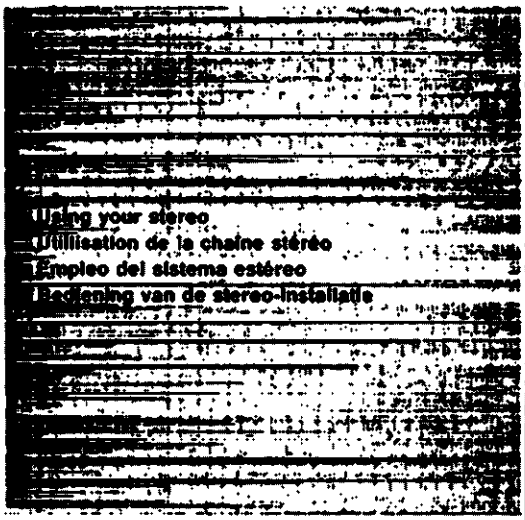
Beveiligen van de opnamen A

Breek het wispreventienokje uit aan de linkerkant van de cassettekant waarvan u de opnamen tegen wissen wilt beveiligen.

Een beveiligde cassette weer voor opname geschikt maken B

Bedek de ontstane uitsparingen met plakband.

Let op dat u bij gebruik van type II (CrO_2) of type IV (METAL) cassettes de detectie-openingen, aan de hand waarvan het apparaat de gebruikte bandsoort automatisch herkent, niet bedekt. C



Adjusting the Sound Effects

Making Use of the Preset Equalizer Settings

When the system is shipped from the factory, 6 specially recommended settings of the graphic equalizer, AI BC*, and surround effects are stored. You can enjoy the sound effects by simply choosing from the preset settings according to the program source.

Press the desired numeric button (a) on the remote commander by referring to the table below. A

	Display	Applications
1	ROCK	For rock music
2	POPS	For intensifying the vocal sound
3	CLASSIC	For music with a great deal of reverberation, such as classical music
4	JAZZ	For jazz
5	MOVIE	For DOLBY surround encoded video programs
6	BGM	For background music

You can also select the preset equalizer setting by pressing PRESET on the front panel repeatedly.

When you do not want to apply the equalizer effect B

Press DIRECT so that the indicator on the button lights up.

Changing the Display C

The amplifier has five modes of display: three modes of spectrum analyzer display, an equalizer curve display and no display.

Press DISPLAY.
The display changes each time you press it.

Réglage des effets sonores

Utilisation des réglages d'égalisation préréglés

Quand l'appareil quitte nos usines, 6 réglages de l'égalisateur graphique, du système AI BC* et de l'effet ambiant, particulièrement recommandés sont mémorisés. On pourra profiter des effets sonores en choisissant tout simplement l'un de ces réglages préréglés, en fonction de la source de programme.

Appuyer sur la touche numérique souhaitée (a), sur la télécommande, en tenant compte du tableau ci-dessous. A

	Affichage	Applications
1	ROCK	Pour le rock
2	POPS	Pour renforcer les voix
3	CLASSIC	Pour la musique renfermant beaucoup de réverbération, notamment la musique classique
4	JAZZ	Pour le jazz
5	MOVIE	Pour les programmes vidéo codés en DOLBY surround
6	BGM	Pour la musique de fond

Il est également possible de choisir le réglage d'égalisation préréglé en appuyant de façon répétée sur PRESET, sur le panneau avant.

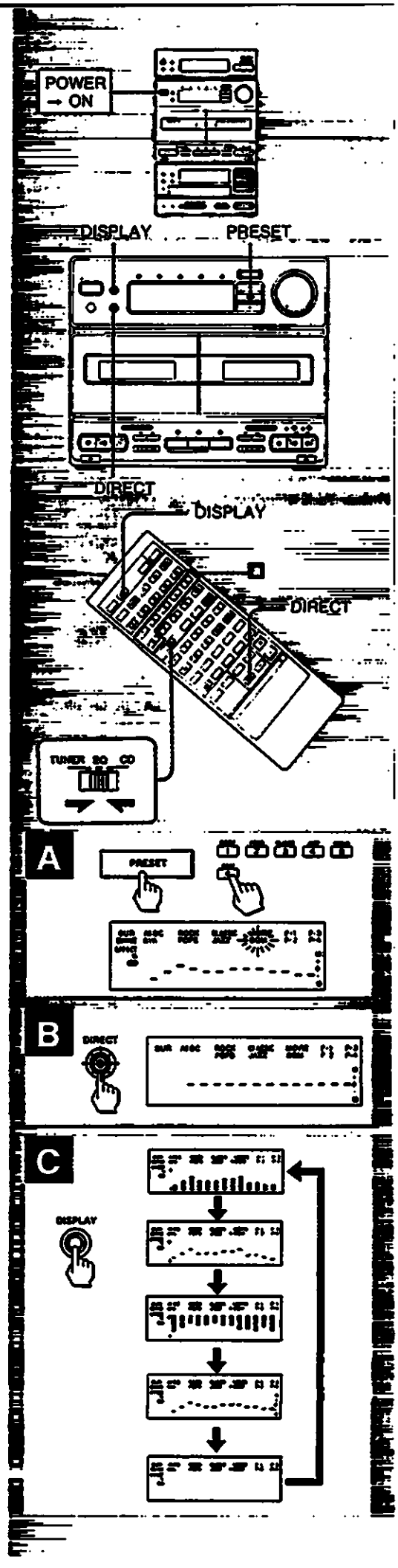
Quand on ne souhaite pas appliquer d'effet d'égalisation B

Appuyer sur DIRECT de façon que le témoin de la touche s'allume.

Changement de l'affichage C

L'amplificateur possède cinq modes d'affichage: trois modes d'affichage d'analyseur de spectre, un affichage de courbe d'égalisation et pas d'affichage.

Appuyer sur DISPLAY.
L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.



* AI BC = AI Bass Control

* AI BC = Commande de grave AI

Ajuste de los efectos de sonido

Empleo de los ajustes prefijados de ecualizador

Cuando el sistema se expide de fábrica, lleva almacenados seis ajustes especialmente recomendados del ecualizador gráfico, AI BC* y, efectos de ambiente. Usted puede disfrutar del efecto de sonido seleccionando de entre los ajustes prefijados según la fuente de programa.

Presione la tecla numérica (1) deseada en el telemando consultando la tabla siguiente. A

	Visualizador	Aplicaciones
1	ROCK	Para música rock
2	POPS	Para intensificar el sonido de las voces
3	CLASSIC	Para música con mucha reverberación, como la música clásica, por ejemplo
4	JAZZ	Para jazz
5	MOVIE	Para videoprogramas codificados con sonido ambiental DOLBY
6	BGM	Para música de fondo

Usted podrá también seleccionar el ajuste de ecualizador prefijado presionando PRESET repetidamente en el panel frontal.

Si no desea emplear el efecto de ecualizador B

Presione DIRECT de forma que se encienda el indicador de la tecla.

Cambio de la visualización C

El amplificador tiene cinco modos de visualización: tres modos de visualización de analizador de espectro, un modo de visualización de curva de ecualizador y no visualización.

Presione DISPLAY.
La visualización, cambia cada vez que lo presione.

Instellen van de geluidseffekten

Gebruik van de vooringestelde toonregelingen

Wanneer het apparaat uit de fabriek wordt verscheept, zijn 6 speciaal aanbevolen instellingen van de grafische toonregelaar, AI BC* en "surround" effekten in het geheugen opgeslagen. U kunt genieten van de geluidseffekten door eenvoudig een van deze vooringestelde toonregelingen te kiezen in overeenstemming met de ingeschakelde geluidsbron.

Druk de gewenste cijfertoets (1) op de afstandsbediening in aan de hand van de onderstaande tabel. A

	Uitlees-venster	Toepassingen
1	ROCK	Voor rock-muziek
2	POPS	Voor het versterken van vokaal geluid
3	CLASSIC	Voor muziek met sterke weergalm-effekten, zoals klassieke muziek
4	JAZZ	Voor jazz-muziek
5	MOVIE	Voor DOLBY "surround" gekodeerde video-programma's
6	BGM	Voor achtergrondmuziek

U kunt de gewenste toonregeling ook kiezen door PRESET op het voorpaneel herhaalde malen in te drukken.

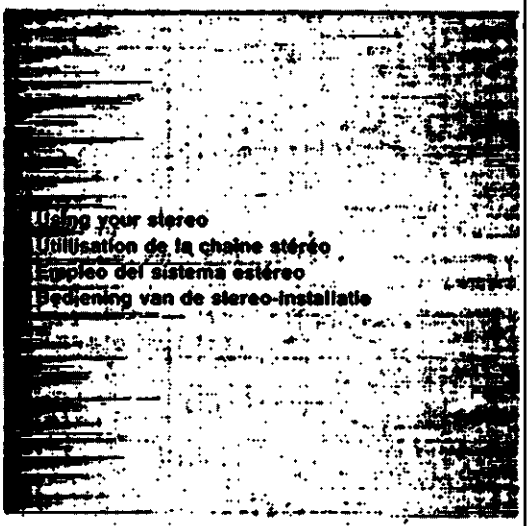
Wanneer u het toonregelingseffekt niet wenst te gebruiken B

Druk op DIRECT zodat de indikator op de toets aangaat.

Het display veranderen C

De versterker heeft vijf display-funkties: drie spektrum-analyzer displays, een toonregelingskromme-display en geen display.

Druk op DISPLAY.
Het display verandert telkens wanneer u deze toets indrukt



• AI BC = control de graves AI

• AI BC = Kunstmatige-Intelligentie Basregeling

Adjusting the Sound Effects

Total Effect Control

This function allows you to strengthen or weaken the overall effect of the equalizer curve and of AI BC stored in the preset equalizer setting.

1 **Select the desired preset equalizer setting. (See page 66.)**

2 **Press TOTAL EFFECT CONTROL – or +.**
To strengthen the effect, press +.
The effect increases to 125%, 150%, 175%, or 200%, rising one step each time you press +.
To weaken the effect, press –.
The effect decreases to 75%, 50%, or 25%, dropping one step each time you press –.

Confirming the effect of the adjustment

Press DIRECT.
You can compare the difference between the adjusted setting and no equalizer effect.

Réglage des effets sonores

Commande d'effet total

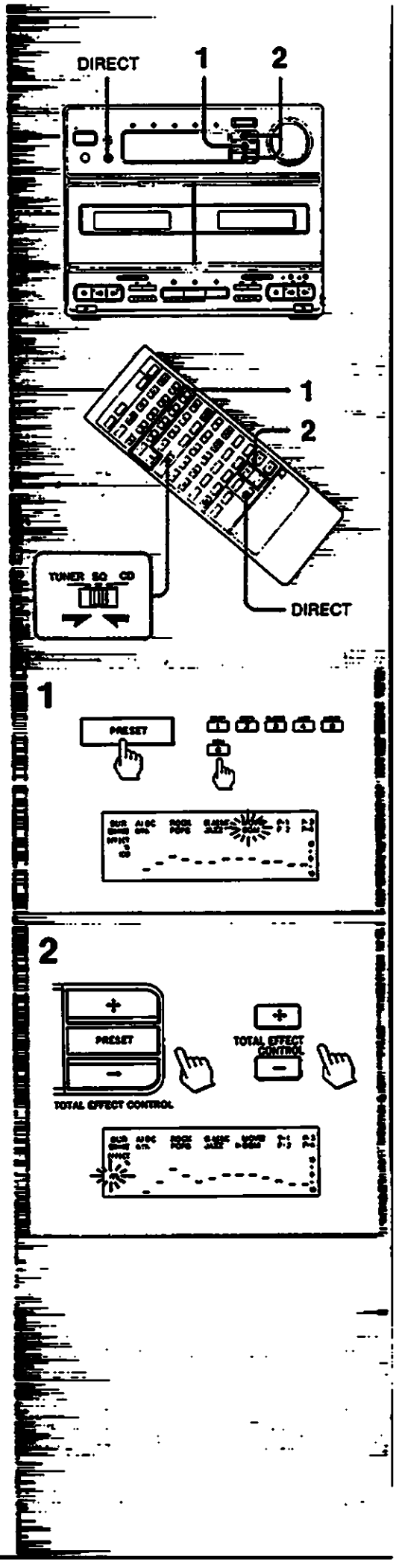
Cette fonction permet de renforcer ou de diminuer l'effet d'ensemble de la courbe d'égalisation et de la commande AI BC enregistrées dans les réglages d'égalisation préréglés.

1 **Sélectionner le réglage souhaité de l'égaliseur préréglé. (Voir page 66.)**

2. **Appuyer sur TOTAL EFFECT CONTROL – ou +.**
Pour renforcer l'effet, appuyer sur +.
L'effet augmente d'un cran à chaque pression sur +, passant à 125%, puis à 150%, 175% et 200%.
Pour diminuer l'effet, appuyer sur –.
L'effet diminue d'un cran à chaque pression sur –, passant à 75%, 50% et 25%.

Pour vérifier l'effet du réglage

Appuyer sur DIRECT.
On pourra comparer la différence entre l'effet d'égalisation et l'absence d'égalisation.



The sound you adjust
You can record the sound you have adjusted with the TOTAL EFFECT CONTROL –/+ buttons. When playing back that tape, use the DIRECT mode. Doubling the effect of the preset equalizer setting may cause distortion.

Son réglé
Il est possible d'enregistrer le son que l'on a réglé avec les touches TOTAL EFFECT CONTROL –/+. Pour lire cette bande, utiliser le mode DIRECT. On risque de provoquer une distorsion si l'on double l'effet des réglages d'égalisation préréglés.

Ajuste de los efectos de sonido

Control de efecto total

Esta función permite reforzar o atenuar el efecto global de la curva de ecualización y del AI BC, almacenado en los ajustes prefijados de ecualizador.

1 **Seleccione los ajustes prefijados de ecualizador que desee. (Vea la página 67.)**

2 **Presione TOTAL EFFECT CONTROL – ó +.**
Para reforzar el efecto, presione +.
El efecto aumenta a 125%, 150%, 175% ó 200%, incrementándose en un paso cada vez que presione +.
Para atenuar el efecto, presione –.
El efecto disminuye a 75%, 50% ó 25%, reduciéndose en un paso cada vez que presione –.

Confirmación del efecto del ajuste

Presione DIRECT.
Usted podrá comparar la diferencia entre el ajuste fijado y la ausencia de efecto ecualizador.

Instellen van de geluidseffekten

Totaal-effekt regeling

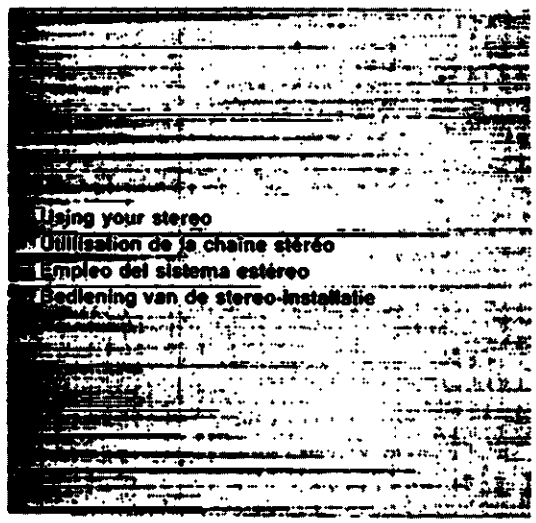
Met deze funktie kunt u het totaal-effekt van de toonregelingskromme en van AI BC opgeslagen in de vooringestelde toonregeling versterken of verzwakken.

1 **Kies de gewenste vooringestelde toonregeling. (Zie blz. 67.)**

2 **Druk op TOTAL EFFECT CONTROL – of +.**
Druk op + om het effekt te versterken.
Bij iedere druk op + wordt het effekt één stap versterkt tot 125%, 150%, 175% of 200%.
Druk op – om het effekt te verzwakken.
Bij iedere druk op – wordt het effekt één stap verzwakt tot 75%, 50% of 25%.

Kontroleren van het ingestelde toonregelingseffekt

Druk op DIRECT.
U kunt de geluidsweergave met toonregelingseffekt vergelijken met die zonder toonregelingseffekt.



Sonido ajustado
Usted podrá grabar el sonido que haya ajustado con las teclas TOTAL EFFECT CONTROL –/+. Al reproducir esta cinta utilice el modo DIRECT. La duplicación del efecto de los ajustes de ecualizador preajustados puede causar distorsión.

Opnemen van bijgeregeld geluid
Het geluid dat bijgeregeld werd met de TOTAL EFFECT CONTROL –/+ toetsen kan worden opgenomen. Gebruik de DIRECT funktie voor het weergeven van deze band. Wanneer het effekt van vooringestelde toonregelingen wordt verdubbeld, kan het geluid vervormd klinken.

Adjusting the Sound Effects

Storing the Sound That You Adjusted — Personal File

You can store sound effect that you adjusted using the Total Effect Control function in the Personal File. You can easily call up the setting at any time. You can store up to 4 settings.
This operation is possible only with the *remote commander*.

1 **Select a preset equalizer setting and adjust the sound with TOTAL EFFECT CONTROL +/–.**
(See page 66, 68.)

2 **Press MEMORY.**
"▶" for "F-1" through "F-4" flash.

3 **Press the numeric button (F-1 to F-4) for the desired Personal File.**
The sound that you adjusted is stored in the selected Personal File. The setting previously stored in the file is erased and replaced by the new setting.

Calling up the setting from the Personal File

- You can select a Personal File directly with the remote commander.

1 Set the TUNER/EQ/CD selector to EQ.

2 Press the *numeric buttons* (F-1 to F-4) for the desired Personal File.

- You can also select the Personal File by pressing PRESET on the unit repeatedly.

Réglage des effets sonores

Mémorisation du réglage sonore — Fichier personnel

Il est possible de mémoriser l'effet sonore que l'on vient de régler avec la fonction de commande d'effet sonore dans le fichier personnel. Il sera facile de rappeler ces derniers à tout moment. On pourra mémoriser un maximum de 4 réglages.
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

1 **Sélectionner un réglage d'égalisation *préréglé et régler le son avec les* touches TOTAL EFFECT CONTROL +/–.**
(Voir pages 66 et 68.)

2 ***Appuyer sur* MEMORY.**
"▶" clignote pour "F-1" à "F-4".

3 **Appuyer sur la touche numérique (F-1 à F-4) *du fichier personnel voulu.***
Le réglage sonore est mémorisé dans le fichier personnel sélectionné. Le réglage préalablement mémorisé dans le fichier s'efface et il est remplacé par le nouveau.

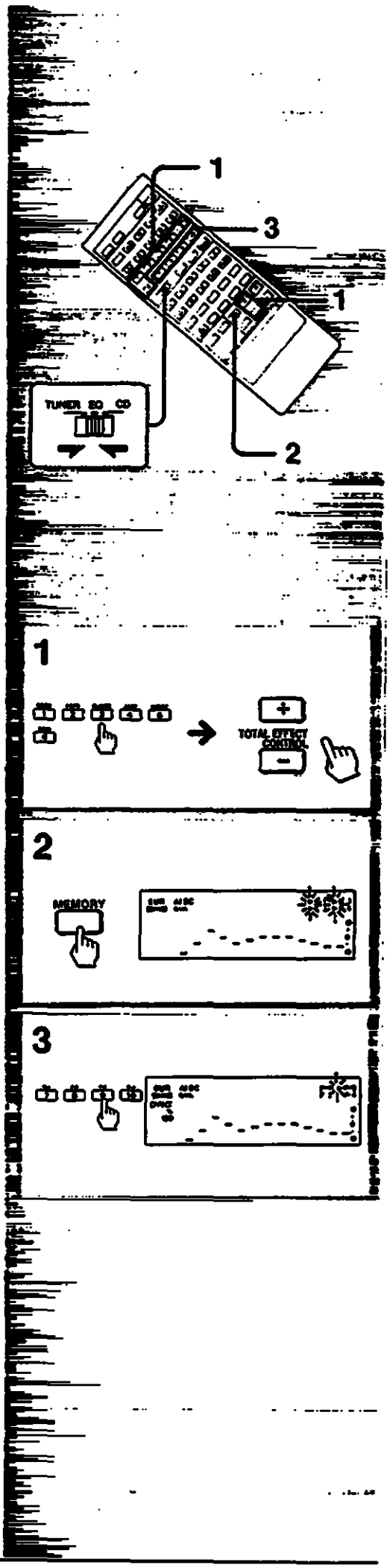
Rappel des réglages du fichier personnel

- Le fichier personnel pourra être sélectionné directement sur la télécommande.

1 Régler le sélecteur TUNER/EQ/CD sur EQ.

2 Appuyer sur la touche numérique (F-1 à F-4) du fichier personnel voulu.

- Il est également possible de sélectionner le fichier personnel en appuyant de façon *répétée sur* PRESET *sur l'appareil.*



Ajuste de los efectos de sonido

Almacenamiento del sonido ajustado — Archivo personal

Puede almacenar el efecto de sonido, ajustado por usted mediante la función de control del efecto total, en el archivo personal. Puede recuperar los propios ajustes fácilmente en cualquier momento. Usted podrá almacenar hasta 4 ajustes. Esta operación sólo es posible con el telemando.

1 **Seleccione el ajuste de ecualizador prefijado y ajuste el sonido con TOTAL EFFECT CONTROL +/–.**
(Consulte las páginas 67, 69.)

2 **Presione MEMORY.**
"▶" para "F-1" a "F-4" parpadea.

3 **Presione la tecla numérica (F-1 a F-4) para el archivo personal deseado.**
El sonido ajustado se almacena en el archivo personal seleccionado. El ajuste previamente almacenado en él se borra, sustituyéndolo el nuevo ajuste.

Invocación de ajustes del archivo personal

- Puede seleccionar un archivo personal directamente con el telemando.

1 Ajuste el selector TUNER/EQ/CD a EQ.

2 Presione las teclas numéricas (F-1 a F-4) del archivo personal deseado.

- También puede seleccionar el archivo personal presionando PRESET repetidamente en la unidad.

Instellen van de geluidseffekten

Ingesteld geluid in het geheugen opslaan — Persoonlijk Geheugen

Het geluidseffekt, dat met de totaal-effekt regelingsfunktie werd ingesteld, kan in het Persoonlijk Geheugen opgeslagen worden. U kunt deze later op iedere gewenste tijd gemakkelijk uit het geheugen oproepen. Maximaal 4 toonregelingen kunnen in het geheugen worden opgeslagen. Deze funktie kan alleen met de afstandsbediening worden bediend.

1 **Kies een vooringestelde toonregeling en stel de klankkleur af met behulp van TOTAL EFFECT CONTROL +/–.**
(Zie blz. 67, 69.)

2 **Druk op MEMORY.**
"▶" voor "F-1" tot en met "F-4" knippert.

3 **Druk een van de cijfertoetsen (F-1 tot F-4) in om het gewenste Persoonlijk Geheugen te kiezen.**
De toonregeling is nu in het gekozen Persoonlijk Geheugen opgeslagen. De toonregeling, die voordien in dat geheugen was opgeslagen, wordt gewist en vervangen door de nieuwe toonregeling.

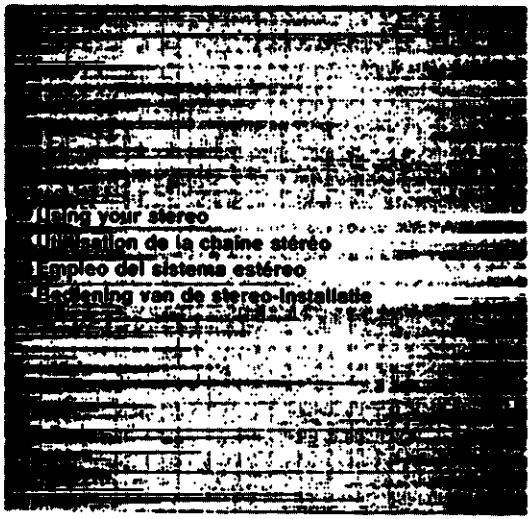
Een individuele toonregeling uit het Persoonlijk Geheugen oproepen

- U kunt een Persoonlijk Geheugen direkt kiezen met behulp van de afstandsbediening.

1 Zet de TUNER/EQ/CD keuzeschakelaar op EQ.

2 Druk op de cijfertoets (F-1 tot F-4) die overeenkomt met het gewenste Persoonlijk Geheugen.

- U kunt het gewenste geheugen ook kiezen door PRESET op het apparaat herhaaldelijk in te drukken.



CD Playing — Advanced Operations

On Custom Files

The unit is equipped with a memory which allows you to store two types of information called "Custom Files". Custom Files for up to 184 discs can be retained in the unit's memory.

The types of Custom Files

Disc Memo	To store a name of up to 10 letters for an individual disc (Page 74)
Sound Field File	To store the sound effect adjusted with the Sound Field Coordinator System (Page 78)

Memory back up for the Custom Files
Custom Files, once memorized, are retained in the unit's memory for approximately 1 month without AC power supply. Since the memory is stored in the CD player and not on the disc, you cannot perform Custom File functions with the same disc on a different player.

What is this indication?
FILE FULL This indication appears when MEMO INPUT or SOUND FIELD FILE is pressed when no Custom File can be memorized for the disc currently put in the player. To make a Custom File for the disc, clear the Custom File of another disc.

To clear Custom Files of all discs at once
When all the trays are empty, press SYSTEM POWER to turn on the unit while keeping ERASE pressed. "ALL ERASE" will be displayed and all Custom Files are cleared.

To check all the items of the Custom Files
Press TIME/MEMO while "NO DISC" is displayed (when all the trays are empty). Each time you press TIME/MEMO, all the Disc Memos appear and "DISC MEMO" and/or "S.F.SILE" indicators light up sequentially. If you press TIME/MEMO when the last disc's information is displayed, "CHECK END" is displayed and returns to "NO DISC" after a few seconds. To clear the Custom File for a single disc, press TIME/MEMO repeatedly until the undesired Custom File is displayed. Then press ERASE. "FILE ERASE" is displayed.

Lecture d'un disque compact — Fonctions avancées

Les fichiers personnalisés

L'appareil est doté d'une mémoire qui permet de conserver deux types d'informations appelés "fichiers personnalisés". Il est possible de mémoriser des fichiers personnalisés pour un maximum de 184 disques dans la mémoire de l'appareil.

Les deux types de fichier personnalisés

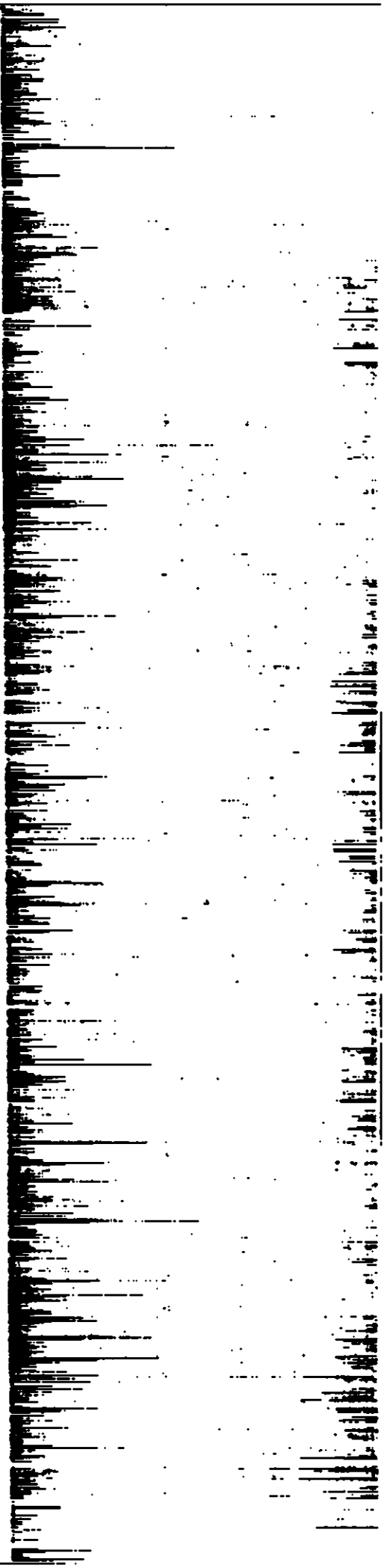
Mémoire de disque	Pour conserver le nom (maximum de 10 caractères) d'un disque individuel (Page 74)
Fichier de champ sonore	Pour conserver l'effet sonore réglé avec le coordonnateur de champ sonore (Page 78)

Sauvegarde de mémoire pour les fichiers personnalisés
Une fois mémorisés, les fichiers personnalisés sont conservés dans la mémoire de l'appareil pendant environ 1 mois sans alimentation secteur. La mémoire étant sauvegardée dans le lecteur CD et non sur le disque, il n'est pas possible de solliciter les fichiers personnalisés si le disque est lu sur un autre lecteur CD.

Que signifie cette indication?
FILE FULL Cette indication apparaît quand on appuie sur MEMO INPUT ou SOUND FIELD FILE alors qu'il n'est pas possible de mémoriser un fichier personnalisé pour le disque actuellement en place dans le lecteur. Pour créer un fichier personnalisé pour ce disque, effacer le fichier personnalisé d'un autre disque.

Pour effacer les fichiers personnalisés de tous les disques à la fois
Quand tous les tiroirs sont vides, appuyer sur SYSTEM POWER pour mettre l'appareil sous tension tout en maintenant ERASE enfoncé. "ALL ERASE" apparaît et tous les fichiers personnalisés s'effacent.

Pour vérifier tous les paramètres des fichiers personnalisés de disque
Appuyer sur TIME/MEMO pendant que "NO DISC" est affiché (quand tous les tiroirs sont vides). Chaque fois qu'on appuie sur TIME/MEMO, toues les mémoires de disque apparaissent successivement et les témoins "DISC MEMO" et/ou "S.F.SILE" s'allument les uns après les autres. Si l'on appuie sur TIME/MEMO pendant l'affichage des informations du dernier disque, "CHECK END" s'affiche et l'affichage revient à "NO DISC" quelques secondes plus tard. Pour effacer le fichier personnalisé d'un seul disque, appuyer de façon répétée sur TIME/MEMO jusqu'à ce que le fichier personnalisé à effacer s'affiche. Puis, appuyer sur ERASE. "FILE ERASE" s'affiche.



Reproducción de discos *compactos* — Operaciones avanzadas

Acerca de los archivos del usuario

Este aparato está equipado con una memoria que, le permite almacenar dos tipos de información, llamada "archivos del usuario". En la memoria del aparato pueden memorizarse archivos del usuario para un maximo de 184 discos.

Tipos de archivo del usuario

Apunte del disco	Para almacenar un nombre de hasta 10 letras para un disco individual (página 75)
Archivo del campo de sonido	Para almacenar el efecto de sonido ajustado con el sistema coordinador del campo de sonido (página 79)

Apoyo a la memoria para archivos del usuario

Los archivos del usuario, una vez memorizados, se retienen en la memoria del aparato durante 1 mes aproximadamente, a pesar de estar desconectada la alimentación de CA. Como el contenido memorizado se almacena en el reproductor de discos compactos y no en el disco, usted no podrá realizar la función del archivo del usuario con el mismo disco en un reproductor diferente.

¿Qué es esta indicación?

FILE FULL Esta indicación aparece cuando se presione MEMO INPUT ó SOUND FIELD FILE y no pueda memorizarse un archivo del usuario para el disco que se encuentra en el reproductor. Para hacer un archivo del usuario para el disco, borre el archivo del usuario de otro disco.

Para borrar de una vez todos los archivos del usuario de todos los discos

Cuando todas las bandejas estén vacias, presione SYSTEM POWER para conectar la alimentación del aparato mientras mantiene presionado ERASE. "ALL ERASE" aparecerá en el visualizador y los archivos del usuario se borrarán.

Para comprobar todos los ítemes de los archivos del usuario

Presione TIME/MEMO mientras se visualiza "NO DISC" (cuando todas las bandejas estén vacias). Cada vez que presione TIME/MEMO, todos los apuntes del disco aparecen y los indicadores "DISC MEMO" y/o "S.F.FILE" se encenderán sucesivamente. Si presiona TIME/MEMO cuando se visualiza la información del último disco, se visualiza "CHECK END" y luego "NO DISC" después de transcurridos varios segundos. Para borrar el archivo del usuario de un solo disco, presione repetidamente TIME/MEMO hasta que se visualice el archivo del usuario que se desea borrar. Presione luego ERASE. "FILE ERASE" se visualiza a continuación.

Afspelen van compact discs — Geavanceerde bedieningen

"Custom Files"

Het apparaat is voorzien van een geheugen waarin u twee soorten van informatie, welke "Custom Files" worden genoemd, kunt opslaan. "Custom Files" voor maximaal 184 compact discs kunnen in het geheugen opgeslagen en bewaard worden.

Soorten van "Custom Files"

Disc Memo	Een naam van maximaal 10 letters voor een individuele disc in het geheugen opslaan (Zie blz. 75)
Sound Field File (Geluidsveld-bestand)	Het geluidseffect, dat ingesteld werd met het Sound Field Coordinator systeem (zie blz. 79), in het geheugen opslaan

Hulpgeheugen voor de "Custom Files"

De opgeslagen "Custom Files" worden voor ongeveer 1 maand in het geheugen bewaard, wanneer het apparaat niet op het stroomnet is aangesloten. Aangezien de gegevens in de CD-speler, en niet op de disc zelf, worden opgeslagen, kunnen de "Custom File" funkties van dezelfde disc niet op een andere CD-speler gebruikt worden.

Wat betekent deze indikatie?

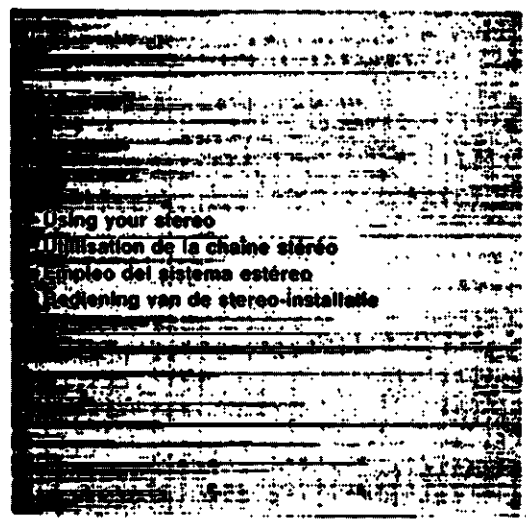
FILE FULL Deze indikatie verschijnt wanneer MEMO INPUT of SOUND FIELD FILE wordt ingedrukt wanneer er geen "Custom File" kan opgeslagen worden voor de disc die nu in de CD-speler aanwezig is. Om een "Custom File" voor de disc te kunnen maken, dient u eerst de "Custom File" van een andere disc uit het geheugen te wissen.

Om de "Custom Files" van alle discs tegelijkertijd uit het geheugen te wissen

Zorg dat alle disc-houders leeg zijn. Druk op SYSTEM POWER om het apparaat in te schakelen terwijl u ERASE ingedrukt houdt. "ALL ERASE" zal in het uitleesvenster verschijnen en alle "Custom Files" worden uit het geheugen gewist.

Om alle in het geheugen opgeslagen "Custom Files" te kontroleren

Druk op TIME/MEMO terwijl "NO DISC" wordt aangegeven (alle disc-houders zijn leeg). Telkens wanneer TIME/MEMO wordt ingedrukt, zullen alle Disc Memo's in volgorde verschijnen en de "DISC MEMO" en/of "S.F.FILE" indikators aangaan. Als u TIME/MEMO indrukt nadat de informatie van de laatste disc verschenen is, zal eerst "CHECK END" en een paar sekonden later "NO DISC" worden aangegeven. Om de "Custom File" van één bepaalde disc uit het geheugen te wissen, drukt u herhaaldelijk op TIME/MEMO totdat de gewenste "Custom File" verschijnt. Druk vervolgens op ERASE. "FILE ERASE" zal in het uitleesvenster verschijnen.



CD Playing — Advanced Operations

Assigning Names to a Disc — Disc Memo

You can assign a name within 10 characters (letters or symbols) for each disc using the Disc Memo function. The name appears on the display every time you put the disc in the player. One name can be assigned for one disc.

1 **Insert the disc(s) in the disc tray(s).** **(See page 28.)**

2 **Press DISC SKIP to choose the disc.**
Note
Make sure that the total number of selections and the total playing time are displayed before going on to the next step.

3 **Press MEMO INPUT.**
The cursor under the first character flashes. (The name of the Disc Memo appears if you have already assigned a name to that disc.)

4 **Press CHARACTER ◁ or ▷ to select the letter or symbol for the first character while the character is flashing. (See "Usable letters and symbols" below.)**

5 **Press CURSOR.**
The cursor moves to the next character.

Repeat steps 4 and 5 to make a name (up to 10 characters).

6 **Press MEMO INPUT.**
"MEMO FILE" appears.
The Disc Memo is memorized, and "DISC MEMO" appears on the display.

Usable letters and symbols

79 kinds of letters and symbols and a space can be used for the Disc Memo. When you press CHARACTER ◁/▷ for the first time a space appears, and each time you press CHARACTER ▷, the letters and symbols appear in the following order:

(space) ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
TUVWXYZ& abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
'. , : = [ ] ( ) ! ? * / + – Π 9876543210

Press CHARACTER ◁ to call up a previous letter or symbol.

Note
You can input a Disc Memo only when the player is in the stop mode.

Lecture d'un disque compact — Fonctions avancées

Attribution d'un nom à un disque — Mémoire de disque

Il est possible d'attribuer un nom de 10 caractères maximum (lettres ou symboles) à chaque disque avec la fonction de mémoire de disque. Le nom apparaît sur l'afficheur chaque fois que le disque est mis en place dans le lecteur. On ne pourra attribuer qu'un seul nom à chaque disque.

1 **Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s).** **(Voir page 28.)**

2 **Appuyer sur DISC SKIP pour sélectionner le disque.**
Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et le temps de lecture total sont affichés avant de passer à l'opération suivante.

3 **Appuyer sur MEMO INPUT.**
Le curseur sous le premier caractère clignote. (Le nom de la mémoire du disque apparaît si l'on a déjà attribué un nom à ce disque.)

4 **Appuyer sur CHARACTER ◁ ou ▷ pour sélectionner la lettre ou le symbole du premier caractère pendant que le caractère clignote. (Voir "Lettres et symboles utilisables" ci-dessous.)**

5 **Appuyer sur CURSOR.**
Le curseur se déplace sur le caractère suivant.

Répéter les opérations 4 et 5 de façon à composer le nom entier (10 caractères maximum).

6 **Appuyer sur MEMO INPUT.**
"MEMO FILE" apparaît.
La mémoire du disque est mémorisée, et "DISC MEMO" apparaît sur l'afficheur.

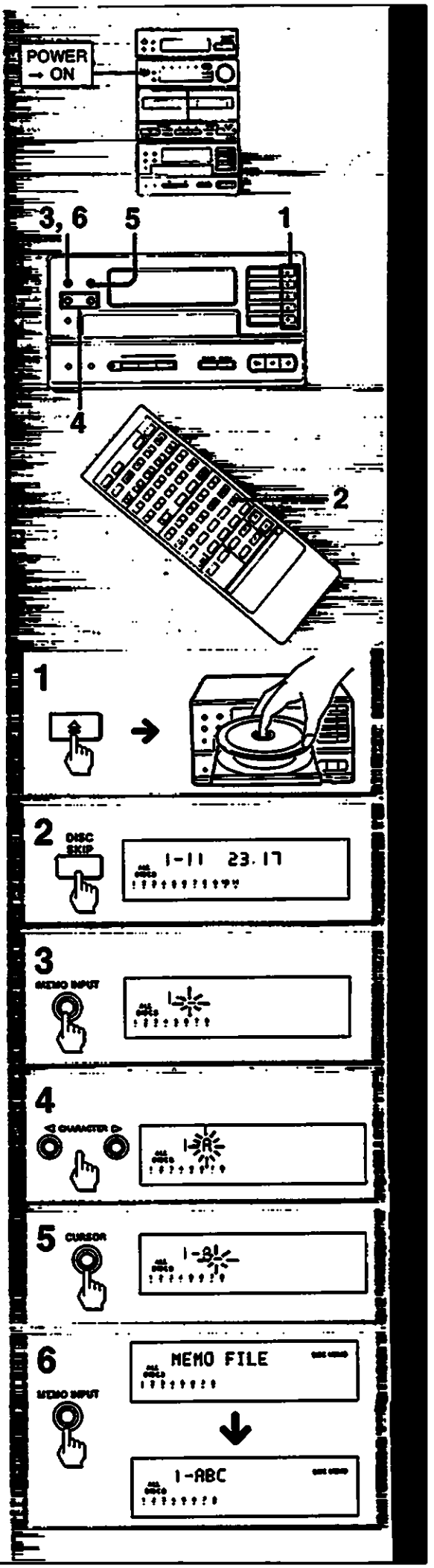
Lettres et symboles utilisables

79 types de lettres et symboles pourront être utilisés pour la mémoire de disque, ainsi que des espaces. Quand on appuie sur CHARACTER ◁/▷ la première fois qu'un espace apparaît, et chaque fois qu'on appuie sur CHARACTER ▷, les lettres et les symboles apparaissent dans l'ordre suivant:

(espace) ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
TUVWXYZ& abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
'. , : = [ ] ( ) ! ? * / + – Π 9876543210

Appuyer sur CHARACTER ◁ pour rappeler une lettre ou un symbole précédent.

Remarque
On ne pourra entrer une mémoire de disque que si le lecteur est en mode d'arrêt.



Lecteur CD

Symptôme	Cause (et remède)
Le plateau du disque ne se referme pas.	• Le disque n'est pas correctement mis en place.
La lecture ne commence pas.	• Le disque est sale. (Voir page 110.) • Le disque est mis à l'envers. • Le lecteur est en mode de pause. • Condensation. (Voir page 12.)
"NO DISC" apparaît.	• Absence de disque dans le lecteur.
La lecture ne commence pas à la première plage.	• Le lecteur est en mode de lecture programmée (PROGRAM) ou aléatoire (SHUFFLE). Appuyer sur CONTINUE.
"OVER" apparaît.	• ▶▶▷▷I a été maintenu enfoncé jusqu'à la fin du disque. Appuyer sur I◁◁◀◀ pour revenir à un affichage normal.
"CD OFF" apparaît.	• Le tuner a été sélectionné comme source de programme.

Généralités

Symptôme	Cause (et remède)
Absence de son.	• Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre. • Le casque est branché. Le débrancher.
Absence de son à un canal ou volume des canaux gauche et droit asymétrique.	• Vérifier le branchement de l'enceinte du canal qui ne fonctionne pas.
Son inversé des canaux gauche et droit.	• Vérifier le branchement des cordons d'enceinte et l'emplacement des enceintes.
Manque des graves et localisation physique imprécise des instruments de musique.	• Vérifier la mise en phase des enceintes.
Ronflement ou parasites importants.	• Un téléviseur ou un magnétoscope est trop près de la chaîne stéréo. Séparer ces éléments par rapport à la chaîne.

To rewrite letters or symbols

Before step 6
Press CURSOR so that the letter/symbol to be changed flashes, and then select the desired letter/symbol by pressing CHARACTER ◁/▷.
To delete the letter/symbol, press CLEAR on the remote commander.

After step 6
Repeat from step 2.

To display the Disc Memo for the disc being played

Press TIME/MEMO (TIME on the remote commander) twice during Shuffle or Program Play, and three times during Continuous Play. To return to the normal display, press TIME/MEMO again.

To erase the Disc Memo

1 Insert the disc with the Disc Memo to be erased in one of the disc trays.
2 Press MEMO INPUT.
The Disc Memo appears, and the first character flashes.
3 Press ERASE.
"FILE ERASE" appears and "DISC MEMO" indication disappears.

You can also erase a Disc Memo by changing all the characters of that name into "spaces"

Pour réécrire des lettres ou des symboles

Avant d'effectuer l'opération 6
Appuyer sur CURSOR de sorte que la lettre/symbole à modifier clignote et sélectionner la lettre/symbole voulue en appuyant sur CHARACTER ◁/▷.
Pour effacer la lettre/symbole, appuyer sur CLEAR de la télécommande.

Après l'opération 6
Recommencer depuis l'opération 2.

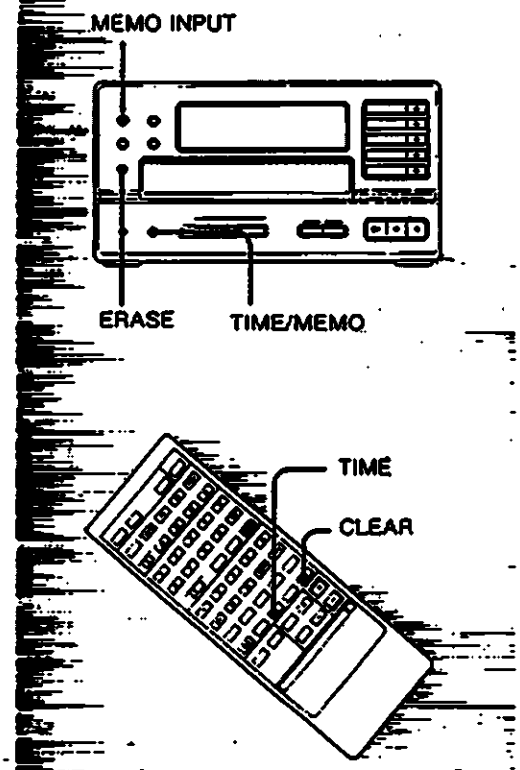
Pour afficher la mémoire de disque du disque en cours de lecture

Appuyer sur TIME/MEMO (TIME sur la télécommande) deux fois pendant une lecture aléatoire ou programmée, et trois fois pendant une lecture continue. Pour revenir à l'affichage normal, appuyer à nouveau sur TIME/MEMO.

Pour effacer la mémoire de disque

1 Mettre le disque dont on veut effacer la mémoire en place dans l'un des tiroirs de disque.
2 Appuyer sur MEMO INPUT.
La mémoire de disque apparaît et le premier caractère clignote.
3 Appuyer sur ERASE.
"FILE ERASE" apparaît et l'indication "DISC MEMO" disparaît.

On pourra également effacer la mémoire de disque en remplaçant tous les caractères du nom par des espaces.



Reproducción de discos compactos — Operaciones avanzadas

Para volver a escribir letras o símbolos

Antes del paso 6
Presione CURSOR de forma que parpadee *la letra/símbolo que desea cambiar* y luego, elija la letra/símbolo deseado, presionando CHARACTER ◁/▷.
Para borrar la letra/símbolo, presione CLEAR en el telemando.

Después del paso 6
Repita los pasos empezando por el 2.

Para visualizar el apunte de disco que está siendo reproducido

Presione dos veces TIME/MEMO (TIME en el telemando) durante la reproducción aleatoria o programada y tres veces, durante la reproducción continua. Para reanudar la visualización normal, presione de nuevo TIME/MEMO.

Para borrar el apunte de disco

1 Introduzca en una de las bandejas de disco el disco que tiene el apunte que desea borrar.
2 Presione MEMO INPUT.
El apunte de disco aparece y el primer carácter parpadea.
3 Presione ERASE.
"FILE ERASE" aparece y la indicación "DISC MEMO" desaparece.

El apunte de disco puede borrarse también cambiando todos los caracteres de ese nombre por "espacios"

Afspelen van compact discs — Geavanceerde bedieningen

Herschrijven van letters of symbolen

Alvorens stap 6 uit te voeren
Druk op CURSOR zodat de letter of het symbool dat u wilt wijzigen knippert en kies *dan de gewenste letter/symbool door* CHARACTER ◁/▷ in te drukken.
Om een letter/symbool weg te laten, drukt u op CLEAR op de afstandsbediening.

Na het uitvoeren van stap 6
Herhaal de bedieningen vanaf stap 2.

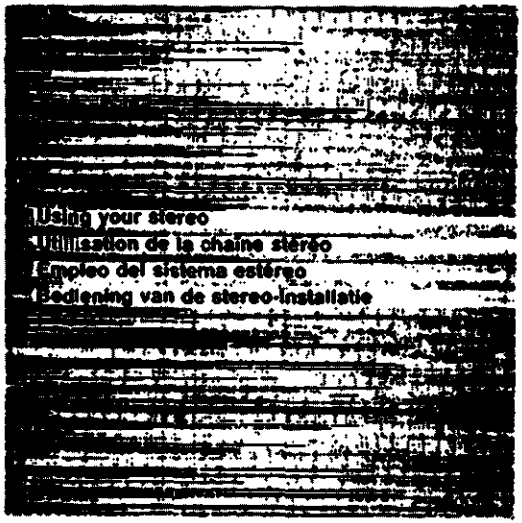
Om het Disc Memo van de nu afspelende disc in het uitleesvenster te doen verschijnen

Druk TIME/MEMO (TIME op de afstandsbediening) tweemaal in tijdens afspelen in willekeurige ("shuffle") of geprogrammeerde volgorde, en driemaal tijdens kontinu afspelen. Om het normale display weer te doen verschijnen, drukt u nogmaals op TIME/MEMO.

Een Disc Memo uit het geheugen wissen

1 Plaats de disc met de te wissen Disc Memo in een van de disc-houders.
2 Druk op MEMO INPUT.
De Disc Memo verschijnt en het eerste karakter knippert.
3 Druk op ERASE.
"FILE ERASE" verschijnt en de "DISC MEMO" indikatie verdwijnt.

U kunt een Disc Memo ook uit het geheugen wissen door alle karakters van die naam door een "spatie" te vervangen.



CD Playing — Advanced Operations

Storing the Sound Adjustment — Sound Field File

You can store the sound that you adjusted using the preset equalizer settings (page 66) or your Personal File (page 70) for each disc.

1 **Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 28.)**

2 **Press DISC SKIP to choose the disc.**
Note
Make sure that the total number of selections and the total playing time are displayed before going on to the next step.

3 **Select the desired preset equalizer setting or Personal File (see pages 66 and 70).**

4 **Press SOUND FIELD FILE.**
The sound adjustment is memorized and "S.F.FILE" appears on the display.

To memorize a new sound adjustment on the disc
Repeat steps 2 to 4.

To call up the Sound Field File

The stored setting is called up when you insert a disc with Sound Field File only when "CD" is selected for the program source and when:
— the total playing time for that disc is displayed
— you start playing
— that disc is selected during Shuffle Play or Program Play.

The setting is not called up while checking the Custom Files (page 72).

To erase the Sound Field File

1 Insert the disc with the Sound Field File that you want to erase.
2 Press SOUND FIELD FILE.
3 Press ERASE while "S.F.FILE" is displayed.
"FILE ERASE" appears and the "S.F.FILE" indication disappears.

Lecture d'un disque compact — Fonctions avancées

Mémorisation du réglage sonore — Fichier de champ sonore

Il est possible de mémoriser, pour chaque disque, l'effet sonore que l'on vient de régler à l'aide des réglages d'égalisation préréglés (page 66) ou du fichier personnel (page 70).

1 **Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 28.)**

2 **Appuyer sur DISC SKIP pour sélectionner le disque.**
Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et le temps de lecture total sont affichés avant de passer à l'opération suivante.

3 **Sélectionner le réglage d'égalisation préréglé ou le fichier personnel souhaité (voir pages 66 et 70).**

4 **Appuyer sur SOUND FIELD FILE.**
Le réglage sonore est mémorisé et "S.F.FILE" apparaît sur l'afficheur.

Pour mémoriser un nouveau réglage sonore sur le disque
Recommencer les opérations 2 à 4.

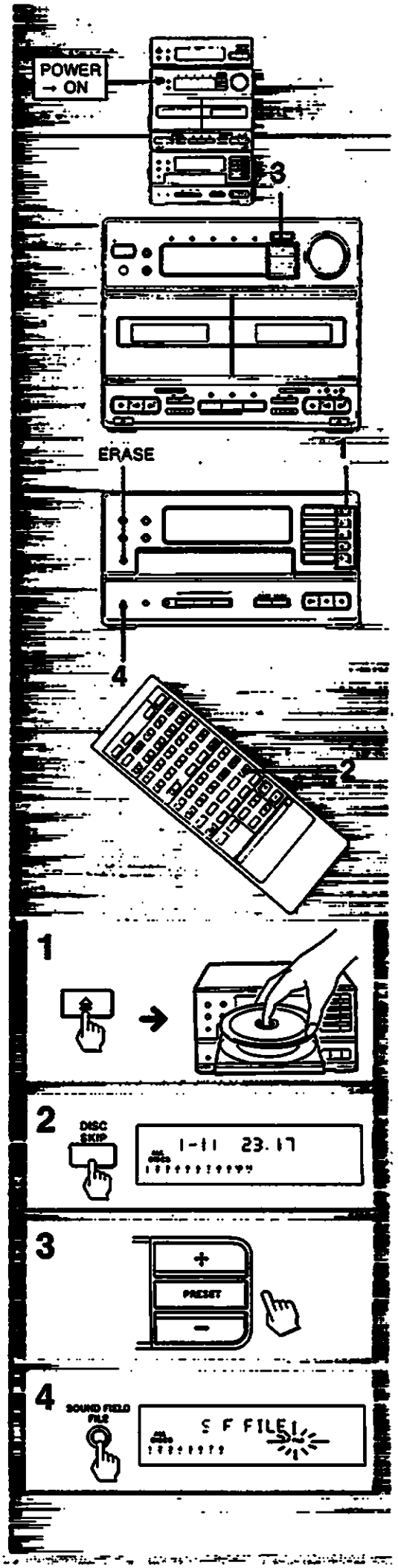
Pour rappeler un fichier de champ sonore

Quand on insère un disque doté d'un fichier de champ sonore, le réglage mémorisé n'est rappelé que si l'on sélectionne "CD" comme source de programme ou que:
— le temps de lecture total de ce disque est affiché
— l'on déclenche la lecture
— ce disque est sélectionné pendant une lecture aléatoire ou une lecture programmée.

Le réglage n'est pas rappelé pendant la vérification des fichiers personnalisés (page 72).

Pour effacer le fichier de champ sonore

1 Mettre le disque dont on veut effacer le fichier de champ sonore en place dans le lecteur.
2 Appuyer sur SOUND FIELD FILE.
3 Appuyer sur ERASE pendant que "S.F.FILE" est affiché.
L'indication "FILE ERASE" apparaît et l'indication "S.F.FILE" disparaît.



Reproducción de discos compactos — Operaciones avanzadas

Almacenamiento de los ajustes del sonido — Archivo del campo de sonido

Puede almacenar, para cada disco, el sonido que usted ajustó empleando los ajustes de ecualizador preajustados (página 67) o su archivo personal (página 71).

1 Inserte el(los) disco(s) en la(s) bandeja(s) (consulte la página 29).

2 Presione DISC SKIP para elegir el disco.
Nota
Cerciórese de que el número total de canciones y el tiempo de reproducción total se visualicen antes de pasar al siguiente paso.

3 Seleccione el ajuste del ecualizador o el archivo personal deseado (consulte las páginas 67 y 71).

4 Presione SOUND FIELD FILE.
El ajuste del sonido se memoriza y "S.F.FILE" aparece en el visualizador.

Para memorizar un nuevo ajuste de sonido de un disco
Repita los pasos 2 a 4.

Para llamar al archivo del campo de sonido

Sólo se llama al ajuste almacenado cuando usted inserte un disco con archivo de campo de sonido, cuando seleccione "CD" como fuente de programas, y cuando:
— se visualice el tiempo de reproducción total del disco que se reproduce
— inicie la reproducción
— ese disco se seleccione durante la reproducción aleatoria o la reproducción programada.

No se llama al archivo de campo de sonido mientras se comprueban archivos del usuario (página 73).

Para borrar el archivo del campo de sonido

1 Inserte el disco que tenga el archivo del campo de sonido que usted desea borrar.
2 Presione SOUND FIELD FILE.
3 Presione ERASE mientras se visualiza "S.F.FILE".
"FILE ERASE" aparece y la indicación "S.F.FILE" desaparece.

Afspelen van compact discs — Geavanceerde bedieningen

De klank-instelling in het geheugen opslaan — Sound Field File

Voor iedere disc kunt u ook het klankpatroon, dat u met behulp van de vooringestelde toonregelingen (blz. 67) of uw Persoonlijk Geheugen (blz. 71) heeft ingesteld, in het geheugen opslaan.

1 Plaats de disc(s) in de disc-houder(s). (Zie blz. 29.)

2 Druk op DISC SKIP om een disc te kiezen.
Opmerking
Kontroleer of het totale aantal muziekstukken en de totale afspeeltijd aangegeven zijn, alvorens door te gaan naar de volgende stap.

3 Kies de gewenste vooringestelde toonregeling of het Persoonlijk Geheugen (zie blz. 67 en 71).

4 Druk op SOUND FIELD FILE.
De klank-instelling wordt in het geheugen opgeslagen en "S.F.FILE" verschijnt in het uitleesvenster.

Om een nieuwe klank-instelling voor de disc in het geheugen op te slaan
Herhaal stappen 2 t/m 4.

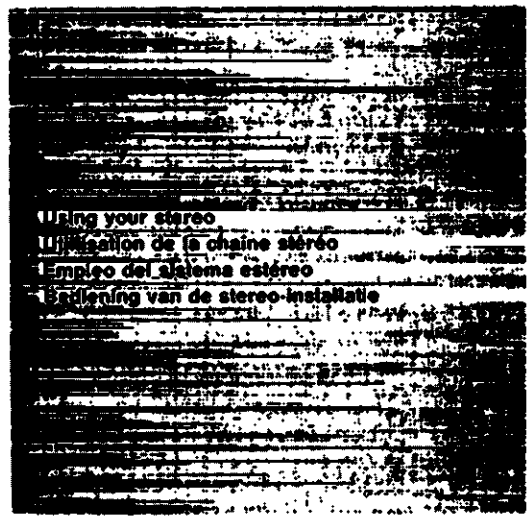
Om de "Sound Field File" uit het geheugen op te roepen

Wanneer u een disc, waarvan de klank-instelling in het geheugen is opgeslagen, in het apparaat plaatst, zal de klank-instelling uit het geheugen worden opgeroepen op voorwaarde dat "CD" als geluidsbron gekozen is en:
— de totale afspeeltijd van die disc wordt aangegeven
— u begint met het afspelen van de disc
— die disc gekozen is tijdens afspelen in willekeurige ("shuffle") of geprogrammeerde volgorde.

Tijdens het kontroleren van de "Custom Files" (blz. 73) wordt de klank-instelling niet uit het geheugen opgeroepen.

Om de "Sound Field File" uit het geheugen te wissen

1 Plaats de disc met de te wissen "Sound Field File" in het apparaat.
2 Druk op SOUND FIELD FILE.
3 Druk op ERASE terwijl "S.F.FILE" in het uitleesvenster is af te lezen.
"FILE ERASE" verschijnt en de "S.F.FILE" indikatie verdwijnt.



Recording (Deck B)

Recording Operation

This operation is not possible with the remote commander.

1 **Insert a blank tape into deck B.**

2 **Select a program source and play it.**

3 **Set the DIRECTION selector.**
To record one side, select ⇄.
To record both sides, select ⟲.

4 **Set DOLBY NR to select Dolby NR.**
To use the Dolby NR system, select B or C. Otherwise, select OFF.

5 **Press REC ●.**
The cassette deck enters the recording pause mode.

6 **If the desired direction indicator is not illuminated, select the side to be recorded.**
For front side recording, press ▷.
For reverse side recording, press ◁.

7 **Press PAUSE ⏸.**
The pause mode is released and recording starts.

To stop recording
Press □.

Notes
- Even if you select ⟲ for the direction mode, recording stops at the end of the reverse side. To record both sides, be sure to start with the front side.
- The recording level is fixed and cannot be adjusted manually.

Enregistrement (Platine B)

Enregistrement

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 **Mettre une cassette vierge en place dans la platine B.**

2 **Sélectionner la source de programme et la reproduire.**

3 **Régler le sélecteur DIRECTION.**
Pour enregistrer une seule face, sélectionner ⇄.
Pour enregistrer les deux faces, sélectionner ⟲.

4 **Régler DOLBY NR pour sélectionner le réducteur de bruit Dolby.**
Pour utiliser le réducteur de bruit Dolby, sélectionner B ou C. Autrement, régler sur OFF.

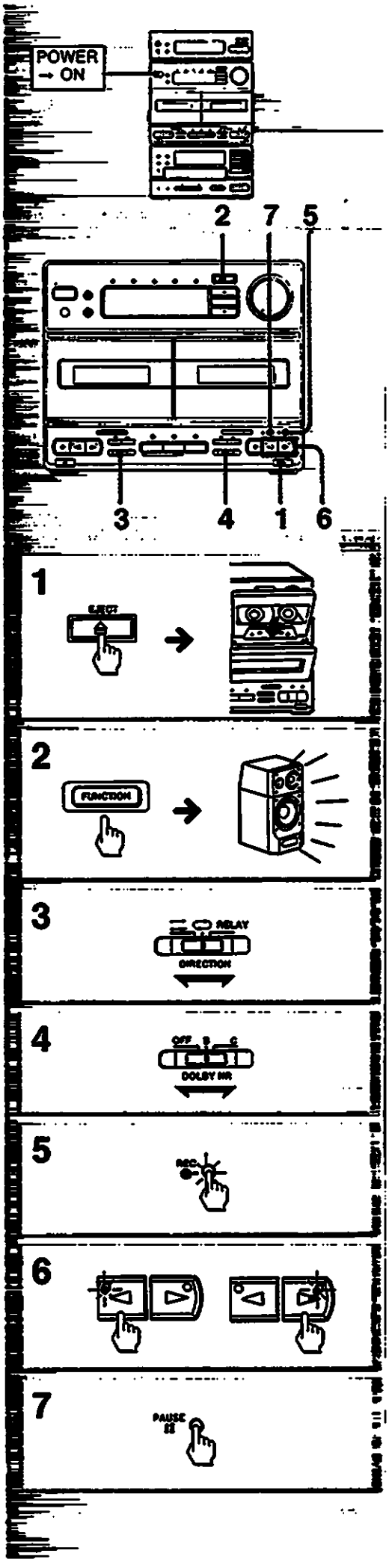
5 **Appuyer sur REC ●.**
La platine se met en mode de pause d'enregistrement.

6 **Si le témoin de sens de défilement voulu n'est pas allumé, sélectionner la face à enregistrer.**
Pour enregistrer la face avant, appuyer sur ▷.
Pour enregistrer la face inverse, appuyer sur ◁.

7 **Appuyer sur PAUSE ⏸.**
Le mode de pause est libéré et l'enregistrement est lancé.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur □.

Remarques
- L'enregistrement s'arrête à la fin de la face inverse même si le mode de défilement a été réglé sur ⟲. Pour enregistrer les deux faces, bien veiller à commencer sur la face avant.
- Le niveau d'enregistrement est fixe et ne peut donc pas être ajusté manuellement.



Grabación (Platina B)

Operación de grabación

Esta operación no es posible con el telemando.

1 **Inserte una cinta en blanco en la platina B.**

2 **Seleccione una fuente de programa y reprodúzcala.**

3 **Ponga el selector DIRECTION en la posición apropiada.**
Para grabar una cara, seleccione ⇄.
Para grabar ambas caras, seleccione ⊂⊃.

4 **Ponga DOLBY NR para seleccionar el sistema Dolby NR.**
Seleccione B ó C. En caso contrario, seleccione OFF.

5 **Presione REC ●.**
La platina entra en el modo de pausa de grabación.

6 **Si el indicador de dirección deseado no está encendido, seleccione la cara que va a grabar.**
Para grabar la cara frontal, presione ▷.
Para grabar la cara posterior, presione ◁.

7 **Presione PAUSE ❚❚.**
El modo de pausa termina y comienza la grabación.

Para detener la grabación
Presione □.

Opnemen (Deck B)

Bediening voor opnemen

Deze funktie kan niet met de afstandsbediening worden bediend.

1 **Plaats een onbespeelde cassettebend in deck B.**

2 **Kies de gewenste geluidsbron en speel deze af.**

3 **Zet de DIRECTION keuzeschakelaar in de gewenste stand.**
Om op één kant op te nemen: kies ⇄.
Om op beide kanten op te nemen: kies ⊂⊃.

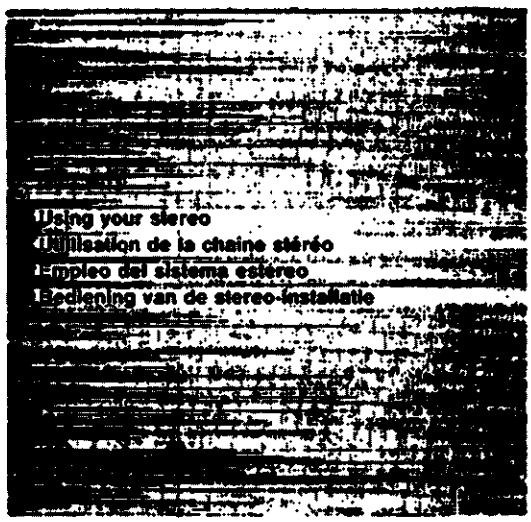
4 **Stel DOLBY NR in voor het kiezen van de gewenste ruisonderdrukking.**
Als u het Dolby ruisonderdrukkingssysteem wilt gebruiken, stel dan in op "B" of "C".
Als u wilt opnemen zonder ruisonderdrukking, stel dan in op "OFF".

5 **Druk op REC ●.**
Het deck staat nu in de opnamepauzestand.

6 **Indien de gewenste bandlooprichting-indikator niet brandt, kies dan de cassettekant waarop u wilt opnemen.**
Voor opnemen op de voorkant: druk op ▷.
Voor opnemen op de achterkant: druk op ◁.

7 **Druk op PAUSE ❚❚.**
De opnamepauzestand wordt opgeheven en het opnemen begint.

Om het opnemen te stoppen
Druk op □.



Notas
- Aunque seleccione el modo de dirección ⊂⊃, la grabación se detiene al final de la cara posterior. Para grabar ambas caras, asegúrese de empezar por la cara frontal.
- El nivel de grabación es fijo y no podrá ajustarse manualmente.

Opmerkingen
- Zelfs indien de bandomkering-keuzeschakelaar op ⊂⊃ staat ingesteld, wordt het opnemen stopgezet aan het einde van de achterkant van de cassette. Als u op beide cassettekanten wilt opnemen, dient u ervoor te zorgen dat u bij het begin van de voorkant begint.
- Het opnameniveau staat vast en kan niet met de hand worden afgesteld.

Recording (Deck B)

Inserting a Blank Space during Recording

This operation is possible only with the remote commander.

1 Press ○ during recording at the position where the blank space is to be inserted.
The indicator on the REC ● button flashes and the tape runs without recording. After 4 seconds, the unit enters the recording pause mode.

2 Press II at the position where you want to start recording again.
Recording restarts.

To make a blank of more than 4 seconds

Press ○ for as long as needed.
The indicator on the REC ● button flashes faster after 4 seconds have elapsed. The tape pauses when ○ is released.

To make a blank within 4 seconds

Press REC ● while the indicator on the REC ● button is flashing.

Enregistrement (Platine B)

Insertion d'un espace blanc pendant l'enregistrement

Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

1 Appuyer sur ○ pendant l'enregistrement au point où l'on souhaite insérer l'espace blanc.
Le témoin de la touche REC ● clignote et la bande défile sans s'enregistrer.
Quatre secondes plus tard, l'appareil passe en mode de pause d'enregistrement.

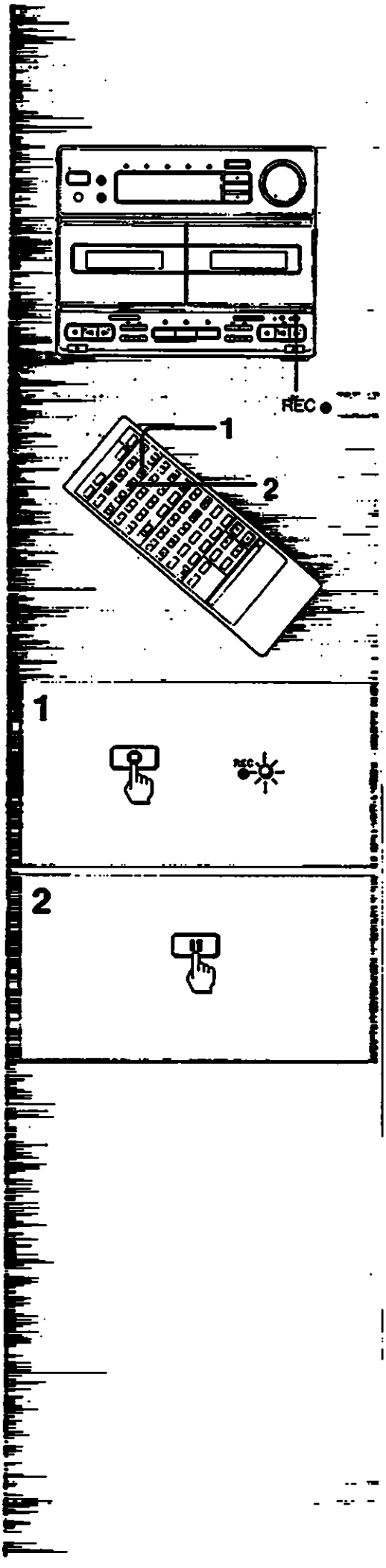
2 Appuyer sur II au point où l'on souhaite reprendre l'enregistrement.
L'enregistrement reprend.

Pour créer un blanc de plus de 4 secondes

Appuyer sur ○ aussi longtemps que nécessaire.
Le témoin de la touche REC ● clignote plus rapidement quand 4 secondes se sont écoulées. La bande s'arrête quand on relâche ○.

Pour créer un blanc de moins de 4 secondes

Appuyer sur REC ● pendant que le témoin de la touche REC ● clignote.



Grabación (Platina B)

Inserción de un espacio en blanco durante la grabación

Esta operación sólo es posible con el telemando.

1 **Presione ○ durante la grabación en la posición de inserción del espacio en blanco.**
El indicador de la tecla REC ● parpadea y la cinta avanzará sin grabar. Pasados 4 segundos, la unidad pasa al modo de pausa de grabación.

2 **Presione ❚❚ en la posición donde desee volver a grabar.**
Se reanuda la grabación.

Para poner un espacio en blanco de más de 4 segundos

Presione ○ el tiempo necesario.
El indicador de la tecla REC ● parpadea más deprisa después de pasados los 4 segundos. La cinta hace pausa al soltar ○.

Para poner un espacio en blanco de menos de cuatro segundos

Presione REC ● mientras parpadea el indicador de la tecla REC ●.

Opnemen (Deck B)

Inlassen van een niet-opgenomen interval tussen de muziekstukken tijdens het opnemen

Alleen mogelijk met de afstandsbediening.

1 **Druk tijdens het opnemen op ○ bij het punt waar u een niet-opgenomen interval wenst in te lassen.**
De indikator op de REC ● toets knippert en de band blijft lopen zonder dat er wordt opgenomen. Na 4 sekonden komt het apparaat in de opname-pauzestand te staan.

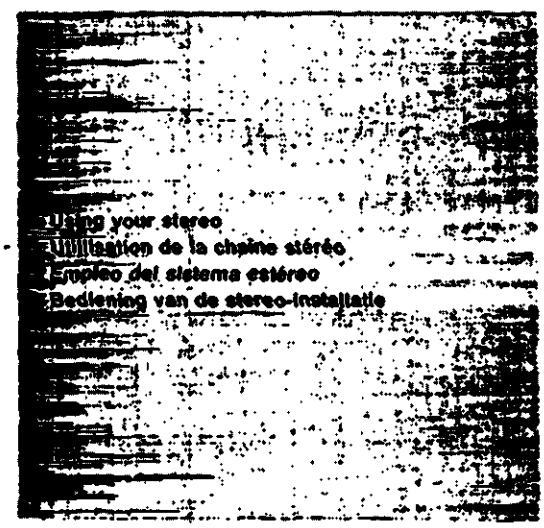
2 **Druk op ❚❚ bij het punt waar u het opnemen wilt hervatten.**
Het opnemen begint opnieuw.

Om een interval van meer dan 4 sekonden in te lassen

Houd ○ net zolang ingedrukt als nodig is. Na 4 sekonden zal de indikator op de REC ● toets sneller gaan knipperen. De band stopt wanneer ○ wordt losgelaten.

Om een interval van minder dan 4 sekonden in te lassen

Druk op REC ● terwijl de indikator op de REC ● toets knippert.



Tape Dubbing (from Deck A to B)

Dubbing the Whole Tape

This operation is not possible with the remote commander.

1 **Insert a recorded tape in deck A and a blank tape in deck B.**

2 **Set the DIRECTION selector.**
To dub on one side: ⇄
To dub on both sides: ⬭ or RELAY
(See page 86 "Note on DIRECTION mode setting".)

3 **Press TAPE DUBBING (HIGH SPEED or NORMAL SPEED).**
To dub at high speed: press HIGH SPEED.
To dub at normal speed: press NORMAL SPEED.

4 **Press ◁ or ▷ to select the same direction on both decks.**
To dub on one side, choose ◁ or ▷.
To dub on both sides, choose ▷.

5 **Press PAUSE II.**
Dubbing starts.

To stop dubbing
Press □.

Note
During high-speed dubbing, only □ is operative.

Copie de cassette (de la platine A vers B)

Copie de la totalité d'une cassette

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 **Mettre la cassette enregistrée en place dans la platine A et une cassette enregistrable dans la platine B.**

2 **Régler le sélecteur DIRECTION.**
Pour copier sur une seule face: ⇄
Pour copier sur les deux faces: ⬭ ou RELAY
(Voir page 86 "Remarque sur le réglage du sélecteur de mode de défilement (DIRECTION)".)

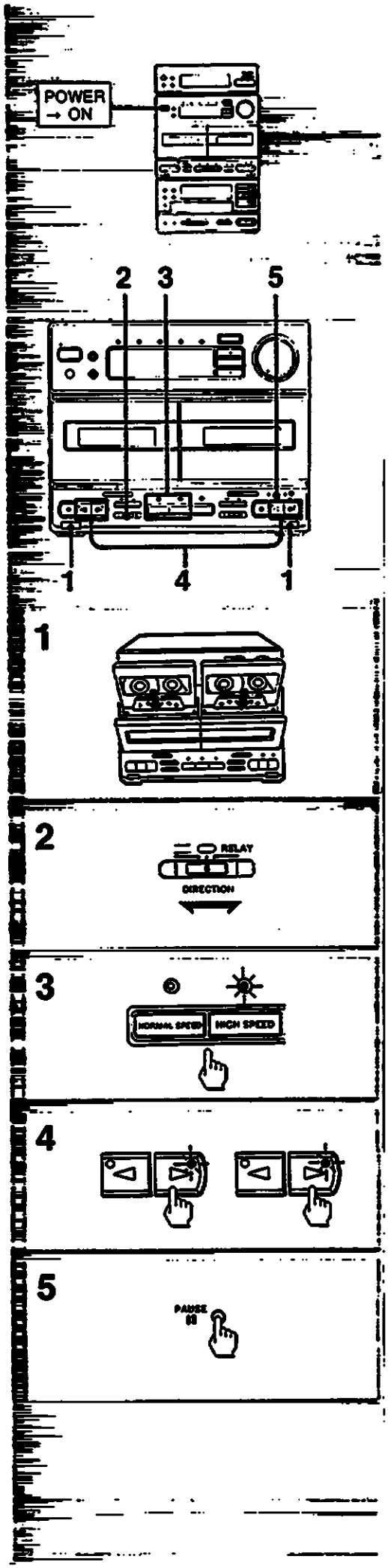
3 **Appuyer sur TAPE DUBBING (HIGH SPEED ou NORMAL SPEED).**
Pour copier à vitesse accélérée: appuyer sur HIGH SPEED.
Pour copier à vitesse normale: appuyer sur NORMAL SPEED.

4 **Appuyer sur ◁ ou ▷ pour sélectionner le même sens de défilement sur les deux platines.**
Pour copier sur une seule face, sélectionner ◁ ou ▷.
Pour copier sur les deux faces, sélectionner ▷.

5 **Appuyer sur PAUSE II.**
La copie est lancée.

Pour arrêter la copie
Appuyer sur □.

Remarque
Pendant la copie à vitesse accélérée, seul □ fonctionne.



Duplicación de cintas (de la platina A a la B)

Duplicación completa de la cinta

Esta operación no es posible con el telemando.

1 **Inserte una cinta grabada en la platina A y una cinta en blanco en la platina B.**

2 **Ponga el selector DIRECTION en la posición apropiada.**
Para duplicar una cara: ⇄
Para duplicar ambas caras ⊂⊃ ó RELAY
(Consulte la página 87 "Nota sobre el ajuste del modo de dirección (DIRECTION)".)

3 **Presione TAPE DUBBING (HIGH SPEED ó NORMAL SPEED).**
Para duplicar a alta velocidad: presione HIGH SPEED.
Para duplicar a la velocidad normal: presione NORMAL SPEED.

4 **Presione ◁ ó ▷ para seleccionar la misma dirección en ambas platinas.**
Para duplicar una cara, seleccione ◁ ó ▷.
Para duplicar ambas caras, seleccione ▷.

5 **Presione PAUSE ⏸.**
Comienza la duplicación.

Para detener la duplicación
Presione □.

Nota
Durante la duplicación a alta velocidad, sólo funciona □.

Kopiëren van bandopnamen (van deck A naar deck B)

Kopiëren van de hele band

Deze funktie kan niet met de *afstandsbediening* worden bediend.

1 **Plaats een opgenomen cassette in deck A en een onbespeelde cassette in deck B.**

2 ***Zet de* DIRECTION keuzeschakelaar in de gewenste stand.**
Kopiëren op één cassettekant: ⇄
Kopiëren op beide kanten van een cassette: ⊂⊃ *of* RELAY
(Zie blz. 87 "Opmerking betreffende het instellen van de *omkeerfunktie*-schakelaar (DIRECTION)".)

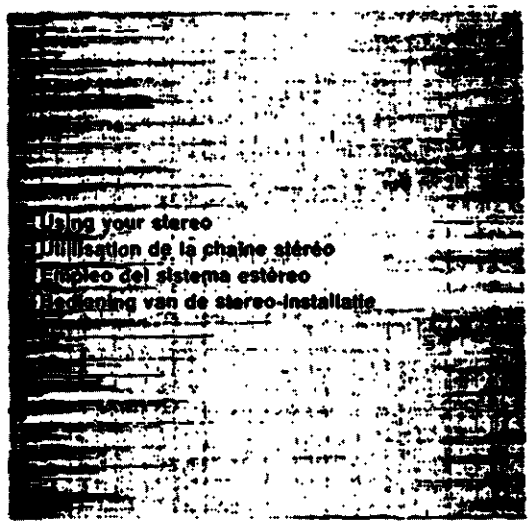
3 **Druk TAPE DUBBING (HIGH SPEED *of* NORMAL SPEED) in.**
Om te kopiëren met hoge snelheid: druk HIGH SPEED in.
Om te kopiëren met normale snelheid: druk NORMAL SPEED in.

4 **Druk op ◁ of ▷ om dezelfde bandlooprichting op beide decks te kiezen.**
Om te kopiëren op één cassettekant: kies ◁ of ▷.
Om te kopiëren op beide cassettekanten: kies ▷.

5 **Druk op PAUSE ⏸.**
Het kopiëren begint.

Stoppen met kopiëren
Druk op □.

Opmerking
Tijdens kopiëren met hoge *snelheid kan* alleen □ worden bediend.



Tape Dubbing (from Deck A to B)

Note on DIRECTION mode setting

Position	Operation
⇄	Dubbing stops at the end of one side of the tape.
⟲	When the tape in one deck comes to its end on the front side, it reverses immediately regardless of the tape position in the other deck.
RELAY	When the tape in one deck reaches the end of its front side, it stops until the other tape comes to an end, and then both tapes reverse together.

When dubbing starts from the reverse side in the RELAY mode
At the end of the reverse side, dubbing stops automatically.

Copie de cassette (de la platine A vers B)

Remarque sur le réglage du sélecteur de mode de défilement (DIRECTION)

Position	Fonctionnement
⇄	La copie s'arrête à la fin d'une face de la bande.
⟲	Quand la cassette de l'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'inverse immédiatement, quelle que soit la position de celle de l'autre platine.
RELAY	Quand la cassette de l'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'arrête jusqu'à la fin de celle de l'autre platine, et les deux cassettes sont simultanément inversées.

Si la copie commence sur la face inverse en mode RELAY
A la fin de la face inverse, la copie s'arrête automatiquement.

Is it necessary to set DOLBY NR?
No. The tape in deck B is automatically recorded in the same state as the tape in deck A.

If the direction indicator on the play button flashes 3 times and disappears
The tab(s) of the cassette inserted into deck B has(have) been removed. Dubbing is not possible on that cassette. Cover the slot with plastic tape. (See page 64.)

Is it possible to listen to a program source other than a tape during dubbing?
Yes. You can select any program source.

Le réglage de l'interrupteur DOLBY NR est-il nécessaire?
Non, car la cassette de la platine B est automatiquement enregistrée dans le même état que celle de la platine A.

Si le témoin de sens de défilement de la touche de lecture clignote 3 fois et disparaît
Le(s) taquet(s) de la cassette installée dans la platine B a(ont) été brisé(s). La copie ne sera pas possible sur cette cassette. Recouvrir la fente avec un morceau de ruban adhésif. (Voir page 64.)

L'écoute d'une autre source de programme est-elle possible pendant la copie?
Oui. On pourra sélectionner n'importe quelle autre source de programme.

Duplicación de cintas (de la platina A a la B)

Nota sobre el ajuste del modo de dirección (DIRECTION)

Posición	Operación
⇐	La duplicación cesará al final de una cara de la cinta.
⇔	Cuando la cinta de una platina llega al final de su cara frontal, se invertirá inmediatamente, independientemente de la posición de la cinta de la otra platina.
RELAY	Cuando la cinta de una platina llega al final de su cara frontal, se detendrá hasta que finalice la otra cinta, y a continuación ambas se invertirán juntas.

Cuando inicie la duplicación desde la cara posterior en el modo RELAY
Al finalizar la cara posterior, la duplicación cesará automáticamente.

Kopiëren van bandopnamen (van deck A naar deck B)

Opmerking betreffende het instellen van de omkeerfunktie-schakelaar (DIRECTION)

Stand	Bediening
⇐	Het kopiëren stopt wanneer het einde van de cassettekant bereikt wordt.
⇔	Wanneer bij één van de cassettes het einde van de voorkant wordt bereikt, zal de bandloop hiervan worden omgekeerd, onafhankelijk van de andere cassette
RELAY	Wanneer bij één van de cassettes het einde van de voorkant wordt bereikt, zal de bandloop hiervan worden stopgezet totdat het einde van de andere cassette wordt bereikt. Hierna wordt de bandloop van beide cassettes gelijktijdig omgekeerd.

Wanneer het kopiëren vanaf de achterkant van de cassette werd gestart met de schakelaar in de RELAY stand
In dat geval wordt het kopiëren automatisch stopgezet bij het einde van de achterkant van de cassette.

¿Es necesario ajustar DOLBY NR?
No. La cinta de la platina B se grabará automáticamente en el mismo estado que la de la cinta de la platina A.

Si el indicador de dirección de la tecla de reproducción parpadea 3 veces y desaparece
La(s) lengüeta(s) de la casete insertada en la platina B ha(n) sido retirada(s). No es posible realizar la duplicación en esta casete. Cubra la ranura con cinta plástica (consulte la página 65).

¿Es posible escuchar una fuente de programa que no sea la cinta durante la duplicación?
Sí. Usted podrá seleccionar cualquier fuente de programa.

Moet voor kopiëren de Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR) ingesteld worden?
Dit is niet nodig. Als de cassette in deck A met ruisonderdrukking is opgenomen, dan zal de kopie in deck B ook met ruisonderdrukking gemaakt worden.

Indien de bandlooprichting-indikator op de weergavetoets driemaal knippert en dan verdwijnt
Het (de) wispreventienokje(s) van de cassette in deck B is (zijn) verwijderd. Kopiëren op die cassette is niet mogelijk. Bedek de uitsparing(en) met plakband. (Zie blz. 65.)

Kan er tijdens kopiëren naar een andere geluidsbron worden geluisterd?
Ja. U kunt iedere gewenste geluidsbron kiezen.

CD Recording (Deck B)

CD Synchronized Recording — Erase Edit

The Erase Edit Function automatically *erases the selection if it ends in the middle* at the end of the tape. At the end of side A, the erased selection is played again and recorded from the beginning on side B. CD playing and tape recording start simultaneously due to the Synchronized Start Function. When you select ⊂⊃ for the DIRECTION mode, you can record both sides automatically once you start recording.

How the Erase Edit Function works A

The player records the selections in the order on the disc(s). If the tape ends in the middle of the selection, the player rewinds the tape to the beginning of the selection. Then the selection is erased. If the recording is to be continued onto the reverse side, the selection which was erased on the front side is recorded again from the beginning on the reverse side.

Erase Edit Operation B

This operation is not possible with the remote commander.

1 **Insert a blank tape into deck B.**

2 **Place the disc(s) in the tray(s). (See page 28.)**

3 **Select the desired playing mode. (See pages 30, 40, 42.)**
If necessary, press DISC SKIP to choose a disc.

Note
Make sure that the total number of selections and total playing time appear in the display.

(to be continued)

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Enregistrement synchronisé d'un disque compact — Montage avec effacement

La fonction de montage avec effacement efface automatiquement la plage si elle s'interrompt en son milieu à la fin de la bande. La plage effacée à la fin de la face A *est relue et elle s'enregistre depuis le* début sur la face B.
La lecture du disque compact et l'enregistrement de la bande se déclenchent simultanément grâce à la fonction de démarrage synchronisé. Si l'on sélectionne ⊂⊃ pour le mode de défilement, les deux faces de la cassette s'enregistreront automatiquement quand on déclenche l'enregistrement.

Comment la fonction de montage avec effacement opère-t-elle? A

Le lecteur enregistre les plages dans l'ordre du(des) disque(s). Si la bande se termine au milieu d'une plage, le lecteur rebobine la bande jusqu'au début de cette plage. Puis la plage est effacée. Si l'enregistrement doit se poursuivre sur la face inverse, la plage qui avait été effacée sur la face avant est enregistrée à nouveau depuis le début sur la face inverse.

Opération de montage avec effacement B

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

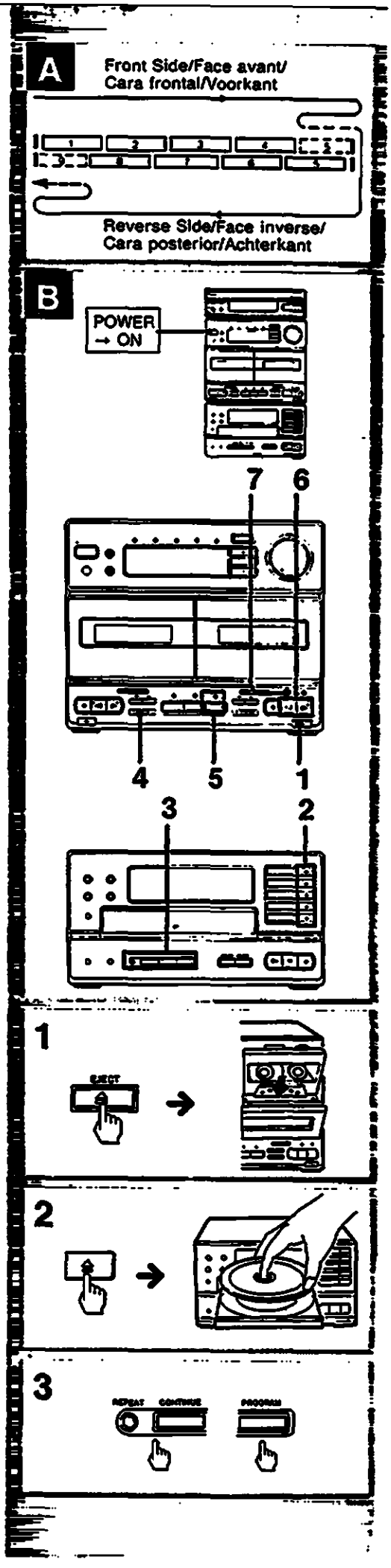
1 **Mettre une cassette vierge en place dans la platine B.**

2 **Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 28.)**

3 **Sélectionner le mode de lecture voulu. (Voir pages 30, 40, 42.)**
Si nécessaire, appuyer sur DISC SKIP pour sélectionner un disque.

Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et le *temps de lecture* total apparaissent sur l'afficheur.

(à suivre)



Grabación de discos compactos (Platina B)

Grabación sincronizada de discos compactos — Edición con borrado

La función de edición con borrado borra automáticamente la canción si ésta queda interrumpida porque ha terminado la cinta. Al final de la cara A, la canción borrada se reproduce de nuevo y se graba desde el principo en la cara B.
La reproducción del disco compacto y la grabación de la cinta comienzan simultáneamente gracias a la función de inicio sincronizado. Cuando elija ⊂⊃ para el modo DIRECTION, usted podrá grabar automáticamente ambas caras una vez que inicie la grabación.

Modo de funcionamiento de la función de edición con borrado A

La platina graba las canciones en el orden en que éstas se encuentran en el(los) disco(s). Si la cinta termina en medio de una canción, la platina rebobina la cinta hasta el comienzo de la canción. La canción se borra. Si la grabación va a continuar en la otra cara, la canción que fue borrada de la cara frontal se graba de nuevo desde el principio en la cara posterior.

Operación de edición con borrado B

Esta operación no puede realizarse con el telemando.

1 **Inserte una cinta en blanco en la platina B.**

2 **Ponga el(los) disco(s) en la(s) bandeja(s) (consulte la página 29).**

3 **Seleccione el modo de reproducción deseado (consulte las páginas 31, 41, y 43).**
Si fuese necesario, presione DISC SKIP para elegir un disco.

Nota
Cerciórese de que el número total de las canciones y el tiempo de reproducción total aparezcan en el visualizador.

(sigue)

Opnemen van compact discs (Deck B)

Gesynchroniseerd opnemen van compact discs — Erase Edit

De "Erase Edit" funktie wist automatisch het muziekstuk aan het einde van de band indien dit muziekstuk in het midden wordt onderbroken. Nadat het einde van cassettekant A is bereikt, wordt dit muziekstuk dan nogmaals afgespeeld en vanaf het begin opgenomen op kant B.
De gesynchroniseerde startfunktie zorgt ervoor dat het afspelen van de CD en het opnemen op de band tegelijkertijd starten. Wanneer u DIRECTION instelt op ⊂⊃, zullen beide kanten van de band automatisch worden opgenomen.

Werking van de "Erase Edit" funktie A

De muziekstukken worden opgenomen in de volgorde waarin zij op de disc(s) voorkomen. Als het einde van de band middenin een muziekstuk wordt bereikt, wordt de band tot aan het begin van dat muziekstuk teruggespoeld en vervolgens wordt dat muziekstuk gewist. Als het apparaat is ingesteld voor opnemen op de achterkant van de band, zal het muziekstuk dat aan het einde van de voorkant werd gewist opnieuw vanaf het begin op de achterkant worden opgenomen.

Bedieningsstappen voor "Erase Edit" opname B

Deze funktie kan niet met de afstandsbediening worden bediend.

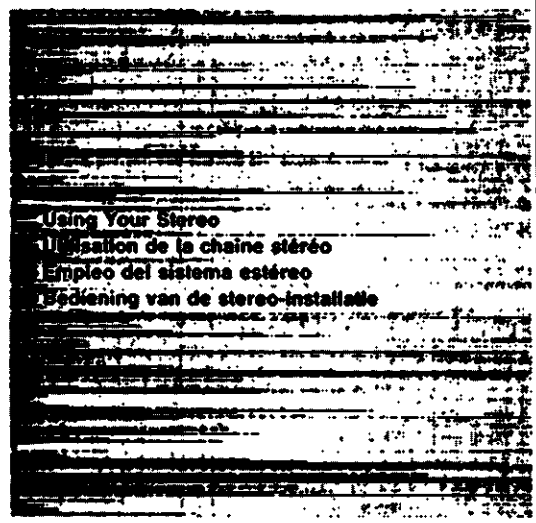
1 **Plaats een onbespeelde cassetteband in deck B.**

2 **Plaats de disc(s) in de disc-houder(s). (Zie blz. 29.)**

3 **Kies de gewenste afspeelfunktie. (Zie blz. 31, 41, 43.)**
Indien nodig, druk op DISC SKIP voor het kiezen van een disc.

Opmerking
Kontroleer of het totale aantal muziekstukken en de totale afspeeltijd in het uitleesvenster worden aangegeven.

(wordt vervolgd)



CD Recording (Deck B)

(continued)

4 Set the DIRECTION selector.
To record on one side, choose ⇄.
To record on both sides, choose ⇆.

5 Press CD SYNCHRO.
Deck B enters in recording pause mode.

6 If the desired direction indicator on the play button is not illuminated, select the side to be recorded by pressing ◁ or ▷.
To record on the front side or both sides, press ▷.
To record only on the reverse side, press ◁.

7 Press PAUSE ⏸.
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playing starts.

To stop recording
Press ☐ on the cassette deck and/or the CD player.

Note
If the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

Is it possible to listen to program sources other than CD during CD recording?
No. If you select another function, the CD play stops and the selected program source will be recorded.

When you record more than one disc
The cassette deck automatically runs without recording and then enters recording pause mode while the CD player is changing the disc trays.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

(suite)

4 Régler le sélecteur DIRECTION.
Pour enregistrer sur une seule face, sélectionner ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, sélectionner ⇆.

5 Appuyer sur CD SYNCHRO.
La platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

6 Si le témoin de sens de défilement voulu de la touche de lecture n'est pas allumé, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ◁ ou ▷.
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷.
Pour enregistrer uniquement sur la face inverse, appuyer sur ◁.

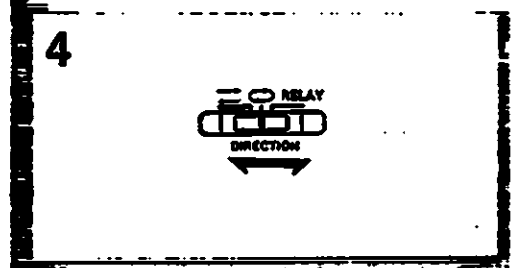
7 Appuyer sur PAUSE ⏸.
L'enregistrement commence.
10 secondes plus tard environ, la lecture du disque compact commence.

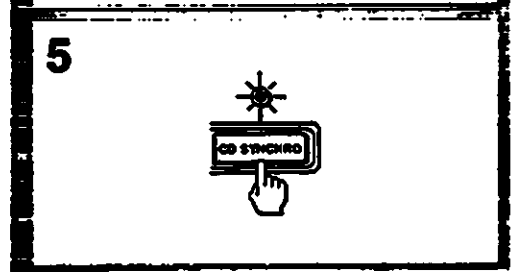
Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ☐ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

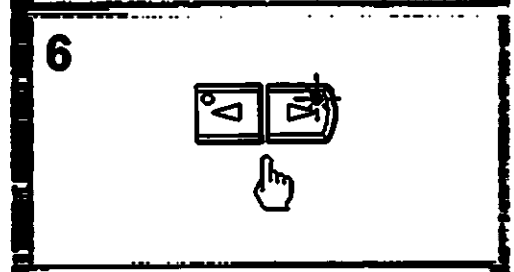
Remarque
Si le taquet de la cassette a été brisé, la touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas.

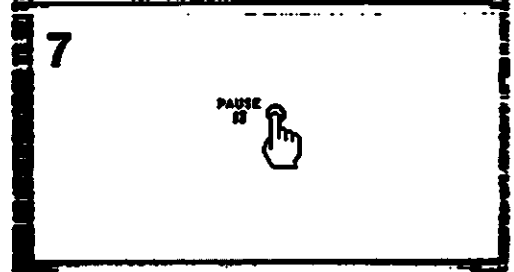
Est-il possible d'écouter une source de programme autre que le CD pendant l'enregistrement d'un CD?
Non. Si l'on sélectionne une autre fonction, la lecture du CD s'arrête et la source de programme sélectionnée s'enregistre.

Pour enregistrer plus d'un disque
La platine-cassette défile automatiquement sans enregistrer, puis elle passe en mode de pause d'enregistrement pendant que le lecteur CD change le plateau du disque.









Grabación de discos compactos (Platina B)

(viene de la página anterior)

4 **Ponga el selector DIRECTION en la posición apropiada.**
Para grabar en una cara, elija ⇄.
Para grabar en ambas caras, elija ⊂⊃.

5 **Presione CD SYNCHRO.**
La platina B entra en el modo de pausa de grabación.

6 **Si el indicador de dirección deseado de la tecla de reproducción no está encendido, seleccione la cara que va a grabar presionando ◁ ó ▷.**
Para grabar en la cara frontal o en ambas caras, presione ▷.
Para grabar sólo en la cara posterior, presione ◁.

7 **Presione PAUSE ⏸.**
Comienza la grabación. Después de pasar 10 segundos aproximadamente, comienza la reproducción del disco compacto.

Para parar la grabación
Presione □ de la platina de casete y/o del reproductor de discos compactos.

Nota
Si se ha retirado la lengüeta de la casete, la tecla CD SYNCHRO no funciona.

¿Es posible escuchar fuentes de programa que no sean discos compactos durante la grabación de discos compactos?
No. Si selecciona otra función, cesará la reproducción del disco compacto y se grabará la fuente de programa seleccionada.

Cuando se grabe más de un disco
La platina funciona automáticamente sin grabar y luego se pone en el modo de pausa de grabación mientras el reproductor de discos compactos cambia las bandejas de discos.

Opnemen van compact discs (Deck B)

(vervolg)

4 **Zet de DIRECTION keuzeschakelaar in de gewenste stand.**
Om op één cassettekant op te nemen, stel in op ⇄.
Om op beide cassettekanten op te nemen, stel in op ⊂⊃.

5 **Druk op CD SYNCHRO.**
Deck B staat nu in de opname-pauzestand.

6 **Indien de gewenste bandlooprichting-indikator op de weergavetoets niet brandt, druk dan op ◁ of op ▷ voor het kiezen van de cassettekant waarop u wilt opnemen.**
Om op de voorkant of op beide kanten op te nemen, druk op ▷.
Om alleen op de achterkant op te nemen, druk op ◁.

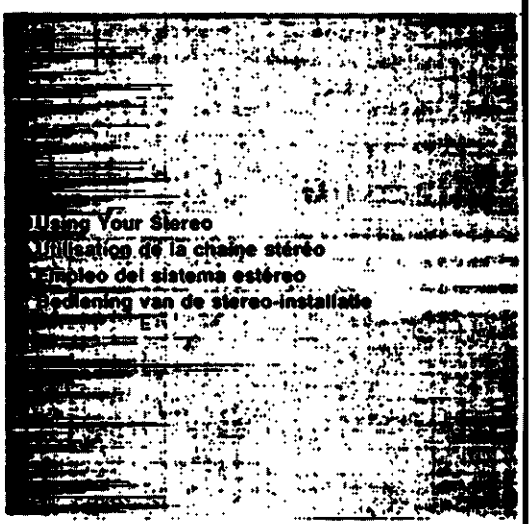
7 **Druk op PAUSE ⏸.**
Het opnemen begint. Het afspelen van de CD begint na ongeveer 10 sekonden.

Stoppen met opnemen
Druk □ op het cassettedeck en/of de CD-speler in.

Opmerking
Als het wispreventienokje van de cassette verwijderd is, zal de CD SYNCHRO toets niet werken.

Is het tijdens opnemen van een compact disc mogelijk naar andere geluidsbronnen te luisteren?
Nee. Indien u een andere geluidsbron kiest, zal de CD-speler stoppen en zal de gekozen geluidsbron worden opgenomen.

Wanneer u meer dan één disc opneemt
Terwijl de CD-speler de disc-houders verwisselt, blijft de band in het deck automatisch lopen zonder dat er wordt opgenomen en daarna komt het deck in de opname-pauzestand te staan.



CD Recording (Deck B)

Editing the CD for Recording — Tape Select Edit

The Tape Select Edit Function automatically selects and indicates the tape length for each disc which is most suitable for recording onto a tape.

How the Tape Select Edit Function works

The player divides all the selections on a disc into two so that you can record them on sides A and B of a tape, without changing the order of the selections (see illustration A). Then the player decides the suitable tape length according to the total playing time for one side (see illustration B).
You can record both sides automatically once you start recording when you use the Synchronized Start Function.

The tape length is selected from one of the following choices:

Indication	Tape length (total of both sides)
C-10	10 minutes
C-20	20 minutes
C-30	30 minutes
C-40	40 minutes
C-46	46 minutes
C-50	50 minutes
C-54	54 minutes
C-60	60 minutes
C-64	64 minutes
C-70	70 minutes
C-74	74 minutes
C-80	80 minutes
C-90	90 minutes
OVER C-90*	more than 90 minutes

- **When "OVER C-90" appears, you have to decide the tape length according to the total playing time of the longer side.**

Notes

- **The Tape Select Edit Function does not work for discs which contain more than 31 selections.**
- **With some discs which contain more than 20 selections, the player does not show the total playing time nor the tape length even after pressing EDIT in step 2 on page 94. In this case, you cannot use the Tape Select Edit Function with that disc.**

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Montage du disque compact en vue de l'enregistrement — Montage par sélection de bande

La fonction de montage par sélection de bande sélectionne et affiche automatiquement la longueur de la bande qui convient le mieux pour l'enregistrement de chaque disque.

Comment la fonction de montage par sélection de bande opère-t-elle?

Le lecteur divise toutes les plages d'un disque en deux de façon qu'il soit possible de les enregistrer sur les faces A et B d'une cassette sans modifier l'ordre des plages (voir le schéma A). Puis, le lecteur règle la longueur de bande en fonction du temps de lecture total de chaque face (voir le schéma B).
Si l'on déclenche l'enregistrement avec la fonction de démarrage synchronisé, les deux faces s'enregistreront automatiquement.

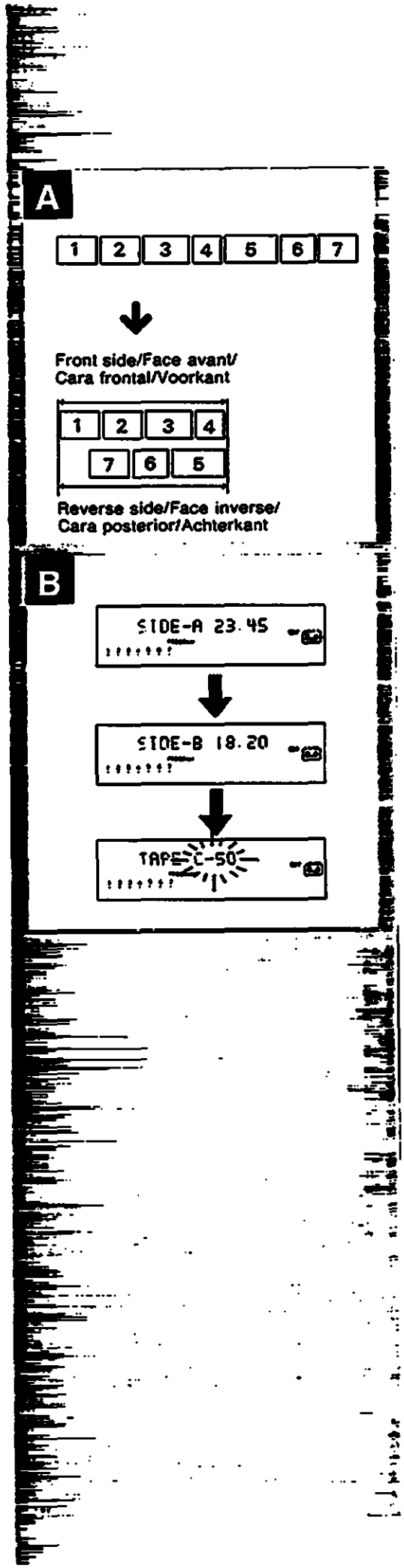
La longueur de la bande est sélectionnée parmi les options suivantes:

Indication	Longueur de bande (totale pour les deux faces)
C-10	10 minutes
C-20	20 minutes
C-30	30 minutes
C-40	40 minutes
C-46	46 minutes
C-50	50 minutes
C-54	54 minutes
C-60	60 minutes
C-64	64 minutes
C-70	70 minutes
C-74	74 minutes
C-80	80 minutes
C-90	90 minutes
OVER C-90*	plus de 90 minutes

- **Si "OVER C-90" apparaît, il faudra sélectionner soi-même la longueur de la bande en fonction du temps de lecture total de la face la plus longue.**

Remarques

- **La fonction de montage par sélection de bande n'est pas possible avec les disques qui contiennent plus de 31 plages.**
- **Avec certains disques qui contiennent plus de 20 plages, le lecteur n'affiche ni le temps de lecture total ni la longueur de la bande alors qu'on appuie sur EDIT à l'opération 2 de la page 94. Dans ce cas, la fonction de montage par sélection de bande ne sera pas possible avec ce disque.**



Grabación de discos compactos (Platina B)

Edición de discos compactos para grabación — Edición con selección de cinta

La función de edición con selección de cinta, selecciona e indica automáticamente la longitud de cinta, para cada disco que sea más apropiado para grabarse en una cinta.

Modo de funcionamiento de la función de edición con selección de cinta

El reproductor divide todas las canciones de un disco en dos, para que puedan grabarse en la cara A y B de una cinta, sin cambiar el orden de las canciones (consulte la ilustración A). Luego, el reproductor decide cuál es la longitud de cinta apropiada al tiempo de reproducción total para una cara (consulte la ilustración B).
Ambas caras pueden grabarse automáticamente una vez que se inicia la grabación empleando la función de inicio sincronizado.

La longitud de cinta se selecciona de entre una de las siguientes:

Indicación	Longitud de cinta (total de ambas caras)
C-10	10 minutos
C-20	20 minutos
C-30	30 minutos
C-40	40 minutos
C-46	46 minutos
C-50	50 minutos
C-54	54 minutos
C-60	60 minutos
C-64	64 minutos
C-70	70 minutos
C-74	74 minutos
C-80	80 minutos
C-90	90 minutos
OVER C-90*	Más de 90 minutos

* Cuando aparezca "OVER C-90", usted tendrá que decidir la longitud de cinta de acuerdo al tiempo de reproducción total de la cara más larga.

Notas
- La función de edición con selección de cinta no funciona con discos que tienen más de 31 canciones.
- Con algunos discos que tienen más de 20 canciones, el reproductor no muestra el tiempo de reproducción total ni la longitud de cinta, a pesar de que se presione EDIT en el paso 2 de la página 95. En este caso, usted no podrá emplear la función de edición con selección de cinta con ese disco.

Opnemen van compact discs (Deck B)

Opnamemontage van een compact disc — Tape Select Edit

De "Tape Select Edit" funktie kiest voor iedere disc automatisch de bandlengte die het best geschikt is voor het opnemen van de muziekstukken op een cassetteband.

Werking van de "Tape Select Edit" funktie

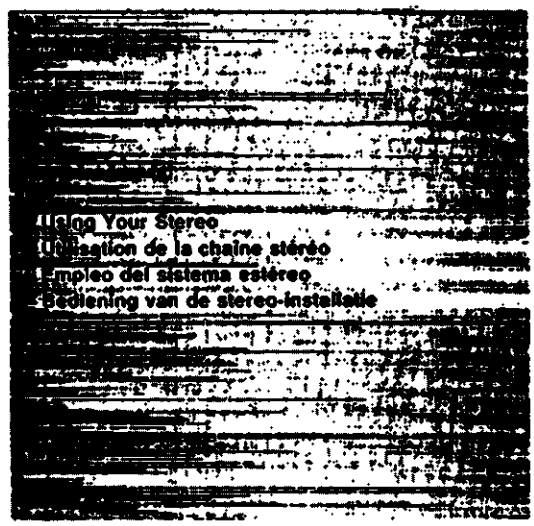
De CD-speler verdeelt alle muziekstukken op een disc in twee groepen, zodat u deze op kanten A en B van een band kunt opnemen zonder dat de volgorde van de muziekstukken wordt gewijzigd (zie afbeelding A). Daarna bepaalt de CD-speler de geschikte bandlengte in overeenstemming met de totale afspeeltijd voor iedere cassettekant (zie afbeelding B).
Wanneer u gebruik maakt van de gesynchroniseerde startfunktie, kunt u beide kanten van de band automatisch opnemen

De bandlengte wordt gekozen uit een van de volgende mogelijkheden:

Indikatie	Bandlengte (totaal voor beide kanten)
C-10	10 minuten
C-20	20 minuten
C-30	30 minuten
C-40	40 minuten
C-46	46 minuten
C-50	50 minuten
C-54	54 minuten
C-60	60 minuten
C-64	64 minuten
C-70	70 minuten
C-74	74 minuten
C-80	80 minuten
C-90	90 minuten
OVER C-90*	meer dan 90 minuten

* Wanneer "OVER C-90" verschijnt, moet u de bandlengte bepalen volgens de totale afspeeltijd van de langste kant

Opmerkingen
- De "Tape Select Edit" funktie werkt niet voor discs die meer dan 31 muziekstukken bevatten.
- Bij bepaalde discs die meer dan 20 muziekstukken bevatten, zal de CD-speler de totale afspeeltijd en de bandlengte niet aangeven, zelfs niet na het indrukken van EDIT in stap 2 op bladzijde 95. Dit betekent dat de "Tape Select Edit" funktie niet gebruikt kan worden met dergelijke discs.



CD Recording (Deck B)

Tape Select Edit operation

1 **Place a disc in the disc tray.**
(See page 28).
If necessary, press DISC SKIP to choose a disc.

Note
Make sure that the total number of selections and total playing time appear in the display.

2 **Press EDIT.**
"TAPE SELECT" appears on the display, and the player divides the selections automatically.
Then the display changes as follows:
[a] total playing time for side A
[b] total playing time for side B
[c] the tape length

(to be continued)

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

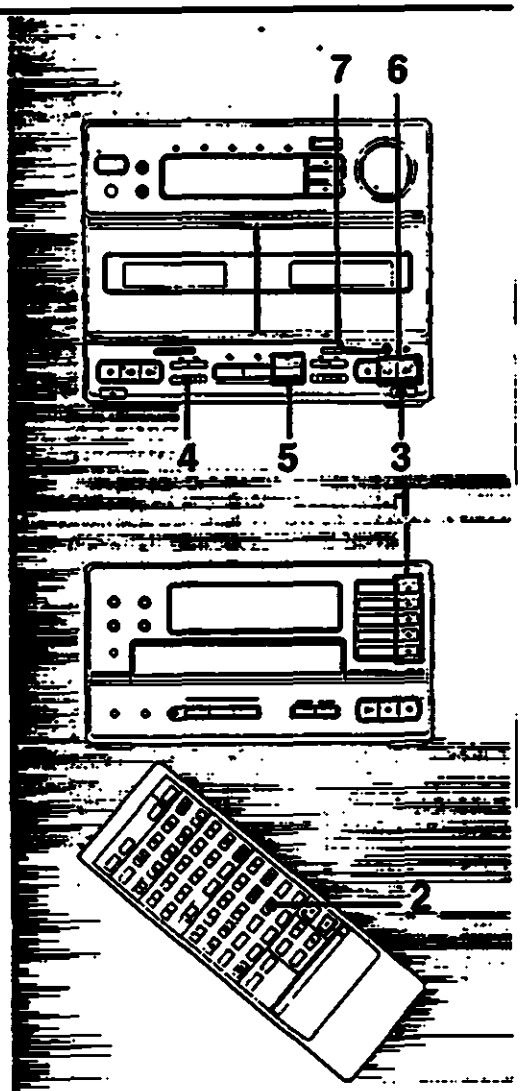
Opération de montage par sélection de bande

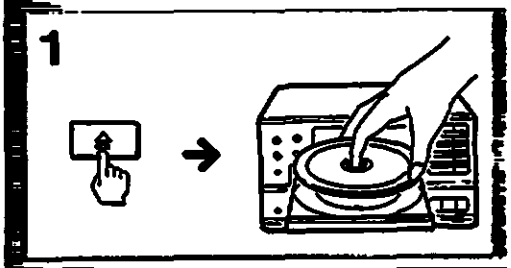
1 **Mettre un disque en place dans le tiroir.**
(Voir page 28.)
Si nécessaire, appuyer sur DISC SKIP pour choisir un disque.

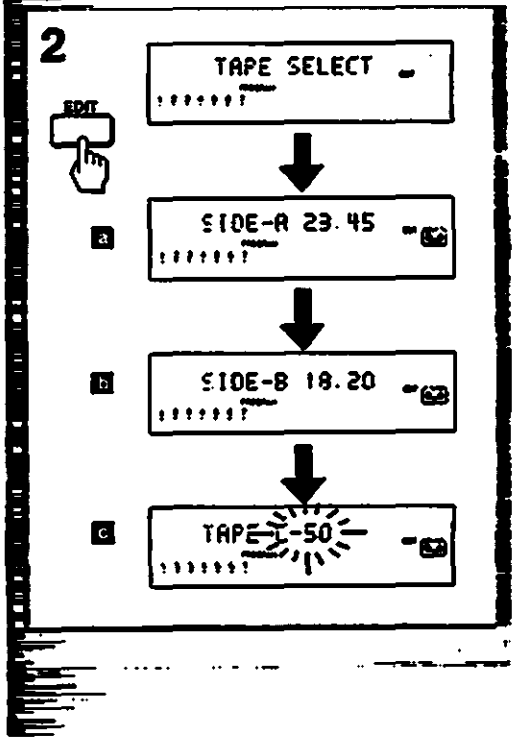
Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et le temps de lecture total apparaissent sur l'afficheur.

2 **Appuyer sur EDIT.**
"TAPE SELECT" apparaît sur l'afficheur et le lecteur divise les plages automatiquement.
Puis, l'affichage change comme suit:
[a] temps de lecture total de la face A
[b] temps de lecture total de la face B
[c] longueur de la bande

(à suivre)







Grabación de discos compactos (Platina B)

Operación de edición con selección de cinta

1 **Ponga un disco en la bandeja de disco (consulte la página 29).**
Si fuese necesario, presione DISC SKIP para elegir un disco.

Nota
Cerciórese de que el número total de las canciones y el tiempo de reproducción total aparezcan en el visualizador.

2 **Presione EDIT.**
"TAPE SELECT" aparece en el visualizador y el reproductor divide automáticamente las canciones.
La visualización cambia de la forma siguiente:
- a tiempo de reproducción total para la cara A
- b *tiempo de reproducción total para la* cara B
- c longitud de cinta

(sigue)

Opnemen van compact discs (Deck B)

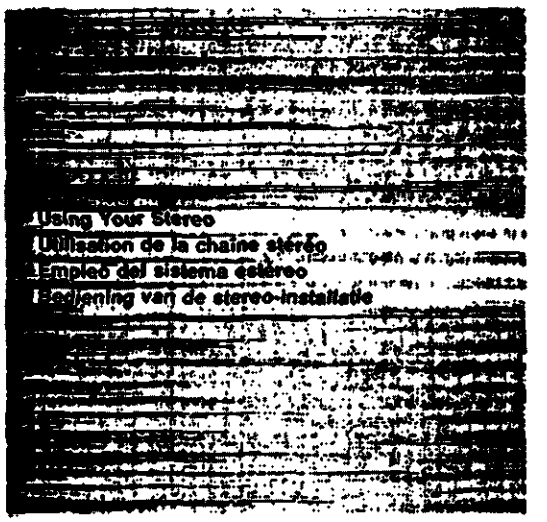
Bedieningsstappen voor "Tape Select Edit"

1 **Plaats een disc in de disc-houder. (Zie blz. 29.)**
Indien nodig, druk op DISC SKIP om een disc te kiezen

Opmerking
Kontroleer of het totale aantal muziekstukken en de totale afspeeltijd in het uitleesvenster worden aangegeven.

2 **Druk op EDIT.**
"TAPE SELECT" verschijnt in het uitleesvenster en de CD-speler verdeelt de muziekstukken automatisch in twee groepen.
Daarna verandert de indikatie in het uitleesvenster als volgt:
- a totale afspeeltijd van de muziekstukken voor opname op kant A
- b totale afspeeltijd van de muziekstukken voor opname op kant B
- c geschikte bandlengte .

(wordt vervolgd)



CD Recording (Deck B)

(continued)

3 **Insert a blank tape of the indicated tape length (or a longer tape) into deck B.**

4 **Set the DIRECTION selector to ⊂⊃.**

5 **Press CD SYNCHRO.**
Deck B enters in the recording pause mode.

6 **If the direction indicator on the ▷ button is not illuminated, select the side to be recorded by pressing ▷.**

7 **Press PAUSE ⏸.**
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playing starts.

To stop recording
Press □ on the cassette deck and/or the CD player.

To resume normal play
Press CONTINUE.

To check the program

Press CHECK.
In the display window, "A" appears while checking the program for side A, and "B" appears while checking the program for side B.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

(suite)

3 **Mettre une cassette vierge de la longueur indiquée (ou plus longue) en place dans la platine B.**

4 **Régler le sélecteur DIRECTION sur ⊂⊃.**

5 **Appuyer sur CD SYNCHRO.**
La platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

6 **Si le témoin de sens de défilement de la touche ▷ n'est pas allumé, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ▷.**

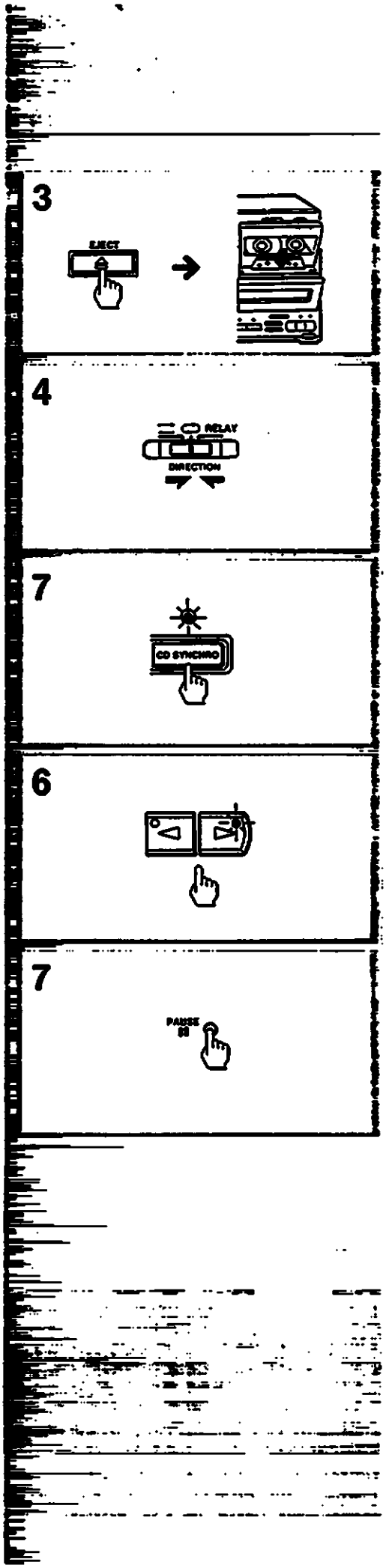
7 **Appuyer sur PAUSE ⏸.**
L'enregistrement commence. Dix secondes plus tard environ, la lecture du disque commence.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur □ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

Pour retourner à la lecture normale
Appuyer sur CONTINUE.

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
"A" apparaît sur la fenêtre d'affichage pendant la vérification du contenu du programme de la face A, et "B" apparaît pendant la vérification du contenu du programme de la face B.



Notes
- Do not press any other buttons than those mentioned in the procedure during Tape Select Edit.
- When the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

Remarques
- Pendant un montage par sélection de bande n'appuyer sur aucune autre touche que celles mentionnées dans la procédure.
- La touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas lorsque le taquet de la cassette a été enlevé.

Grabación de discos compactos (Platina B)

(viene de la página anterior)

3 **Inserte una cinta en blanco de la longitud indicada (o una cinta más larga) en la platina B.**

4 **Ponga el selector DIRECTION en la posición apropiada ⊂⊃.**

5 **Presione CD SYNCHRO.**
La platina B se pone en el modo de pausa de grabación.

6 **Si el indicador de dirección de la tecla ▷ no está iluminado, seleccione el lado de grabación presionando ▷.**

7 ***Presione PAUSE ⏸.***
Comienza la grabación. Después de 10 segundos aproximadamente, comienza la reproducción del disco compacto.

Para parar la grabación
Presione □ de la platina de casete y/o del reproductor de discos compactos.

Para reanudar la reproducción normal
Presione CONTINUE.

Para comprobar el programa

Presione CHECK.
En la pantalla, aparece "A" mientras comprueba el programa de la cara A y "B" *aparece mientras comprueba el programa* de la cara B.

Opnemen van compact discs (Deck B)

(vervolg)

3 **Plaats een onbespeelde band van de aangegeven lengte (of een langere band) in deck B.**

4 **Stel de DIRECTION keuzeschakelaar in op ⊂⊃.**

5 **Druk op CD SYNCHRO.**
Deck B staat nu in de opname-pauzestand.

6 **Indien de bandlooprichting-indikator op de ▷ weergavetoets niet brandt, druk dan op ▷ voor het kiezen van de cassettekant voor opnemen.**

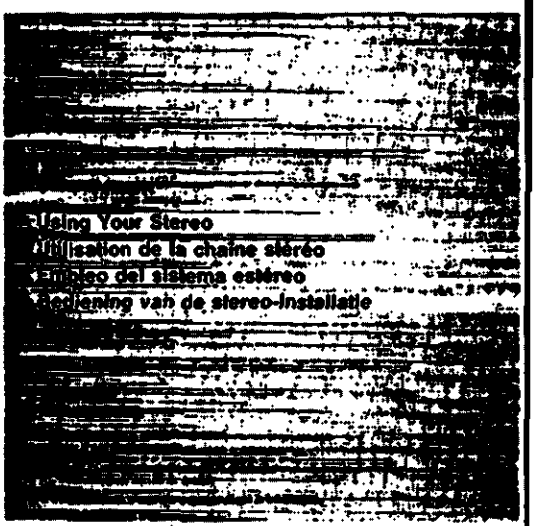
7 **Druk op PAUSE ⏸.**
Het opnemen begint. Het afspelen van de CD begint na ongeveer 10 sekonden.

Stoppen met opnemen
Druk □ op het cassettedeck en/of de CD-speler in.

Hervatten van normaal afspelen
Druk op CONTINUE.

Kontroleren van het programma

Druk op CHECK.
Tijdens het kontroleren van het programma voor kant A of kant B, verschijnt "A" of "B" in het uitleesvenster.



Notas
- No presione ninguna otra tecla distinta de las mencionadas en el procedimiento de edición con selección de cinta.
- Si se ha retirado la lengüeta de la casete, la tecla CD SYNCHRO no funciona.

Opmerkingen
- Druk tijdens "Tape Select Edit" op geen andere toetsen dan op die welke vermeld zijn in de bedieningsstappen.
- Wanneer het wispreventienokje van de cassette is verwijderd, zal de CD SYNCHRO tôets niet werken.

Timer-Activated Operation

Setting the Wake-Up Timer

The power can be turned on automatically at a preset time so that you can wake up to music (Wake-Up Timer). One hour later, the power turns off automatically. The preset timer-on time remains until you reset it or you disconnect the power cord.
You can preset up to two sets of Wake-Up Timer.
This operation is not possible with the remote commander.

Before setting the timer

- Make sure the clock is set correctly. (See page 22.)

Example:

To set Wake-Up Timer 1 at 8:05

(When setting Wake-Up Timer 2, press WAKE UP TIMER 2 instead.)

1 **Press WAKE UP TIMER 1 for more than 2 seconds.**
"TIMER 1" appears and the hour digits flash on the display window.

2 **Set the hour and minute of the timer-on time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.**
The program source flashes.

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

Réglage de la minuterie de réveil

L'appareil peut se mettre automatiquement sous tension à un moment déterminé à l'avance, ce qui permet de se réveiller en musique (minuterie de réveil). Une heure plus tard, l'appareil passe automatiquement hors tension. L'heure programmée est préservée jusqu'à ce qu'elle soit modifiée ou que le cordon d'alimentation soit débranché.
Il est possible de prérégler un maximum de deux jeux de minuterie de réveil.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Avant de régler la minuterie

- S'assurer que l'horloge est correctement réglée. (Voir page 22.)

Exemple:

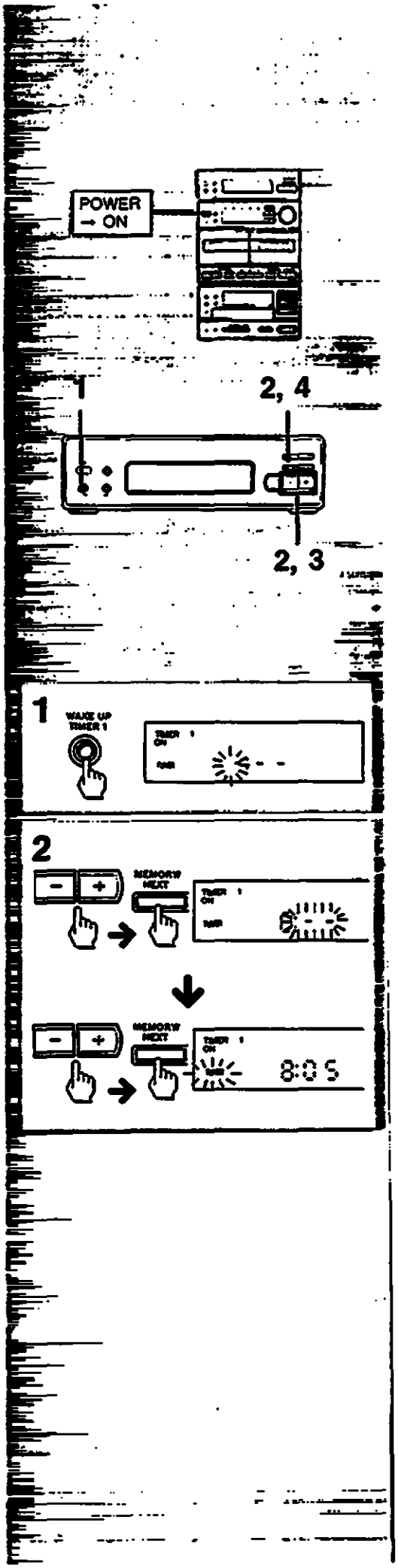
Pour régler la minuterie de réveil 1 à 8:05

(Pour régler la minuterie de réveil 2, appuyer sur WAKE UP TIMER 2.)

1 **Appuyer sur WAKE UP TIMER 1 pendant plus de 2 secondes.**
"TIMER 1" apparaît et les chiffres des heures clignotent sur la fenêtre d'affichage.

2 **Régler l'heure et les minutes de mise en marche de la minuterie en appuyant sur – ou + et sur MEMORY/NEXT.**
La source de programme clignote.

(à suivre)



Operación controlada *mediante* el temporizador

Ajuste del temporizador del despertador

La corriente puede encenderse automáticamente a una hora predeterminada para despertarse con música (temporizador despertador). Una hora después, la corriente se apaga automáticamente. Las horas de conexión se conservarán hasta que sean cambiadas o hasta desconectar el cable de la alimentación.
Puede preseleccionar dos grupos de ajuste del temporizador del despertador.
Esta operación no puede llevarse a cabo con el telemando.

Antes de ajustar el temporizador
- Cerciórese de que el reloj esté correctamente puesto en hora (consulte la página 23).

Ejemplo:
Para fijar el temporizador del despertador 1 a las 8:05

(Al fijar el temporizador del despertador 2, presione WAKE UP TIMER 2.)

1 **Presione WAKE UP TIMER 1 durante más de dos segundos.**
Aparecerá "TIMER 1" y los dígitos de la hora destellarán en el visualizador.

2 **Ajuste la hora y los minutos de la hora de activación del temporizador presionando – ó +, y MEMORY/NEXT.**
Destella la fuente de programa.

(sigue)

Bediening van de schakelklok

Instellen van de wekker-schakelklok

De spanning kan automatisch ingeschakeld worden op een vooraf ingesteld tijdstip, zodat u kunt ontwaken met muziek. (Wekker-schakelklokfunktie.) Eén uur later zal de spanning automatisch weer uitgeschakeld worden. De vooraf ingestelde inschakeltijd van de schakelklok blijft in het geheugen opgeslagen totdat u deze instelling wijzigt of de aansluiting van het netsnoer op het stopkontakt verbreekt.
U kunt maximaal twee wekkerfunkties programmeren.
Deze funktie kan niet met de afstandsbediening worden bediend.

Vóór het instellen van de schakelklok
- Zorg dat de klok op de juiste tijd is ingesteld. (Zie blz. 23.)

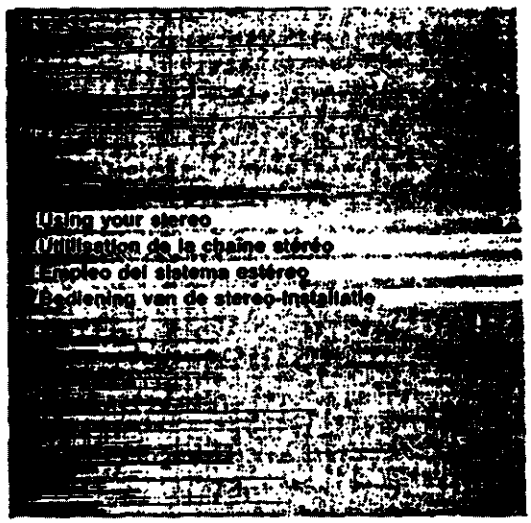
Voorbeeld:
Instellen van wekker-schakelklok 1 op 8:05

(Om wekker-schakelklok 2 in te stellen, drukt u op WAKE UP TIMER 2 in plaats van op WAKE UP TIMER 1.)

1 **Druk langer dan twee sekonden op WAKE UP TIMER 1.**
"TIMER 1" verschijnt in het uitleesvenster en de uren-aanduiding knippert.

2 **Stel het uur en de minuten van de inschakeltijd in door – of + en MEMORY/NEXT in te drukken.**
De indikatie van de geluidsbron gaat knipperen.

(wordt vervolgd)



Timer-Activated Operation

(continued)

3 Select the program source by pressing – or +.
As you press them, the source changes as follows:

TUNER ⇄ CD ⇄ TAPE ⇄ DAT

To listen to the radio
1) Press MEMORY/NEXT. The frequency display appears.
2) Press BAND to choose the desired band.
3) Press – or + to tune in the desired preset station.

To listen to a tape or a DAT
Go to step 4.

To listen to a CD
1) Press MEMORY/NEXT. The selection number display appears.
2) Press – or + to choose the desired selection (only from track numbers 1 to 20).

4 Press MEMORY/NEXT.
The preset items appear sequentially.

5 Prepare the program source by inserting the disc or the tape.
- *For listening to the radio*
  You do not have to tune in the station.
- *For listening to a tape*
  Insert the tape in either deck A or B. (If you insert the tape in both decks, deck A is selected automatically.)
- For listening to a disc
  Insert the disc in the disc tray and press DISC SKIP to select the desired disc.

6 Press SYSTEM POWER to turn off the system.
At the timer-on time, the system turns on automatically.

Déclenchement par minuterie

(suite)

3 Sélectionner la source de programme en appuyant sur – ou +.
A chaque pression sur les touches, la source change comme suit:

TUNER ⇄ CD ⇄ TAPE ⇄ DAT

Pour écouter la radio
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.
3) Appuyer sur – ou + pour accorder la station préréglée souhaitée.

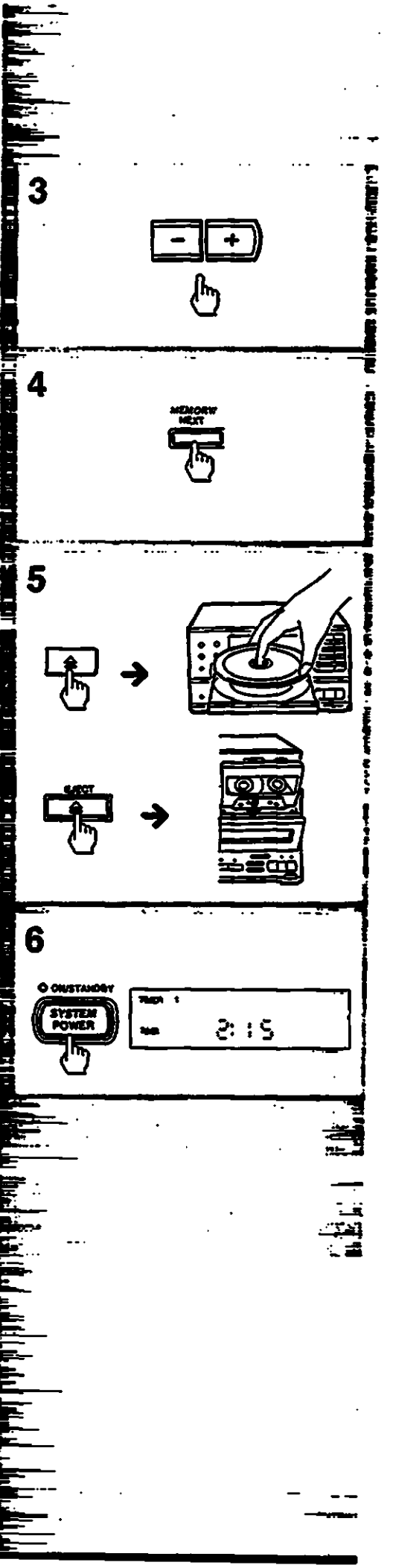
Pour écouter une bande ou un DAT
Aller à l'étape 4.

Pour écouter un CD
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage du numéro de plage apparaît.
2) Appuyer sur – ou + pour choisir la plage souhaitée (uniquement les plages 1 à 20).

4 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
Les rubriques préréglées s'affichent les unes apres les autres.

5 Préparer la source de programme en mettant le disque ou la cassette en place.
- Pour écouter la radio
  Il n'est pas nécessaire d'accorder la station.
- Pour écouter une cassette
  Mettre la cassette en place dans la platine A ou B.
  (Si l'on met une cassette dans les deux platines, la platine A est automatiquement sélectionnée.)
- Pour écouter un disque
  Mettre le disque en place dans le tiroir du disque et appuyer sur DISC SKIP pour sélectionner le disque.

6 Appuyer sur SYSTEM POWER pour mettre la chaîne hors tension.
Au moment programmé, la chaîne est automatiquement mise sous tension.



Operación controlada mediante el temporizador

(viene de la página anterior)

3 Seleccione la fuente de programa presionando – ó +.
A medida que las pulsa, la fuente del programa cambiará como sigue:

TUNER ↔ CD ↔ TAPE ↔ DAT

Para escuchar la radio
1) Presione MEMORY/NEXT. Aparece la indicación de frecuencia.
2) Presione BAND para escoger la banda deseada.
3) Presione – ó + para sintonizar la emisora prefijada deseada.

Para escuchar una cinta o DAT
Vaya al paso 4.

Para escuchar un disco compacto
1) Presione MEMORY/NEXT. Aparece la indicación del número de la canción.
2) Presione – ó + para seleccionar la canción deseada (sólo para los números de pista 1 a 20).

4 Presione MEMORY/NEXT.
Los puntos preseleccionados aparecen secuencialmente.

5 Prepare la fuente de programa insertando el disco compacto o la cinta.
- Para escuchar la radio
  No tiene que sintonizar la emisora.
- Para escuchar una cinta
  Inserte la cinta en cualquiera de las platinas, A ó B.
  (Si inserta cinta en ambas, se selecciona automáticamente la platina A.)
- Para escuchar un disco
  Inserte el disco en la bandeja de disco y presione DISC SKIP para seleccionar el disco deseado.

6 Presione SYSTEM POWER para apagar el sistema.
A la hora de activación, la alimentación del sistema se conectará automáticamente.

Bediening van de schakelklok

(vervolg)

3 Kies de geluidsbron door op – of + te drukken.
Bij iedere druk verandert de gekozen geluidsbron als volgt:

TUNER ↔ CD ↔ TAPE ↔ DAT

Luisteren naar de radio
1) Druk op MEMORY/NEXT. De frekwentie-aanduiding verschijnt.
2) Druk op BAND om de gewenste afstemband te kiezen.
3) Druk op – of + om op het gewenste station af te stemmen.

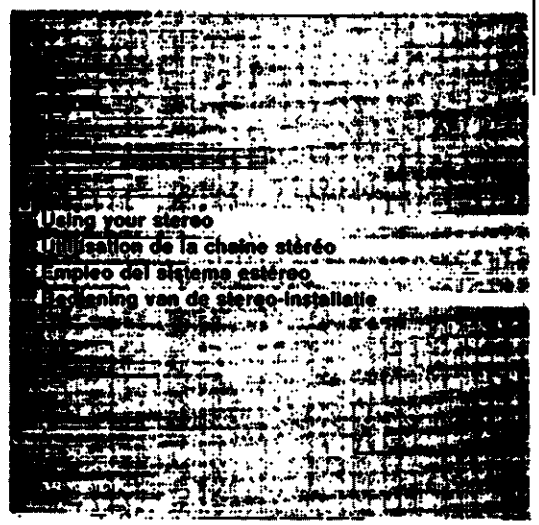
Luisteren naar een cassetteband of een DAT
Ga door naar stap 4

Luisteren naar een compact disc
1) Druk op MEMORY/NEXT. De muziekstuknummer-aanduiding verschijnt.
2) Druk op – of + om het gewenste muziekstuk te kiezen (alleen muziekstuknummers 1 tot 20).

4 Druk op MEMORY/NEXT.
De gemaakte instellingen verschijnen achtereenvolgens in het uitleesvenster.

5 Maak de gekozen geluidsbron gereed door de disc of cassette in het apparaat te plaatsen.
- Om te luisteren naar de radio
  U hoeft niet op het station af te stemmen.
- Om te luisteren naar een cassetteband
  Plaats de cassette in deck A of deck B.
  (Als u in beide decks een cassette plaatst, zal deck A automatisch worden gekozen.)
- Om te luisteren naar een disc
  Plaats de disc in de disc-houder en druk op DISC SKIP voor het kiezen van de disc.

6 Druk op SYSTEM POWER om de stereo-installatie uit te schakelen.
Op de ingestelde inschakeltijd, zal de stereo-installatie automatisch worden ingeschakeld.



Timer-Activated Operation

Setting the Recording Timer

The power can be tuned on and off automatically so that you can record radio broadcast while you are out.
The recording timer works only once for each setting.

Before setting the timer

- Make sure the clock is set correctly. (See page 22.)
- If you want to record a radio program, be sure to insert a cassette tape that is long enough.

This operation is not possible with the remote commander.

1 **Press REC/TIMER for more than 2 seconds.**
"TIMER REC" and "ON" appear and the hour digits flash on the display.

2 **Set the hour and minute of the timer-on time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.**
"OFF" appears and the hour digits flash again.

3 **Set the hour and minute of the timer-off time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.**
The recording equipment indication flashes.

4 **Select the recording equipment by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.**
The display changes as follows:

TUNER → TAPE → DAT → TUNER

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

Réglage de la minuterie d'enregistrement

Il est possible de régler l'appareil pour qu'il s'allume et qu'il s'éteigne automatiquement de façon à enregistrer les émissions de radio en cas d'absence.
La minuterie d'enregistrement ne permet qu'un seul réglage à la fois.

Avant de régler la minuterie

- S'assurer que l'horloge est correctement réglée. (Voir page 22.)
- Pour enregistrer une émission de radio, s'assurer que la longueur de la bande est suffisante.

Cette opération n'est pas possible sur la télécommande.

1 **Appuyer sur REC/TIMER pendant plus de 2 secondes.**
"TIMER REC" et "ON" apparaissent et les chiffres des heures clignotent sur l'afficheur.

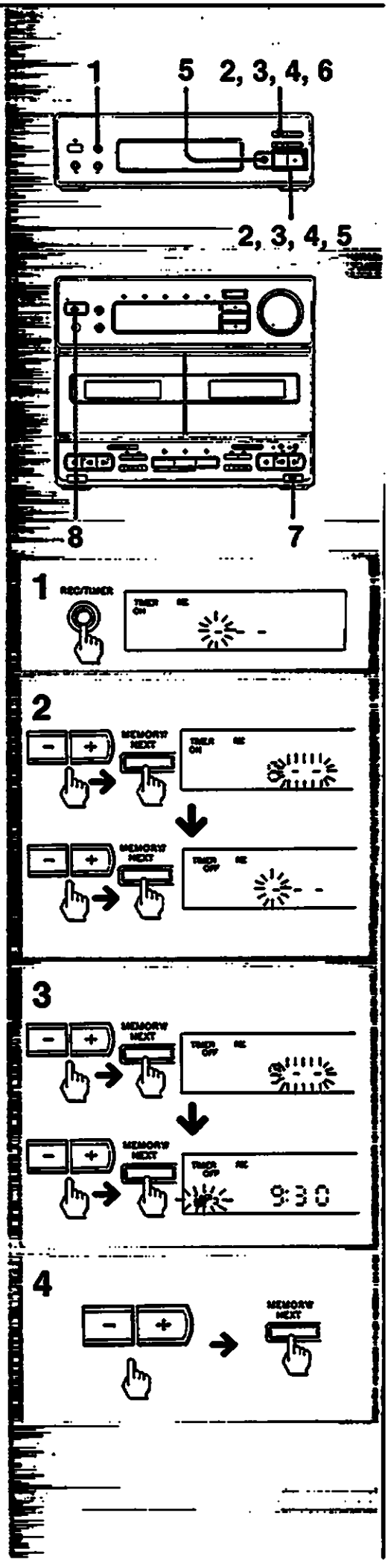
2 **Régler l'heure et les minutes de mise en marche de la minuterie en appuyant sur – ou +, et sur MEMORY/NEXT.**
"OFF" apparaît et les chiffres des heures recommencent à clignoter.

3 **Régler l'heure et les minutes d'arrêt de la minuterie en appuyant sur – ou +, et sur MEMORY/NEXT.**
L'indication de la source d'enregistrement clignote.

4 **Sélectionner la source d'enregistrement en appuyant sur – ou +, et sur MEMORY/NEXT.**
L'affichage change comme suit:

TUNER → TAPE → DAT → TUNER

(à suivre)



Operación controlada mediante el temporizador

Fijación del tiempo de grabación

La corriente puede encenderse y apagarse automáticamente para poder grabar emisiones de radio estando ausente. El temporizador de grabación actúa sólo una vez por cada ajuste.

Antes de ajustar el temporizador
- **Cerciórese de que el reloj esté correctamente puesto en hora (consulte la página 23).**
- **Si desea grabar un programa radiofónico, cerciórese de insertar una casete de duración suficiente.**

Esta operación no es posible con el telemando.

1 Presione REC/TIMER durante más de 2 segundos.
Aparece "TIMER REC" y "ON" y los dígitos de la hora parpadean en el visualizador.

2 Ajuste la hora y los minutos de la hora de activación del temporizador, presionando – ó + y MEMORY/NEXT.
Aparece "OFF" y los dígitos de la hora vuelven a parpadear.

3 Ajuste la hora y los minutos de la hora de desactivación del temporizador presionando – ó + y MEMORY/NEXT.
Parpadea la indicación del equipo de grabación.

4 Seleccione el equipo de grabación, presionando – ó + y MEMORY/NEXT.
La visualización cambiará como sigue:

TUNER → TAPE → ↔ DAT → TUNER →

(sigue)

Bediening van de schakelklok

Instelling van de opnameschakelklok

De spanning kan automatisch in- en uitgeschakeld worden, zodat u radio-uitzendingen kunt opnemen terwijl u niet thuis bent.
De opnameschakelklok werkt slechts éénmaal voor iedere instelling.

Alvorens de schakelklok in te stellen
- **Zorg ervoor dat de klok juist is ingesteld. (Zie blz. 23.)**
- **Bij het opnemen van een radioprogramma, dient u ervoor te zorgen dat de speelduur van de geplaatste cassette lang genoeg is voor opname van het radioprogramma.**

Deze funktie kan niet met de afstandsbediening worden bediend.

1 Druk REC/TIMER langer dan twee sekonden in.
"TIMER REC" en "ON" verschijnen en de uuraanduiding knippert in het uitleesvenster.

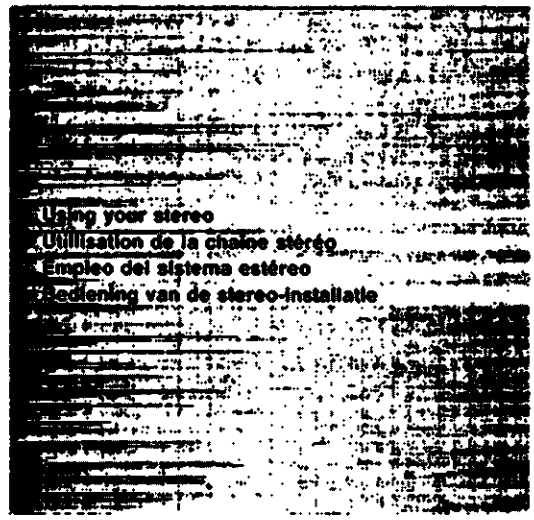
2 Stel het uur en de minuut van de inschakeltijd in door eerst op – of +, en dan op MEMORY/NEXT te drukken.
"OFF" verschijnt en de uur-aanduiding knippert opnieuw.

3 Stel het uur en de minuut van de uitschakeltijd in door eerst op – of +, en dan op MEMORY/NEXT te drukken.
De opname-geluidsbron indikatie knippert.

4 Kies de opname-geluidsbron door op – of + te drukken, en dan op MEMORY/NEXT te drukken.
Het display verandert als volgt:

TUNER → TAPE → ↔ DAT → TUNER →

(wordt vervolgd)



Timer-Activated Operation

(continued)

5 **Press BAND and – or + to tune in the desired preset station.**

6 **Press MEMORY/NEXT.**
The preset items appear sequentially.

7 **Insert a tape into deck B or a DAT tape in the DAT deck.**
For recording on a tape, select the direction mode and Dolby NR.
For recording on a DAT, set the TIMER switch of the DAT to OFF.

8 **Press SYSTEM POWER to turn off the system.**

Déclenchement par minuterie

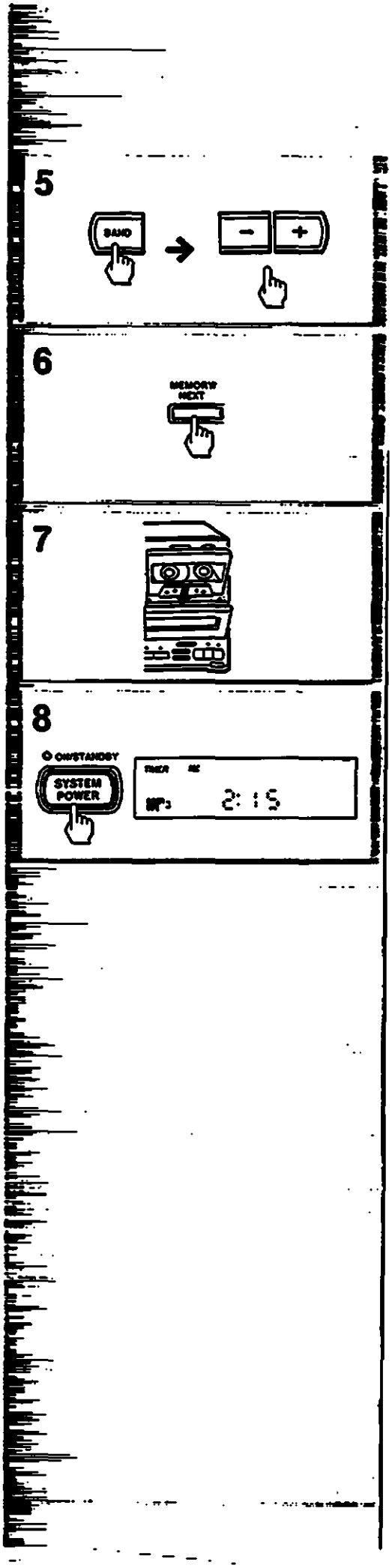
(suite)

5 **Appuyer sur BAND et sur – ou + pour accorder la station préréglée voulue.**

6 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
Les paramètres préréglés apparaissent l'un après l'autre.

7 **Mettre une cassette en place dans la platine B ou une cassette DAT dans la platine DAT.**
Pour effectuer un enregistrement sur bande, sélectionner le mode de défilement et le réducteur de bruit Dolby.
Pour effectuer l'enregistrement sur une platine DAT, régler le commutateur TIMER de la platine DAT sur OFF.

8 **Appuyer sur SYSTEM POWER pour éteindre la chaîne.**



Operación controlada mediante el temporizador

(viene de la página anterior)

5 **Presione BAND y – ó + para sintonizar la emisora preajustada deseada.**

6 **Presione MEMORY/NEXT.**
Los puntos preseleccionados aparecen secuencialmente.

7 **Inserte una cinta en la platina B o una cinta DAT en la platina DAT.**
Para grabar en una cinta, seleccione el modo de dirección y Dolby NR.
Para grabar en una DAT, ponga el conmutador TIMER del DAT en la posición OFF.

8 **Presione SYSTEM POWER para apagar el sistema.**

Bediening van de schakelklok

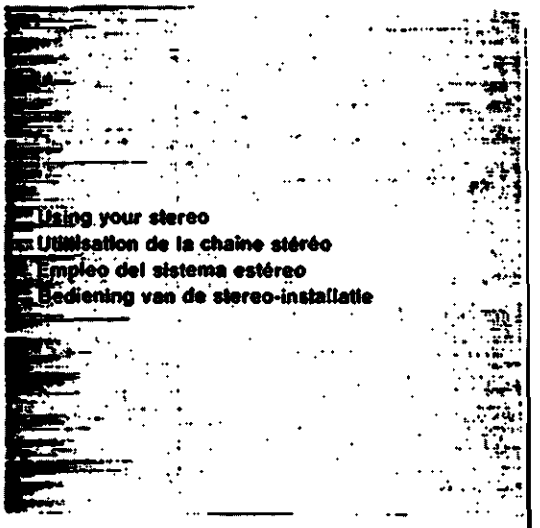
(vervolg)

5 **Druk op BAND en op – of + om af te stemmen op het gewenste vooringestelde radio-station.**

6 **Druk op MEMORY/NEXT.**
De ingestelde gegevens verschijnen achtereenvolgens in het uitleesvenster.

7 **Plaats een band in deck B, of plaats een DAT-band in het DAT-deck.**
Voor opname op een band, kiest u de bandlooprichting en de DOLBY NR ruisonderdrukking.
Voor opname op een DAT, zet u de TIMER schakelaar van het DAT-deck op OFF.

8 **Druk op SYSTEM POWER om het systeem uit te schakelen.**



Timer-Activated Operation

To change the time and program

1 Press WAKE UP TIMER 1, 2 or REC/TIMER for more than 2 seconds to choose the timer you want to change.

2 Press MEMORY/NEXT until the item to be changed flashes.

3 *Press – or + to change that item.*

4 Press MEMORY/NEXT until the preset items appear sequentially.

When you do not want to use the timer program

Press WAKE UP TIMER 1, 2 or REC/TIMER until "TIMER" disappears.

Note
WAKE UP TIMER 1, 2 and REC/TIMER cannot be operated at the same time. If you activate a second timer after one has already been activated, the first timer will be canceled.

When the power is already on at the preset time
The program source automatically changes to the preset one, even if you are playing another program source. However, when you have preset the Recording Timer (REC/TIMER), recording will not start even though the station is tuned in. Be sure to turn off the power before the preset time for tuner recording.

Important

On the playing and recording side of a tape during timer operation
Playback or recording always starts from the front side. When you want to record on only one side, be sure that the side you want to record on is facing you when you insert it.

Déclenchement par minuterie

Pour modifier l'heure et le programme

1 Appuyer sur WAKE UP TIMER 1, 2 ou REC/TIMER pendant plus de 2 secondes pour sélectionner la minuterie que l'on désire modifier.

2 Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que la rubrique que l'on souhaite *modifier clignote.*

3 Appuyer sur – ou + pour modifier la rubrique.

4 Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que les rubriques préréglées apparaissent les unes après les autres.

Si l'on ne souhaite pas utiliser la programmation de la minuterie

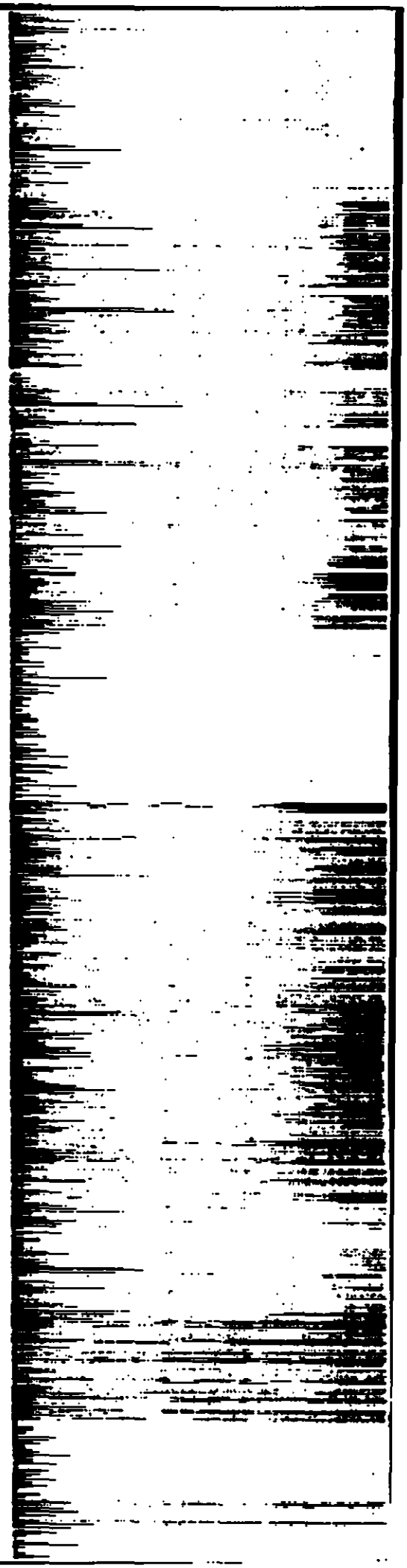
Appuyer sur WAKE UP TIMER 1, 2 ou REC/TIMER jusqu'à ce que "TIMER" disparaisse.

Remarque
WAKE UP TIMER 1, 2 et REC/TIMER ne peuvent pas fonctionner en même temps. Si l'on active une seconde minuterie, la première minuterie réglée s'efface.

Si l'appareil est déjà sous tension au moment programmé
La source de programme commute automatiquement sur celle qui est préréglée, même si l'on est en train de lire une autre source de programme. Toutefois, si la minuterie d'enregistrement (REC/TIMER) a été programmée, l'enregistrement ne commencera pas en dépit de la syntonisation de la station. Dès lors, bien veiller à couper l'alimentation avant l'heure programmée pour l'enregistrement d'une émission de radio.

Important

A propos de la face à lire et enregistrer sur la cassette lors d'un déclenchement par minuterie
L'enregistrement ou la lecture commence toujours sur la face avant. Si l'on ne souhaite enregistrer qu'une seule face, bien veiller à ce que la face que l'on veut enregistrer soit tournée vers soi quand on met la cassette en place.



Operación controlada mediante el temporizador

Para cambiar la hora y el programa

1 Presione WAKE UP TIMER 1, 2 ó REC/TIMER durante más de 2 segundos para escoger el tiempo que quiere cambiar.

2 Presione MEMORY/NEXT hasta que parpadee lo que desee cambiar.

3 Presione – ó + para cambiarlo.

4 Presione MEMORY/NEXT hasta que los puntos preseleccionados aparezcan secuencialmente.

Cuando no desee emplear el programa del temporizador

Presione WAKE UP TIMER 1, 2 ó REC/TIMER hasta que desaparezca "TIMER".

Nota
WAKE UP TIMER 1, 2 y REC/TIMER no pueden ser utilizados a la vez. Si activa un segundo temporizador después de haber activado un primero, el primero se cancela.

Cuando la alimentación ya está conectada a la hora preajustada
La fuente de programa cambiará automáticamente a la preajustada, aunque usted esté reproduciendo otra fuente de programa. Sin embargo, cuando haya preajustado el ajuste de grabación (REC/TIMER), la grabación no se iniciará aunque esté sintonizada la emisora. Cerciórese de desconectar la alimentación antes de la hora preajustada para la grabación del sintonizador.

Importante

Cara de reproducción y cara de grabación de una cinta durante la operación por temporizador
La reproducción o la grabación se iniciará siempre desde la cara frontal. Si desea grabar sólo en una cara, cerciórese de que la cara que desee grabar esté encarada hacia usted al insertarla.

Bediening van de schakelklok

Wijzigen van een schakelklok-instelling

1 Druk langer dan twee sekonden op WAKE UP TIMER 1, 2 of REC/TIMER om de schakelklok te kiezen, die u wilt veranderen.

2 Druk herhaaldelijk op MEMORY/NEXT totdat het gedeelte dat u wilt veranderen, gaat knipperen.

3 Druk op – of + om de instelling van het betreffende gedeelte te wijzigen.

4 Druk op MEMORY/NEXT totdat de gemaakte instellingen achtereenvolgens in het uitleesvenster verschijnen.

Wanneer u het schakelklok-programma niet wenst te gebruiken

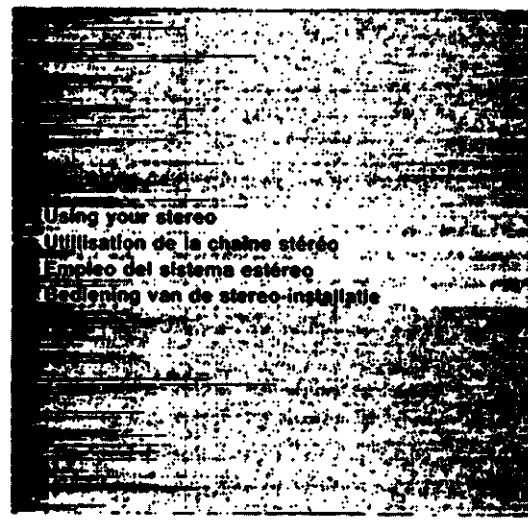
Druk op WAKE UP TIMER 1, 2 of REC/TIMER zodat de "TIMER" aanduiding verdwijnt.

Opmerking
WAKE UP TIMER 1, 2 en REC/TIMER kunnen niet tegelijkertijd gebruikt worden. Wanneer u een tweede schakelklokfunktie aktiveert terwijl er reeds een andere schakelklokfunktie geaktiveerd is, zal de eerst geaktiveerde schakelklokfunktie opgeheven worden.

Wanneer op het vooraf ingestelde tijdstip de stereo-installatie reeds ingeschakeld is
In dat geval wordt er automatisch overgeschakeld naar de vooraf ingestelde geluidsbron, ook al geeft u een andere geluidsbron weer. Wanneer u echter vooringesteld heeft op de opnameschakelklok (REC/TIMER), zal de opname niet beginnen zelfs indien er nu op het station is afgestemd. Zorg dat de stroom is uitgeschakeld voordat de inschakeltijd voor het opnemen van de radio wordt bereikt.

Belangrijk

Betreffende de opname- en weergavekant van de cassette tijdens schakelklokbediening
Het weergeven of opnemen begint altijd vanaf de voorkant van de cassette. Wanneer u op slechts één cassettekant wenst op te nemen, zorg dan dat de kant waarop u wenst op te nemen naar u toe gericht is wanneer u de cassette in het deck plaatst.



Sleep Timer Operation

By setting the sleep timer, the system power can be turned off after the preset duration (up to 90 minutes).
This operation is possible only with the remote commander.

1 **Play the desired program source.**

2 **Press SLEEP to select the desired duration in minutes.**
As you press SLEEP, the indication changes as follows:

90 → 80 → .... → 10 → --
↑_____↓

To turn off the system before the system is turned off by the sleep timer

Press SYSTEM POWER.

To check the remaining time before the sleep timer turns off the system

Press SLEEP once, and the remaining time appears. The display returns to the previous indication automatically after several seconds.

Fonctionnement par minuterie d'arrêt

La programmation de la minuterie d'arrêt permet de mettre l'appareil hors tension après une durée déterminée (90 minutes maximum).
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

1 **Reproduire la source de programme souhaitée.**

2 **Appuyer sur SLEEP pour régler la durée de fonctionnement en minutes.**
A chaque pression sur SLEEP, l'affichage change comme suit:

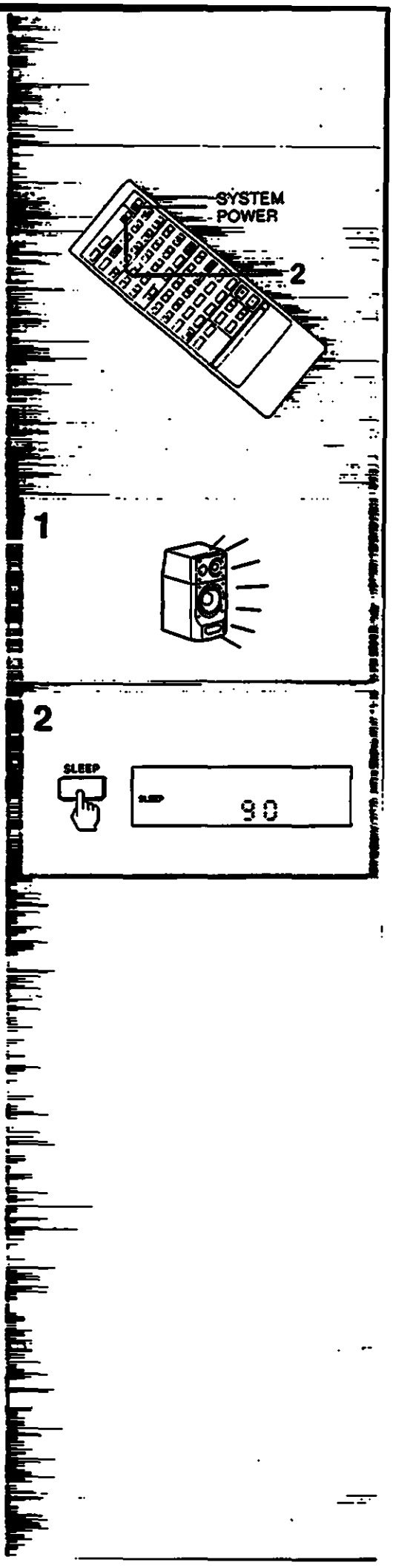
90 → 80 → .... → 10 → --
↑_____↓

Pour mettre la chaîne hors tension avant l'heure programmée

Appuyer sur SYSTEM POWER.

Pour vérifier le temps restant avant la mise hors tension par minuterie d'arrêt

Appuyer une fois sur SLEEP et le temps restant apparaît. L'affichage repasse automatiquement à l'indication antérieure au bout de quelques secondes.



Operación controlada mediante el cronodesconectador

Ajustando el cronodesconectador, la alimentación del sistema podrá desconectarse después de la duración establecida (hasta 90 minutos).
Esta operación sólo es posible con el telemando.

1 **Ponga en reproducción la fuente de programa deseada.**

2 **Presione SLEEP para seleccionar la duración deseada en minutos.**
A medida que presione SLEEP, la indicación cambiará de la forma siguiente:

90 → 80 → .... → 10 → --

Para desconectar la alimentación del sistema antes de que lo haga el propio cronodesconectador

Presione SYSTEM POWER.

Para comprobar el tiempo restante antes de que el cronodesconectador desconecte el sistema

Presione SLEEP una vez y aparece el tiempo restante. La visualización volverá automaticamente a la indicación anterior después de varios segundos.

Gebruik van de sluimerfunktie

Het is mogelijk de stereo-installatie automatisch uit te schakelen na een vooraf ingestelde sluimerduur (maximaal 90 minuten).
Deze funktie kan alleen met de afstandsbediening worden bediend

1 **Geef de gewenste geluidsbron weer.**

2 **Druk op SLEEP om de gewenste sluimertijd in minuten in te stellen.**
Bij iedere druk op SLEEP verandert de tijd-aanduiding als volgt:

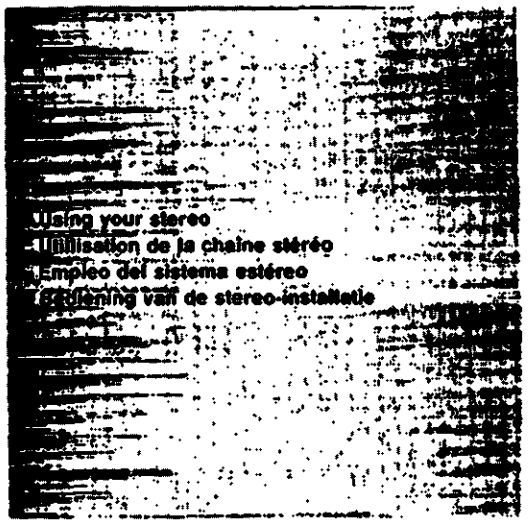
90 → 80 → .... → 10 → --

Uitschakelen van de stereo-installatie voordat deze door de sluimerfunktie wordt uitgeschakeld.

Druk op SYSTEM POWER

Kontroleren van de resterende tijd, voordat het systeem door de sluimerfunktie wordt uitgeschakeld.

Druk éénmaal op SLEEP en de resterende sluimerduur verschijnt. Na een paar sekonden wordt in het uitleesvenster weer de oorspronkelijke aanduiding aangegeven.



Maintenance

Cleaning the Heads and the Tape Paths A

Clean after every 10 hours of operation and before recording for optimum record/playback quality.

1 Press ⏏ EJECT to open the cassette holders.
2 Slightly moisten the tip of a cotton swab with cleaning fluid or alcohol.
3 Wipe the parts shown in the illustration:
   a Capstan
   b Erase head
   c Record/playback head
   d Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

Demagnetizing the Heads

After 20 to 30 hours of use, it is necessary to remove residual magnetism built up on the head using any commercially available demagnetizer.
For demagnetizing procedure, refer to the instruction manual of the demagnetizer.

Cleaning Discs B

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners, or anti-static spray intended for analog discs.

Cleaning the Cabinet

Use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution.

Entretien

Nettoyage des têtes et du trajet de bande A

Procéder à ce nettoyage toutes les 10 heures d'exploitation et avant un enregistrement pour obtenir des résultats optimums d'enregistrement/lecture.

1 Appuyer sur ⏏ EJECT pour ouvrir les logements de cassette.
2 Tremper légèrement un coton-tige dans un liquide de nettoyage ou de l'alcool.
3 Frotter les organes indiqués sur l'illustration:
   a Cabestan
   b Tête d'effacement
   c Tête d'enregistrement/lecture
   d Galet presseur

Attendre que les organes nettoyés soient parfaitement secs avant d'introduire une cassette.

Démagnétisation des têtes

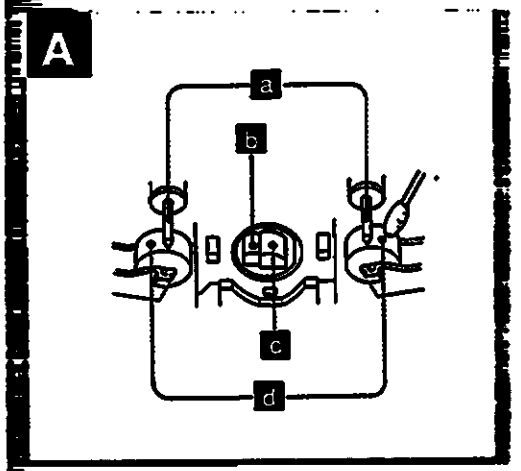
Toutes les 20 à 30 heures d'exploitation, il est nécessaire d'éliminer le magnétisme résiduel, accumulé sur les têtes, en se servant d'un démagnétiseur vendu dans le commerce.
En ce qui concerne la marche à suivre, prière de consulter le mode d'emploi du démagnétiseur utilisé.

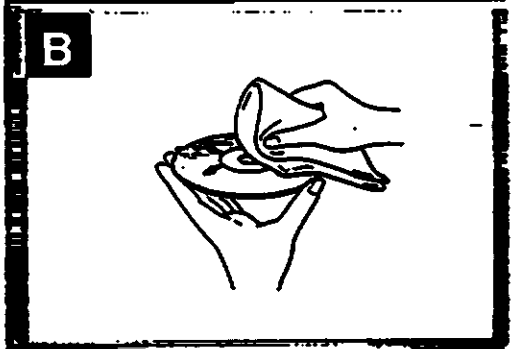
Nettoyage des disques compacts B

Quand un disque compact est sale, le nettoyer à l'aide d'un chiffon propre en l'essuyant du centre vers la périphérie.
Ne pas utiliser de solvant, tel que benzine, diluant ou produit de nettoyage vendu dans le commerce, ni des vaporisateurs anti-électricité statique, destinés à des disques analogiques.

Nettoyage du coffret

Utiliser un linge doux, légèrement trempé dans une solution savonneuse douce.





Mantenimiento

Limpieza de las cabezas y de las trayectorias de paso de la cinta A

Para obtener una grabación/reproducción de óptima calidad, límpielas cada 10 horas de operación.

1 Presione ⏏ EJECT para abrir los portacasetes.
2 Humedezca ligeramente la punta de un palillo de cabeza de algodón en un líquido limpiador o en alcohol.
3 Frote las partes mostradas en la ilustración:
   a Eje de arrastre
   b Cabeza borradora
   c Cabeza grabadora/reproductora
   d Rodillo compresor

No inserte ninguna casete hasta que las zonas limpiadas se hayan secado completamente.

Desmagnetización de las cabezas

Después de 20 a 30 horas de utilización, será necesario eliminar el magnetismo residual acumulado en las cabezas empleando cualquier desmagnetizador que podrá adquirir en tiendas del ramo.
Con respecto al procedimiento de desmagnetización consulte el manual de instrucciones del desmagnetizador.

Limpieza de los discos compactos B

Cuando se ensucie un disco, límpielo con un paño limpiador. Frote el disco del centro a los bordes.
No emplee disolventes tales como bencina, diluyente de pintura, ni limpiadores ni aerosoles antiestáticos destinados a discos analógicos.

Limpieza de la caja

Emplee un paño suave ligeramente humedecido en una solución muy diluida de detergente.

Onderhoud

Reinigen van de koppen en het bandloopwerk A

Om verzekerd te kunnen zijn van een optimale weergave- en opnamekwaliteit, verdient het aanbeveling de koppen en het bandloopwerk na iedere 10 gebruiksuren en telkens vóór het maken van een opname schoon te maken.

1 Druk ⏏ EJECT in om de cassettehouders te openen.
2 Bevochtig een wattenstaafje met speciale reinigingsvloeistof of alkohol.
3 Veeg de onderdelen die in de afbeelding worden aangegeven schoon:
   a Capstan-as
   b Wiskop
   c Opname/weergavekop
   d Aandrukrol

Plaats geen cassette in het deck voordat alle gereinigde onderdelen goed droog zijn.

Demagnetiseren van de koppen

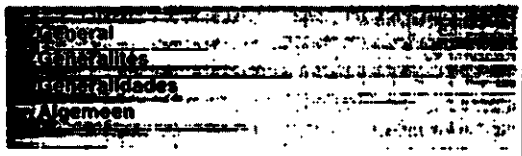
Na 20 tot 30 gebruiksuren zal er zich op de koppen restmagnetisme hebben opgebouwd. Om dit te verwijderen, dient u een in de handel verkrijgbaar demagnetiseerapparaat te gebruiken.
Zie voor de werkwijze bij het demagnetiseren de gebruiksaanwijzing van het demagnetiseerapparaat.

Reinigen van discs B

Maak de disc schoon met een reinigingsdoekje, als de disc vuil is. Veeg compact discs schoon vanuit het midden naar de rand.
Gebruik nooit oplosmiddelen (benzine, verfverdunner), reinigingsmiddelen of antistatische spray bestemd voor grammofoonplaten.

Reinigen van de behuizing

Reinig de behuizing met een zachte doek, licht bevochtigd met een milde schoonmaakmiddeloplossing.



Specifications

AUDIO POWER SPECIFICATIONS

POWER OUTPUT AND TOTAL HARMONIC DISTORTION:
Total power output 50 W per channel; For satellite speaker: with 8 ohm loads both channels driven, from 250—20,000 Hz; rated 23 watts per channel minimum RMS power, with no more than 1% total harmonic distortion from 250 milliwatts to rated output. For bass speaker: With 6 ohm loads both channels driven, from 80—250 Hz; rated 27 watts per channel minimum RMS power, with no more than 1% total harmonic distortion from 250 milliwatts to rated output.

Tuner Section (ST-H3750)

System	FM stereo, FM/AM superheterodyne tuner
FM tuner section	
Tuning range	87.5 — 108 MHz
Antenna terminals	75 ohms unbalanced
Intermediate frequency	10.7 MHz
AM tuner section	
Tuning range	For U.K. and Europe (except Italy) MW: 531 — 1,602 kHz LW: 153 — 279 kHz For Italy MW: 522 — 1,611 kHz LW: 144 — 288 kHz For U.S.A. and Canada 530 — 1,710 kHz (with the AM tuning interval set at 10 kHz) 531 —1,710 kHz (with the AM tuning interval set at 9 kHz)
Antenna	AM loop antenna, External antenna terminals
Intermediate frequency	450 kHz

Compact Disc Player Section (CDP-H3750)

System	Compact disc digital audio system
Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm) Emission duration: continuous
Laser output	Max. 44.6 μW* * This output is the value measured at a distance of about 200 mm from the objective lens surface on the Optical Pick-up Block.
Signal to noise ratio	More than 90 dB
Dynamic range	More than 90 dB
Harmonic distortion	Less than 0.05% (at 1 kHz)
Channel separation	More than 90 dB
Output level	1.6 V (at 50 kilohms)
Load impedance	More than 10 kilohms

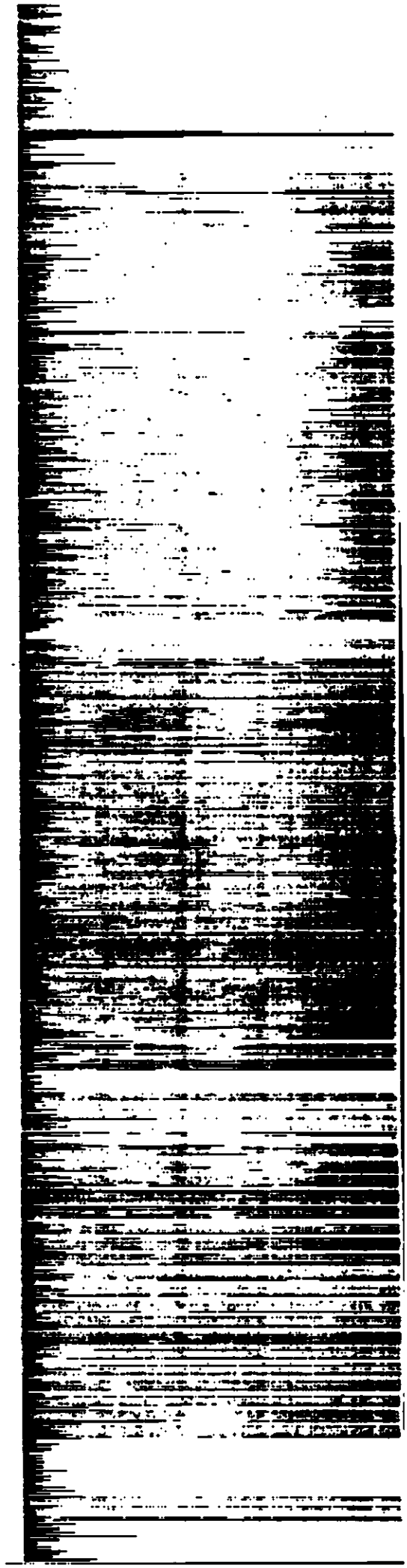
Spécifications

Section tuner (ST-H3750)

Système	Tuner superhétérodyne FM stéréo, FM/AM
Section tuner FM	
Plage d'accord	87,5 — 108 MHz
Bornes d'antenne	75 ohms asymétrique
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Section tuner AM	
Plage d'accord	Pour le Royaume-Uni et l'Europe (excepté l'Italie) PO: 531 — 1 602 kHz GO: 153 — 279 kHz Pour l'Italie PO: 522 — 1 611 kHz GO: 144 — 288 kHz Pour les Etats-Unis et le Canada 530 — 1 710 kHz (avec l'intervalle d'accord réglé sur 10 kHz) 531 – 1 710 kHz (avec l'intervalle d'accord réglé sur 9 kHz)
Antenne	Antenne cadre AM, Bornes d'antenne extérieure
Fréquence intermédiaire	450 kHz

Section lecteur CD (CDP-H3750)

Système	Système audio-numérique de disque compact
Laser	Semiconducteur (λ = 780 nm) Durée d'émission: continue
Sortie laser	Max. 44,6 μW* * Cette sortie correspond à une valeur mesurée à une distance d'environ 200 mm de la surface de l'objectif sur le bloc du capteur optique.
Rapport signal/bruit	Supérieur à 90 dB
Plage dynamique	Supérieure à 90 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,05% (à 1 kHz)
Séparation des canaux	Supérieure à 90 dB
Niveau de sortie	1,6 V (à 50 kilohms)
Impédance de charge	Supérieure à 10 kilohms



Especificaciones

Sección del sintonizador (ST-H3750)

Sistema: FM estéreo, sintonizador superheterodino FM/AM

Sección del sintonizador de FM

Gama de sintonía: 87,5 — 108 MHz

Terminales de antena: 75 ohmios desequilibrados

Frecuencia intermedia: 10,7 MHz

Sección del sintonizador de AM

Gama de sintonía: Para el Reino Unido y Europa (excepto Italia)
MW: 531 — 1.602 kHz
LW: 153 — 279 kHz
Para Italia
MW: 522 — 1.611 kHz
LW: 144 — 288 kHz
Para EE.UU. y Canadá
530 — 1.710 kHz
(con el intervalo de sintonía de AM ajustado a 10 kHz)
531 — 1.710 kHz
(con el intervalo de sintonía de AM ajustado a 9 kHz)

Antena: Monofilar AM, terminales para antena exterior

Frecuencia intermedia: 450 kHz

Sección del reproductor de discos compactos (CDP-H3750)

Sistema: Sistema audiodigital de discos compactos

Láser: Láser semiconductor (λ = 780 nm)
Duración de la emisión: continua

Salida de láser: 44,6 µW* como máximo
* Esta salida es el valor medido a una distancia de aproximadamente 200 mm de la superficie de la lente del objetivo del bloque captor óptico.

Relación señal-ruido: Más de 90 dB

Gama dinámica: Más de 90 dB

Distorsión armónica: Menos de 0,05% (a 1 kHz)

Separación de canales: Más de 90 dB

Nivel de salida: 1,6 V (a 50 kilo-ohmios)

Impedancia de carga: Más de 10 kilo-ohmios

Technische gegevens

Tuner-gedeelte (ST-H3750)

Systeem: FM-stereo, FM/AM superheterodyne tuner

FM tuner-gedeelte

Afstembereik: 87,5 — 108 MHz

Antenne-aansluitingen: 75 ohm, asymmetrisch

Middenfrekwentie: 10,7 MHz

AM tuner-gedeelte

Afstembereik: Voor het Verenigd Koninkrijk en Europa (behalve Italië)
MG: 531 — 1 602 kHz
LG: 153 — 279 kHz
Voor Italië
MG: 522 — 1 611 kHz
LG: 144 — 288 kHz
Voor de V.S. en Canada
530 — 1 710 kHz
(AM-afsteminterval ingesteld op 10 kHz)
531 — 1 710 kHz
(AM-afsteminterval ingesteld op 9 kHz)

Antenne: AM-raamantenne, Aansluitingen voor een buitenantenne

Middenfrekwentie: 450 kHz

Compact disc speler (CDP-H3750)

Systeem: Compact disc digitaal audiosysteem

Laser: Halfgeleider laser (λ = 780 nm)
Emissieduur: kontinu

Laser-uitgangsspanning: Max. 44,6 µW*
* Deze waarde is gemeten op een afstand van ca. 200 mm van het lensoppervlak van het optisch blok.

Signaal/ruisverhouding: Meer dan 90 dB

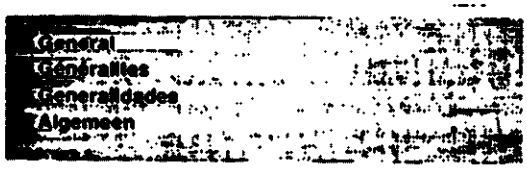
Dynamisch bereik: Meer dan 90 dB

Harmonische vervorming: Minder dan 0,05% (bij 1 kHz)

Kanaalscheiding: Meer dan 90 dB

Uitgangsniveau: 1,6 V (bij 50 kOhm)

Belastingsimpedantie: Meer dan 10 kOhm



Specifications

Amplifier Section (DXA-H3750)

Continuous RMS power output
- Model for U.S.A. and Canada
  - For satellite speaker:
    - 23 + 23 watts (8 ohms at 250 Hz — 20 kHz, 1% THD)
    - 28 + 28 watts (8 ohms at 1 kHz, 5% THD)
  - For bass speaker:
    - 27 + 27 watts (6 ohms at 80 — 250 Hz, 1% THD)
    - 32 + 32 watts (6 ohms at 110 Hz, 5% THD)
- Models for U.K. and Europe
  - For satellite speaker:
    - 23 + 23 watts (8 ohms at 1 kHz, DIN)
    - 28 + 28 watts (8 ohms at 1 kHz, 5% THD)
  - For bass speaker:
    - 27 + 27 watts (6 ohms at 110 Hz, DIN)
    - 32 + 32 watts (6 ohms at 110 Hz, 5% THD)

Music power output (for U.K. and Europe model)
- For satellite speaker:
  - 45 + 45 watts (8 ohms at 1 kHz, 10% THD)
- For bass speaker:
  - 50 + 50 watts (6 ohms at 110 Hz, 10% THD)

Inputs
- DAT IN (phono jacks):
  - sensitivity 450 mV
  - impedance 47 kilohms
- For Europe and U.K.
- PHONO IN (phono jacks):
  - sensitivity 5 mV
  - impedance 47 kilohms
- For U.S.A. and Canada
- VIDEO IN (phono jacks):
  - sensitivity 450 mV
  - impedance 47 kilohms

Outputs
- HEADPHONES (stereo minijack):
  - accepts headphones of 8 ohms or more
- SPEAKER (SATELLITE):
  - accepts speakers of 8 to 16 ohms
- SPEAKER (BASS):
  - accepts speakers of 6 to 16 ohms

Cassette Deck Section (DXA-H3750)

Recording system: 4-track 2-channel stereo

Frequency response (DOLBY NR OFF)
- 40 — 13,000 Hz (±3 dB), using TYPE I cassette (Sony HF-S)
- 40 — 14,000 Hz (±3 dB), using TYPE II cassette
- 40 — 15,000 Hz (±3 dB), using TYPE IV cassette

Wow and flutter: 0.1% WRMS ±0.3% (DIN)

Spécifications

Section amplificateur (DXA-H3750)

Puissance de sortie efficace en continu
- Modèle pour les Etats-Unis et le Canada
  - Pour haut-parleur satellite:
    - 23 + 23 watts (8 ohms à 250 Hz — 20 kHz, DHT 1%)
    - 28 + 28 watts (8 ohms à 1 kHz, DHT 5%)
  - Pour haut-parleur grave:
    - 27 + 27 watts (6 ohms à 80 — 250 Hz, DHT 1%)
    - 32 + 32 watts (6 ohms à 110 Hz, DHT 5%)
- Modèles pour le Royaume-Uni et l'Europe
  - Pour haut-parleur satellite:
    - 23 + 23 watts (8 ohms à 1 kHz DIN)
    - 28 + 28 watts (8 ohms à 1 kHz, DHT 5%)
  - Pour haut-parleur grave
    - 27 + 27 watts (6 ohms à 110 Hz, DIN)
    - 32 + 32 watts (6 ohms à 110 Hz, DHT 5%)

Puissance de sortie musicale (modèle pour le Royaume-Uni et l'Europe)
- Pour haut-parleur satellite:
  - 45 + 45 watts (8 ohms à 1 kHz, DHT 10%)
- Pour haut-parleur grave:
  - 50 + 50 watts (6 ohms à 110 Hz, DHT 10%)

Entrées
- DAT IN (prises Cinch):
  - sensibilité 450 mV
  - impédance 47 kilohms
- Modèles pour l'Europe et le Royaume-Uni
- PHONO IN (prises Cinch):
  - sensibilité 5 mV
  - impédance 47 kilohms
- Modèle pour les Etats-Unis et le Canada
- VIDEO IN (prise Cinch):
  - sensibilité 450 mV
  - impédance 47 kilohms

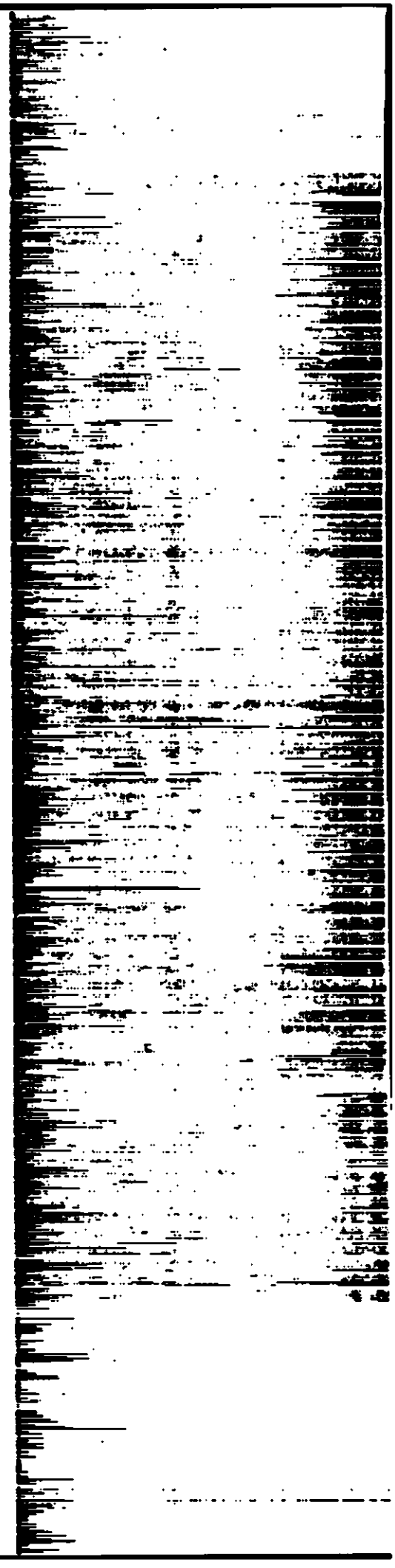
Sorties
- HEADPHONES (jack stéréo):
  - accepte les casques de 8 ohms et plus
- SPEAKER (SATELLITE):
  - accepte les haut-parleurs de 8 à 16 ohms
- SPEAKER (BASS):
  - accepte les haut-parleurs de 6 à 16 ohms

Section platine-cassette (DXA-H3750)

Système d'enregistrement
- 4 pistes, 2 canaux stéréo

Réponse en fréquence (Circuit Dolby coupé)
- 40 — 13 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE I (Sony HF-S)
- 40 — 14 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE II
- 40 — 15 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE IV

Pleurage et scintillement
- 0,1% efficace pondéré ±0,3% (DIN)



Especificaciones

Sección del amplificador (DXA-H3750)

Salida de potencia eficaz continua

Modelo para EE.UU. y Canadá
Para altavoz satélite:
23 + 23 vatios (8 ohmios a 250 Hz — 20 kHz, 1% de distorsión armónica total)
28 + 28 vatios (8 ohmios a 1 kHz, 5% de distorsión armónica total)
Para altavoz de graves:
27 + 27 vatios (6 ohmios a 80 — 250 Hz, 1% de distorsión armónica total)
32 + 32 vatios (6 ohmios a 110 Hz, 5% de distorsión armónica total)
Modelos para el Reino Unido y Europa
Para altavoz satélite:
23 + 23 vatios (8 ohmios a 1 kHz, DIN)
28 + 28 vatios (8 ohmios a 1 kHz, 5% de distorsión armónica total)
Para altavoz de graves:
27 + 27 vatios (6 ohmios a 110 Hz, DIN)
32 + 32 vatios (6 ohmios a 110 Hz, 5% de distorsión armónica total)

Salida de potencia musical (para los modelos del Reino Unido y Europa)

Para altavoz satélite:
45 + 45 vatios (8 ohmios a 1 kHz, 10% de distorsión armónica total)
Para altavoz de graves
50 + 50 vatios (6 ohmios a 110 Hz, 10% de distorsión armónica total)

Entradas

DAT IN (tomas fono):
450 mV de sensibilidad
47 kilo-ohmios de impedancia
Para Europa y el Reino Unido
PHONO IN (tomas fono):
5 mV de sensibilidad
47 kilo-ohmios de impedancia
Para los EE.UU. y Canadá
VIDEO IN (tomas fono):
450 mV de sensibilidad
47 kilo-ohmios de impedancia

Salidas

HEADPHONES (minitoma estéreo):
acepta auriculares de 8 ohmios o más
SPEAKER (SATELLITE):
acepta altavoces de 8 a 16 ohmios
SPEAKER (BASS):
acepta altavoces de 6 a 16 ohmios

Sección de platina de casetes (DXA-H3750)

Sistema de grabación

4 pistas, 2 canales estéreo

Respuesta en frecuencia (DOLBY NR OFF)

40 — 13.000 Hz (±3 dB), empleando casetes TYPE I (Sony HF-S)
40 — 14.000 Hz (±3 dB), empleando casetes TYPE II
40 — 15.000 Hz (±3 dB), empleando casetes TYPE IV

Fluctuación y trémolo 0,1%, ponderación eficaz ±0,3% (DIN)

Technische gegevens

Versterker-gedeelte (DXA-H3750)

Kontinu RMS uitgangsvermogen

Model voor de V.S. en Canada
Voor satelliet-luidspreker:
23 + 23 W (8 ohm bij 250 Hz — 20 kHz, 1% THV)
28 + 28 W (8 ohm bij 1 kHz, 5% THV)
Voor tagetonen-luidspreker:
27 + 27 W (6 ohm bij 80 — 250 Hz, 1% THV)
32 + 32 W (6 ohm bij 110 Hz, 5% THV)
Modellen voor het Verenigd Koninkrijk en Europa
Voor satelliet-luidspreker:
23 + 23 W (8 ohm bij 1 kHz, DIN)
28 + 28 W (8 ohm bij 1 kHz, 5% THV)
Voor tagetonen-luidspreker:
27 + 27 W (6 ohm bij 110 Hz, DIN)
32 + 32 W (6 ohm bij 110 Hz, 5% THV)

Muziek-uitgangsvermogen (voor het Verenigd Koninkrijk en Europa)

Voor satelliet-luidspreker:
45 + 45 W (8 ohm bij 1 kHz, 10% THV)
Voor tagetonen-luidspreker:
50 + 50 W (6 ohm bij 110 Hz, 10% THV)

Ingangen

DAT IN (telefoonstekkers):
gevoeligheid 450 mV
impedantie 47 kilohm
Voor Europa en het Verenigd Koninkrijk
PHONO IN (telefoonstekkers):
gevoeligheid 5 mV
impedantie 47 kilohm
Voor de V.S. en Canada
VIDEO IN (telefoonstekkers):
gevoeligheid 450 mV
impedantie 47 kilohm

Uitgangen

HEADPHONES (stereo minibus):
geschikt voor hoofdtelefoons van 8 ohm of meer
SPEAKER (SATELLITE):
geschikt voor luidsprekers van 8 tot 16 ohm
SPEAKER (BASS):
geschikt voor luidsprekers van 6 tot 16 ohm

Cassettedeck-gedeelte (DXA-H3750)

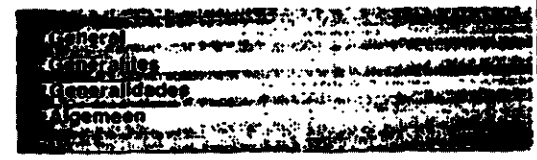
Opnamesysteem 4 sporen, 2-kanalen stereo

Frekwentiebereik (zonder DOLBY NR)

40 — 13 000 Hz (±3 dB) met TYPE I cassette (Sony HF-S)
40 — 14 000 Hz (±3 dB) met TYPE II cassette
40 — 15 000 Hz (±3 dB) met TYPE IV cassette

Snelheidsfluktuaties

0,1% WRMS ±0,3% (DIN)



Specifications

Speaker Section (Only for U.S.A. and Canadian model) (SS-H3750)

Speaker system	3-way, 4-box type
Satellite unit	
Speaker units	Mid-range: 8 cm (3 in.), cone type Tweeter: 2.5 cm (1 in.), balance drive type
Sensitivity	89 dB/W/m
Effective frequency range	150 — 20,000 Hz
Rated impedance	8 ohms
Dimensions	Approx. 185 x 115 x 225 mm ($7^3/_8$ x $4^5/_8$ x $8^7/_8$ in.)
Weight	Approx. 1.7 kg (3 lb 12 oz)
Bass unit	
Speaker unit	Woofer: 14 cm ($5^1/_2$ in.), cone type
Sensitivity	89 dB/W/m
Effective frequency range	40 — 150 Hz
Rated impedance	6 ohms
Dimensions	Approx. 185 x 250 x 225 mm ($7^3/_8$ x $9^7/_8$ x $8^7/_8$ in.)
Weight	Approx. 3.2 kg (7 lb 1 oz)

General

Power requirements	European model: 220 V — 230 V AC, 50/60 Hz U.K. model: 240 V AC, 50 Hz Model for U.S.A. and Canada: 120 V AC, 60 Hz
Power consumption	European model: 125 watts U.K. model: 270 watts U.S.A. model: 120 watts Canadian model: 130 watts
Dimensions	Approx. 225 x 365 x 310 mm (w/h/d) ($8^7/_8$ x $14^3/_8$ x $12^1/_4$ in.) incl. projecting parts and controls
Weight	Approx. 11.7 kg (25 lb 13 oz)
Supplied accessories	Remote Commander (1) Sony SUM-3 (NS) batteries (2) AM loop antenna (1) FM antenna (1) AC power cord (1) Flat cord (2) Speaker cord (2) (except the models for Europe and U.K.)

Design and specifications subject to change without notice.

Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

Spécifications

Section haut-parleur (Modèle pour les Etats-Unis et le Canada uniquement) (SS-H3750)

Système	3 voies, type à 4 coffrets
Haut-parleur satellite	
Haut-parleurs	Medium: 8 cm (3 pouces), type à cône Tweeter: 2,5 cm (1 pouce), à entraînement symétrique
Sensibilité	89 dB/W/m
Plage de fréquence efficace	150 — 20 000 Hz
Impédance nominale	8 ohms
Dimensions	Environ 185 x 115 x 225 mm ($7^3/_8$ x $4^5/_8$ x $8^7/_8$ pouces)
Poids	Environ 1,7 kg (3 livres 12 onces)
Haut-parleur grave	
Haut-parleur	Boomer: 14 cm ($5^1/_2$ pouces), type à cône
Sensibilité	89 dB/W/m
Plage de fréquence efficace	40 — 150 Hz
Impédance nominale	6 ohms
Dimensions	Environ 185 x 250 x 225 mm ($7^3/_8$ x $9^7/_8$ x $8^7/_8$ pouces)
Poids	Environ 3,2 kg (7 livres 1 once)

Données générales

Alimentation électrique	Modèle pour l'Europe: 220 V — 230 V CA, 50/60 Hz Modèle pour le Royaume-Uni: 240 V CA, 50 Hz Modèle pour les Etats-Unis et le Canada: 120 V CA, 60 Hz
Consommation électrique	Modèle pour l'Europe: 125 watts Modèle pour le Royaume-Uni: 270 watts Modèle pour les Etats-Unis: 120 watts Modèle pour le Canada: 130 watts
Dimensions	Environ 225 x 365 x 310 mm (l/h/p) ($8^7/_8$ x $14^3/_8$ x $12^1/_4$ pouces), y compris les organes et commandes faisant saillie
Poids	Environ 11,7 kg (25 livres 13 onces)
Accessoires fournis	Télécommande (1) Piles Sony SUM-3 (NS) (2) Antenne cadre AM (1) Antenne FM (1) Cordon d'alimentation secteur (1) Cordon plat (2) Cordon d'enceinte (2) (sauf modèles pour l'Europe et le Royaume-Uni)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Especificaciones

Sección de los altavoces (sólo para los modelos de EE.UU. y Canadá) (SS-H3750)

Sistema de altavoces
Tipo de 4 cajas y 3 vías

Unidad satélite
Unidades de altavoces
Gama central: 8 cm, tipo cónico
De agudos: 2,5 cm, tipo de excitación equilibrada
Sensibilidad 89 dB/W/m
Gama eficaz de frecuencias
150 — 20.000 Hz
Impedancia calibrada
8 ohmios
Dimensiones Aprox. 185 x 115 x 225 mm
Peso Aprox. 1,7 kg

Unidad de graves
Unidad de altavoz De graves: 14 cm, tipo cónico
Sensibilidad 89 dB/W/m
Gama eficaz de frecuencias
40 — 150 Hz
Impedancia calibrada
6 ohmios
Dimensiones Aprox. 185 x 250 x 225 mm
Peso Aprox. 3,2 kg

Generales

Alimentación
Modelo para Europa: 220 V —230 V CA, 50/60 Hz
Modelo para el Reino Unido: 240 V CA, 50 Hz
Modelo para EE.UU. y Canadá: 120 V CA, 60 Hz
Consumo
Modelo para Europa: 125 vatios
Modelo para el Reino Unido: 270 vatios
Modelo para EE.UU.: 120 vatios
Modelo para Canadá: 130 vatios
Dimensiones Aprox. 225 x 365 x 310 mm (an/al/pfr) incluyendo partes y controles salientes
Peso Aprox. 11,7 kg
Accesorios suministrados
Telemando (1)
Pilas Sony SUM-3 (NS) (2)
Antena de cuadro de AM (1)
Antena de FM (1)
Cable de la alimentación de CA (1)
Cable plano (2)
Cable de altavoces (2) (salvo modelos para Europa y el Reino Unido)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Nota
Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

Technische gegevens

Luidsprekers (alleen voor modellen bestemd voor de V.S. en Canada) (SS-H3750)

Luidsprekersysteem 3-weg, 4-boxen type

Satelliet-eenheid
Luidsprekers *Middenbereik: 8 cm conus-type*
Hogetonen: 2,5 cm symmetrische aandrijving
Gevoeligheid 89 dB/W/m
Effektief frekwentiebereik
150 — 20 000 Hz
Nominale impedantie
8 ohm
Afmetingen ca. 185 x 115 x 225 mm
Gewicht ca. 1,7 kg

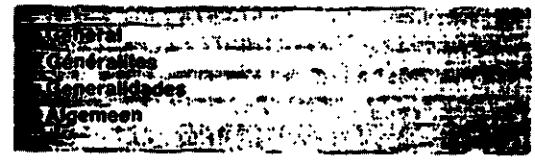
Lagetonen-eenheid
Luidspreker Lagetonen: 14 cm conus-type
Gevoeligheid 89 dB/W/m
Effektief frekwentiebereik
40 — 150 Hz
Nominale impedantie
6 ohm
Afmetingen ca 185 x 250 x 225 mm
Gewicht ca. 3,2 kg

Algemeen

Voeding
Model voor Europa: 220 V — 230 V AC, 50/60 Hz
Model voor het Verenigd Koninkrijk: 240 V AC, 50 Hz
Model voor de V.S. en Canada: 120 V AC, 60 Hz
Stroomverbruik
Model voor Europa: 125 watt
Model voor het Verenigd Koninkrijk: 270 watt
Model voor de V.S.: 120 watt
Model voor Canada: 130 watt
Afmetingen ca. 225 x 365 x 310 mm (b/h/d) inklusief uitspringende delen en regelaars
Gewicht ca. 11,7 kg
Bijgeleverde accessoires
Afstandsbediening (1)
Sony SUM-3 (NS) batterijen (2)
AM-raamantenne (1)
FM-antenne (1)
Netsnoer (1)
Platte snoeren (2)
Luidsprekersnoeren (2) (uitgezonderd de modellen voor Europa en het Verenigd Koninkrijk)

Ontwerp en specifikaties onder voorbehoud van wijzigingen.

Opmerking
Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG Bepaling 87/308 betreffende het onderdrukken van storing.



Troubleshooting Guide

The following checks will assist in the correction of most problems which you may encounter with your system. Before going through the check list below, first check the following points.

- The power cord must be connected firmly.
- The speaker connection must also be firm.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Radio Reception

Symptom	Cause (and Remedy)
The TUNED indicator flashes.	• Adjust the antenna.
The STEREO indicator flashes.	• Adjust the antenna.
Severe hum or noise.	• Adjust the antenna. • The signal strength is too weak. Connect the external antenna. (See page 18.) • Connect the ground wire. • You may hear some noise when you press OPEN/CLOSE ≙ of the CD player.
The stereo FM program cannot be received in stereo.	• Press STEREO/MONO so that "STEREO" disappears. (See page 54.)

Cassette Deck Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
Recording cannot be made.	• No cassette in the cassette holder. • The tab is removed from the cassette. (See page 64.) • The tape is wound completely.
Recording or playback cannot be made or there is a decrease in sound level.	• Dirty head. (See page 110.) • Magnetic build-up on the record/playback head. (See page 110.)
Excessive wow or flutter, or sound dropout.	• *Contamination of the capstans or pinch rollers.* (See page 110.)
Insufficient erasure.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 110.)
Increase of noise or erase of high frequencies.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 110.)

CD Player Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
The disc tray does not close.	• The disc is not placed correctly.
Play does not start.	• Dirty disc (See page 110.) • The disc is inserted upside down. • The player is in the pause mode. • Moisture condensation. (See page 12.)
"NO DISC" is displayed.	• There is no disc in the player.
Play does not start from the first selection.	• The player is in the PROGRAM or SHUFFLE mode. Press CONTINUE.
"OVER" is displayed.	• ▶▶▷▷I was continuously pressed at the end of the disc. Press I◁◁ ◀◀ to return to the normal indication.
"CD OFF" is displayed.	• Tuner is selected for the program source.

General

Symptom	Cause (and Remedy)
No sound.	• Turn VOLUME clockwise. • The headphones are connected. Disconnect them.
No sound from one channel or unbalanced left and right volume.	• Check the speaker connections of the inoperative channel.
Reversed left and right sound.	• Check the speaker cord connection and speaker location.
Lack of bass sound or apparently imprecise physical location of musical instruments.	• Check the speaker connection for proper phasing.
Severe hum or noise.	• The TV or VCR is too close to the stereo system. Separate the stereo system from the TV or VCR.

Guide de dépannage

Un examen des points suivants permettra de résoudre la plupart des difficultés que l'on pourrait rencontrer lors de l'emploi de la chaîne stéréo. Avant de passer en revue cette liste, prière d'examiner les points suivants:
- Le cordon d'alimentation doit être bien branché.
- Le branchement des cordons d'enceinte doit être correctement effectué.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à l'anomalie, s'adresser à un concessionnaire Sony.

Réception radio

Symptôme	Cause (et remède)
L'indicateur TUNED clignote.	• Ajuster l'antenne.
L'indicateur STEREO clignote.	• Ajuster l'antenne.
Ronflement et parasites importants.	• Ajuster l'antenne. • L'intensité du signal est trop faible. Raccorder une antenne extérieure. (Voir page 18.) • Raccorder un fil de mise à la terre. •On risque d'entendre un léger bruit quand on appuie sur OPEN/CLOSE ⏏ du lecteur CD.
Impossible de recevoir en stéréo une émission FM stéréo.	• Appuyer sur STEREO/MONO de manière à ce que "STEREO" disparaisse. (Voir page 54.)

Platine-cassette

Symptôme	Cause (et remède)
Impossible d'enregistrer.	• Pas de cassette dans le logement. • La cassette n'a plus ses taquets protecteurs. (Voir page 64.) • La bande est complètement bobinée.
Enregistrement ou lecture impossible ou chute du niveau sonore.	• Têtes magnétiques sales. (Voir page 110.) • Encrassement magnétique de la tête d'enregistrement/lecture. (Voir page 110.)
Pleurage et scintillement excessifs, ou pertes du son.	• Contamination des cabestans et galets presseurs. (Voir page 110.)
Effacement insuffisant.	• Encrassement magnétique de la tête d'effacement. (Voir page 110.)
Augmentation du bruit ou effacement des hautes fréquences.	• Encrassement magnétique de la tête d'effacement. (Voir page 110.)

Lecteur CD

Symptôme	Cause (et remède)
Le plateau du disque ne se referme pas.	• Le disque n'est pas correctement mis en place.
La lecture ne commence pas.	• Le disque est sale. (Voir page 110.) • Le disque est mis à l'envers. • Le lecteur est en mode de pause. • Condensation. (Voir page 12.)
"NO DISC" apparaît.	• Absence de disque dans le lecteur.
La lecture ne commence pas à la première plage.	• Le lecteur est en mode de lecture programmée (PROGRAM) ou aléatoire (SHUFFLE). Appuyer sur CONTINUE.
"OVER" apparaît.	• ▶▶▷▷I a été maintenu enfoncé jusqu'à la fin du disque. Appuyer sur I◁◁◀◀ pour revenir à un affichage normal.
"CD OFF" apparaît.	• Le tuner a été sélectionné comme source de programme.

Généralités

Symptôme	Cause (et remède)
Absence de son.	• Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre. • Le casque est branché. Le débrancher.
Absence de son à un canal ou volume des canaux gauche et droit asymétrique.	• Vérifier le branchement de l'enceinte du canal qui ne fonctionne pas.
Son inversé des canaux gauche et droit.	• Vérifier le branchement des cordons d'enceinte et l'emplacement des enceintes.
Manque des graves et localisation physique imprécise des instruments de musique.	• Vérifier la mise en phase des enceintes.
Ronflement ou parasites importants.	• Un téléviseur ou un magnétoscope est trop près de la chaîne stéréo. Séparer ces éléments par rapport à la chaîne.

Guía para la solución de problemas

Las comprobaciones siguientes le ayudarán a solucionar la mayoría de los problemas que pueda tener con el sistema. Antes de consultar esta lista de comprobaciones, compruebe los puntos siguientes:

- El cable de alimentación deberá estar firmemente conectado.
- La conexión de los altavoces también deberá ser firme.

Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a su proveedor Sony.

Recepción de la radio

Síntoma	Causa (y solución)
El indicador TUNED parpadea.	• Ajuste la antena.
El indicador STEREO parpadea.	• Ajuste la antena.
Zumbido y ruido considerables.	• Ajuste la antena. • La intensidad de la señal es demasiado débil. Conecte una antena exterior (consulte la página 19). • Conecte el conductor de puesta a tierra. • Cuando presione OPEN/CLOSE ⏏ del reproductor de discos compactos quizá oiga algunos ruidos.
No es posible recibir un programa de FM estéreo, en estéreo.	• Presione STEREO/MONO para que desaparezca "STEREO" (consulte la página 55).

Operación de la platina doble de casetes

Síntoma	Causa (y solución)
No es posible grabar.	• No hay casete en el portacasete. • El casete carece de lengüeta (consulte la página 65). • La cinta está completamente bobinada.
No es posible grabar ni reproducir, o el nivel del sonido disminuye.	• Cabezas sucias (consulte la página 111). • Magnetismo acumulado en la cabeza grabadora/reproductora (consulte la página 111).
Fluctuación o trémolo excesivo, o pérdida de sonido.	• Contaminación de los ejes de arrastre o rodillos compresores (consulte la página 111).
Borrado insuficiente.	• Magnetismo acumulado en la cabeza borradora (consulte la página 111).
Aumento de ruido o borrado de altas frecuencias.	• Magnetismo acumulado en la cabeza borradora (consulte la página 111).

Operación del reproductor de discos compactos	
Síntoma	**Causa (y solución)**
La bandeja del disco no se cierra.	• El disco no está correctamente colocado.
La reproducción no se inicia.	• El disco está sucio (consulte la página 111). • El disco está insertado al revés. • El reproductor está en el modo de pausa. • Se ha condensado humedad (consulte la página 13).
Aparece "NO DISC".	• No hay disco en el reproductor.
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	• El reproductor está en el modo PROGRAM (reproducción programada) ó SHUFFLE (reproducción aleatoria). Presione CONTINUE.
Aparece "OVER".	• Ha mantenido continuamente presionada ▶▶▷▷I al final del disco. Presione I◁◁ ◀◀ para volver a la indicación normal.
Aparece "CD OFF".	• El sintonizador está seleccionado en fuente de programa.

General	
Síntoma	**Causa (y solución)**
No hay sonido.	• Gire VOLUME hacia la derecha. • Los auriculares están conectados. Desconéctelos.
No hay sonido a través de un canal, o el volumen está desequilibrado entre los canales izquierdo y derecho.	• Compruebe la conexión del altavoz del canal inactivo.
El sonido de los canales izquierdo y derecho está invertido.	• Compruebe la conexión del cable de altavoz y la ubicación del altavoz.
Carencia de graves o ubicación física de los instrumentos musicales aparentemente imprecisa.	• Compruebe si los altavoces están conectados con la fase adecuada.
Zumbido o ruido considerable.	• Hay un televisor o una videograbadora demasiado cerca del sistema estéreo. Sepárelos.

Storingstabel

Aan de hand van de onderstaande tabel zult u in staat zijn de meeste problemen, die zich bij de bediening van het apparaat kunnen voordoen zelf op te lossen. Alvorens de onderstaande lijst te doorlopen, dient u eerst de volgende punten te kontroleren.
- Is het netsnoer goed aangesloten?
- Zijn de luidsprekers op de juiste wijze aangesloten?

Mocht u niet in staat zijn een storing zelf te verhelpen, neem dan kontakt op met uw plaatselijke Sony handelaar.

Radio-ontvangst	
Probleem	**Oorzaak (en oplossing)**
De "TUNED" indikator knippert.	• Richt de antenne.
De "STEREO" indikator knippert.	• Richt de antenne.
Sterke brom of andere stoorgeluiden.	• Richt de antenne. • Het ontvangen station is te zwak. Sluit een buitenantenne aan. (Zie blz. 19.) • Sluit de aarddraad aan. • Er kan een stoorgeluid gehoord worden, wanneer u OPEN/CLOSE ⏏ op de CD-speler indrukt.
FM stereo-programma kan niet in stereo ontvangen worden.	• Druk op STEREO/MONO zodat de "STEREO" aanduiding verdwijnt. (Zie blz. 55.)

Bediening van het cassettedeck	
Probleem	**Oorzaak (en oplossing)**
Er kunnen geen opnamen worden gemaakt.	• Er is geen cassette in de houder aanwezig. • Het wispreventielenokje van de cassette is verwijderd. (Zie blz. 65.) • De band is geheel naar één kant opgespoeld.
Het is niet mogelijk op te nemen of weer te geven, of het geluidsvolume neemt af.	• Vuile koppen. (Zie blz. 111.) • Restmagnetisme op de opname-/weergavekop. (Zie blz. 111.)
Te veel snelheidsfluktuaties of het geluid valt weg.	• Vuil op de capstan-assen of aandrukrollen. (Zie blz. 111.)
Onvoldoende wissen.	• Restmagnetisme op de wiskop. (Zie blz. 111.)
Veel ruis of wissen van de hoge frekwenties.	• Restmagnetisme op de wiskop. (Zie blz. 111.)

Troubleshooting Guide (See page 118.)
Guide de dépannage (Voir page 120.)
Guía para la solución de problemas (Consulte la página 122.)

Bediening van de CD-speler

Probleem	Oorzaak (en oplossing)
De disc-houder sluit niet.	• De disc is verkeerd geplaatst.
De weergave begint niet.	• Vuile disc. (Zie blz. 111.) • De disc ligt met de bedrukte of labelkant naar beneden in de disc-houder. • De CD-speler staat in de pauzestand. • Er is vocht in de CD-speler gekondenseerd. (Zie blz. 13.)
De "NO DISC" aanduiding verschijnt	• Er is geen disc in de CD-speler geplaatst.
Bij afspelen wordt niet begonnen met het eerste muziekstuk.	• De PROGRAM of SHUFFLE afspeelfunktie is ingeschakeld. Druk op CONTINUE.
De "OVER" aanduiding verschijnt.	• ▶▶▷▷▯ werd ingedrukt gehouden terwijl het einde van de disc was bereikt. Druk op ▯◁◁◀◀ om de normale aanduiding terug te krijgen.
De "CD OFF" aanduiding verschijnt.	• De tuner is als programmabron gekozen

Algemeen

Probleem	Oorzaak (en oplossing)
Geen geluid.	• Draai VOLUME naar rechts. • De hoofdtelefoon is aangesloten. Verbreek de aansluiting.
Geen geluid van een kanaal of een ongebalanceerd links en rechts volume.	• Kontroleer de luidsprekeraansluitingen op het kanaal dat niet werkt.
Geluid van links en rechts is verwisseld.	• Kontroleer de luidsprekeraansluitingen en de plaats van de luidsprekers.
Te weinig lage tonen of schijnbaar verkeerde plaatsing van de muziekinstrumenten.	• Kontroleer of de luidsprekers in fase zijn aangesloten.
Sterke brom of ruis.	• De TV of videorecorder staat te dicht in de buurt van de stereo-installatie. Plaats de apparaten wat verder uit elkaar.

Parts Identification

Refer to the pages indicated in ● for use of the buttons.

Tuner Section A

1. Remote control sensor
2. REC/TIMER button ●
3. Display window
4. MEMORY/NEXT button ● ● ● ●
5. STEREO/MONO (stereo/monaural) button ●
6. MODE button and TUNING/PRESET indicators ● ● ●
7. TUNING PRESET/TIMER –/+ buttons
8. BAND selector ●
9. WAKE UP TIMER 1, 2 /CLOCK SET buttons ● ●

CD Changer Section B

1. CHARACTER ◁/▷ buttons ●
2. MEMO INPUT button ●
3. CURSOR button ●
4. Display window
5. Disc tray door
6. DISC 1 — 5 selectors and disc tray indicators ● ●
7. OPEN/CLOSE ⏏ buttons ●
8. CD operation buttons
   - ■: Stop button
   - ❚❚: Pause button
   - ▷: Play button
   - ⏮◀◀ ▶▶⏭: Manual search (when kept depressed)/AMS (when pressed) buttons
9. PLAY MODE buttons
   - PROGRAM button ●
   - SHUFFLE button ●
   - CONTINUE button ●
10. REPEAT button ●
11. TIME/MEMO button ● ●
12. SOUND FIELD FILE button ●
13. ERASE button ● ●

Nomenclature

Pour des explications sur l'utilisation des commandes, prière de consulter les pages indiquées en ●.

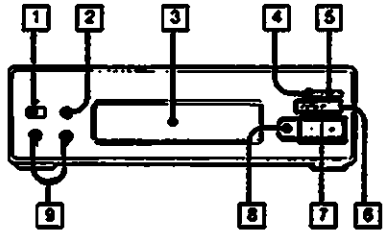
Section tuner A

1. Détecteur de télécommande
2. Touche d'enregistrement par minuterie (REC/TIMER) ●
3. Fenêtre d'affichage
4. Touche de mémoire/réglage suivant (MEMORY/NEXT) ● ● ● ●
5. Touche stéréo/mono (STEREO/MONO) ●
6. Touche de mode (MODE) et témoins d'accord/préréglage (TUNING/PRESET) ● ● ●
7. Touche d'exploration des stations présélectionnées/minuterie (TUNING PRESET/TIMER –/+)
8. Sélecteur de gamme (BAND) ●
9. Touches de réglage de réveil 1, 2/horloge (WAKE UP TIMER 1, 2/CLOCK SET) ● ●

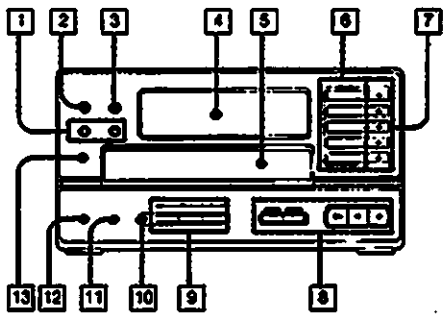
Section changeur de disques compacts B

1. Touches de caractères (CHARACTER ◁/▷) ●
2. Touche d'entrée de mémoire (MEMO INPUT) ●
3. Touche de curseur (CURSOR) ●
4. Fenêtre d'affichage
5. Volet du tiroir du disque
6. Sélecteurs et témoins de disques (DISC 1 — 5) ● ●
7. Touches d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ⏏) ●
8. Touches d'exploitation du CD
   - ■: Touche d'arrêt
   - ❚❚: Touche de pause
   - ▷: Touche de lecture
   - ⏮◀◀ ▶▶⏭: Touches de recherche manuelle (maintenues enfoncées)/AMS (enfoncées)
9. Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
   - Touche de lecture programmée (PROGRAM) ●
   - Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ●
   - Touche de lecture continue (CONTINUE) ●
10. Touche de répétition (REPEAT) ●
11. Touche de temps/mémoire (TIME/MEMO) ● ●
12. Touche de fichier de champ sonore (SOUND FIELD FILE) ●
13. Touche d'effacement (ERASE) ● ●

A



B



Identificación de partes

Con respecto al empleo de las teclas, consulte las páginas indicadas en ●.

Sección del sintonizador A

1. Sensor del telemando
2. Tecla del tiempo de grabación (REC/TIMER) ●
3. Ventanilla visualizadora
4. Tecla de memoria/siguiente (MEMORY/NEXT) ●●●●
5. Tecla estereofónico/monoaural (STEREO/MONO) ●
6. Tecla de modo (MODE) e indicadores de sintonía/preselección (TUNING/PRESET) ● ● ●
7. Teclas de preselección de sintonización/temporizador (TUNING PRESET/TIMER –/+)
8. Selector de banda de emisoras (BAND) ●
9. Teclas de ajuste del despertador 1, 2 (WAKE UP TIMER 1, 2)/Puesta en hora del reloj (CLOCK SET) ● ●

Sección del cambiador de discos compactos B

1. Teclas de caracteres (CHARACTER ◁/▷) ●
2. Tecla de memorización (MEMO INPUT) ●
3. Tecla de cursor (CURSOR) ●
4. Ventanilla visualizadora
5. Puerta de bandejas de discos
6. Selectores de discos 1 — 5 (DISC 1 — 5) e indicadores de bandeja de disco ● ●
7. Teclas de abrir/cerrar (OPEN/CLOSE ⏏) ●
8. Teclas de operación de discos compactos
   - ■: Tecla de parada
   - ❚❚: Tecla de pausa
   - ▷: Tecla de reproducción
   - ⏮◀◀ ▶▶⏭: Teclas de búsqueda manual (si se mantienen sin presionar)/sensor automático de canciones (AMS) (presionadas)
9. Teclas de modo de reproducción (PLAY MODE)
   - Tecla de reproducción programada (PROGRAM) ●
   - Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ●
   - Tecla de reproducción continua (CONTINUE) ●
10. Tecla de repetición (REPEAT) ●
11. Tecla de tiempo/apunte (TIME/MEMO) ● ●
12. Tecla de archivo del campo de sonido (SOUND FIELD FILE) ●
13. Tecla de borrado (ERASE) ● ●

Benaming van de bedieningsorganen

Voor de bediening van de toetsen, zie de bladzijden aangegeven in ●.

Tuner-gedeelte A

1. Sensor voor afstandsbediening
2. Opname-schakelkloktoets (REC/TIMER) ●
3. Uitleesvenster
4. Geheugen-/vervolgtoets (MEMORY/NEXT) ● ● ● ●
5. Stereo/mono keuzetoets (STEREO/MONO) ●
6. Funktiekeuzetoets (MODE) en indikators voor afstemming/vooringestelde stations (TUNING/PRESET) ● ● ●
7. Keuzetoetsen voor afstemming/schakelklok-instelling (TUNING PRESET/TIMER –/+)
8. Afstembandkiezer (BAND) ●
9. Toetsen voor wekkerschakelklok 1, 2/ klok-instelling (WAKE UP TIMER 1, 2/ CLOCK SET) ● ●

CD-speler gedeelte B

1. Karakter-keuzetoetsen (CHARACTER ◁/▷) ●
2. Disc Memo invoertoets (MEMO INPUT) ●
3. Cursortoets (CURSOR) ●
4. Uitleesvenster
5. Deur van disc-houder
6. Disc-keuzetoetsen (DISC 1 — 5) en disc-houder indikators ● ●
7. Open/dicht toetsen (OPEN/CLOSE ⏏) ●
8. CD-bedieningstoetsen
   - ■. Stoptoets
   - ❚❚: Pauzetoets
   - ▷: Afspeeltoets
   - ⏮◀◀ ▶▶⏭: Toetsen voor handbediend zoeken (wanneer ingedrukt gehouden)/Automatisch zoeken (AMS) (wanneer ingedrukt)
9. Afspeelfunktie-keuzetoetsen (PLAY MODE)
   - Toets voor geprogrammeerd afspelen (PROGRAM) ●
   - Toets voor afspelen in willekeurige volgorde (SHUFFLE) ●
   - Toets voor normaal (kontinu) afspelen (CONTINUE) ●
10. Toets voor herhaald afspelen (REPEAT) ●
11. Afspeeltijd-keuzetoets/Disc Memo toets (TIME/MEMO) ● ●
12. Geluidsveld-bestand toets (SOUND FIELD FILE) ●
13. Wistoets (ERASE) ● ●

Parts Identification

Amplifier/Cassette Deck Section C

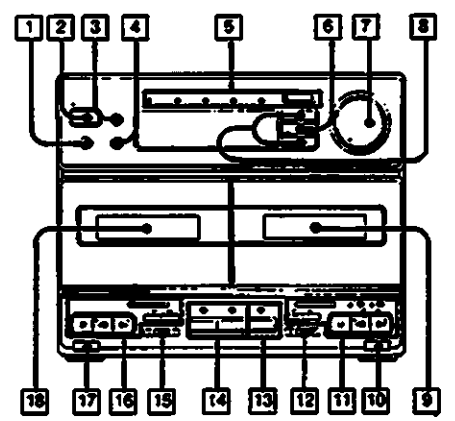
1. HEADPHONES jack (stereo minijack)
2. SYSTEM POWER switch and STANDBY indicator
   The indicator remains lit as long as the AC power cord is connected to a wall outlet.
3. DISPLAY button
4. DIRECT button and indicator
5. FUNCTION button and function indicators
6. PRESET button
7. VOLUME control
8. TOTAL EFFECT CONTROL –/+ buttons
9. Cassette holder (Deck B)
10. EJECT ⏏ button (Deck B)
11. Tape operation buttons (for Deck B)
    - □: Stop button
    - ▷: Forward play button and indicator
    - ◁: Reverse play button and indicator
    - ◀◀ ▶▶: Fast winding buttons
    - PAUSE ❚❚ button and indicator
    - REC ● button and indicator
12. DOLBY NR (Dolby Noise Reduction) switch
13. CD SYNCHRO button
14. TAPE DUBBING buttons
    - NORMAL SPEED button
    - HIGH SPEED button
15. DIRECTION mode selector
16. Tape operation buttons (for Deck A)
    - □: Stop button
    - ▷: Forward play button and indicator
    - ◁: Reverse play button and indicator
    - ◀◀ ▶▶: Fast winding buttons
17. EJECT ⏏ button (Deck A)
18. Cassette holder (Deck A)

Nomenclature

Section amplificateur/platine-cassette C

1. Prise de casque (HEADPHONE) (jack stéréo)
2. Interrupteur d'alimentation de la chaîne (SYSTEM POWER) et témoin d'attente (STANDBY)
   Le témoin reste allumé tant que le cordon d'alimentation reste branché dans une prise secteur.
3. Touche d'affichage (DISPLAY)
4. Touche et témoin de sélection directe (DIRECT)
5. Touche de fonction (FUNCTION) et témoins de fonction
6. Touche de préréglage (PRESET)
7. Potentiomètre de volume (VOLUME)
8. Commandes d'effet total –/+ (TOTAL EFECT CONTROL)
9. Logement de cassette (platine B)
10. Touche d'éjection (EJECT ⏏) (platine B)
11. Touches d'exploitation de la bande (pour la platine B)
    - □: Touche d'arrêt
    - ▷: Touche et témoin de lecture avant
    - ◁: Touche et témoin de lecture inverse
    - ◀◀ ▶▶: Touches de bobinage rapide
    - Touche et témoin de pause (PAUSE ❚❚)
    - Touche et témoin d'enregistrement (REC ●)
12. Commutateur de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR)
13. Touche de sychronisation de CD (CD SYNCHRO)
14. Touches de copie de cassette (TAPE DUBBING)
    - Touche de vitesse normale (NORMAL SPEED)
    - Touche de vitesse accélérée (HIGH SPEED)
15. Sélecteur de sens de défilement (DIRECTION)
16. Touches d'exploitation de la bande (pour la platine A)
    - □: Touche d'arrêt
    - ▷: Touche et témoin de lecture avant
    - ◁: Touche et témoin de lecture inverse
    - ◀◀ ▶▶: Touches de bobinage rapide
17. Touche d'éjection (EJECT ⏏) (platine A)
18. Logement de cassette (platine A)

C



Identificación de partes

Sección del amplificador/platina C

1. Toma para auriculares (HEADPHONES) (minitoma estéreo)
2. Interruptor general (SYSTEM POWER) e indicador de modo de espera (STANDBY)
   El indicador permanece encendido mientras el cable de alimentación de CA está conectado a la red.
3. Tecla de visualización (DISPLAY)
4. Tecla e indicador de selección directa (DIRECT)
5. Tecla e indicadores de función (FUNCTION)
6. Tecla de preajuste (PRESET)
7. Control de volumen (VOLUME)
8. Teclas de control del efecto total (TOTAL EFFECT CONTROL –/+)
9. Portacasete (platina B)
10. Tecla de expulsión (EJECT ⏏) (platina B)
11. Teclas de operación de la platina (platina B)
    - □: Tecla de parada
    - ▷: Tecla e indicador de reproducción hacia adelante
    - ◁: Tecla e indicador de reproducción hacia atrás
    - ◀◀ ▶▶: Teclas de bobinado rápido
    - Tecla e indicador de pausa (PAUSE ❚❚)
    - Tecla e indicador de grabación (REC ●)
12. Conmutador de reducción de ruidos (DOLBY NR)
13. Tecla de grabación sincronizada del disco compacto (CD SYNCHRO)
14. Teclas de duplicación de cintas (TAPE DUBBING)
    - Tecla de duplicación a velocidad normal (NORMAL SPEED)
    - Tecla de duplicación a alta velocidad (HIGH SPEED)
15. Selector del modo de dirección (DIRECTION)
16. Teclas de operación de la platina (platina A)
    - □: Tecla de parada
    - ▷: Tecla e indicador de reproducción hacia adelante
    - ◁: Tecla e indicador de reproducción hacia atrás
    - ◀◀ ▶▶: Teclas de bobinado rápido
17. Tecla de expulsión (EJECT ⏏) (platina A)
18. Portacasete (platina A)

Benaming van de bedieningsorganen

Versterker/Cassettedeck gedeelte C

1. Hoofdtelefoon-aansluiting (HEADPHONES) (stereo mini-stekkerbus)
2. Aan/uit schakelaar (SYSTEM POWER) en standby-indikator (STANDBY)
   Deze indikator blijft branden zolang als het netsnoer op een stopkontakt is aangesloten.
3. Display-keuzetoets (DISPLAY)
4. Direkt-toets en indikator (DIRECT)
5. Funktiekeuzetoets (FUNCTION) en funktie-indikators
6. Voorinsteltoets (PRESET)
7. Volumeregelaar (VOLUME)
8. Toetsen voor totaal-effekt regeling (TOTAL EFFECT CONTROL –/+)
9. Cassettehouder (Deck B)
10. Cassette-uitwerptoets (EJECT ⏏) (Deck B)
11. Bandloop-funktietoetsen (voor Deck B)
    - □: Stoptoets
    - ▷: Toets en indikator voor voorwaarts weergeven
    - ◁: Toets en indikator voor achterwaarts weergeven
    - ◀◀ ▶▶: Snelspoeltoetsen
    - Pauzetoets (PAUSE ❚❚) en indikator
    - Opnametoets (REC ●) en indikator
12. Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR)
13. CD synchroon-opnametoets (CD SYNCHRO)
14. Kopieertoetsen (TAPE DUBBING)
    - Toets voor kopiëren met normale snelheid (NORMAL SPEED)
    - Toets voor kopiëren met hoge snelheid (HIGH SPEED)
15. Bandomkering-keuzeschakelaar (DIRECTION)
16. Bandloop-funktietoetsen (voor Deck A)
    - □: Stoptoets
    - ▷: Toets en indikator voor voorwaarts weergeven
    - ◁: Toets en indikator voor achterwaarts weergeven
    - ◀◀ ▶▶: Snelspoeltoetsen
17. Cassette-uitwerptoets (EJECT ⏏) (Deck A)
18. Cassettehouder (Deck A)

Parts Identification

Nomenclature

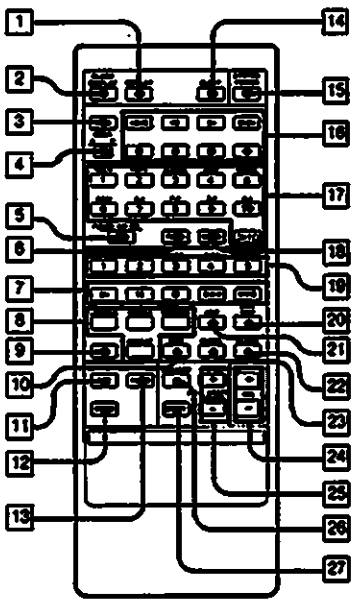
Remote Commander D

1. DISPLAY button
2. CLOCK DISPLAY button
3. TAPE selection button
4. DECK A/B selector
5. TUNER/EQ/CD numeric buttons function selector
6. TUNER selection button
7. CD player operation buttons
8. CD playing mode buttons
9. CD selection button
10. TIME button
11. DAT selection button
12. VIDEO selection button (Model for U.S.A. and Canada only)
13. PHONO selection button (Model for U.K. and Europe only)
14. SLEEP button
15. SYSTEM POWER switch
16. Cassette deck operation buttons
17. Tuner/equalizer/CD numeric buttons
18. BAND button
19. DISC 1 — 5 selectors
20. DISC SKIP button
21. EDIT button
22. CLEAR button
23. CHECK button
24. VOLUME +/– buttons
25. TOTAL EFFECT CONTROL +/– buttons
26. MEMORY button
27. DIRECT button

Télécommande D

1. Touche d'affichage (DISPLAY)
2. Touche d'affichage d'horloge (CLOCK DISPLAY)
3. Touche de sélection de bande (TAPE)
4. Sélecteur de platine A/B (DECK A/B)
5. Sélecteur de fonction des touches numériques du tuner/égaliseur/lecteur CD (TUNER/EQ/CD)
6. Touche de sélection du tuner (TUNER)
7. Touches d'exploitation du lecteur CD
8. Touches de mode de lecture du CD
9. Touche de sélection du CD (CD)
10. Touche de durée (TIME)
11. Touche de sélection de platine DAT (DAT)
12. Touche de sélection magnétoscope (VIDEO) (Modèle pour les Etats-Unis et le Canada uniquement)
13. Touche de sélection de platine tourne-disque (PHONO) (Modèle pour le Royaume-Uni et l'Europe uniquement)
14. Touche de minuterie d'arrêt (SLEEP)
15. Interrupteur d'alimentation de la chaine (SYSTEM POWER)
16. Touches d'exploitation de la platine-cassette
17. Touches numériques du tuner/égaliseur/lecteur CD
18. Touche de gamme (BAND)
19. Sélecteurs de disque (DISC 1 — 5)
20. Touche de saut de disque (DISC SKIP)
21. Touche de montage (EDIT)
22. Touche d'effacement (CLEAR)
23. Touche de vérification (CHECK)
24. Potentiomètres de volume (VOLUME +/–)
25. Commandes d'effet total (TOTAL EFECT CONTROL +/–)
26. Touche de mémoire (MEMORY)
27. Touche de sélection directe (DIRECT)

D



Identificación de partes

Telemando D

1. Tecla de visualización (DISPLAY)
2. Tecla de visualización del reloj (CLOCK DISPLAY)
3. Tecla selectora de cinta (TAPE)
4. Selector de platina A/B (DECK A/B)
5. Selector de función de teclas numéricas del sintonizador/ecualizador/reproductor de discos compactos (TUNER/EQ/CD)
6. Tecla selectora del sintonizador (TUNER)
7. Teclas de operación del reproductor de discos compactos
8. Teclas del modo del reproducción de discos compactos
9. Tecla selectora del reproductor de discos compactos (CD)
10. Tecla de tiempo (TIME)
11. Tecla selectora de platina de cinta digital (DAT)
12. Tecla selectora de videograbadora (VIDEO) (Modelo para EE.UU. y Canadá sólo)
13. Tecla selectora de giradiscos (PHONO) (Modelo para el Reino Unido y Europa sólo)
14. Tecla del cronodesconectador (SLEEP)
15. Interruptor general (SYSTEM POWER)
16. Teclas de operación de la platina
17. Teclas numéricas del sintonizador/ecualizador/reproductor de discos compactos
18. Tecla de banda (BAND)
19. Selectores de disco 1 — 5 (DISC 1 — 5)
20. Tecla de salto de disco (DISC SKIP)
21. Tecla de edición (EDIT)
22. Tecla de borrado (CLEAR)
23. Tecla de comprobación (CHECK)
24. Teclas de control de volumen (VOLUME +/–)
25. Teclas de control del efecto total (TOTAL EFFECT CONTROL +/–)
26. Tecla de memoria (MEMORY)
27. Tecla de selección directa (DIRECT)

Benaming van de bedieningsorganen

Afstandsbediening D

1. Display-keuzetoets (DISPLAY)
2. Klok-display toets (CLOCK DISPLAY)
3. Cassettedeck-funktiekeuzetoets (TAPE)
4. Deck A/B keuzetoets (DECK A/B)
5. Funktiekeuzeschakelaar voor cijfertoetsen voor Tuner/Grafische Toonregelaar/CD-speler (TUNER/EQ/CD)
6. Tuner-funktiekeuzetoets (TUNER)
7. Bedieningstoetsen voor CD-speler
8. Afspeelfunktie-keuzetoetsen voor CD-speler
9. CD-speler funktiekeuzetoets (CD)
10. Afspeeltijd-keuzetoets (TIME)
11. Digitaal audio-tapedeck funktiekeuzetoets (DAT)
12. Video-apparaat funktiekeuzetoets (VIDEO) (alleen model bestemd voor de V.S. en Canada)
13. Platenspeler-funktiekeuzetoets (PHONO) (alleen voor het model bestemd voor het Verenigd Koninkrijk en Europa)
14. Sluimertoets (SLEEP)
15. Aan/uit schakelaar (SYSTEM POWER)
16. Bedieningstoetsen voor cassettedeck
17. Cijfertoetsen voor Tuner/Grafische Toonregelaar/CD-speler
18. Golfband-keuzetoets (BAND)
19. Disc-keuzetoetsen (DISC 1 — 5)
20. Toets voor overslaan van discs (DISC SKIP)
21. CD-opnamemontagetoets (EDIT)
22. Programma-wistoets (CLEAR)
23. Kontroletoets (CHECK)
24. Volume-instelltoetsen (VOLUME +/–)
25. Toetsen voor totaal-effekt regeling (TOTAL EFFECT CONTROL +/–)
26. Geheugentoets (MEMORY)
27. Direkt-toets (DIRECT)

General
Généralités
Generalidades
Algemeen